

В. П. СОМОВ

ПО-ЛАТЫНИ
МЕЖДУ ПРОЧИМ



Ю Р И С Т Ъ



ПО-ЛАТЫНИ МЕЖДУ ПРОЧИМ



В.П. Сомов

ПО-ЛАТЫНИ МЕЖДУ ПРОЧИМ

Словарь латинских выражений

М.: Тихонов В.А., 03.10.97.



ЮРИСТЪ
МОСКВА
1997

ББК 81.2 Лат-4
С 61

Рецензент Н. П. Аверинцева
Редактор латинского текста Е. И. Светилова

Составитель разделов: Словарь латинских сокращений
и Алфавитный указатель русских переводов К. М. Герасимова

Художник В. В. Кирьянов

Сомов В. П.

С 61 По-латыни между прочим: Словарь латинских выраже-
ний. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Юристъ, 1997. — 344 с.:
ил.

ISBN 5-7357-0197-5

Словарь, существенно расширенный по сравнению с первым изда-
нием (М.: Изд-во ГИТИС, 1992), содержит около 1500 словарных статей.
В статьях даются перевод крылатого латинского слова, его транскрипция
(произношение и ударение), ссылка на автора или источник, сведения о
происхождении латинского изречения.

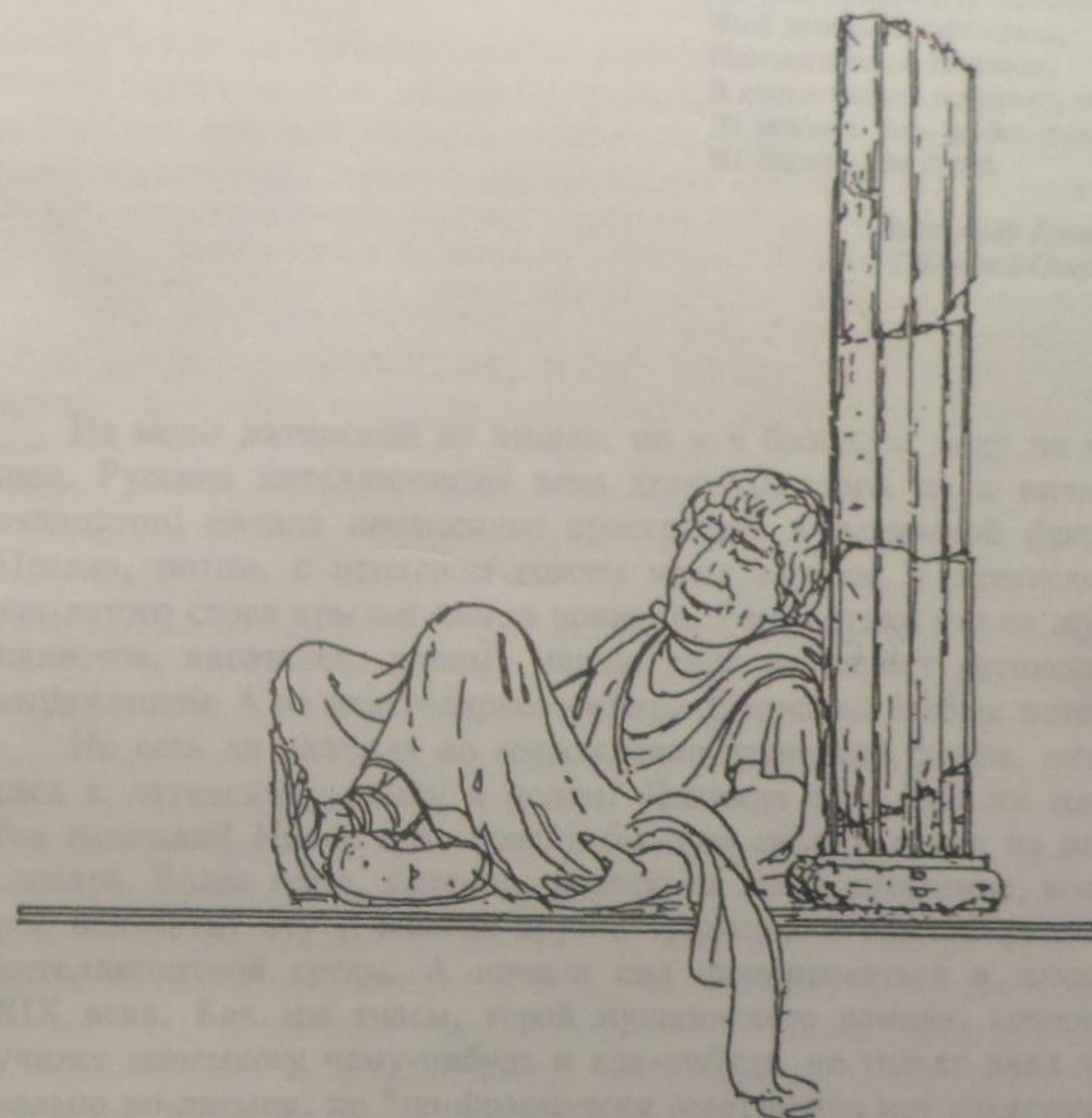
Издание включает также словарь латинских сокращений, очерки об
истории латинского языка, о словах-двойниках, о латинских авторах, об-
разцы употребления латинской фразы в произведениях русских писате-
лей, другой справочный материал. В помощь юристам предлагается 400
наиболее употребительных латинских юридических терминов и выраже-
ний.

Словарь иллюстрирован шутливыми версиями крылатых слов.
Предназначается учащимся лицеев, гимназий, историко-литератур-
ных классов, студентам гуманитарных вузов, педагогам, журналистам,
ораторам, юристам, а также всем, кто хочет украсить свою речь крыла-
тым латинским словом.

ISBN 5-7357-0197-5

ББК 81.2 Лат-4

© Сомов В.П., 1997
© «Юристъ». Оформление, 1997



ЛАТЫНЬ ИЗ МОДЫ ВЫШЛА НЫНЕ?



Латынь из моды вышла ныне:
 Так, если правду вам сказать,
 Он знал довольно по-латыни,
 Чтоб эпиграфы разбирать,
 Потолковать об Ювенале,
 В конце письма поставить vale,
 Да помнил, хоть не без греха,
 Из Энеиды два стиха.

Александр Пушкин
 "Евгений Онегин"

Из моды латинский не вышел, но и в большую моду не вошел. Русская интеллигенция века девятнадцатого, да и начала двадцатого питала неизменное пристрастие к латинской фразе. Правда, потом, с приходом совсем иных времен, у латинского крылатого слова крылья слегка поникли. Редко-редко кто из журналистов, писателей, ученых наших дней щегольнет латинским выражением. А из эпистолярного жанра латинский вообще исчез.

Но есть ли надежда на возрождение латинской фразы, интереса к латинскому языку в целом? Надежда есть. Как же жить без надежды? Иначе я не тратил бы свои силы и время на этот словарь. Более всего, конечно, уповаю на юное поколение, которое подхватит эту и многие другие традиции и обычаи русской интеллигентной среды. А начала она формироваться в начале XIX века. Как мы знаем, герой пушкинского романа, который учился понемногу чему-нибудь и как-нибудь, не только знал довольно по-латыни, но "по-французски совершенно мог изъясняться и писал; легко мазурку танцевал", в разговоре умел "коснуться до всего слегка", потолковать об Ювенале иль побранить даже самого Гомера. Читал он и Адама Смита, философа и экономиста XVIII века.

Много ли у нас сегодня молодых людей, которым "немудрено блеснуть" онегинским воспитанием? Судить предоставляю каждому по мере жизненных наблюдений.

А теперь о самой книге. Не мудрствуя лукаво, ее содержание я кратко изложу по известной в риторике схеме, состоящей из семи вопросов: quis (квис) — кто? quid (квид) — что? ubi (уби) — где? quibus auxiliis (квибус ауксилиис) — с чьей помощью? cur (кур) — для чего? quomodo (квомодо) — каким образом? quando (квандо) — когда?

Не стоит удивляться, что вопросы я ставлю сам себе и сам же на них отвечаю. На диспутах ли, в дискуссиях, да и в любом разговоре на отвлеченную тему обычно тот, кто спрашивает, заранее знает ответ. Надо быть особого склада человеком, чтобы задать вопрос, на который сто умников не ответит.

QUIS? КТО будет пользоваться словарем? Ответить несложно: лицензисты, гимназисты, студенты-гуманитарии, учителя, журналисты и вообще — любой любознательный человек независимо от возраста и профессии. Надеюсь, не пройдет мимо словаря и тот, у которого дитя дома малое, но растущее: кто знает, глядишь, и понадобится ему эта книга.

QUID? ЧТО представляет собой книга? Популярный словарь-справочник: ограничивается число латинских изречений, дается их произношение.

В книге есть также краткий очерк о латинском языке, образцы употребления латинских выражений у русских писателей, справка о римских цифрах, словарики латинских сокращений, сведения об авторах крылатых слов, алфавитный указатель русских переводов.

Но главное, конечно, не это, а содержание самого словаря, которое составляют выражения трех родов. Первый — языковые клише (устойчивые языковые обороты); с некоторыми из них мы хорошо знакомы, правда, встречаем мы их чаще всего в русском обличье (алиби, априори, постфактум и пр.). Затем поговорочные и пословичные выражения, охотно цитируемые многими латинскими авторами. Сюда же отнесем и библейские крылатые слова на латинском языке; наконец, изречения латинских и раннехристианских писателей, которые прочно вошли в речевой обиход многих поколений говорящих и пишущих образованных европейцев, в том числе и русских. Именно таким, имеющим конкретного автора, конкретный источник, фразам и отдавалось предпочтение при составлении словаря.

UBI? ГДЕ почерпнут материал? Из словарей.

Фундаментальным источником латинской фразеологии является "Латинско-русский словарь" И. Х. Дворецкого (М., 1986, 3-е изд.).

Почти наполовину из латинских фраз состоит двухтомный "Словарь иноязычных выражений и слов" А. М. Бабкина и В. В. Шендеева (Л., 1981, 1987).

И, наконец, три книги, авторы которых поставили себе благородную цель поддержать интерес к латинской фразе: "Крылатые латинские выражения в литературе" Н. О. Овруцкого (М., 1969); "Краткий словарь латинских слов, сокращений и выраже-

ний" В. Н. Купреяновой и Н. М. Умновой (Новосибирск, 1974) и "Словарь латинских крылатых слов" Н. Т. Бабичева и Я. М. Боровского (М., 1982).

QUIBUS AUXILIIS? С ЧЬЕЙ ПОМОЩЬЮ делался словарь? В нашем случае вопрос не столь существенен, но отвечу: с помощью тех, кто указан, как обычно, на обороте титула. Нельзя не воспользоваться случаем поблагодарить их.

CUR? ДЛЯ ЧЕГО нужен этот словарь? Вопрос, можно сказать, по существу.

Стоит обратить внимание на то, что в книге немало рассказов об истории крылатых слов, цитат из латинских авторов, говорящих с нами так, как будто они наши современники. Все это в целях занимательного чтения по латинской фразеологии. Но главное не в расширении кругозора, углублении эрудиции. У словаря есть точное задание, и оно заявлено в названии: "ПО-ЛАТЫНИ МЕЖДУ ПРОЧИМ". Хотите сделать свою речь богаче и выразительней? Пожалуйста! Словарь всегда ваш надежный помощник. Быть же красноречивым — похвальное стремление.

QUOMODO? КАКИМ ОБРАЗОМ отбирался материал словаря? По собственному вкусу и разумению. О вкусе говорить не приходится, а разумение состояло в том, что я старался учесть, насколько латинская фраза удобна в русском произношении, насколько она афористична, легка для запоминания. Предпочтение отдавалось выражениям, состоящим из 2—4 слов. Фразы из 8—11 слов редки, но они есть: я не мог отказать себе в удовольствии познакомить читателя с некоторыми из них. Они трудны для запоминания, но в них, на мой вкус, неожиданный поворот мысли, остроумие формы. Чтобы это не было голыми словами (*nudis verbis*), приведу только три примера: *Quid leges sine moribus vanae proficiunt* (Что пользы в напрасных законах там, где нет нравственности); *Non ut edam vivo, sed ut vivam edo* (Я ем, чтобы жить, а не живу, чтобы есть); *Nullus tam imperitus scriptor est, qui lectorem non inveniat similem sui* (Нет такого пустого писателя, который не нашел бы подобного себе читателя).

Надеюсь, что мы друг друга стоим, дорогой читатель?

QUANDO? КОГДА может вылететь крылатое слово? Когда это уместно.

А когда уместно? А это уже дело вкуса и опыта. Говорили же римские граждане, что "*usus est magister optimus*" (опыт — лучший учитель). Один совет все-таки могу дать. В книге есть раздел для любознательных. Здесь можно найти образцы употребле-

ния латинских фраз в стихах, в художественной прозе, в статьях и письмах русских писателей. Образцов немного, но ключ к употреблению крылатого слова здесь есть. Как сказал Плавт, "sapienti sat" (для понимающего достаточно).

Итак, вопросы риторической схемы я исчерпал. Остается только сказать читателю: "Valete et plaudite" (Прощайте и похлопайте).

ВАЛЕРИЙ СОМОВ



A - V





Abeunt studia in mores

А'БЭУНТ СТУ'ДИА ИН МО'РЭС. Занятия налагают отпечаток на характер.

Из О в и д и я.

Ab extra

АБ Э'КСТРА. Снаружи.

Ab haedis segregare oves

АБ Х'ЭДИС СЭГРЭГА'РЭ О'ВЭС. Отделять овец от козлищ, т. е. праведных от неправедных, дурное от хорошего.

Е в а н г е л и е от Матфея, 25, 31—33: "Когда же приидет Сын Человеческий во славе Своей и все святые Ангелы с Ним, тогда сядет на престоле славы Своей, и соберутся пред Ним все народы; и отделит одних от других, как пастырь отделяет овец от козлов; и поставит овец по правую Свою сторону, а козлов — по левую".

Ab hoc et ab hac

АБ ХОК ЭТ АБ ХАК. С одного на другое; кое-как; как попало; о том о сём.

Ab hinc

АБ ХИНК. Отныне; с этого времени.

Ab igne ignem

АБ И'ГНЭ И'ГНЭМ. От огня огонь, т. е. услуга за услугу.

Встречается у Ц и ц е р о н а.

Ab imo pectore

АБ И'МО ПЭ'КТОРЭ. Из самой глубины души, от всего сердца, с полной откровенностью.

Из Л у к р е ц и я.

Ab incunabulis
АБ ИНКУНА'БУЛИС. С пеленок, с колыбели, т. е. с самого начала, с момента возникновения, рождения.

Ab intra
АБ И'НТРА. Изнутри.

Ab ovo
АБ О'ВО. От яйца; с яйца, т. е. с самого начала, с того, что было в самом начале.

Ab ovo usque ad mala
АБ О'ВО У'СКВЭ АД МА'ЛЯ. От яйца до яблок, т. е. с начала до конца.
Встречается у Горация. Источник выражения — римский обычай начинать обед с яиц и кончать его фруктами.

Absit invidia verbo
А'БСИТ ИНВИ'ДИА ВЭ'РБО. Не взыщите за эти слова.

Ab urbe condita
АБ У'РБЭ КО'НДИТА. От основания города (т. е. Рима).
Так назывался труд Тита Ливия, излагавший историю Рима от его легендарного основания до 9 г. н. э.

Abyssus abyssum invocat
АБИ'ССУС АБИ'ССУМ И'НВОКАТ. Бездна бездну призывает.
Псалтирь, 41, 8: "Бездна бездну призывает голосом водопадов твоих".
Ср. рус.: Беда не приходит одна.

Acta est fabula!
А'КТА ЭСТ ФА'БУЛЯ! Пьеса сыграна, т. е. все кончено.
Источник выражения — традиция в античном театре оповещать зрителей о конце представления этими словами.

Actum est, ilicet!
А'КТУМ ЭСТ, И'ЛИЦЕТ! Дело закончено, можно расходиться.
Процессуальная формула закрытия судебного заседания в Древнем Риме.

Ad bestias!
АД БЭ'СТИАС! К зверям!, т. е. на растерзание, к жестокой каре.



К зверям!

Источник выражения — обычай в Древнем Риме отправлять виновного по суду на арену цирка для сражения с дикими зверями. Позднее это наказание стало отступлением от права. Светоний, рассказывая об императоре Клавдии, писал: "Если кто был уличен в тяжчайших преступлениях, тех он, превышая законную кару, приказывал бросать диким зверям".

Ad calendas (kalendas) graecas

АД КАЛЕ'НДАС ГРЭ'КАС. До греческих календ, т. е. до времени, которое никогда не наступит.

У древних римлян первый день каждого месяца назывался календами. Обычно это был день расплаты по денежным обязательствам. Но греки календ не знали. По свидетельству Светония, это было любимое выражение императора Августа, когда он в своих письмах говорил о несостоятельных должниках.

Ср. рус.: После дождика в четверг.

Ad cogitandum et agendum homo natus

АД КОГИТА'НДУМ ЭТ АГЭ'НДУМ ХО'МО НА'ТУС. Для мысли и деяния рожден человек.

Ad finem saeculorum

АД ФИ'НЭМ СЭКУЛО'РУМ. До скончания веков, до бесконечности.

Ad futuram memoriam

АД ФУТУ'РАМ МЭМО'РИАМ. На долгую память.

Ad gloriam

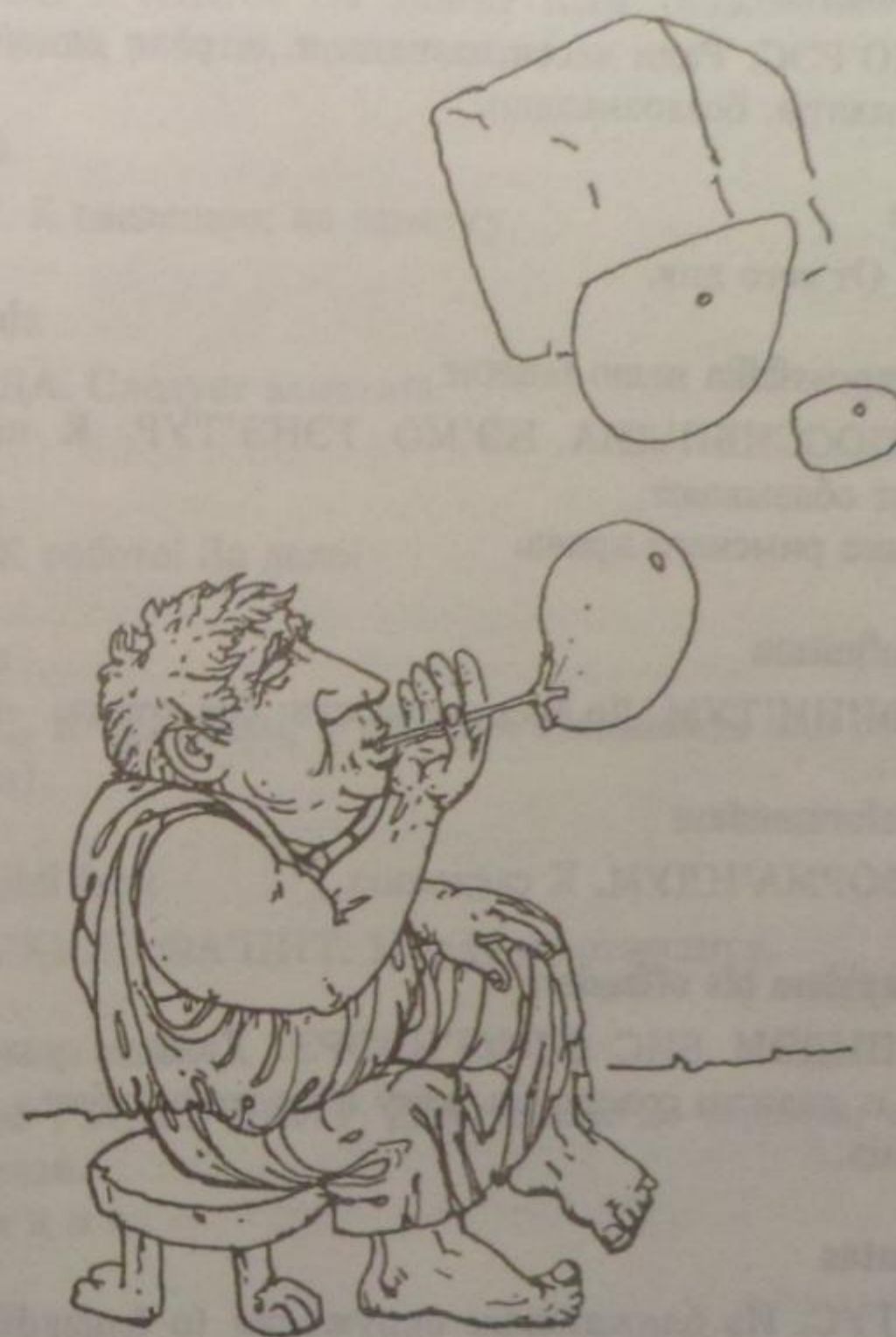
АД ГЛО'РИАМ. К славе; во славу.

Ad gustum

АД ГУ'СТУМ. По вкусу.

Ad Herculis columnas

АД ХЭ'РКУЛИС КОЛЮ'МНАС. До Геркулесовых столпов, т. е. до крайней степени (чего-либо).
Источник выражения — греческий миф о Геркулесе, который достиг "края мира" и обозначил его двумя столпами: поставил две скалы у Гибралтарского пролива.



Для мысли и деяния рожден человек

Ad hoc
АД ХОК. К этому; для этого; применительно к этому; (специально) для этого случая, для определенного случая; кстати.

Ad honores
АД ХОНО'РЭС. Ради чести, почета, т. е. ради одной только чести, без оплаты, безвозмездно.

A die
А ДИ'Э. От сего дня.

Ad impossibilia nemo tenetur
АД ИМПОССИБИ'ЛИА НЭ'МО ТЭНЭ'ТУР. К невозможному никого не обязывают.
Положение римского права.

Ad infinitum
АД ИНФИНИ'ТУМ. До бесконечности; без конца.

Ad informandum
АД ИНФОРМА'НДУМ. К сведению.

Ad lapidem bis offendere
АД ЛЯ'ПИДЭМ БИС ОФФЭ'НДЭРЭ. Дважды ударяться о камень, т. е. дважды совершать одну и ту же ошибку.
Пословица.

Ad latus
АД ЛЯ'ТУС. Из ближайшего окружения (о близком или дружески расположенном лице).

Ad manum
АД МА'НУМ. Под рукой; в удобной близости.

Ad meliora tempora
АД МЭЛИО'РА ТЭ'МПОРА. До лучших времен.

Ad memorandum
АД МЭМОРА'НДУМ. Для памяти; чтобы не забыть.

Ad modum
АД МО'ДУМ. Наподобие; по образцу.

Ad multos annos
АД МУ'ЛЬТОС А'ННОС. На долгие годы (пожелание многих, долгих лет жизни, работы, процветания).

Ad notam
АД НО'ТАМ. К сведению; на заметку.

Ad notanda
АД НОТА'НДА. Следует заметить.

Ad opus!
АД О'ПУС! К работе! За дело!

Ad patres
АД ПА'ТРЭС. К праотцам, к предкам (отправить или отправиться на тот свет).

Ad rem nihil facit
АД РЭМ НИ'ХИЛЬ ФА'ЦИТ. К делу не относится.

Ad restim res rediit
АД РЭ'СТИМ РЭС РЭ'ДИИТ. Дело дошло до веревки, т. е. хоть в петлю полезай.
Из Теренция.

Ad verbum
АД ВЭ'РБУМ. Слово в слово, дословно.

Ad vitam aut culpam
АД ВИ'ТАМ А'УТ КУ'ЛЬПАМ. На всю жизнь или до первой вины.
Положение римского права.

Advocatus dei
АДВОКА'ТУС ДЭ'И. Адвокат бога (о представителе светлой силы, о положительном лице).

Advocatus diaboli
АДВОКА'ТУС ДИА'БОЛИ. Адвокат дьявола (о представителе темной силы, об отрицательном лице).
Источник выражения — процедура канонизации в католической церкви нового святого, которая проводилась в форме диспута между двумя сторонами. Один из участников, адвокат бога, возносил достоинства канонизируемого, другой, адвокат дьявола, выступал с возражениями.

Ad vocem
АД ВО'ЦЕМ. К слову (заметить), кстати сказать.

Aequam servare mentem
Э'КВАМ СЭРВА'РЭ МЭ'НТЭМ. Сохранить ясный ум.

Aequo animo
Э'КВО А'НИМО. Со спокойствием духа, спокойно, невозмутимо.
С е н е к а: "Спокойно выслушивай попреки невежд".

Aeternae veritates
ЭТЭ'РНЭ ВЭРИТА'ТЭС. Вечные истины.

Aeterna nox
ЭТЭ'РНА НОКС. Вечная ночь.
Встречается у В е р г и л и я.

Aeterna historia
ЭТЭ'РНА ХИСТО'РИА. Вечная история.

Aeterna urbs
ЭТЭ'РНА УРБС. Вечный город (о Риме).
Т и б у л л: "Ромул еще не сложил те стены вечного града, где поселиться не смог вместе с ним брат его Рем".

Aeternum vale
ЭТЕ'РНУМ ВА'ЛЕ. Прости навеки.
Из О в и д и я. Слова Орфея, обращенные к Эвридике.

A fortiori
А ФОРТИО'РИ. Исходя из более весомого; тем более; и подавно.

Age quod agis

А'ГЭ КВОД А'ГИС. Делай (то), что делаешь, т. е. делай, что задумал.

Источник — Е в а н г е л и е от Иоанна, 13, 18—29. Перед праздником Пасхи Иисус, ужиная со своими учениками, сказал им: "Не о всех вас говорю: Я знаю, которых избрал. Но да сбудется Писание: "ядущий со Мною хлеб поднял на Меня пята свою". Ученики стали озирались друг на друга, недоумевая, о ком он говорит. Стали просить Иисуса сказать им, кто это. Христос, обмакнув кусок хлеба в вино, отдал его Иуде и сказал: "что делаешь, делай скорее". Но никто не понял, к чему он это сказал. Все подумали, что Христос просит Иуду, который был казначеем общины, пойти купить что-нибудь к празднику.

Agnus dei

А'ГНУС ДЭ'И. Агнец божий.

Alea jacta est

А'ЛЕА Я'КТА ЭСТ. Жребий брошен (о бесповоротном решении, о шаге, не допускающем отступления, возврата к прошлому).
Как пишет С в е т о н и й, Юлий Цезарь перед тем, как перейти реку Рубикон со своими войсками, произнес фразу: "Вперед, куда зовет нас знамение богов и несправедливость противников. Да будет брошен жребий".

Alia res sceptrum, alia plectrum

А'ЛИА РЭС СЦЕ'ПТРУМ, А'ЛИА ПЛЕ'КТРУМ. Одно дело (архиерейский) жезл, а другое — (пастушья) свирель.
Пословица.

Alia tempora

А'ЛИА ТЭ'МПОРА. Другие времена; не те времена; времена переменились.

Alium silere quod voles, primus sile

А'ЛИУМ СИЛЕ'РЭ КВОД ВО'ЛЕС, ПРИ'МУС СИ'ЛЕ. Если хочешь, чтобы о чем-либо молчали, молчи первый.
Из С е н е к и.

Altera pars

А'ЛЬТЭРА ПАРС. Другая сторона.

Alter ego (idem)

А'ЛЪТЭР ЭГО (И'ДЭМ). Другой я; второй я. Встречается у многих латинских писателей и философов. Например, у Цицерона: "Ведь друг для каждого — это второй он сам".

Amantium irae amoris integratio

А'МАНЦИУМ И'РЭ АМО'РИС ИНТЭГРА'ЦИО. Гнев влюбленных — это возобновление любви.

Из Теренция.

Ср. рус.: Милые бранятся — только тешатся.

Amici, diem perdidit

АМИ'ЦИ, ДИ'ЭМ ПЭ'РДИДИ. Друзья, я потерял день.

Светоний об императоре Тите: "Когда однажды за обедом он вспомнил, что за весь день никому не сделал ничего хорошего, то произнес такие незабываемые и справедливо восхваляемые слова: "Друзья, я потерял день".

Amicus certus in re incerta cernitur

АМИ'КУС ЦЕ'РТУС ИН РЭ ИНЦЕ'РТА ЦЕ'РНИТУР. Верный друг познается в неверном деле, т. е. истинный друг познается в беде.

Из Энииды; встречается у Цицерона.

Amicus humani generis

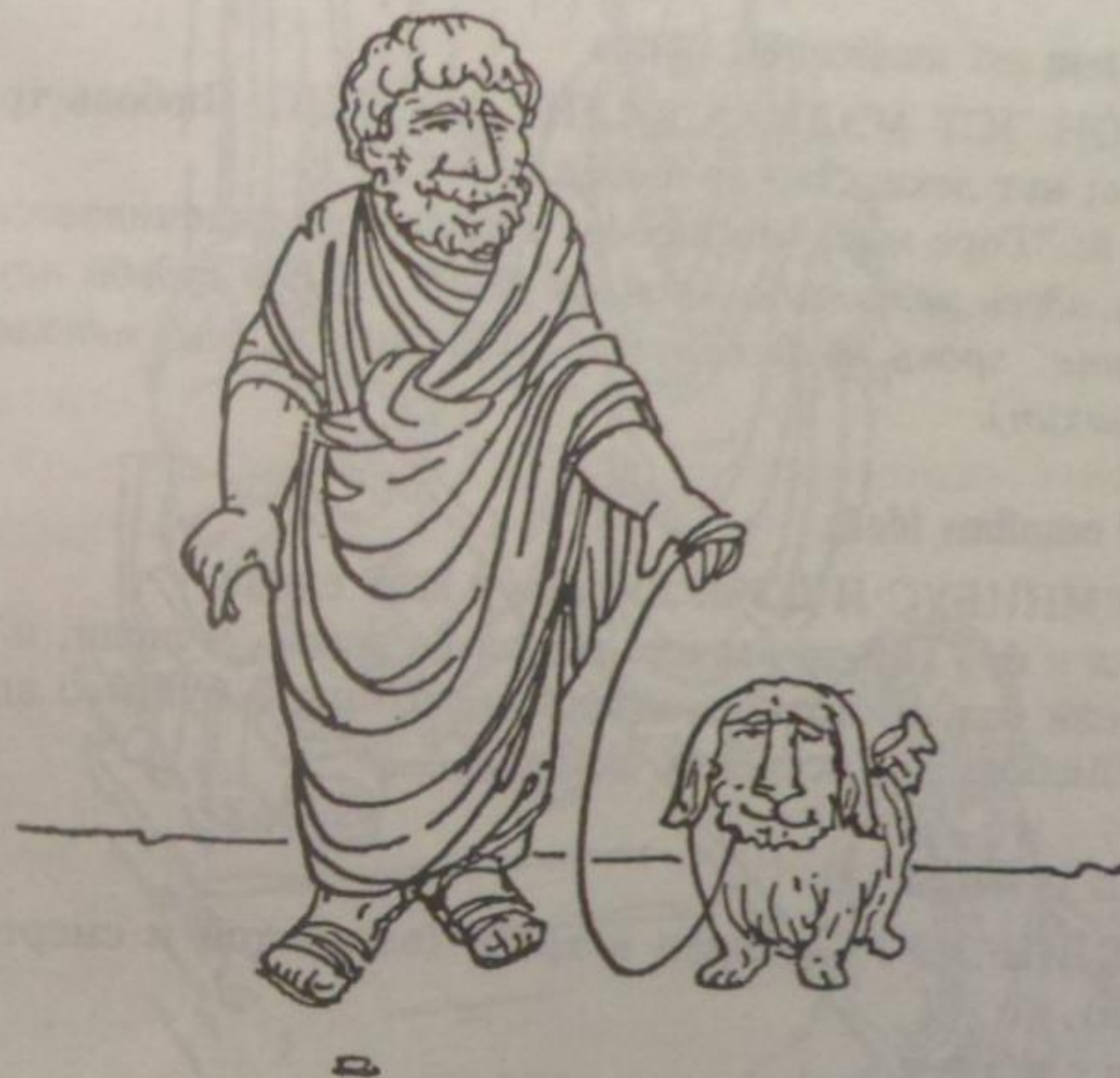
АМИ'КУС ХУМА'НИ ГЭ'НЭРИС. Друг человечества (рода человеческого).

Возможный источник — характеристика, которую дал императору Титу Флавию Веспасиану историк Светоний: "Тит — любовь и отрада рода человеческого".

Amicus Plato, sed magis amica veritas

АМИ'КУС ПЛЯ'ТО, СЭД МА'ГИС АМИ'КА ВЭ'РИТАС. Платон — друг, но больший друг истина. Или: Платон мне друг, но истина дороже.

Возможные источники: слова Платона (427—347 до н. э.) о Сократе (469—399 до н. э.): "Сократ мне друг, но истина — больший" и слова Аристотеля (384—322 до н. э.) о Платоне.



Другой я

Amorem canat aetas prima

АМО'РЭМ КА'НАТ Э'ТАС ПРИ'МА. Пусть юность воспева
ет любовь.

Проперций: "Пусть юность воспева
ет любовь, пожилые —
сражения: Прежде я милую пел,
войны теперь воспеваю".

Amor non est medicabilis herbis

АМО'Р НОН ЭСТ МЭДИКА'БИЛИС ХЭ'РБИС. Любовь травами
не лечится; нет лекарства от любви.

Овидий: "Горе мне, что любовь травами не излечивается".

Ср.: "Вот здесь лежит больной студент — Его судьба неумоли-
ма. Несите прочь медикамент: Болезнь любви неизлечима"
(А. С. Пушкин).

Amor omnibus idem

АМО'Р О'МНИБУС И'ДЭМ. Любовь у всех одина.

Вергилий: "Так-то всяческий род на земле, и люди, и звери,
И обитатели вод, и скотина, и пестрые птицы В буйство впадают
и в жар; Любовь для всех них одина".

Anguis in herba

А'НГВИС ИН ХЭ'РБА. Змея в траве (о скрытой и смертельной
опасности).
Из Вергилия.

Animo deliberato

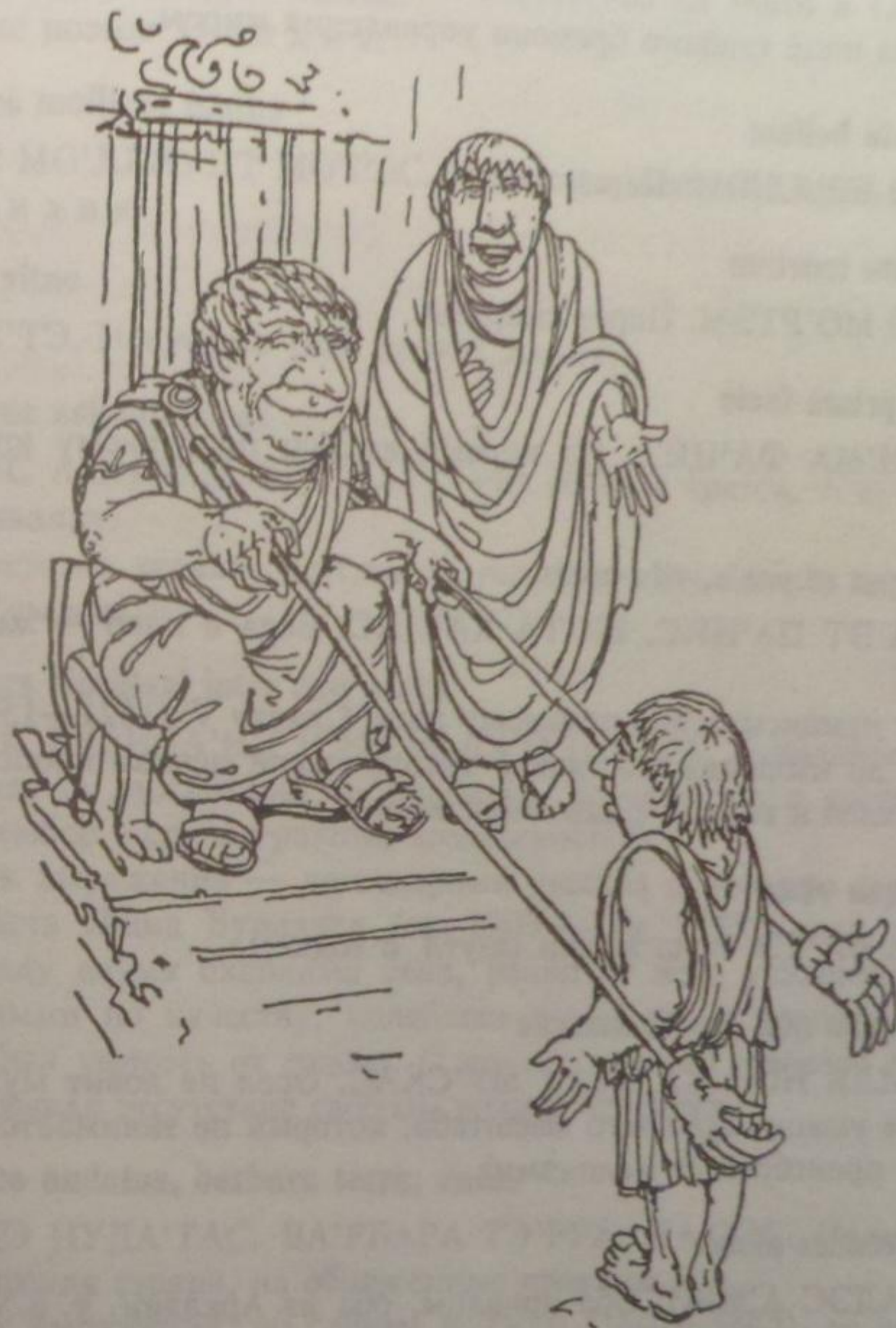
А'НИМО ДЭЛИБЭРА'ТО. Надлежаще обдумав; хорошо обсудив.

An nescis longas regibus esse manus

АН НЭ'СЦИС ЛОНГА'С РЭ'ГИБУС Э'ССЭ МАНУ'С. Разве ты
не знаешь, что у царей длинные руки?
Из Овидия. Елена в ответ на любовное послание Париса выра-
жает страх перед преследованием со стороны ее супруга Менелая.

An nescis, mi fili, quantilla prudentia mundus regatur?

АН НЭ'СЦИС, МИ ФИ'ЛИ, КВАНТИ'ЛЛЯ ПРУДЭ'НЦИЯ
МУ'НДУС РЭГА'ТУР? Разве ты не знаешь, сын мой, как мало
надо ума, чтобы управлять миром?



Разве ты не знаешь, что у царей длинные руки?

Эту фразу, по преданию, произнес римский папа Юлий III (XVI в.) в ответ на сочувствие одного монарха по поводу лежащего на папе тяжкого бремени управления миром.

Ante bellum

А'НТЭ БЭ'ЛЛЮМ. Перед войной.

Ante mortem

А'НТЭ МО'РТЭМ. Перед смертью.

A prima facie

А ПРИ'МА ФА'ЦИЭ. На первый взгляд; по первому впечатлению.

Aqua et panis, vita canis

А'КВА ЭТ ПА'НИС, ВИ'ТА КА'НИС. Вода и хлеб — жизнь собачья.

Фраза приписывается римскому папе Сиксту V (1521—1590), который до избрания его главой католической церкви проповедовал иное: хлеб и вода — блаженная жизнь.

Aqua vitae

А'КВА ВИ'ТЭ. Вода жизни (шутл. о водке).

Aquila non captat muscas

А'КВИЛЯ НОН КА'ПТАТ МУ'СКАС. Орел не ловит мух (о человеке умном, крупного масштаба, который не занимается пустяками, пренебрегает мелочами).

Arcades ambo

А'РКАДЭС А'МБО. Оба аркадцы, оба из Аркадии, т. е. оба равны. Иногда ирон.: оба хороши.

Из Вергилия.

Дж. Байрон (1788—1824) в поэме "Дон Жуан" употребил выражение "два аркадца" в значении: два мерзавца.

Ср. рус.: Два сапога пара.

Argumenta ponderantur, non numerantur

АРГУМЕНТА ПОНДЭРА'НТУР, НОН НУМЭРА'НТУР. Сила доказательств в их весомости, а не в количестве. Или: Доводы взвешивают, а не считают.

Ars amandi

АРС АМА'НДИ. Наука любви.

Название поэмы Овидия.

Artes molliunt mores

А'РТЭС МО'ЛЛИУНТ МО'РЭС. Искусства смягчают нравы.

Из Овидия.

Ars vitae

АРС ВИ'ТЭ. Искусство (или наука) жизни.

Asinus asinum fricat

А'ЗИНУС А'ЗИНУМ ФРИ'КАТ. Осел об осла трется, т. е. дурак дурака хвалит.

Ср.: "Кукушка хвалит петуха за то, что хвалит он кукушку" (И. А. Крылов).

Asinus Buridani inter duo prata

А'ЗИНУС БУРИДА'НИ И'НТЭР ДУ'О ПРА'ТА. Буриданов осел между двумя лужайками (о человеке, который не в состоянии сделать выбор в случае равных возможностей).

Источник выражения — легендарный рассказ о примере философа-схоласта Жана Буридана (ок. 1300 — ок. 1358): осел, находясь между двумя охапками сена, равно от него удаленными и одинаковыми по качеству, колеблясь в выборе, в конце концов должен был умереть от голода. С помощью этого примера Буридан доказывал отсутствие свободы воли у человека.

Aspice nudatas, barbara terra, nates

А'СПИЦЭ НУДА'ТАС, БА'РБАРА ТЭ'РРА, НА'ТЭС. Полюбуйся, варварская страна, на обнаженные ягодицы.

Источник выражения, по словам В. Гюго (1802—1885), — легенда о епископе Антонии Кампани, которому крепко насолили в протестантской Германии. Отправившись восвояси в Италию, обозленный епископ добрался до альпийских вершин, повернулся соответственным образом и произнес эту фразу.

Astra inclinant, non necessitant

А'СТРА ИНКЛИ'НАНТ, НОН НЭЦЕ'ССИТАНТ. Звезды склоняют, но не принуждают.

Выражение средневековой астрологии.

Audacter calumniare, semper aliquid haeret
АУДА'КТЭР КАЛЮМНИА'РЭ, СЭ'МПЭР А'ЛИКВИД ХЭ'РЭТ.
Клеветы смело, всегда что-нибудь останется.
Из Ф. Бэкона (1561—1626).

Audentes fortuna juvat
АУДЭ'НТЭС ФОРТУ'НА Ю'ВАТ. Смелым и судьба помогает.
Или: Счастье сопутствует отважным.
Из Вергилия.
Ср. рус.: К удалому и бог пристает.

Audiatur et altera pars
АУДИА'ТУР ЭТ А'ЛТЭРА ПАРС. Следует выслушать и другую сторону.
Выражение приписывается одному из "отцов церкви", Августину (354—430), но как юридическое правило восходит к античным мыслителям.

Audi, vide, sile
АУ'ДИ, ВИ'ДЭ, СИ'ЛЕ. Слушай, смотри и молчи.

Aurea mediocritas
А'УРЭА МЭДИО'КРИТАС. Золотая середина (ирон. об образе мыслей людей, которые избегают крайности, предпочитают умеренность; о посредственности, заурядности).
Из Горация.

Aures habent, et non audient
А'УРЭС ХА'БЭНТ, ЭТ НОН А'УДИЭНТ. Есть у них уши, но не слышат.
Псалтирь, 113, 14: "А их идола — серебро и золото, дело рук человеческих. Есть у них уста, но не говорят, есть у них глаза, но не видят, есть у них уши, но не слышат".

Auribus teneo lupum
А'УРИБУС ТЭ'НЭО ЛЮ'ПУМ. Держу волка за уши, т. е. нахожусь в безвыходном положении.
Поговорка; встречается у Теренция: "Я, как говорится, держу волка за уши: не знаю, как от него избавиться, и не знаю, как удержать его".

Auri sacra fames
А'УРИ СА'КРА ФА'МЭС. К злату проклятая страсть.
Из Вергилия.

Aut — aut
А'УТ — А'УТ. Или — или.

Aut bene, aut nihil
А'УТ БЭ'НЭ, А'УТ НИ'ХИЛЬ. Или хорошо, или ничего.

Aut bibat, aut abeat
А'УТ БИ'БАТ, А'УТ А'БЭАТ. Либо пусть пьет, либо уйдет.
Источник — греческая поговорка: "Или пей, или уходи".
Встречается у Цицерона.
Ср. рус.: В чужой монастырь со своим уставом не ходят.

Aut Caesar, aut nihil
А'УТ ЦЕ'ЗАР, А'УТ НИ'ХИЛЬ. Или Цезарь, или ничто.
Девиз князя Чезаре Борджиа, итальянского кардинала и авантюриста, изображенного Никколо Макиавелли (1469—1527) в книге "Государь".
Источник девиза — рассказ Светония о римском императоре Калигуле, который выдумал неслыханные омовения (купался в горячих и холодных душистых маслах), диковинные яства (выпивал растворенные в уксусе драгоценные жемчужины), на пирах распоряжался подавать гостям хлеб и кушанья на золотой посуде и при этом приговаривал, что жить надо скромно или по-царски.

Ave, Caesar, morituri te salutant!
А'ВЭ, ЦЕ'ЗАР, МОРИТУ'РИ ТЭ САЛЮ'ТАНТ! Здравствуй, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя!
Из Светония. Слова, которыми идущие на битву гладиаторы приветствовали императора Клавдия.



Barbam video, sed philosophum non video

БА'РБАМ ВИ'ДЭО, СЭД ФИЛО'ЗОФУМ НОН ВИ'ДЭО. Бороду я вижу, а философа не вижу.

Авл Геллий рассказывает, как к богатому и образованному Ироду Аттику, который занимал в Риме высокое общественное положение при нескольких императорах, явился однажды одетый в плащ человек с длинными волосами и еще более длинной бородой. Он потребовал у Ирода пособие "на пропитание". На вопрос, кто он такой, обладатель бороды с раздражением заметил, что излишне спрашивать об этом, когда сама внешность ясно показывает, что он философ. На это Ирод ответил: "Я вижу бороду и плащ, а философа пока еще не вижу", но все же распорядился выдать бородачу стоимость месячного пайка "не ради него, как человека, но ради нас, как людей".

Ср. рус.: Борода не прибавляет ума.

Beati pauperes spiritu

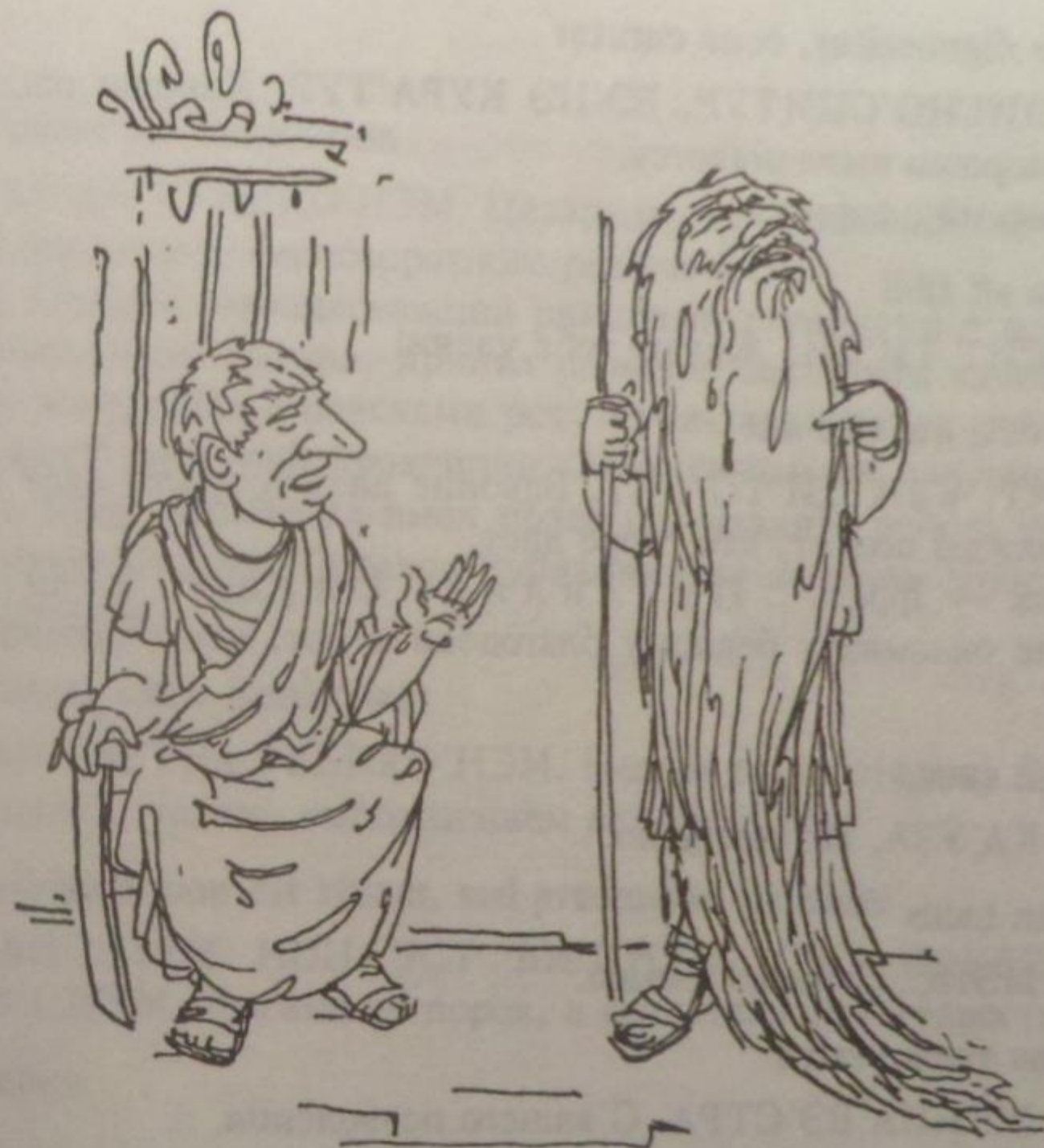
БЭ'ТИ ПА'УПЭРЭС СПИ'РИТУ. Блаженны нищие духом. Евангелие от Матфея, 5, 3. Увидев народ, Иисус взошел на гору, и когда сел, его окружили ученики, моля о проповеди. Иисус открыл уста свои и сказал: "Блаженны нищие духом, ибо их есть Царствие Небесное". Это была первая фраза его знаменитой Нагорной проповеди.

Beatus ille, qui procul negotiis

БЭ'АТУС И'ЛЛЕ, КВИ ПРО'КУЛЬ НЭГО'ЦИИС. Блажен тот, кто вдали от дел. Или: Блажен удел, когда подалее от дел. Из Горация.

Bellum omnium contra omnes

БЭ'ЛЛЮМ О'МНИУМ КО'НТРА О'МНЭС. Война всех против всех.



Бороду я вижу, а философа не вижу

Афоризм английского философа Г о б б с а (1588—1679). Автор употребил выражение в двух своих сочинениях: "Левиафан" и "О Гражданине". Источником для Гоббса послужил диалог П л а - т о н а (427—347 до н. э.) "Законы", где греческий философ сделал вывод, что "все находятся в войне со всеми как в общественной, так и в частной жизни, и каждый с самим собой".

Bene dignoscitur, bene curatur

БЭ'НЭ ДИГНО'СЦИТУР, БЭ'НЭ КУРА'ТУР. Хорошо распознается — хорошо вылечивается.
Медицинский афоризм.

Bene sit tibi!

БЭ'НЭ СИТ ТИ'БИ! Желаю тебе удачи!

Bis dat, qui cito dat

БИС ДАТ, КВИ ЦИ'ТО ДАТ. Вдвойне дает тот, кто дает скоро.
Или: Дважды подает, кто скоро дает.
Источник — фраза Публилия Сира (I в. до н. э.): "Вдвойне оказывает бедному благодеяние тот, кто оказывает его быстро".

Bona causa

БО'НА КА'УЗА. Правое дело.

Bona mens

БО'НА МЭНС. Здравый смысл.

Bona venia vestra

БО'НА ВЭ'НИА ВЭ'СТРА. С вашего позволения.

Bonis avibus

БО'НИС А'ВИБУС. При хороших предзнаменованиях, т. е. в добрый час.

Bono sensu

БО'НО СЭ'НСУ. В хорошем смысле.

Bonum factum!

БО'НУМ ФА'КТУМ! На благо и счастье!
Формула, с которой начинались указы в Древнем Риме.

Brevi manu

БРЭ'ВИ МА'НУ. Короткой рукой, т. е. быстро, без проволочек.



Caesar ad Rubiconem

ЦЭ'ЗАР АД РУБИКО'НЭМ. Цезарь перед Рубиконом (о человеке перед принятием бесповоротного решения).

Юлий Цезарь, командовавший римскими легионами в провинции Цизальпинская Галлия, принял решение захватить единоличную власть и перешел с войсками реку Рубикон, которая служила естественной границей провинции. Этим самым он нарушил закон, по которому проконсул имел право возглавлять войска только за пределами Италии. Переход Рубикона был началом войны с римским сенатом.

Caesar citra Rubiconem

ЦЕ'ЗАР ЦИ'ТРА РУБИКО'НЭМ. Цезарь по ту сторону Рубикона (о человеке, удачно выполнившем важное дело).

Calvitium non est vitium, sed prudentiae indicium

КАЛЬВИ'ЦИУМ НОН ЭСТ ВИ'ЦИУМ, СЭД ПРУДЭ'НЦИЭ ИНДИ'ЦИУМ. Лысина не порок, а свидетельство мудрости.

Поговорка.

Cantus cycneus

КА'НТУС ЦИКНЭ'УС. Лебединая песня.

Ц и ц е р о н: "...подобно тому как лебеди, получившие от Аполлона, которому они посвящены, дар пророчества, предвидят, каким благом будет для них смерть, и умирают с пением и радостью, — так же должны поступать и все добрые и мудрые".
Э с х и л (ок. 525—456 до н. э.): "Она, подобно лебедю, пропела последнюю смертную жалобу" (о пленной троянской пророчице Кассандре, убитой вместе с Агамемноном).

Caritas et pax

КА'РИТАС ЭТ ПАКС. Уважение и мир.

Carpe diem

КА'РПЭ ДИ'ЭМ. Лови день, т. е. пользуйся моментом, лови мгновения.

Девиз эпикурейства.

Гораций: "Пользуйся днем, меньше всего веря грядущему".

Carthago delenda

КАРТА'ТО ДЭЛЕ'НДА. Карфаген должен быть разрушен, т. е. необходимо уничтожить нестерпимое зло.

Casta est, quam nemo rogavit

КА'СТА ЭСТ, КВАМ НЭ'МО РОГА'ВИТ. Целомудренна та, которую никто не пожелал.

Овидий: "Смело, красотки! Чиста лишь та, которой не ищут; Кто проворней умом, ищет добычу сама".

Castis omnia casta

КА'СТИС О'МНИА КА'СТА. Чистым все кажется чистым. Или: Для непорочного все непорочно.

Causa finita est

КА'УЗА ФИНИ'ТА ЭСТ. Дело кончено.

Causa justa

КА'УЗА Ю'СТА. Уважительная причина.

Cave ne cadas

КА'ВЭ НЭ КА'ДАС. Берегись, чтоб не упасть. По обычаю в Древнем Риме позади колесницы полководца-триумфатора ставили государственного раба, который во время триумфального шествия выкрикивал эту фразу триумфатору, чтобы тот уж не слишком кичился и помнил, что он только человек, смертный, а не бог.

Sensor morum

ЦЕ'НЗОР МО'РУМ. Блюститель нравов.

Certum, quia impossibile est

ЦЕ'РТУМ, КВИ'А ИМПОССИ'БИЛЕ ЭСТ. Верно, потому что невозможно.

Парафраза слов христианского богослова Тертуллиана (ок. 160 — ок. 220): "И умер сын божий; это достойно веры, так как нелепо. И погребен он, и воскрес: это достоверно, так как невозможно".

Ceterum censeo

ЦЭ'ТЭРУМ ЦЕ'НСЭО. А кроме того, полагаю; впрочем, считаю.

Ceterum censeo Carthaginem esse delendam

ЦЭ'ТЭРУМ ЦЭ'НСЭО КАРТА'ГИНЭМ Э'ССЭ ДЭЛЕ'НДАМ. А кроме того, я утверждаю, что Карфаген должен быть разрушен. Слова Катона Старшего в передаче Плутарха: "Говорят, что Катон, о чем бы ему ни приходилось говорить в сенате, прибавлял каждый раз: "А кроме того, я полагаю, что Карфаген не должен существовать". О том же рассказывал Плиний Старший: Катон, ненавидя Карфаген и заботясь о безопасности потомков, на каждом заседании сената, о чем бы ни шла речь, кричал, что Карфаген должен быть разрушен.

Circulus in probando

ЦИ'РКУЛЮС ИН ПРОБА'НДО. Круг в доказательстве — логическая ошибка, которая заключается в том, что в качестве доказательства приводится то, что нужно доказать; заколдованный круг; положение, из которого нет выхода.

Clavum clavo

КЛЯ'ВУМ КЛЯ'ВО. Кол колом (выбивают).

Цицерон: "Иные думают, что старую любовь надо выбивать любовью, как кол колом".

Ср. рус.: Клин клином вышибают.

Cloaca maxima

КЛОА'КА МА'КСИМА. Великая клоака.

Так в Древнем Риме назывался большой канал для отвода городских нечистот.

Cogitationis poenam nemo patitur

КОГИТАЦИО'НИС ПӨ'НАМ НЭ'МО ПА'ТИТУР. Никто не несет наказания за мысли.

Положение римского права.

Cogito, ergo sum

КО'ГИТО, Э'РГО СУМ. Я мыслю, следовательно, я существую.
Принцип философии Рене Декарта (1596—1650).

Comple promissum

КО'МПЛЕ ПРОМИ'ССУМ. Выполняй обещание.

Concordia parvae res crescunt, discordia maximae dilabuntur

КОНКО'РДИА ПА'РВЭ РЭС КРЭ'СКУНТ, ДИСКО'РДИА
МА'КСИМЭ ДИЛЯБУ'НТУР. При согласии (и) малые государст-
ва (или дела) растут, при раздорах (и) великие разрушаются.
С а л л ю с т и й в "Югуртинской войне" приводит речь, с кото-
рой нумидийский царь Миципса (II в. до н. э.), чувствуя прибли-
жение смерти, обратился к своим малолетним сыновьям и к пле-
мяннику Югурте, назначенному их опекуном: "Я оставляю вам
царство, которое будет прочным, если вы будете хорошими, и сла-
бым, если вы окажетесь дурными. Ведь при согласии и малые госу-
дарства возрастают, при несогласии и величайшие распадаются".

Consortium omnis vitae

КОНСО'РЦИУМ О'МНИС ВИ'ТЭ. Содружество всей жизни; со-
дружество на всю жизнь.
Источник — определение брака в римском праве: "Союз мужчины
и женщины, содружество всей жизни, общение в праве божеском и
человеческом".

Consuetudo est altera natura

КОНСУЭТУ'ДО ЭСТ А'ЛЬТЭРА НАТУ'РА. Привычка — вторая
натура.
Ц и ц е р о н: "Привычкой создается как бы некая вторая приро-
да".
Ср.: "Привычка свыше нам дана, Замена счастью она"
(А. С. Пушкин).

Contra bonos mores

КО'НТРА БО'НОС МО'РЭС. Против добрых нравов; безнравст-
венно.

Contra jus et fas

КО'НТРА ЮС ЭТ ФАС. Против права человеческого и божеско-
го; против всего справедливого и святого.



Contra rationem
КО'НТРА РАЦИО'НЕМ. Вопреки здравому смыслу.

Copia ciborum subtilitas animi impeditur
КО'ПИА ЦИБО'РУМ СУБТИ'ЛИТАС А'НИМИ ИМПЭДИ'ТУР.

Избыток пищи мешает тонкости ума.

Из Сенеки.

Ср. рус.: Сытое брюхо к науке глухо.

Cornu copiae

КО'РНУ КО'ПИЭ. Рог изобилия.

Выражение часто встречается у римских писателей. Его происхождение связано с греческим мифом о нимфе Амалтее, которая вскормила младенца Зевса молоком козы. Коза обломила свой рог о дерево, и Амалтея, наполнив его плодами, поднесла Зевсу. Став всемогущим богом, Зевс превратил вскормившую его козу в созвездие, а ее рог — в чудесный "рог изобилия".

Corruptio optimi pessima

КОРРУ'ПЦИО О'ПТИМИ ПЭ'ССИМА. Падение доброго — самое худшее падение.

Crambe bis cocta

КРА'МБЭ БИС КО'КТА. Дважды сваренная капуста; подогретая капуста (о чем-либо надоедливо повторяющемся).

Ювенал в "Сатирах", говоря о бесконечном повторении одних и тех же декламаций, писал: "убивает наставников бедных подогретая капуста". Им имелась в виду греческая поговорка "Дважды капуста — смерть".

Cras, cras, semper cras, sic evadit aetas

КРАС, КРАС, СЭ'МПЭР КРАС, СИК ЭВА'ДИТ Э'ТАС. Завтра, завтра, всегда завтра — так проходит жизнь.

Crede experto

КРЭ'ДЭ ЭКСПЭ'РТО. Верь опытному.

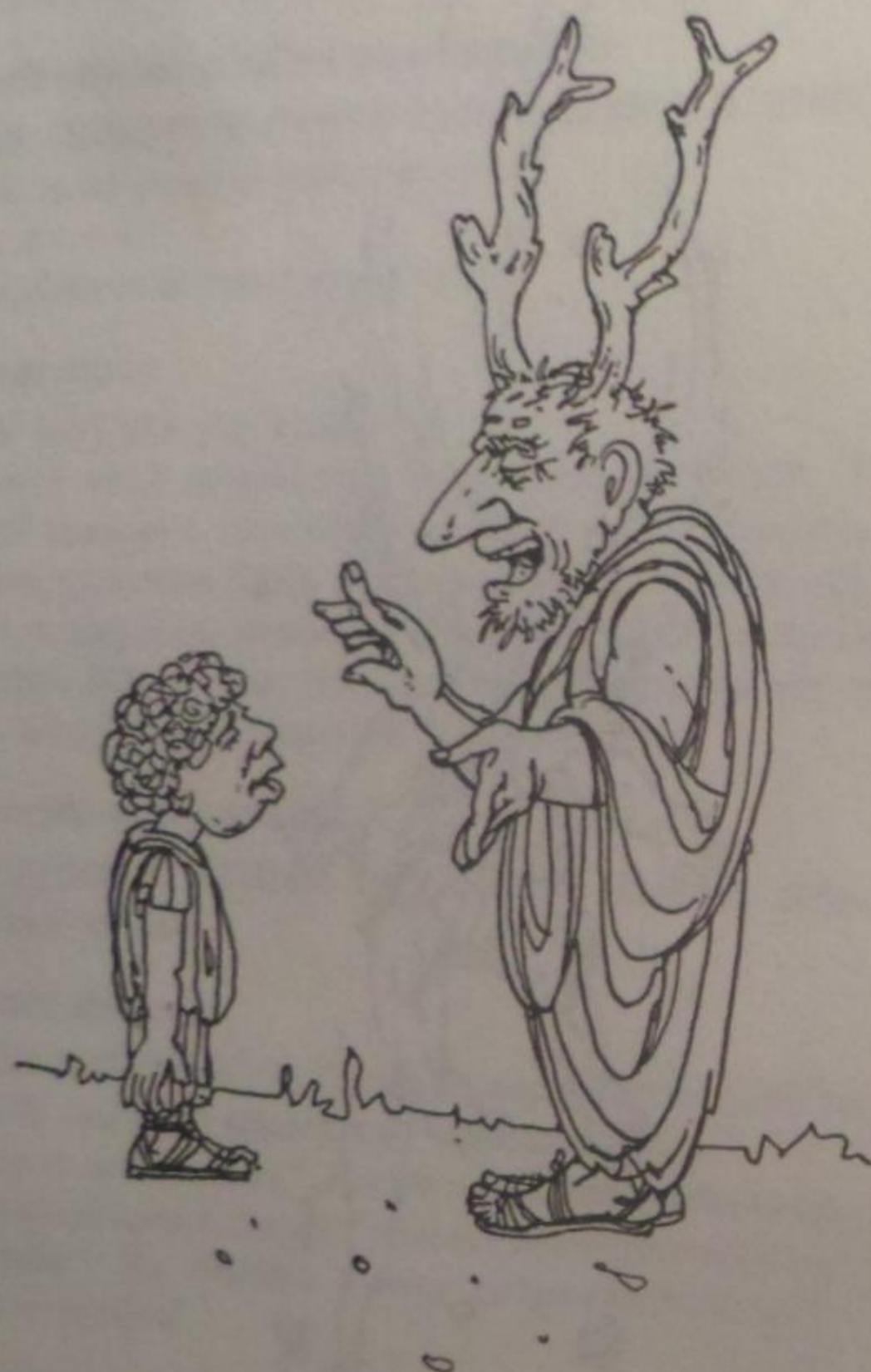
Овидий, "Наука любви".

Credite, posteri!

КРЭ'ДИТЭ, ПО'СТЭРИ! Верьте, потомки!

Из Горация.





Верь опытному

Credo, quia absurdum (est)

КРЭ'ДО, КВИ'А АБСУ'РДУМ (ЭСТ). Верю, ибо это нелепо. Парафраза слов христианского богослова Тертуллиана (ок. 160 — ок. 220): "И умер сын божий; это достойно веры, так как нелепо. И погребен он, и воскрес: это достоверно, так как невозможно".

Credo, ut intelligam

КРЭ'ДО, УТ ИНТЭ'ЛЛИГАМ. Верю, чтобы понимать. Изречение приписывается богослову и философу Ансельму Кентерберийскому (1033—1109).

Cui bono?

КУ'И БО'НО? Кому на пользу? Кто от этого выиграет? Цицерон ссылался на то, что знаменитый консул Луций Лонгин Кассий (II в. до н. э.), которого народ римский считал справедливейшим и мудрейшим судьей, в уголовных процессах всегда ставил вопрос: "Кому выгодно было это?"

Cui prodest?

КУ'И ПРО'ДЭСТ? Кому выгодно?

Cur, quomodo, quando?

КУР, КВО'МОДО, КВА'НДО? Для чего, как, когда? Фрагмент риторической схемы вопросов.



Debes, ergo potes

ДЭ'БЭС, Э'РГО ПО'ТЭС. Ты должен, значит можешь.

De dato

ДЭ ДА'ТО. Начиная с (такого-то) числа.

De die in diem

ДЭ ДИ'Э ИН ДИ'ЭМ. Изю дня в день.

De gustibus non est disputandum

ДЭ ГУ'СТИБУС НОН ЭСТ ДИСПУТА'НДУМ. О вкусах не спорят.

Ср. рус.: На вкус, на цвет товарища нет.

De mortuis aut bene, aut nihil

ДЭ МО'РТУИС А'УТ БЭ'НЭ, А'УТ НИ'ХИЛЬ. О мертвых или хорошо, или ничего.

Диоген Лаэртский (II—III вв. н. э.) приписывает это изречение Хилону (VI в. до н. э.), одному из семи мудрецов древности, который советовал "не злословить об умерших".

De omnibus dubito

ДЭ О'МНИБУС ДУ'БИТО. Во всем сомневаюсь.

Принцип философии Рене Декарта (1596—1650).

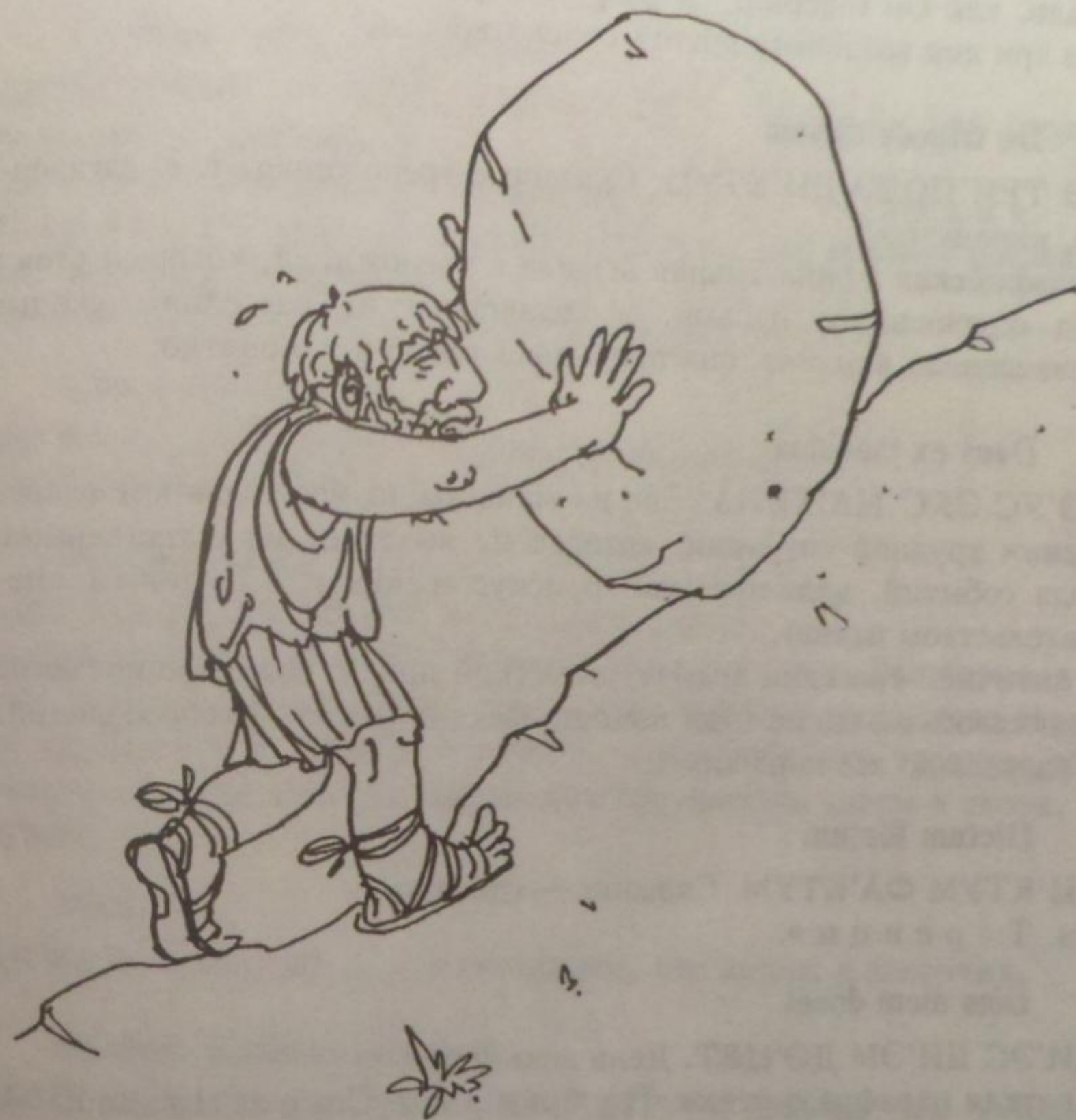
De profundis

ДЭ ПРОФУ'НДИС. Из глубины.

Псалтирь, 129, 1: Из глубины взываю к тебе, Господи.

Destruo et aedificabo

ДЭ'СТРУО ЭТ ЭДИФИКА'БО. Разрушу и воздвигну.



Евангелие от Марка, 14, 58: Иисуса схватили по доносу Иуды в Гефсиманском саду. Его привели для допроса к первосвященникам. Один за другим проходили перед ними лжесвидетели, но их показаний все же оказалось недостаточно. "И некоторые вставши лжесвидетельствовали против Него и говорили. Мы слышали, как Он говорил: "Я разрушу храм сей рукотворный, и через три дня воздвигну другой нерукотворный".

De tripode dictum

ДЭ ТРИ'ПОДЭ ДИ'КТУМ. Сказано с треножника, т. е. загадочно, непонятно.

Дельфийская жрица Пифия вещала с треножника, который стоял над одуряющими парами, выходившими из расселины скалы: приведенная в экстаз, она прорицала темно и непонятно.

Deus ex machina

ДЭ'УС ЭКС МА'ХИНА. Бог из машины (о неожиданном разрешении трудной ситуации, которое не вытекает из естественного хода событий, является чем-то искусственным, вызванным вмешательством извне).

В античной трагедии драматургический прием: божество внезапно появлялось на сцене (при помощи механических приспособлений) и разрешало все конфликты.

Dictum factum

ДИ'КТУМ ФА'КТУМ. Сказано — сделано.
Из Теренция.

Dies diem docet

ДИ'ЭС ДИ'ЭМ ДО'ЦЕТ. День день учит.
Краткая парафраза стиха Публилия Сира (I в. до н. э.): "Последующий день — ученик предыдущего дня".
Ср. рус.: Утро вечера мудренее.

Digitus dei est hic!

ДИ'ГИТУС ДЭ'И ЭСТ ХИК! Это перст божий!
Исход, 8, 19. Чтобы убедить фараона Египта отпустить иудейский народ на свою родину, наслал бог через Моисея десять казней. Четвертой были песьи мухи. Старались египетские волхвы извести губительных мошек, но ничего не смогли с ними поделать. "И сказали волхвы фараону: это перст Божий".

Diluvii testes

ДИЛЮ'ВИИ ТЭ'СТЭС. Свидетели потопа (о людях с устаревшими, архаическими взглядами).

Ср.: "Сужденья черпают из забытых газет Времен Очаковских и покоренья Крыма" (А.С.Грибоедов).

Dimidium facti, qui coepit, habet

ДИМИ'ДИУМ ФА'КТИ, КВИ ЦО'ПИТ, ХА'БЭТ. Тот сделал полдела, кто уже начал.

Латинская пословица, встречается у Горация. У Платона (427—347 до н. э.): "Начало, как говорит пословица, половина всего дела".

Ср. рус.: Доброе начало полдела откачало.

Dira necessitas

ДИ'РА НЭЦЕ'ССИТАС. Суровая необходимость.
Из Горация.

Dis aliter visum

ДИС А'ЛИТЭР ВИ'ЗУМ. Боги судили иначе.
Выражение встречается в "Энеиде" Вергилия. Рассказывая о гибели Трои, он описывает неудачную попытку троянского отряда прибегнуть к военной хитрости: из-за того, что троянцы облеклись в греческие одежды, на них обрушились удары и своих, и чужих.

Dixi!

ДИ'КСИ! Я сказал!, т. е. я сказал все, что хотел; я закончил.

Docendo discimus (discitur)

ДОЦЕ'НДО ДИ'СЦИМУС (ДИ'СЦИТУР). Обучая, мы учимся сами.

Сенекa: "Люди, обучая, учатся сами".

Dominus vobiscum!

ДО'МИНУС ВОБИ'СКУМ! Господь с вами!
Формула благословения в католическом обряде; в общем смысле — формула прощания (иногда приобретает шутливо-иронический оттенок).



Обучая, мы учимся сами



Ea tempestate

Э'А ТЭМПЭСТА'ТЭ. В ту пору.

Ecce homo!

Э'КЦЕ ХО'МО! Се человек! Или: Вот человек!

Е в а н г е л и е от Иоанна, 19, 6. Римский наместник в Иудее Понтий Пилат после допроса Христа убедился в его невиновности. Он предложил иудеям отпустить одного из двух арестованных: или Христа, или разбойника Варавву. Но все закричали: не его, а Варавву. Тогда Пилат велел подвергнуть Иисуса бичеванию, потом воины надели на него терновый венок и багряницу. Снова вышел Пилат к народу Иудеи и сказал: "Вот, я вывожу Его к вам, чтобы вы знали, что я не нахожу в Нем никакой вины. Тогда вышел Иисус в терновом венке и в багрянице. И сказал им Пилат: се, Человек!" Когда же увидели Его первосвященники и служители, то закричали: распни, распни Его!"

Ego plus quam feci, facere non possum

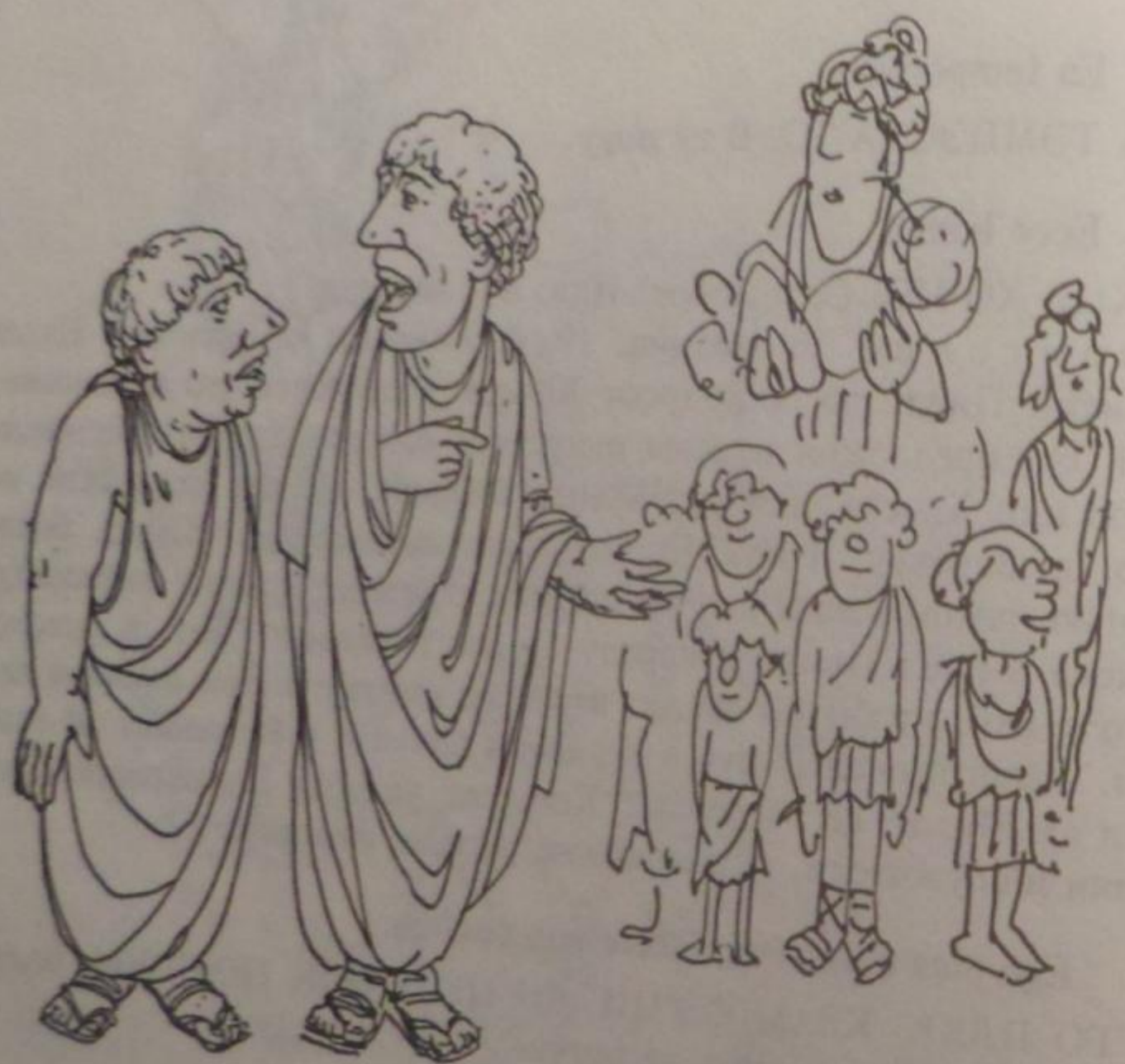
Э'ГО ПЛЮС КВАМ ФЭ'ЦИ, ФА'ЦЕРЭ НОН ПО'ССУМ. Больше, чем сделал, сделать не могу.
Из Ц и ц е р о н а.

Elephantum ex musca facis

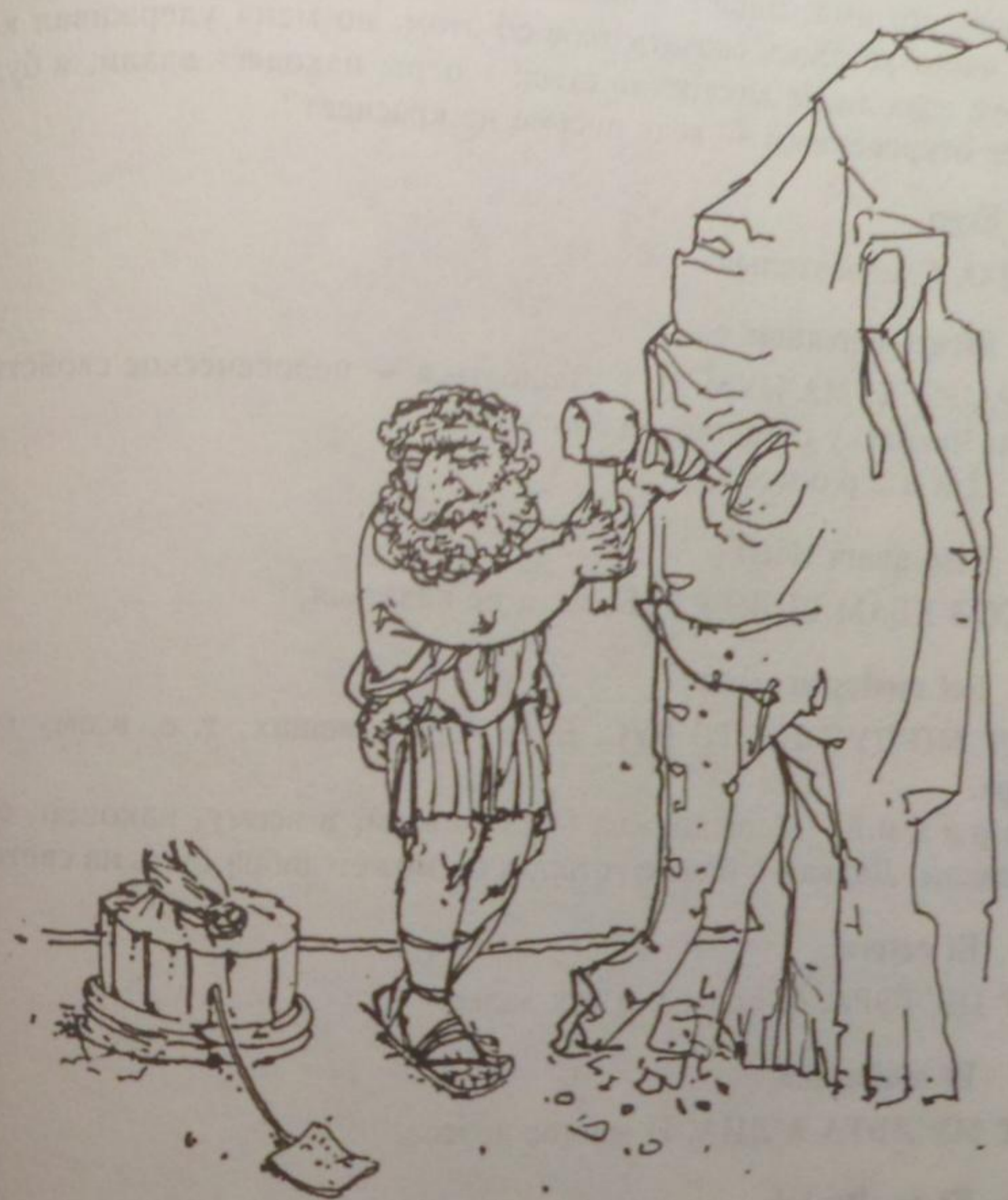
ЭЛЕФА'НТУМ ЭКС МУ'СКА ФА'ЦИС. Из мухи делаешь слона.

Epicuri de grege porcus

ЭПИКУ'РИ ДЭ ГРЭ'ГЭ ПО'РКУС. Поросенок из стада Эпикура. Г о р а ц и й: "Хочешь смеяться — взгляни на меня: Эпикурова стада Я поросенок; блестит моя шкура холеная жиром". Гораций в шутку повторяет насмешливую кличку, которую давали эпикурейцам стоики, поскольку они толковали в грубо материальном смысле учение Эпикура о стремлении к удовольствию как основном мотиве человеческого поведения.



Больше, чем сделал, сделать не могу



Из мухи делаешь слона

Epistula non erubescit

ЭПИ'СТУЛЯ НОН ЭРУБЭ'СЦИТ. Письмо не краснеет.
Цицерон, обращаясь к римскому историку с просьбой прославить его имя, пишет в письме к нему: "При встречах с тобой мне часто хотелось сказать тебе об этом, но меня удерживал какой-то едва ли не дикарский стыд; теперь, находясь вдали, я буду более откровенным — ведь письмо не краснеет".

Ergo

Э'РГО. Следовательно.

Errare humanum est

ЭРРА'РЭ ХУМА'НУМ ЭСТ. Ошибаться — человеческое свойство.
Или: Человеку свойственно ошибаться.
Из Цицерона.

Esse quam videri

Э'ССЭ КВАМ ВИДЭ'РИ. Быть, а не казаться.

Est modus in rebus

ЭСТ МО'ДУС ИН РЭ'БУС. Есть мера в вещах, т. е. всему есть мера.
Гораций: "Мера должна быть во всем, и всему, наконец, есть пределы, Дальше и ближе которых не может добра быть на свете".

Et cetera

ЭТ ЦЕ'ТЭРА. И прочее; и так далее.

Et multa alia

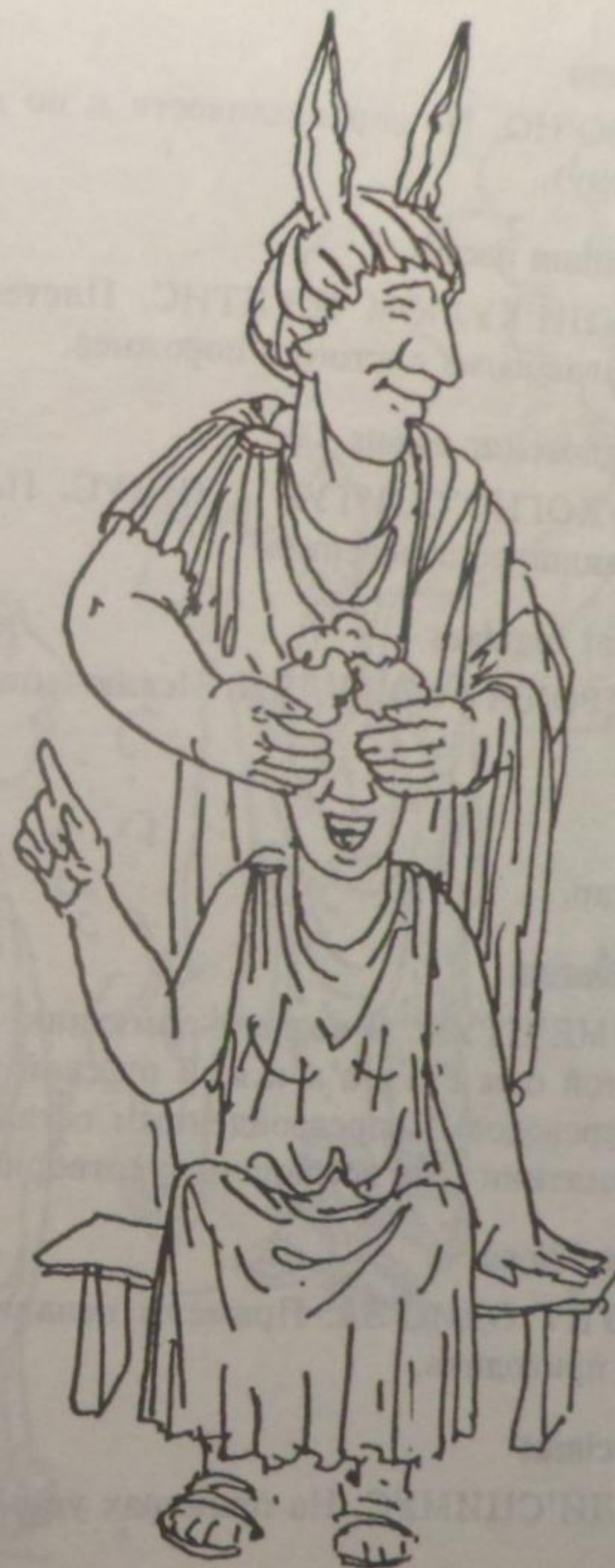
ЭТ МУ'ЛЬТА А'ЛИА. И многое другое.

Et tu, Brute!

ЭТ ТУ, БРУ'ТЭ! И ты, Брут!
Из Светония. Слова, будто бы произнесенные перед смертью Цезарем. Среди заговорщиков, бросившихся на него с мечами, был его родственник молодой Марк Брут, к которому и обратился Юлий Цезарь: "И ты, дитя?"

Ex animo

ЭКС А'НИМО. От души, чистосердечно.



По ушам узнают осла

Ex aequo et bono
ЭКС Э'КВО ЭТ БО'НО. По справедливости и по добру (а не по формальному закону).

Ex arena funiculum nectis
ЭКС АРЭ'НА ФУНИ'КУЛЮМ НЭ'КТИС. Плетешь веревку из песка, т. е. переливаешь из пустого в порожнее.

Ex auribus cognoscitur asinus
ЭКС А'УРИБУС КОГНО'СЦИТУР А'ЗИНУС. По ушам узнают осла, т. е. глупца видно по поведению.

Exceptio probat regulam
ЭКСЦЕ'ПЦИО ПРО'БАТ РЭ'ГУЛЯМ. Исключение подтверждает правило.

Ex dono
ЭКС ДО'НО. В дар.

Exegi monumentum
Э'КЗЭГИ МОНУМЕ'НТУМ. Я воздвиг памятник.
Начало знаменитой оды Го р а ц и я. В русской поэзии много ее подражаний и переводов. Непревзойденным осталось пушкинское творение: "Я памятник себе воздвиг нерукотворный".

Exempla sunt odiosa
ЭКЗЭ'МПЛЯ СУНТ ОДИО'ЗА. Примеры ненавистны, т. е. примеров лучше не приводить.

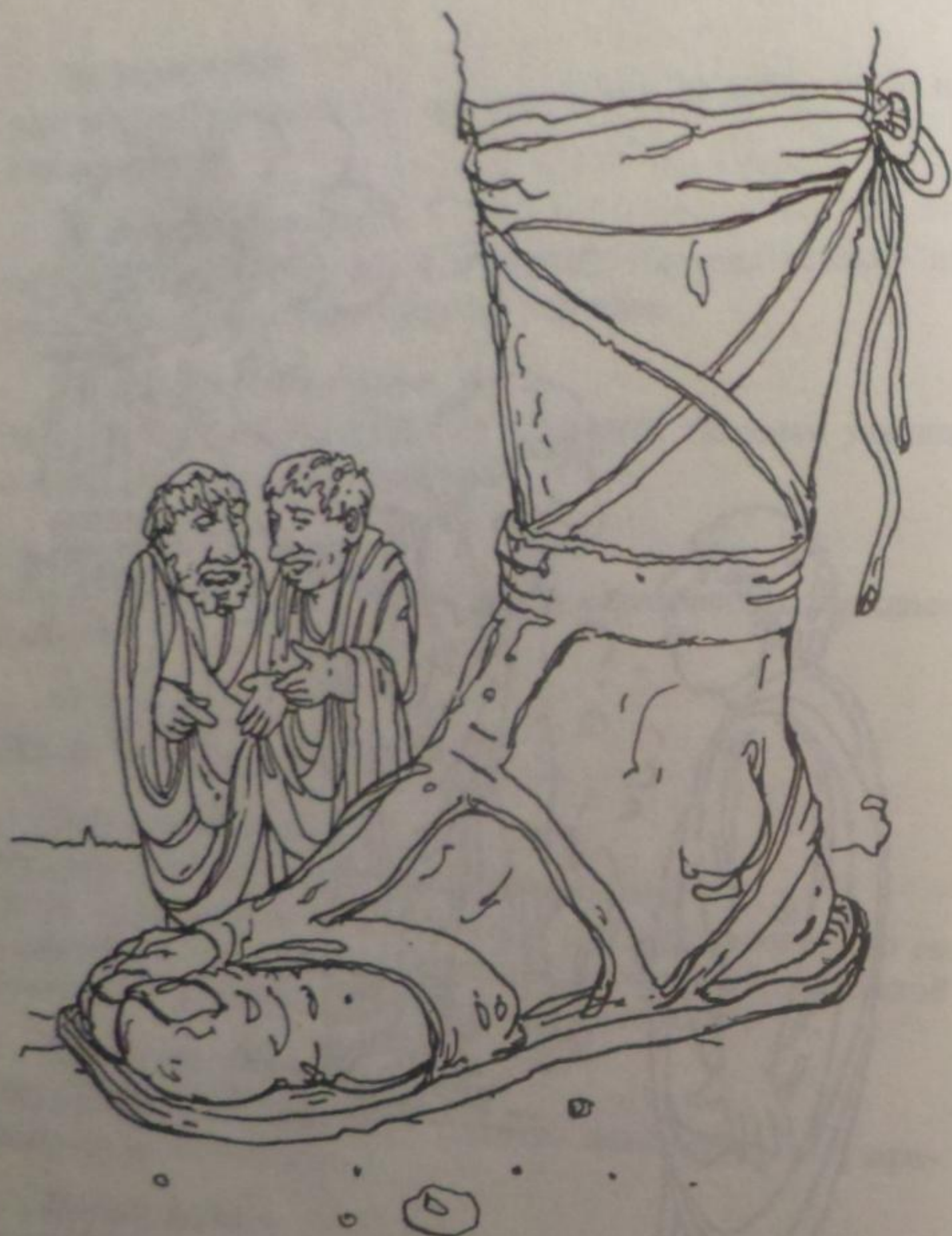
Exemplis discimus
ЭКЗЭ'МПЛИС ДИ'СЦИМУС. На примерах учимся.
Из Ф е д р а.

Exitus acta probat
Э'КСИТУС А'КТА ПРО'БАТ. Результат оправдывает действие.

Ex more
ЭКС МО'РЭ. Согласно обычаю.

Ex oriente lux!
ЭКС ОРИЭ'НТЭ ЛЮКС! С востока свет!





По ноге узнаем Геркулеса

Е в а н г е л и е от Матфея, 2, 1—2. Парафраза повествования о рождении Иисуса: "Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы с востока, и говорят: Где родившийся Царь Иудейский? Ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему".

Ex pede Herculem

ЭКС ПЭ'ДЭ ХЭ'РКУЛЕМ. По ноге узнаем Геркулеса, т. е. по части узнаем целое.

Ex professo

ЭКС ПРОФЭ'ССО. По своей специальности; со знанием дела.

Ex ungue leonem, ex auribus asinum

ЭКС У'НГВЭ ЛЕО'НЭМ, ЭКС АУ'РИБУС А'ЗИНУМ. По когтям (узнают) льва, по ушам — осла.

Ср.: "Он по когтям узнал меня в минуту, Я по ушам узнал его как раз" (А. С. Пушкин).



Fac fideli sis fidelis

ФАК ФИДЭ'ЛИ СИС ФИДЭ'ЛИС. Будь верен тому, кто верен (тебе).

Faciant meliora potentes

ФА'ЦИАНТ МЭЛИО'РА ПОТЭ'НТЭС. Пусть сделает лучше, кто может.

Facta loquuntur

ФА'КТА ЛОКВУ'НТУР. Дела (факты) вопиют.

Factum est factum

ФА'КТУМ ЭСТ ФА'КТУМ. Факт остается фактом; что сделано, то сделано.

Fama volat

ФА'МА ВО'ЛЯТ. Молва летит.
Ср. рус.: Слухом земля полнится.

Fas est et ab hoste doceri

ФАС ЭСТ ЭТ АБ ХО'СТЭ ДОЦЕ'РИ. Следует учиться и у врага.
Из Овидия.

Fata viam invenient

ФА'ТА ВИ'АМ ИНВЭ'НИЭНТ. От судьбы не уйдешь.

Ferae naturae

ФЭ'РЭ НАТУ'РЭ. Дикого нрава (о человеке, несдержанном по характеру).

Fervet opus

ФЭ'РВЭТ О'ПУС. Работа кипит.
Из Вергилия.





Работа кипит

Festina lente

ФЭСТИ'НА ЛЕ'НТЭ. Спеша медленно.
Латинский перевод греческой поговорки, которую Светоний приводит как одну из обычных поговорок императора Августа: "Ничего не считал он в большей мере неподобающим для полководца, чем поспешность и опрометчивость. Поэтому его любимой пословицей было: "Спеша медленно".
Ср. рус.: *Тише едешь, дальше будешь.*

Fiat justitia et pereat mundus

ФИ'АТ ЮСТИ'ЦИА ЭТ ПЭ'РЭАТ МУ'НДУС. Да свершится правосудие и да погибнет мир. Или: Пусть свершится правосудие, хотя бы погиб мир.
Девиз германского императора Фердинанда I (1556—1564).

Fiat lux!

ФИ'АТ ЛЮКС! Да будет свет!
Книга Бытия, 1, 3: "И сказал Бог: да будет свет. И стал свет".

Fiat voluntas tua

ФИ'АТ ВОЛЮ'НТАС ТУ'А. Да будет воля твоя.
Евангелие от Матфея, 6, 10: "Молитесь же так: Отче нас, сущий на небесах! Да святится имя Твое; Да приидет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе". Из Нагорной проповеди Христа.

Fide, sed cui, vide

ФИ'ДЭ, СЭД КУ'И, ВИ'ДЭ. Доверяй, но смотри кому.

Finis coronat opus

ФИ'НИС КОРО'НАТ О'ПУС. Конец венчает дело; конец — делу венец.
Поговорка.

Flamma fumo est proxima

ФЛЯ'ММА ФУ'МО ЭСТ ПРО'КСИМА. Где дым, там и огонь.
Из Плавта.
Ср. рус.: *Нет дыма без огня.*

Fortunam suam quisque parat

ФОРТУ'НАМ СУ'АМ КВИ'СКВЭ ПА'РАТ. Каждый сам находит свое счастье.

Frontis nulla fides

ФРО'НТИС НУ'ЛЛЯ ФИ'ДЭС. Наружности никакого доверия,
т. е. наружность обманчива.
Из Ювенала: "Лицам доверия нет, — все наши улицы по-
лны Хмурых распутников..."

Fugit irreparabile tempus

ФУ'ГИТ ИРРЕПАРА'БИЛЕ ТЭ'МПУС. Летит безвозвратное вре-
мя.
Из Вергилия.

Functus officio

ФУ'НКТУС ОФФИ'ЦИО. Сделал свое дело (больше не нужен).



Наружности никакого доверия



Gaudeamus igitur!

ГАУДЭА'МУС И'ГИТУР! Будем же веселиться!
Начало старинной студенческой песни, возникшей из застольных песен вагантов. Текст в ныне распространенной редакции оформился в конце XVIII в., музыку написал фламандец Иоганн Окенгейм (XV в.).

Gaudeamus igitur, juvenes dum sumus

ГАУДЭА'МУС И'ГИТУР, Ю'ВЭНЭС ДУМ СУ'МУС. Будем же веселиться, пока мы молоды.

Gaudium magnum nuntio vobis

ГА'УДИУМ МА'ГНУМ НУ'НЦИО ВО'БИС. Возвещаю вам великую радость.

Е в а н г е л и е от Луки, 2, 10. Ангел возвещает иудейским пастухам о рождении Иисуса Христа.

Grata, rata et accepta

ГРА'ТА, РА'ТА ЭТ АКЦЕ'ПТА. Угодно, законно и приемлемо. Формула одобрения проведенных переговоров.

Gratis dictum

ГРА'ТИС ДИ'КТУМ. Зря сказано (т. е. бездоказательно, необидительно).

Gutta cavat lapidem

ГУ'ТТА КА'ВАТ ЛЯ'ПИДЭМ. Капля камень точит.
О в и д и й: "Капля долбит камень, кольцо стирается от употребления".

Guttatim

ГУТТА'ТИМ. Капля за каплей.



Habeas tibi

ХА'БЭАС ТИ'БИ. Держи про себя.

Haec habui dicere

ХЭК ХА'БУИ ДИ'ЦЕРЭ. Это я и хотел сказать.

Haec habui, quae dixi

ХЭК ХА'БУИ, КВЭ ДИ'КСИ. Что имел, то (и) сказал.

Haec hactenus

ХЭК ХАКТЭ'НУС. Довольно об этом.

Hic et nunc!

ХИК ЭТ НУНК! Здесь и сейчас!

Hic et ubique

ХИК ЭТ УБИ'КВЭ. Здесь и всюду.

Hoc erat in votis

ХОК Э'РАТ ИН ВО'ТИС. Это было предметом моих желаний; вот о чем я мечтал.

Гораций: "Вот в чем желания были мои: необширное поле, Садик, от дома вблизи непрерывно бегущий источник, К этому лес небольшой..." Гораций говорит о своей жизни в подаренном ему Мecenатом небольшом поместье.

Hoc nihil ad me

ХОК НИ'ХИЛЬ АД МЭ. Это меня не касается.

Hoc nihil ad rem

ХОК НИ'ХИЛЬ АД РЭМ. Это не относится к делу.

Hodie Caesar, cras nihil

ХО'ДИЭ ЦЕ'ЗАР, КРАС НИ'ХИЛЬ. Сегодня Цезарь, завтра — ничто.

Б и б л и я, книга Иисуса, сына Сирахова, 10, 22: "И вот ныне царь, а завтра умрет".

Hodie mihi, cras tibi

ХО'ДИЭ МИ'ХИ, КРАС ТИ'БИ. Сегодня мне, завтра тебе.

Парафраза из Б и б л и и, книга Иисуса, сына Сирахова, 38, 22: "Вспоминай о судьбе моей, потому что она и твоя; мне вчера, а тебе сегодня".

Nominem quaero

ХО'МИНЭМ КВЭ'РО. Ищу человека.

Из Ф е д р а. В одной из басен рассказывается, как Эзоп пошел к соседям за огнем, чтобы приготовить обед хозяину. Когда он, возвращаясь назад с зажженным светильником, пересекал площадь, к нему пристал пустомеля с вопросом: "Зачем, Эзоп, ты днем с огнем расхаживаешь?" — "Ищу человека!" — ответил тот, спеша домой. Болтуну осталось лишь гадать, что имел в виду Эзоп.

Homo homini lupus (est)

ХО'МО ХО'МИНИ ЛЮ'ПУС (ЭСТ). Человек человеку волк.

Из П л а в т а: "...Но ты меня никак не убедишь отдать тебе, незнакомому, деньги. Человек человеку волк, если он его не знает".

Homo proponit, sed deus disponit

ХО'МО ПРОПО'НИТ, СЭД ДЭ'УС ДИСПО'НИТ. Человек предполагает, а бог располагает.

Выражение восходит к труду Ф о м ы К е м п и й с к о г о (1380—1471) "О подражании Христу" и близко к фразе из П р и т ч е й С о л о м о н о в ы х, 16, 9: "Сердце человека обдумывает свой путь, но Господь управляет шествием его".

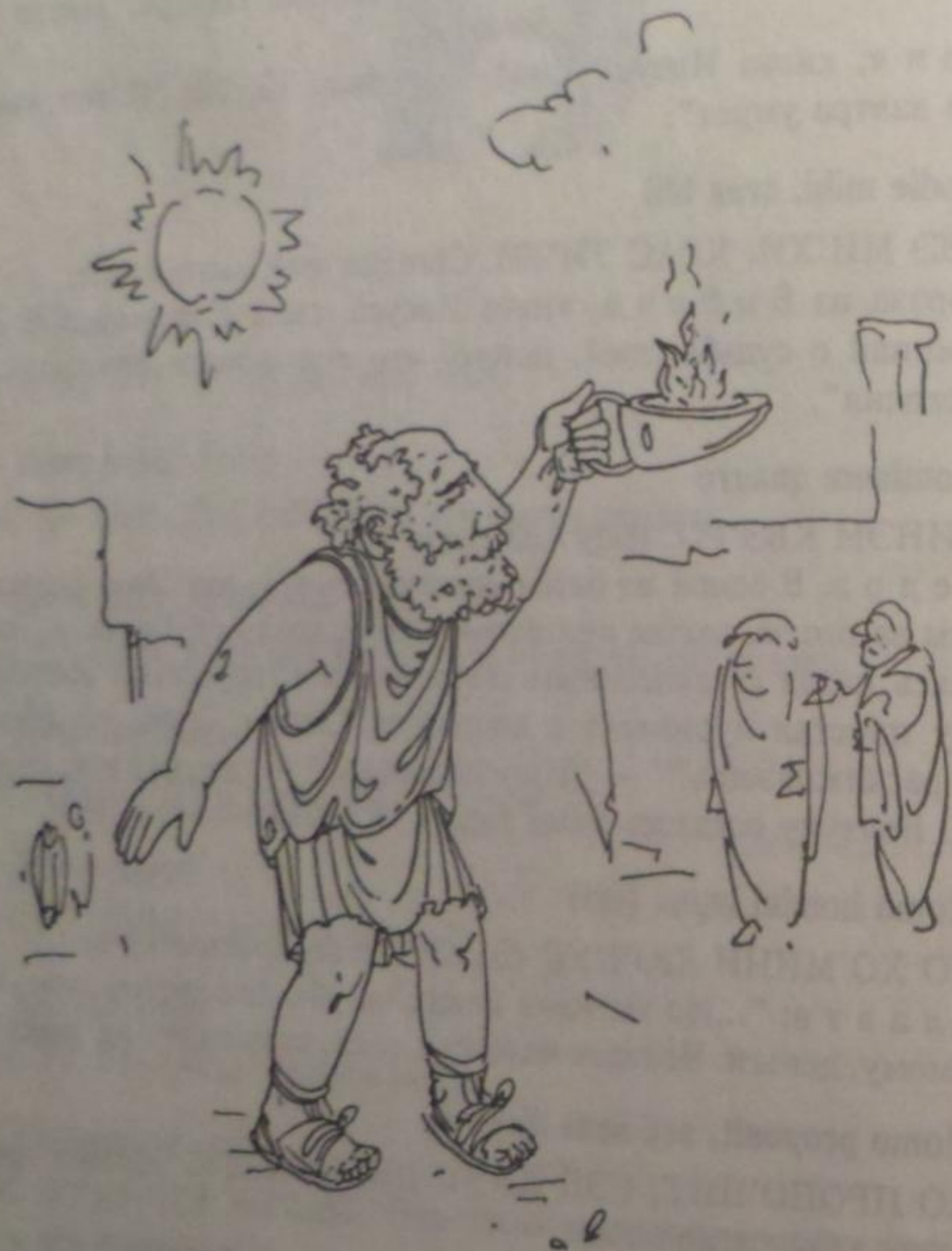
Homo sum

ХО'МО СУМ. Я — человек.

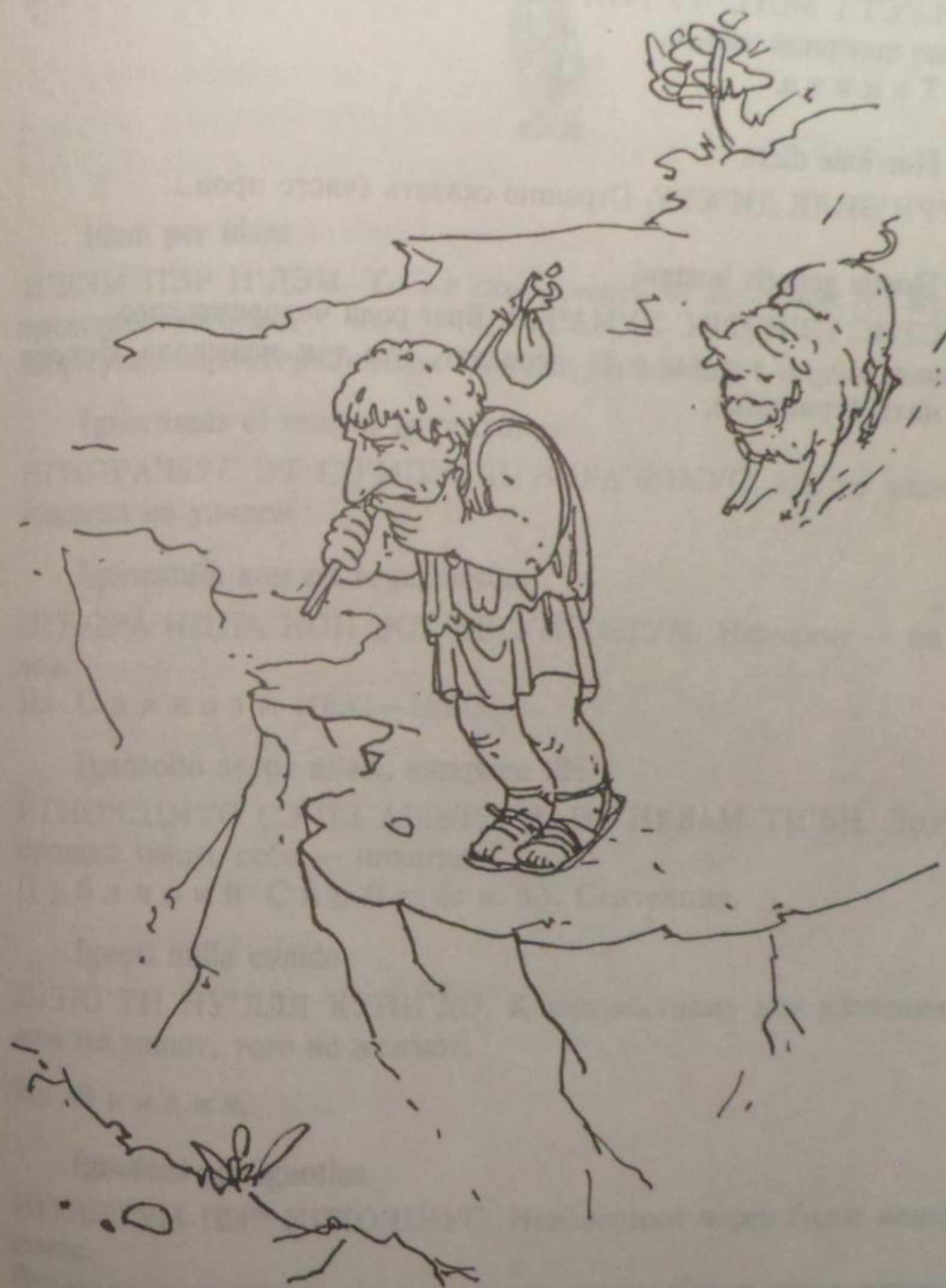
Homo sum: humani nihil a me alienum

ХО'МО СУМ: ХУМА'НИ НИ'ХИЛЬ А МЭ АЛИЭ'НУМ. Я человек, ничто человеческое мне не чуждо.

Из Т е р е н ц и я.



Ищу человека



Человек предполагает, а бог располагает

Honesta mors turpi vita potior
ХОНЭ'СТА МОРС ТУ'РПИ ВИ'ТА ПО'ЦИОР. Честная смерть
лучше позорной жизни.
Из Тацита.

Horribile dictu
ХОРРИ'БИЛЕ ДИ'КТУ. Страшно сказать (часто ирон.).

Hostis generis humani
ХО'СТИС ГЭ'НЭРИС ХУМА'НИ. Враг рода человеческого.
Плиний Старший передает, что так называла Нерона
его мать Агриппина.



Idem per idem

И'ДЭМ ПЭР И'ДЭМ. То же самое через то же самое; то же по-
средством того же.
Формула, характеризующая логическую ошибку в определении.

Ignoramus et semper ignorabimus

ИГНОРА'МУС ЭТ СЭ'МПЭР ИГНОРА'БИМУС. Мы не знаем и
никогда не узнаем.

Ignorantia non est argumentum

ИГНОРА'НЦИЯ НОН ЭСТ АРГУМЭ'НТУМ. Незнание — не до-
вод.

Из Спинозы (1632—1677).

Ignoscito saepe alteri, nunquam tibi

ИГНО'СЦИТО СЭ'ПЭ А'ЛЬТЭРИ, НУ'НКВАМ ТИ'БИ. Другим
прощай часто, себе — никогда.

Публилий Сир (I в. до н. э.), Сентенции.

Ignoti nulla cupido

ИГНО'ТИ НУ'ЛЛЯ КУПИ'ДО. К неизвестному нет влечения; о
чем не знают, того не желают.

Из Овидия.

Ignotum per ignotius

ИГНО'ТУМ ПЭР ИГНО'ЦИУС. Неизвестное через более неизве-
стное.

Формула, характеризующая логическую ошибку в определении.

Ille dolet vere, qui sine teste dolet

И'ЛЛЕ ДО'ЛЕТ ВЭ'РЭ, КВИ СИ'НЭ ТЭ'СТЭ ДО'ЛЕТ. Искрен-
не горюет тот, кто горюет без свидетелей.

Марциал: "Искренна скорбь у того, кто втихомолку горюет".



Искренне горюет тот,
кто горюет без свидетелей

Illud erat vivere!

И'ЛЛЮД Э'РАТ ВИ'ВЭРЭ! Вот это была жизнь!
Из Петрония Арбитра.

Imago animi vultus

ИМА'ГО А'НИМИ ВУ'ЛЬТУС. Черты лица — отображение души. Или: Лицо — зеркало души.

Imperare sibi maximum imperium est

ИМПЭРА'РЭ СИ'БИ МА'КСИМУМ ИМПЭ'РИУМ ЭСТ. Власть над собой — высшая власть. Или: Повелевать собою — величайшая власть.
Из Цицерона.

Imperium in imperio

ИМПЭ'РИУМ ИН ИМПЭ'РИО. Государство в государстве.

In aere piscari, in mari venari

ИН Э'РЭ ПИСКА'РИ, ИН МА'РИ ВЭНА'РИ. В воздухе удить, в море охотиться (о нелепых поступках).

In aqua scribere

ИН А'КВА СКРИ'БЭРЭ. Писать на воде.
К а т у л л: "Слова, которые женщина говорит влюбленному, надо писать на ветре и на быстро текущей воде".

In bonam partem

ИН БО'НАМ ПА'РТЭМ. В хорошем смысле.

In brevi

ИН БРЭ'ВИ. Вкратце.

In carne

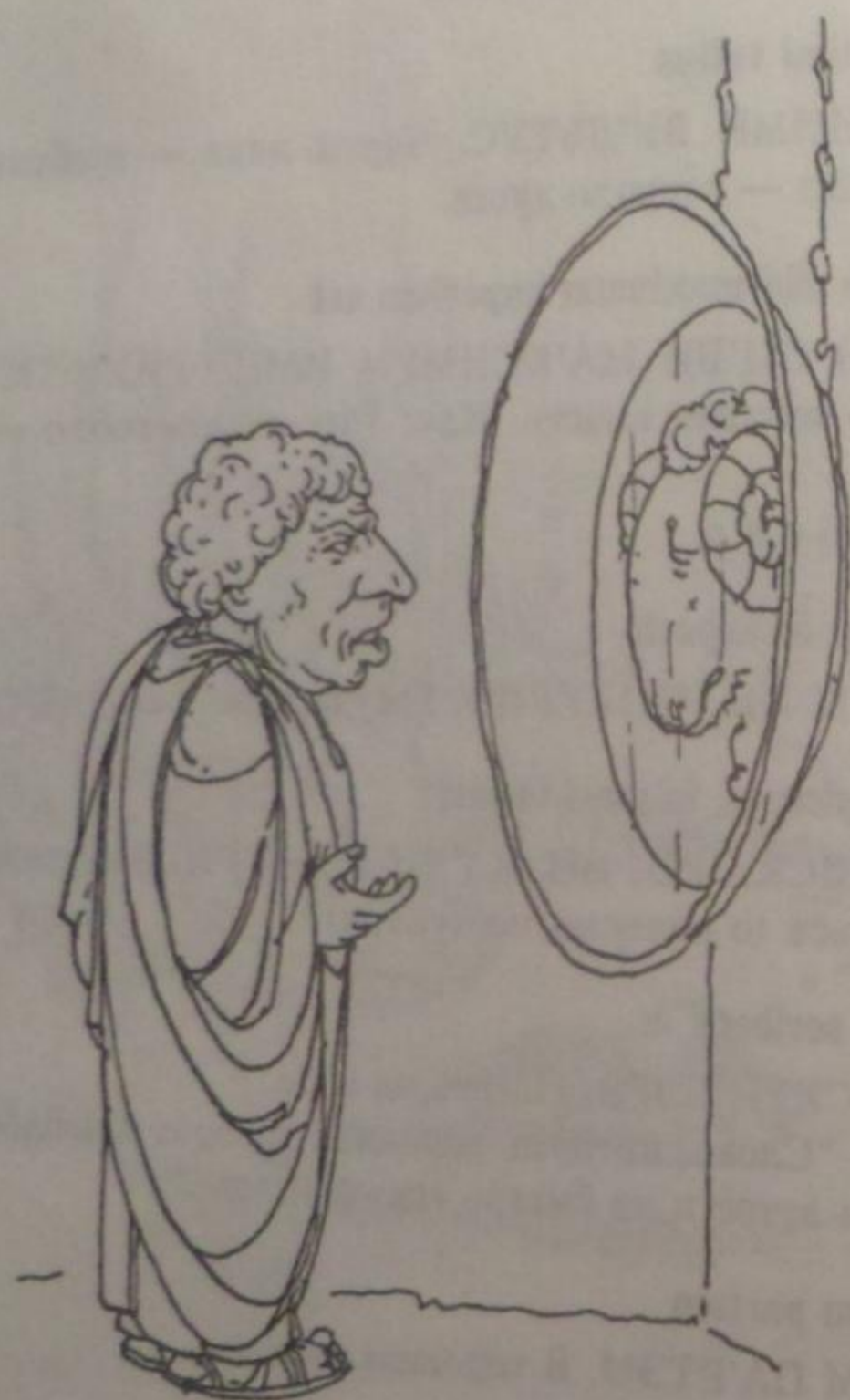
ИН КА'РНЭ. Во плоти; лично.

In cauda venenum

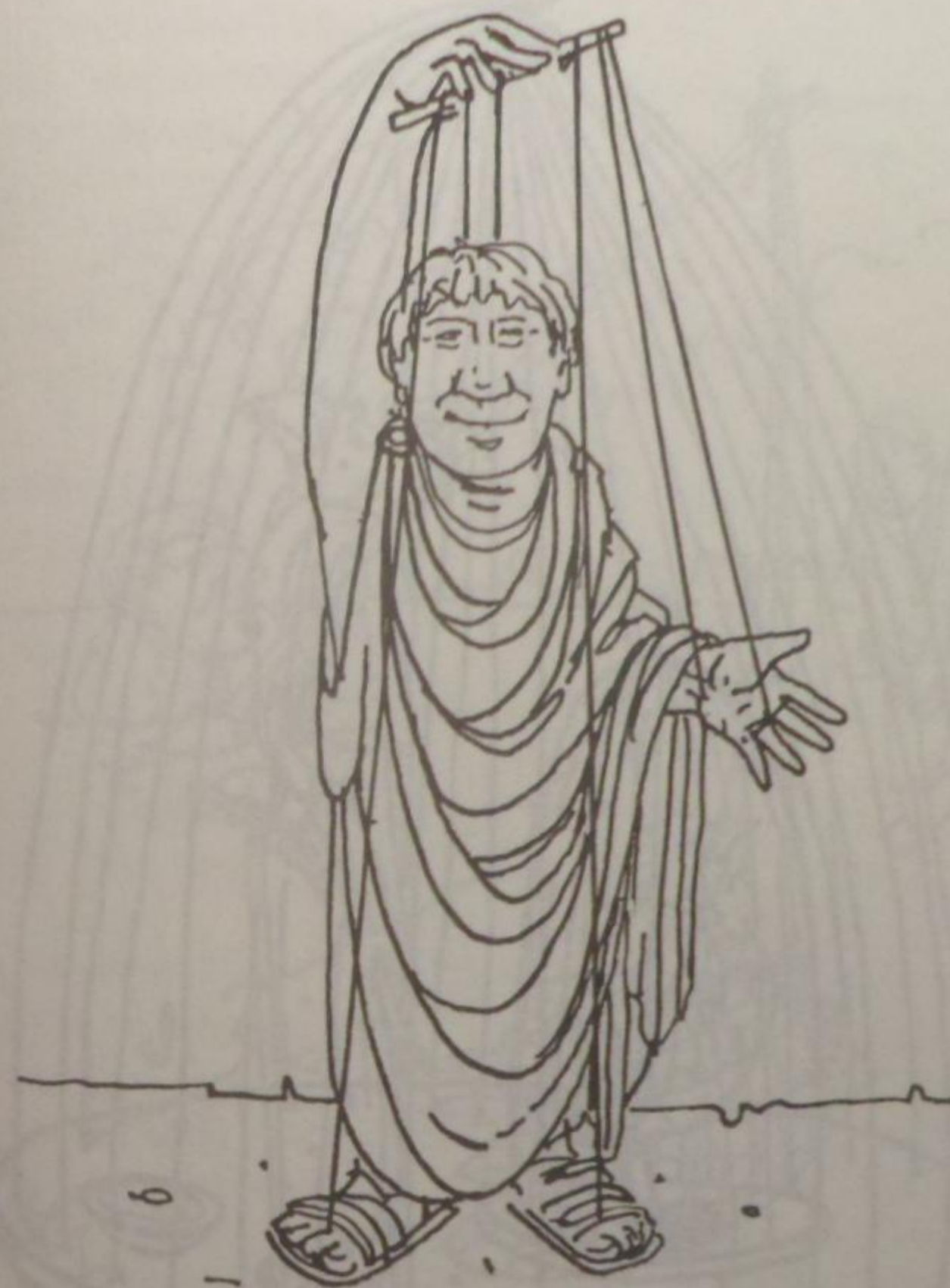
ИН КА'УДА ВЭНЭ'НУМ. В хвосте яд (о язвительном выпаде в конце речи при сравнении оратора со скорпионом).

In corpore

ИН КО'РПОРЕ. Всей корпорацией; в полном составе.



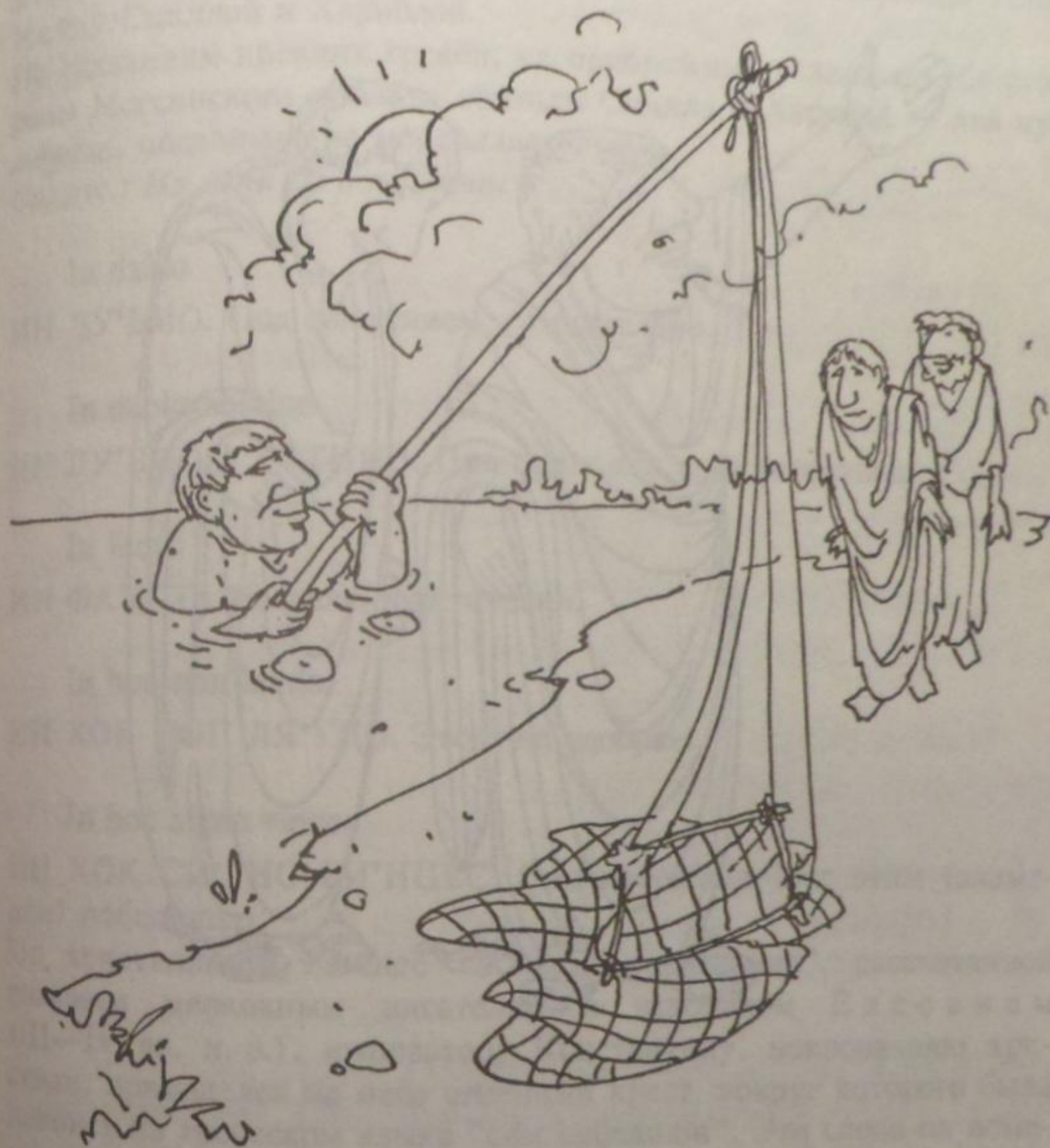
Черты лица — отражение души



Власть над собой — высшая власть



Государство в государстве



В воздухе удить, в море охотиться



В хвосте яд

Incidis in Scyllam, qui vult vitare Charybdim

И'НЦИДИС ИН СЦИ'ЛЛЯМ, КВИ ВУЛЬТ ВИ'ТАРЭ ХАРИ'Б-ДИМ. Кто хочет избежать Сциллы, попадет к Харибде. Или: Между Сциллой и Харибдой.

По сказаниям древних греков, на прибрежных скалах по обе стороны Мессинского пролива обитали Сцилла и Харибда — два чудовища, поглощавшие мореплавателей.

Ср. рус.: Из огня да в полымя.

In dubio

ИН ДУ'БИО. Под сомнением, сомнительно.

In dubio abstine

ИН ДУ'БИО А'БСТИНЭ. При сомнении воздерживайся.

In facto

ИН ФА'КТО. На деле, фактически.

In hoc non laudo

ИН ХОК НОН ЛЯ'УДО. Этого не одобряю.

In hoc signo vinces

ИН ХОК СИ'ГНО ВИ'НЦЕС. Сим победиши; под этим (знаменем) победишь.

По христианской легенде "Жизнь Константина", рассказанной римским церковным писателем и историком Евсевием (III—IV вв. н. э.), императору Константину, покровителю христиан, привиделся на небе огненный крест, вокруг которого была надпись на греческом языке "сим победиши". Эти слова он поместил на своем знамени после победы над противником христиан Максенцием.

In hostem omnia licita

ИН ХО'СТЭМ О'МНИА ЛИ'ЦИТА. По отношению к врагу все дозволено.

Положение античного обычного права.

In indefinitum

ИН ИНДЭФИНИ'ТУМ. На неопределенный срок.

In minimis maximus
ИН МИ'НИМИС МА'КСИМУС. В мелочах велик.

Innocens credit omni verbo
И'ННОЦЕНС КРЭ'ДИТ О'МНИ ВЭ'РБО. Простодушный верит всякому слову.
Притчи Соломоновы, 14, 15: "Глупый верит всякому слову, благоразумный же внимателен к путям своим".

In nubibus
ИН НУ'БИБУС. В облаках (витать).

In nuce
ИН НУ'ЦЕ. В орехе, т. е. в зародыше, в широком смысле — в самом главном, в самом существенном; сжато, вкратце.

In omnem eventum
ИН О'МНЭМ ЭВЭ'НТУМ. На всякий случай.

In omnia paratus
ИН О'МНИА ПАРА'ТУС. Готов ко всему.

In omnibus aliquid, in toto nihil
ИН О'МНИБУС А'ЛИКВИД, ИН ТО'ТО НИ'ХИЛЬ. Всего по-немногу — в итоге ничего.

In optima forma
ИН О'ПТИМА ФО'РМА. В наилучшей форме, в лучшем виде.

In pace
ИН ПА'ЦЕ. В мире, в покое.

In partibus infidelium
ИН ПА'РТИБУС ИНФИДЭ'ЛИУМ. В стране неверных, т. е. в чужих краях, за границей; в широком смысле — в чужой среде; шутл. — не среди друзей.

In parvo
ИН ПА'РВО. В малом.

In patria natus non est propheta vocatus
ИН ПА'ТРИА НА'ТУС НОН ЭСТ ПРОФЭ'ТА ВОКА'ТУС. Нет пророка в своем отечестве.
Парафраза из Евангелия от Иоанна, 4, 44: "...пророк не имеет чести в своем отечестве".

In propria persona
ИН ПРО'ПРИА ПЭРСО'НА. Собственной персоной; самолично.

In puncto puncti
ИН ПУ'НКТО ПУ'НКТИ. В самом существенном.

In puris naturalibus
ИН ПУ'РИС НАТУРА'ЛИБУС. В чистой натуре, в натуральном виде.

In rerum natura
ИН РЭ'РУМ НАТУ'РА. В природе вещей, т. е. в природе.

In saecula saeculorum
ИН СЕ'КУЛЯ СЕКУЛÖ'РУМ. Во веки веков.

In statu quo
ИН СТА'ТУ КВО. В прежнем положении (состоянии).

Inter alia
И'НТЭР А'ЛИА. Между прочим; ко всему прочему.

Inter arma leges silent
И'НТЭР А'РМА ЛЕ'ГЭС СИ'ЛЕНТ. Среди оружия законы безмолвствуют. Или: Когда гремит оружие, законы молчат.
Из Цицерона.

Inter arma silent Musae
И'НТЭР А'РМА СИ'ЛЕНТ МУ'ЗЭ. Когда гремит оружие, музы молчат.
Парафраза.

Inter caecos luscus rex
И'НТЭР ЦЕ'КОС ЛЮ'СКУС РЭКС. Среди слепых одноглазый — царь.

Inter mallum et incudem
И'НТЭР МА'ЛЛЮМ ЭТ И'НКУДЭМ. Между молотом и наковальней.

Inter nos
И'НТЭР НОС. Между нами; доверительно.

Inter pocula
И'НТЭР ПО'КУЛЯ. За чашей (вина).
Из Вергилия.

In toto
ИН ТО'ТО. В целом.

In una persona
ИН У'НА ПЭРСО'НА. В одном лице.

In usum et abusum
ИН У'ЗУМ ЭТ АБУ'ЗУМ. В пользу и во вред.

Inutile terrae pondus
ИНУ'ТИЛЕ ТЭ'РРЭ ПО'НДУС. Бесплезное бремя земли.
Из Гомера (VIII в. до н. э.). Так говорит о себе Ахилл в "Илиаде", упрекая себя в том, что его ссора с Агамемноном и отказ от участия в военных действиях были причиной гибели Патрокла и многих других товарищей.

In vino veritas
ИН ВИ'НО ВЭ'РИТАС. Истина в вине.
Латинская поговорка, восходящая к греческой.
Ср. рус.: Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке.

Iipse dixit
И'ПСЭ ДИ'КСИТ. Сам сказал (о позиции бездумного преклонения перед чьим-либо авторитетом).
Цицерон: "Не одобряю я того, что нам известно о пифагорейцах. Как передают, когда они что-либо утверждали в спорах, то на вопрос, почему это так, обычно отвечали: сам сказал. "Сам" — это был Пифагор. Такова была предубежденность, что авторитет имел силу и без разумного основания".

Iipse fecit
И'ПСЭ ФЭ'ЦИТ. Сделал собственноручно.

Ipso facto
И'ПСО ФА'КТО. Самим фактом, в силу самого факта; само по себе.

Ipso jure
И'ПСО Ю'РЭ. Согласно самому закону, в силу самого закона; автоматически.

Is fecit cui prodest
ИС ФЭ'ЦИТ КУ'И ПРО'ДЭСТ. Сделал тот, кому выгодно.

Ita est, ergo ita est
И'ТА ЭСТ, Э'РГО И'ТА ЭСТ. Это так, следовательно, (и) есть так.
Выражение принадлежит нидерландскому философу Арн. Гейлинксу (1624—1669).



Juncta juvant

Ю'НКТА Ю'ВАНТ. Единодушие помогает.

Juravi lingua, mentem injuratam gero

ЮРА'ВИ ЛИ'НГВА, МЭ'НТЭМ ИНЬЮРА'ТАМ ГЭ'РО. Я клялся языком, ум мой не клялся.

Строка из трагедии "Ипполит" греческого драматурга Еврипида (484—406 до н. э.) в переводе на латинский Цицерона.

Jure humano

Ю'РЭ ХУМА'НО. По человеческому закону, согласно естественному праву.

Jus est ars boni et aequi

ЮС ЭСТ АРС БО'НИ ЭТ Э'КВИ. Право есть искусство добра и справедливости.

Jus generis humani

ЮС ГЭ'НЭРИС ХУМА'НИ. Право рода человеческого, т. е. естественное право человека.

Jus talionis

ЮС ТАЛИО'НИС. Право на равное возмездие, т. е. око за око.

Jus utendi et abutendi

ЮС УТЭ'НДИ ЭТ АБУТЭ'НДИ. Право пользования и использования, право пользоваться вещью по своему усмотрению, т. е. право собственности.
Термин римского права.

Jus vitae ac necis

ЮС ВИ'ТЭ АК НЭ'ЦИС. Право распоряжаться жизнью и смертью. В Древнем Риме — право главы семьи распоряжаться жизнью и смертью членов семьи, в которую входили и рабы.

Juvenes dum sumus

Ю'ВЭНЭС ДУМ СУ'МУС. Пока мы молоды.

Вторая строка старинной студенческой песни "Гаудэамус иги-тур".



Lapsus linguae

ЛЯ'ПСУС ЛИ'НГВЭ. Ошибка в речи, обмолвка, оговорка.
Книга Иисуса, сына Сирахова, 20, 20.

Lapsus memoriae

ЛЯ'ПСУС МЭ'МОРИЭ. Ошибка памяти.

Larga manu

ЛЯ'РГА МА'НУ. Щедрой рукой, щедро.

Lassata viris necdum satiata recessit

ЛЯССА'ТА ВИ'РИС НЭ'КДУМ САЦИА'ТА РЭЦЕ'ССИТ. Ушла, утомленная мужчинами, но все еще не удовлетворенная.
Ювенал в "Сатирах" о Валерии Мессалине, третьей жене императора Клавдия. Она посетила публичный дом, но была разочарована.

Lato sensu

ЛЯ'ТО СЭ'НСУ. В широком смысле.

Laus deo

ЛЯ'УС ДЭ'О. Слава богу.

Laudator temporis acti

ЛЯУДА'ТОР ТЭ'МПОРИС А'КТИ. Хвалитель былых времен.
У Горация говорится о склонности неумеренно расхваливать прошлое как о характерной черте стариков: "Вечно ворчит и брюзжит, выхваляет минувшие годы, Ранние годы свои, а юных бранит и порочит".

Lege artis

ЛЕ'ТЭ А'РТИС. По закону искусства, по всем правилам искусства (иногда ирон.).

Leges barbarorum

ЛЕ'ГЭС БАРБАРО'РУМ. Законы варваров.

Lex fati

ЛЕКС ФА'ТИ. Закон судьбы.

Lex in manibus

ЛЕКС ИН МА'НИБУС. Кулачное право.

Lex non scripta

ЛЕКС НОН СКРИ'ПТА. Неписанный закон.

Lex scripta

ЛЕКС СКРИ'ПТА. Писанный закон.

Lex talionis

ЛЕКС ТАЛИО'НИС. Закон равного возмездия, т. е. закон, основанный на принципе: око за око, зуб за зуб; закон кровной мести.

Liberum arbitrium

ЛИ'БЭРУМ АРБИ'ТРИУМ. Свобода выбора; свобода воли.

Licet et decet

ЛИ'ЦЕТ ЭТ ДЭ'ЦЕТ. Дозволяется и подобает.

Lingua barbara

ЛИ'НГВА БА'РБАРА. Варварский язык.

Locus communis

ЛӨ'КУС КОММУ'НИС. Общее место, общие места; банальные, давно известные истины.

Loquela tua manifestum te facit

ЛӨКВЭ'ЛЯ ТУ'А МАНИФЭ'СТУМ ТЭ ФА'ЦИТ. Речь твоя обличает тебя.

Евангелие от Матфея, 26, 73. Схваченного Иисуса привели к первосвященнику Каиафе. Здесь его допрашивали, а затем по наущению Каиафы стали издеваться над Христом. В это время его первый ученик Петр скрывался в каком-то дворе. Увидела его служанка, подошла к нему и сказала: и ты был с Иисусом Гали-



Варварский язык

деянием. Но отрекся Петр, сказав, что он не понимает, о чем она говорит. Поспешил тогда Петр со двора, а тут еще одна служанка закричала всем: этот был с Иисусом. Петр стал клясться и божиться, что он не знает никакого Иисуса. Окружили Петра люди и сказали ему: "точно и ты из них, ибо и речь твоя обличает тебя".

Lumen intellectus

ЛЮ'МЭН ИНТЭЛЛЕ'КТУС. Свет разума.

Lumen mundi

ЛЮ'МЭН МУ'НДИ. Светоч мира.

Е в а н г е л и е от Матфея, 5, 14. Слова Христа, обращенные к ученикам: "Вы — свет мира. Не может укрыться город, стоящий на верху горы".

Lupus est homo homini, non homo

ЛЮ'ПУС ЭСТ ХО'МО ХО'МИНИ, НОН ХО'МО. Человек для человека — волк, не человек.

Из П л а в т а.

Lupus pilum mutat, non mentem

ЛЮ'ПУС ПИ'ЛЮМ МУ'ТАТ, НОН МЭ'НТЭМ. Волк меняет шкуру, а не душу.

Ср. рус.: Как волка ни корми, а он все в лес смотрит.

Lusus naturae

ЛУ'ЗУС НАТУ'РЭ. Игра природы.

Lux in tenebris

ЛЮКС ИН ТЭ'НЭБРИС. Свет во мгле.

Е в а н г е л и е от Иоанна, 1, 5: "И свет во тьме светит, и тьма не объяла его".

Lux veritatis

ЛЮКС ВЭРИТА'ТИС. Свет истины.

Ц и ц е р о н: "История — свидетель времен, свет истины, жизнь памяти, учительница старины".



Игра природы



Magis inepte, quam ineleganter

МА'ГИС ИНЭ'ПТЭ, КВАМ ИНЭЛЕГА'НТЭР. Скорее нелепо, чем некрасиво.

Светоний в "Божественном Клавдии" об императоре: "Сочинил он также восемь книг о своей жизни, написанных не столько безвкусно, сколько бестолково".

Magister bibendi

МАГИ'СТЭР БИБЭ'НДИ. Учитель питья; распорядитель попойки; мастер по части выпивки.

Magni nominis umbra

МА'ГНИ НО'МИНИС У'МБРА. Тень великого имени (о человеке, пережившем время своей славы и успехов, или о потомке великого человека).

Из Лукана.

Magnum opus

МА'ГНУМ О'ПУС. Главный труд.

Mala gallina — malum ovum

МА'ЛЯ ГАЛЛИ'НА — МА'ЛЮМ О'ВУМ. Дурная курица — дурное и яйцо.

Ср. рус.: Яблочко от яблоньки недалеко падает.

Mala herba cito crescit

МА'ЛЯ ХЭ'РБА ЦИ'ТО КРЭ'СЦИТ. Сорная трава быстро растет. Пословица.

Male cuncta ministrat impetus

МА'ЛЕ КУ'НКТА МИНИ'СТРАТ ИМПЭ'ТУС. Страсть — плохой руководитель.

Из Папиния Стация.

Mali principii malus finis
МА'ЛИ ПРИНЦИ'ПИИ МА'ЛЮС ФИ'НИС. Дурное начало — дурной конец.
Из Теренция.

Malesuada fames
МАЛЕЗУА'ДА ФА'МЭС. Голод — дурной советчик.
Из Вергилия.

Malo cum Platone errare, quam cum aliis recte sentire
МА'ЛО КУМ ПЛЯТО'НЭ ЭРРА'РЭ, КВАМ КУМ А'ЛИИС РЭ'К-ТЭ СЭНТИ'РЭ. Лучше ошибаться с Платоном, чем судить правильно с другими. Или: Лучше ошибаться с мудрецом, чем быть правым с дураками.

Malum consilium est, quod mutari non potest
МА'ЛЮМ КОНСИ'ЛИУМ ЭСТ, КВОД МУТА'РИ НОН ПО'-ТЭСТ. Плохо то решение, которое нельзя изменить.
Из Публилия Сира (I в. до н. э.).

Malum nullum est sine aliquo bono
МА'ЛЮМ НУ'ЛЛЮМ ЭСТ СИ'НЭ А'ЛИКВО БО'НО. Нет худа без добра.
Пословица; встречается у Плиния Старшего.

Malus animus
МА'ЛЮС А'НИМУС. Дурное намерение.

Malus eventus
МА'ЛЮС ЭВЭ'НТУС. Худой случай; дурное происшествие.

Mane et nocte
МА'НЭ ЭТ НО'КТЭ. Утром и ночью.

Manifestum non eget probatione
МАНИФЭ'СТУМ НОН Э'ГЭТ ПРОБАЦИО'НЭ. Очевидное не нуждается в доказательстве.

Manus manum lavat
МА'НУС МА'НУМ ЛЯ'ВАТ. Рука руку моет.
Пословица; встречается у Петрония, у Сенеки.

Mare interbibere
МА'РЭ ИНТЭРБИ'БЭРЭ. Выпить море, т. е. сделать невозможное.
Источник — легенда, рассказанная Плутархом (ок. 46 — ок. 127) о решении спорного вопроса между эфиопским и египетским царями.

Materia subtilis
МАТЭ'РИА СУБТИ'ЛИС. Тонкая, деликатная материя.

Materia tractanda
МАТЭ'РИА ТРАКТА'НДА. Предмет обсуждения, разговора.

Mater natura
МА'ТЭР НАТУ'РА. Природа-мать.

Mater pia
МА'ТЭР ПИ'А. Нежная, добрая мать.

Mea culpa
МЭ'А КУ'ЛЬПА. Моя вина; грешен.

Mea memoria
МЭ'А МЭМО'РИА. На моей памяти.

Mea parvitas
МЭ'А ПА'РВИТАС. Мое ничтожество (о себе уничижительно).
Из Валерия Максима (I в. н. э.).

Medice, cura te ipsum!
МЭ'ДИЦЕ, КУ'РА ТЭ И'ПСУМ! Врач, исцели самого себя!
Евангелие от Луки, 4, 23. Присловье, которое использовал Иисус Христос в разговоре с жителями Назарета: "Он сказал им: конечно, вы скажете Мне присловье: врач! исцели Самого Себя; сделай и здесь, в Твоем отечестве, то, что, мы слышали, было в Капернауме".

Mel in ore, verba lactis, fel in corde, fraus in factis
МЭЛЬ ИН О'РЭ, ВЭ'РБА ЛЯ'КТИС, ФЕЛЬ ИН КО'РДЭ, ФРА'-УС ИН ФА'КТИС. Мед на языке, молоко на словах, желчь в сердце, обман на деле.
Старинная эпиграмма на иезуитов.

Melius non incipient, quam desinent
МЭ'ЛИУС НОН ИНЦИ'ПИЭНТ, КВАМ ДЭ'ЗИНЭНТ. Лучше не
начинать, чем остановиться на полпути.
Из Сенеки.

Memento mori
МЭМЭ'НТО МО'РИ. Помни о смерти!
Форма приветствия, которым обменивались при встрече монахи
ордена траппистов, основанного в 1664 г.

Memento quod es homo
МЭМЭ'НТО КВОД ЭС ХО'МО. Помни, что ты человек.
Из Ф. Бэкона (1561—1626).

Mendax in uno, mendax in omnibus
МЭ'НДАКС ИН У'НО, МЭ'НДАКС ИН О'МНИБУС. Солгавший
в одном лжет во всем.

Mens agitat molem
МЭНС А'ГИТАТ МО'ЛЕМ. Ум двигает массу, т. е. мысль приво-
дит в движение материю.
Из Вергилия.

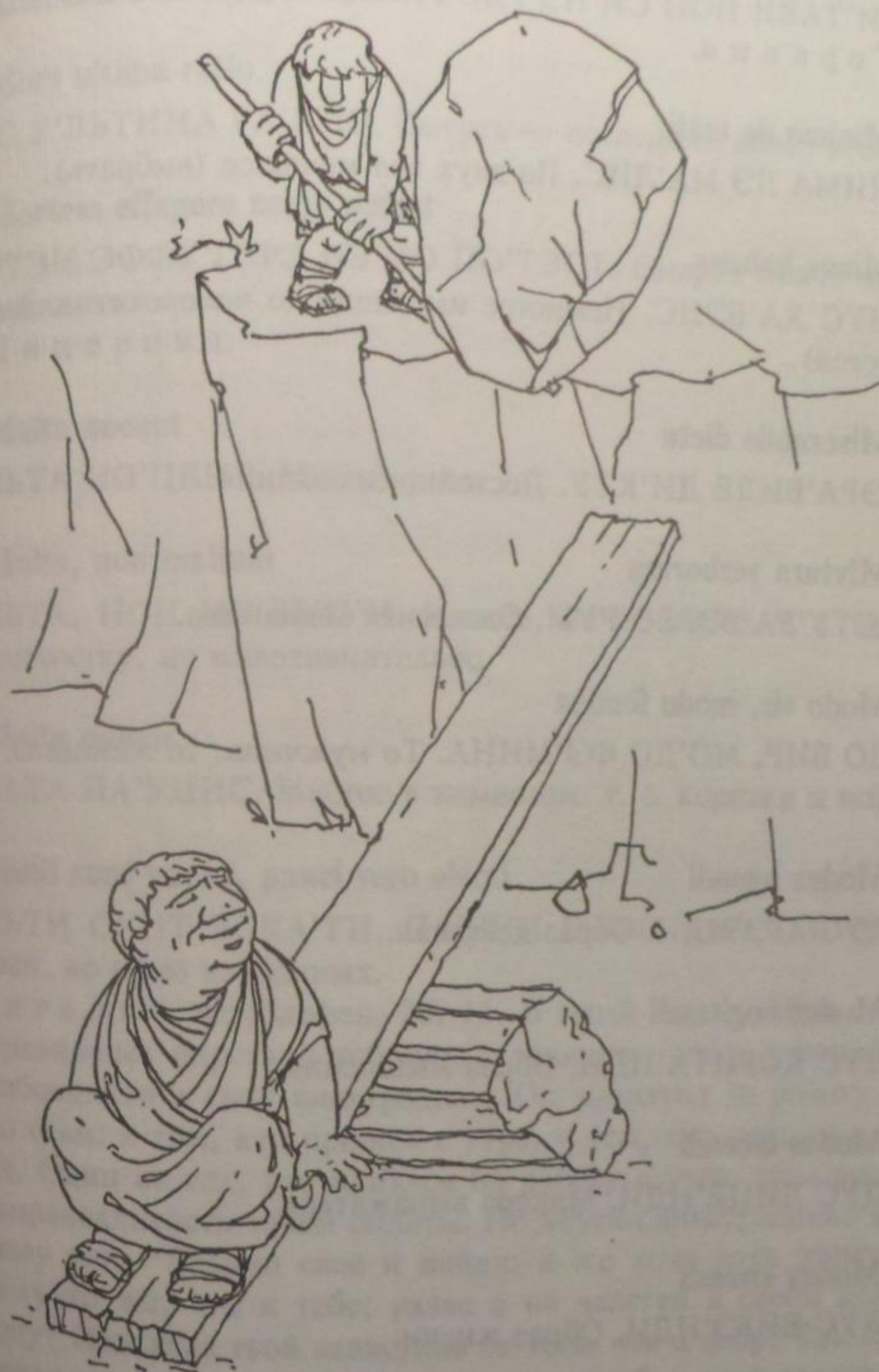
Mens sana in corpore sano
МЭНС СА'НА ИН КО'РПОРЕ СА'НО. В здоровом теле — здоро-
вый дух.
Из Ювенала.

Meo voto
МЭ'О ВО'ТО. По моему мнению.

Merito fortunae
МЭ'РИТО ФОРТУ'НЭ. По счастливому случаю.

Mihi nihil aliud virile sexus esset
МИ'ХИ НИ'ХИЛЬ А'ЛИУД ВИРИ'ЛЕ СЭ'КСУС Э'ССЭТ. Если
у меня есть что-нибудь мужественного, то это признак пола.
Из Петрония Арбитра.

Mihi vindicta, ego retribuam
МИ'ХИ ВИНДИ'КТА, ЭГО РЭТРИ'БУАМ. Мне отмщение, и аз
воздам.
Послание к римлянам, 12, 19.



Militavi non sine gloria

МИЛИТАВИ НОН СИ'НЭ ГЛО'РИА. Я воевал не без славы.
Из Горация.

Minima de malis

МИ'НИМА ДЭ МА'ЛИС. Из двух зол меньшее (выбрать).

Minus habens

МИ'НУС ХА'БЭНС. Немного имеющий (о человеке малых способностей).

Miserabile dictu

МИЗЭРА'БИЛЕ ДИ'КТУ. Достойно сожаления.

Mixtura verborum

МИКСТУ'РА ВЭРБО'РУМ. Словесная мешанина.

Modo vir, modo femina

МО'ДО ВИР, МО'ДО ФЭ'МИНА. То мужчина, то женщина.
Из Овидия.

Modus agendi

МО'ДУС АГЭ'НДИ. Образ действия.

Modus cogitandi

МО'ДУС КОГИТА'НДИ. Образ мышления.

Modus dicendi

МО'ДУС ДИЦЕ'НДИ. Манера выражаться.

Modus vivendi

МО'ДУС ВИВЭ'НДИ. Образ жизни.

Mollia tempora fandi

МО'ЛЛИА ТЭ'МПОРА ФА'НДИ. Время, удобное для разговора.

More majorum

МО'РЭ МАЙО'РУМ. По обычаю предков; как делалось в старину.

Mors animae

МОРС А'НИМЭ. Смерть души.

Mors ultima ratio

МОРС У'ЛЬТИМА РА'ЦИО. Смерть — последний довод всему.

Mortem effugere nemo potest

МО'РТЭМ ЭФФУ'ГЭРЭ НЭ'МО ПО'ТЭСТ. Смерти никто не может избежать.
Из Цицерона.

Multa nocent

МУ'ЛЬТА НО'ЦЕНТ. Много вреда.

Multa, non multum

МУ'ЛЬТА, НОН МУ'ЛЬТУМ. Много, но не много, т. е. велико по количеству, но малозначительно.

Multa paucis

МУ'ЛЬТА ПА'УЦИС. Много в немногом, т. е. кратко и ясно.

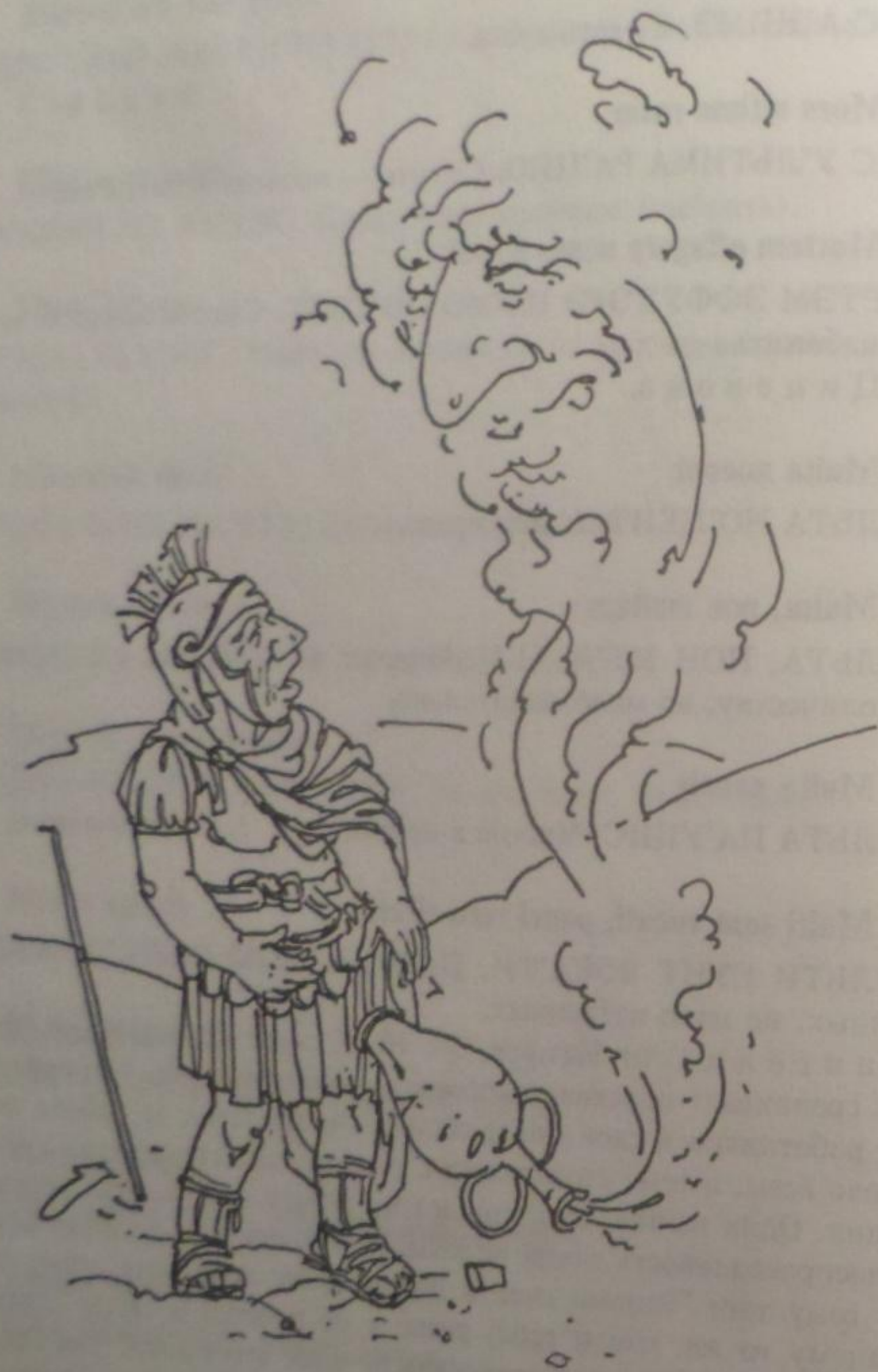
Multi sunt vocati, pauci vero electi

МУ'ЛЬТИ СУНТ ВОКА'ТИ, ПА'УЦИ ВЭ'РО ЭЛЕ'КТИ. Много званых, но мало избранных.

Е в а н г е л и е от Матфея, 20, 16. В своей притче Иисус Христос сравнивает царствие небесное с хозяином дома, который нанял работников в свой виноградник. Он заплатил за работу одинаково всем: и тем, кто пришел с утра, и тем, кто пришел к концу дня. Один из тех, кто нанялся на работу с утра, стал роптать на несправедливость такой оплаты. Но хозяин виноградника ответил тому так: "Возьми свое и пойдешь; я же хочу дать этому последнему то же, что и тебе; разве я не властен в своем делать, что хочу? Или глаз твой завистлив от того, что я добр? Так будут последние первыми, и первые последними; ибо много званых, а мало избранных".

Multum in parvo

МУ'ЛЬТУМ ИН ПА'РВО. Много в малом (о большом содержании в малом объеме).



Многое в малом

Multum, non multa

МУ'ЛЬТУМ, НОН МУ'ЛЬТА. Много, а не многое (читать, делать).

Поговорка; встречается у Плиния Младшего: "Ты спрашиваешь, как я посоветую тебе заниматься в твоём продолжительном уединении... Не забывай тщательно выбирать авторов в каждом жанре. Ведь надо, как говорится, читать много, а не многое". Также у Квинтиана: "Надо развивать ум и вырабатывать стиль, читая много, а не читая многое".

Mundus universus exercet histrioniam

МУ'НДУС УНИВЭ'РСУС ЭКСЭ'РЦЕТ ХИСТРИО'НИАМ. Весь мир занимается лицедейством.
Из Петрония Арбитра.

Mundus vult decipi, ergo decipiatur

МУ'НДУС ВУЛЬТ ДЭ'ЦИПИ, Э'РГО ДЭЦИПИА'ТУР. Мир желает быть обманутым, пусть же его обманывают.
Афоризм приписывается папе Павлу IV (XVI в.); в усеченной форме встречается у некоторых средневековых авторов.

Munerum animus optimus est

МУ'НЭРУМ А'НИМУС О'ПТИМУС ЭСТ. Лучший из даров — намерение, т. е. не дорог подарок — дорога любовь.

Mus in pice

МУС ИН ПИ'ЦЕ. Мышь в горохе (о положении, из которого трудно выйти).

Mutatis mutandis

МУТА'ТИС МУТА'НДИС. Изменив то, что следует изменить; с изменениями; с оговорками; сообразно с обстановкой, условиями.

Mutato nomine

МУТА'ТО НОМИ'НЭ. Под другим именем.

Mysterium magnum

МИСТЭ'РИУМ МА'ГНУМ. Великое чудо; великое таинство.
Из Якова Бёме (1575—1624).



Narrata refero

НАРРА'ТА РЭ'ФЭРО. Рассказываю рассказанное. Или: Говорю, что слышал.

Nascentes morimur

НАСЦЕ'НТЭС МО'РИМУР. Рождаясь, мы умираем.

М а н и л и й (I в. н. э.), римский поэт: "Рождаясь, мы умираем, конец предвещается началом".

Natio comoeda est

НА'ЦИО КОМО'ДА ЭСТ. Это народ комиков.

Ю в е н а л употребил это выражение для характеристики греков эпохи упадка.

Natura abhorret vacuum

НАТУ'РА АБХО'РРЭТ ВА'КУУМ. Природа не терпит пустоты.

Naturae convenienter vive

НАТУ'РЭ КОНВЭНИЭ'НТЭР ВИ'ВЭ. Живи согласно с природой.

Naturalia non sunt turpia

НАТУРА'ЛИА НОН СУНТ ТУ'РПИА. Естественное не безобразно; что естественно, то не постыдно.

Из Е в р и п и да (480—406 до н. э.).

Naturales necessitates

НАТУРА'ЛЕС НЭЦЕССИТА'ТЭС. Естественные потребности.

Natura sic voluit

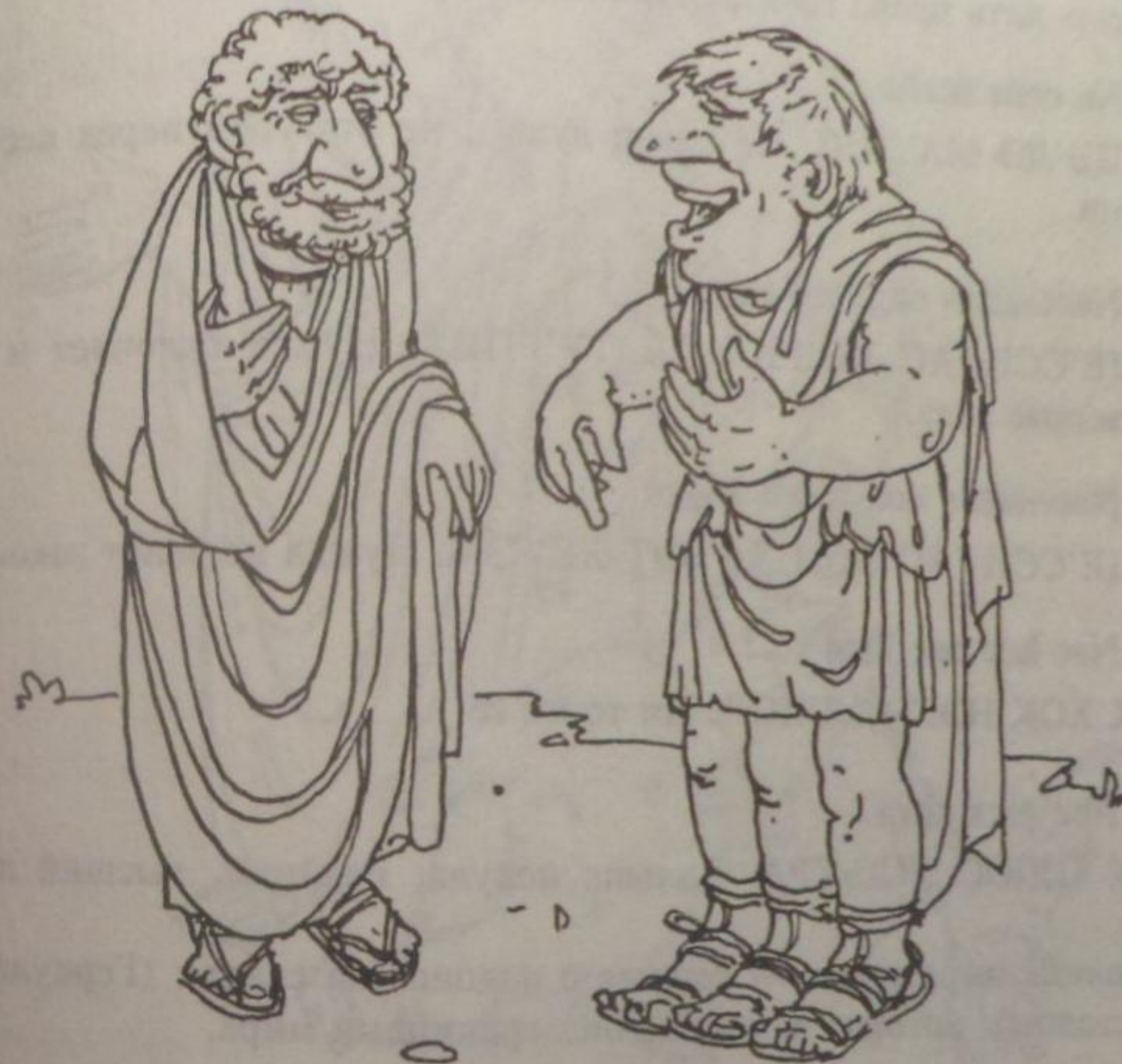
НАТУ'РА СИК ВО'ЛЮИТ. Так пожелала природа.

Ne bis in idem

НЭ БИС ИН ИДЭМ. Не дважды за одно, т. е. дважды за одно и то же не наказывают.

Nec Caesar supra grammaticos

НЭК ЦЕ'ЗАР СУ'ПРА ГРАММА'ТИКОС. И Цезарь не выше грамматиков.



Так пожелала природа

Светоний рассказывает: однажды грамматик М. Помпоний Маркелл отметил языковую ошибку в речи императора Тиберия, а присутствовавший при этом юрист Атей Капитон заявил, что если употребленное Тиберием выражение и не соответствует латинской норме, отныне оно станет нормой; на это Помпоний возразил, обращаясь к Тиберию: "Он ошибается, ибо ты, Цезарь, можешь дать права гражданства людям, но не словам".

Ne cede malis

НЭ ЦЭ'ДЭ МА'ЛИС. Не падай духом; не отступай перед несчастьями.

Necessitas cogit ad turpia

НЭЦЕ'ССИТАС КО'ГИТ АД ТУ'РПИА. Нужда склоняет и на постыдные дела.

Necessitas non habet legem

НЭЦЕ'ССИТАС НОН ХА'БЭТ ЛЕ'ГЭМ. Нужда не знает закона.

Nec hoc nec illud

НЭК ХОК НЭК И'ЛЛЮД. Ни то ни сё.

Nec plus ultra

НЭК ПЛЮС У'ЛЬТРА. Дальше некуда; крайний, высший предел.

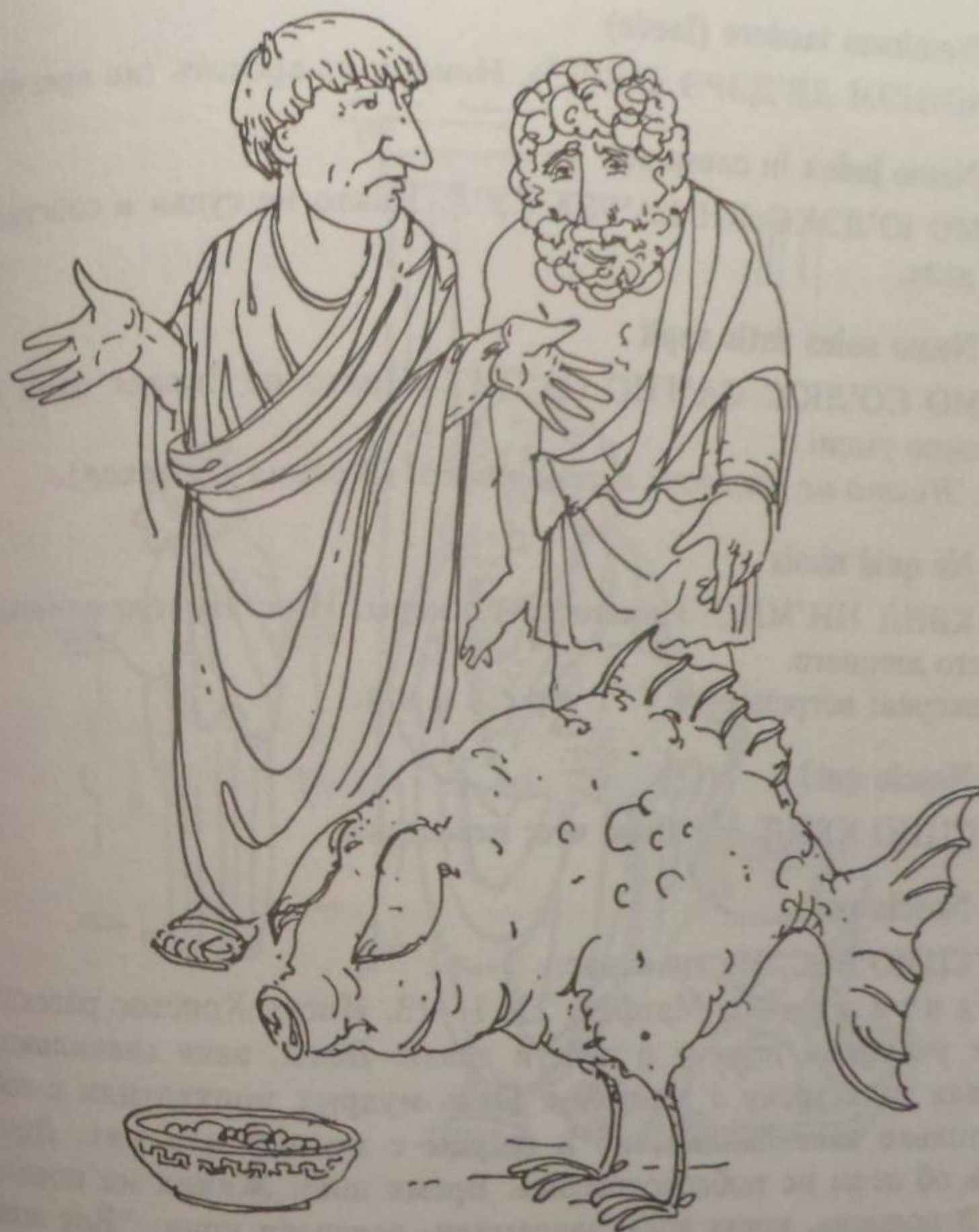
Источник выражения — легенда о надписи на скалах (Геркулесовы столпы), которые признавались границами мира.

Nec sibi, nec alteri

НЭК СИ'БИ, НЭК А'ЛЬТЭРИ. Ни себе, ни другим. Поговорка; встречается у Цицерона: "Презренны те, которые, как говорится, ни себе, ни другим; в ком нет ни трудолюбия, ни усердия, ни заботливости".

Nec sine te, nec tecum vivere possum

НЭК СИ'НЭ ТЭ, НЭК ТЭ'КУМ ВИ'ВЭРЭ ПО'ССУМ. Ни без тебя, ни с тобою жить не могу. Овидий: "Нрав недостойный претит, — милое тело влечет. Так, не в силах я жить ни с тобой, ни в разлуке с тобою, Сам я желаний своих не в состоянье постичь".



Ни то ни сё

Ne differas in crastinum
НЭ ДИ'ФФЭРАС ИН КРА'СТИНУМ. Не откладывай на завтра.

Neminem laedere (laede)
НЭ'МИНЭМ ЛЕ'ДЭРЭ (ЛЕ'ДЭ). Никому не вредить (не вреди).

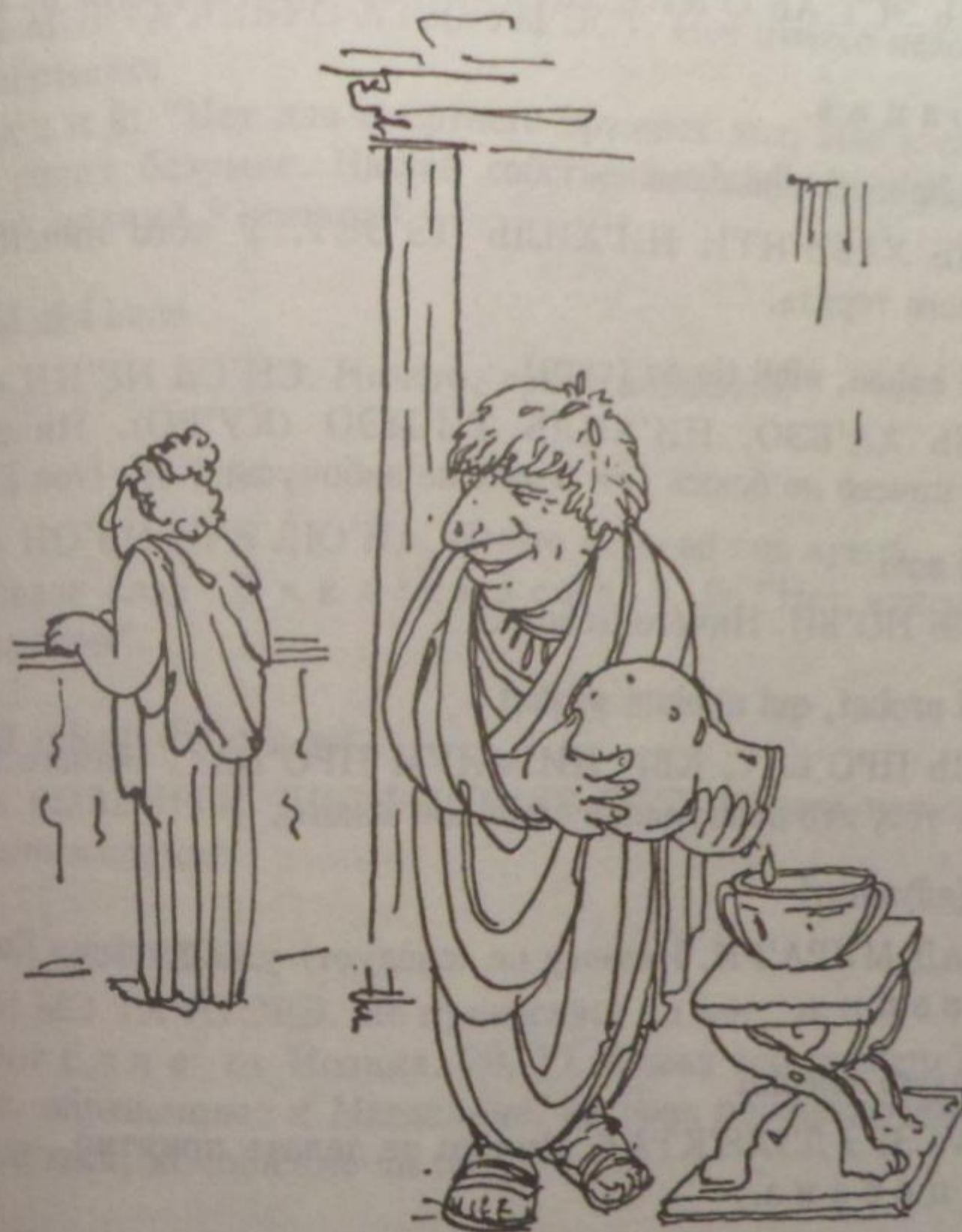
Nemo iudex in causa sua
НЭ'МО Ю'ДЭКС ИН КА'УЗА СУ'А. Никто не судья в собственном деле.

Nemo solus satis sapit
НЭ'МО СО'ЛЮС СА'ТИС СА'ПИТ. Никто не бывает один достаточно умен.
Ср.: "Никто не обнимет необъятного" (Козьма Прутков).

Ne quid nimis
НЭ КВИД НИ'МИС. Ничего сверх меры. Или: Ничего слишком, ничего лишнего.
Поговорка; встречается у Теренция.

Nescio quid
НЭ'СЦИО КВИД. Не знаю что; неведомое.

Nescio vos
НЭ'СЦИО ВОС. Не знаю вас.
Евангелие от Матфея, 25, 1—13. Иисус Христос рассказывает ученикам притчу о десяти девах. Девы, взяв светильники, вышли на встречу с женихом. Пять мудрых прихватили с собой не только светильники, но и сосуды с маслом для них. Другие пять об этом не побеспокоились. Время шло. Жених не появлялся. В полночь, когда девы задремали, раздался крик: "Вот жених идет, выходите на встречу ему". Девы проснулись, огонь в светильниках еле горел. Сообразительные смогли долить масла, а у неразумных его не оказалось. Стали просить они масла у мудрых, а те резонно отвечали: "чтобы не случилось недостатка и у нас и у вас, пойдите лучше к продающим и купите себе". Пока беспечные девы бегали за маслом к торговцам, пришел жених на брачный пир, и двери затворились. Возвращаются неразумные и просят: "Господи! господи, отвори нам!" Он же сказал им в ответ: "истинно говорю вам: не знаю вас". Свою притчу Христос закон-



чил моралью: "Итак бодрствуйте, потому что не знаете ни дня, ни часа, в который придет Сын Человеческий".

Nihil est ab omni parte beatum
НИ'ХИЛЬ ЭСТ АБ О'МНИ ПА'РТЭ БЭА'ТУМ. Ничто не совершенно.
Из Горация.

Nihil habenti nihil deest
НИ'ХИЛЬ ХАБЭ'НТИ НИ'ХИЛЬ ДЭ'ЭСТ. У кого ничего нет, тому нечего терять.

Nihil habeo, nihil timeo (curo)
НИ'ХИЛЬ ХА'БЭО, НИ'ХИЛЬ ТИ'МЭО (КУ'РО). Ничего не имею — ничего не боюсь (ни о чем не забочусь).

Nihil novi
НИ'ХИЛЬ НО'ВИ. Ничего нового.

Nihil probat, qui nimium probat
НИ'ХИЛЬ ПРО'БАТ, КВИ НИ'МИУМ ПРО'БАТ. Ничего не доказывает тот, кто доказывает слишком много.

Nil (ad)mirari
НИЛЬ (АД)МИРА'РИ. Ничему не (следует) удивляться.
Из Горация.

Nil agere delectat
НИЛЬ А'ГЭРЭ ДЭЛЕ'КТАТ. Ничего не делать приятно.
Из Цицерона.

Nil de nihilo fit
НИЛЬ ДЭ НИ'ХИЛӨ ФИТ. Из ничего ничто не возникает.
Из Лукреция.

Nil desperandum
НИЛЬ ДЭСПЭРА'НДУМ. Никогда не нужно отчаиваться.
Из Горация.

Nil fit ad nihilum
НИЛЬ ФИТ АД НИ'ХИЛЮМ. Ничто не превращается в ничто.
Из Лукреция.

Nil medium est
НИЛЬ МЭ'ДИУМ ЭСТ. Середины нет.

Nil mortalibus arduum est
НИЛЬ МОРТА'ЛИБУС А'РДУУМ ЭСТ. Нет ничего недоступного для смертного.

Гораций: "Нет для смертного трудных дел; Нас к самим небесам гонит безумие. Нашей собственной дерзостью Навлекаем мы гнев молний Юпитера".

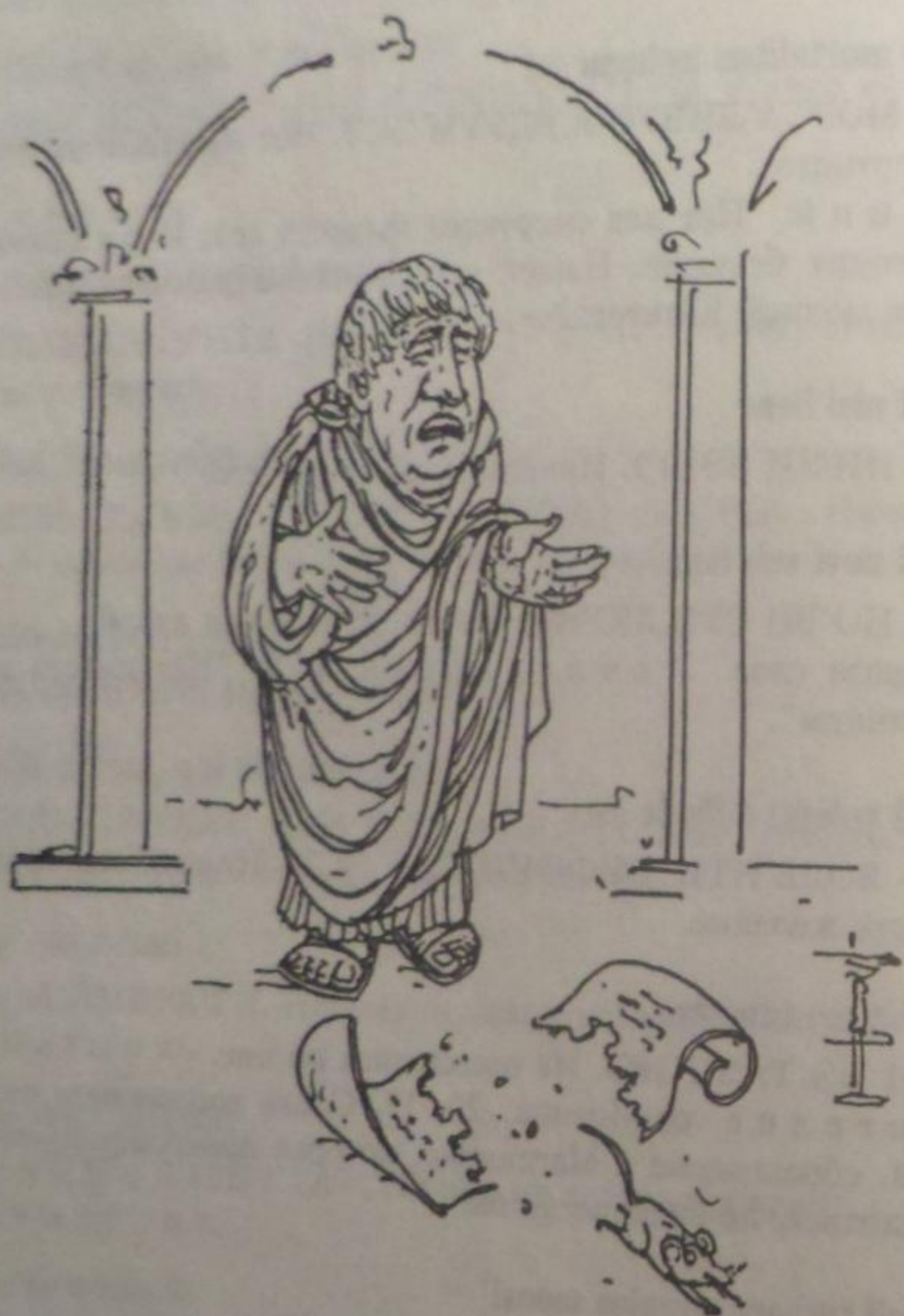
Nil nisi bene
НИЛЬ НИ'ЗИ БЭ'НЭ. Ничего, кроме хорошего.

Nil novi sub luna
НИЛЬ НО'ВИ СУБ ЛЮ'НА. Ничто не ново под луной.
Парафраза слов Экклесиаста, 1, 9: "Нет ничего нового под солнцем".

Nil volenti difficile est
НИЛЬ ВОЛЕ'НТИ ДИФФИЦИ'ЛЕ ЭСТ. Ничего нет трудного, если есть желание.

Noli me tangere
НО'ЛИ МЭ ТА'НГЭРЭ. Не прикасайся ко мне.
Евангелие от Иоанна, 20, 17. Слова восставшего из гроба Христа, обращенные к Магдалине, которая прикосновением хотела убедиться, не видение ли он.

Noli turbare circulos meos!
НО'ЛИ ТУРБА'РЭ ЦИ'РКУЛОС МЭ'ОС! Не прикасайся к моим кругам!
Выражение приписывается Архимеду. Валерий Максим (I в. н. э.): "Архимед, которому Маркелл после взятия Сиракуз даровал жизнь, среди общего смятения был поглощен рассмотрением чертежа, служившего научному исследованию. В дом вошли воины, намереваясь его разграбить, и один из них спросил Архимеда, кто он такой. Архимед вместо ответа закрыл чертеж руками со словами: "Не испорти этого", и тут же за неповиновение победителю был убит".



Середины нет

Nolo episcopari

НО'ЛӨ ЭПИСКОПА'РИ. Не желаю стать епископом.
В средние века — сакраментальная формула фиктивного отказа, которую обязаны были трижды произнести католические священники в качестве ответа на предложение епископского сана. Только исполнив этот обряд, они могли получить сан епископа.

Nomen est omen

НО'МЭН ЭСТ О'МЭН. Имя — уже знамение; имя что-то предвещает.
Из П л а в т а.

Nomen illis legio

НО'МЭН И'ЛЛИС ЛЕ'ГИО. Имя им легион.
Е в а н г е л и е от Марка, 5, 1—9. Иисус с учениками переплыл море и вышел из лодки. Тотчас встретил его человек, одержимый нечистым духом. Никто не мог укротить этого человека. Днем и ночью кричал он и бился о камни. Но увидел он Иисуса издали, прибежал к нему. "И, вскричав громким голосом, сказал: что Тебе до меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? заклинаю Тебя Богом, не мучь меня! Ибо Иисус сказал ему: выйди, дух нечистый, из сего человека. И спросил его: как тебе имя? И он сказал в ответ: легион имя мне, потому что нас много".

Nomen nescio

НО'МЭН НЭ'СЦИО. Имени не знаю; некое лицо.

Nomina obscura

НО'МИНА ОБСКУ'РА. Темные имена, т. е. имена лиц, никому не известных.

Nomina sunt odiosa

НО'МИНА СУНТ ОДИО'ЗА. Имена ненавистны; odioзные имена.

Выражение приписывается О в и д и ю.

Non annumerare verba sed appendere

НОН АННУМЭРА'РЭ ВЭ'РБА СЭД АППЭ'НДЭРЭ. Слова следует не считать, а взвешивать.
Афоризм Ц и ц е р о н а.

Non causa pro causa

НОН КА'УЗА ПРО КА'УЗА. После этого, значит вследствие этого. Логическая ошибка, заключающаяся в выводе.

Non compos mentis

НОН КО'МПОС МЭ'НТИС. Не владеющий рассудком; не в здравом уме.

Non dubitandum est

НОН ДУБИТА'НДУМ ЭСТ. Нет сомнения; не приходится сомневаться.

Non est culpa vini, sed culpa bibentis

НОН ЭСТ КУ'ЛЬПА ВИ'НИ, СЭД КУ'ЛЬПА БИБЭ'НТИС. Не виновато вино, но виновны пьяницы. Пословица.

Non indignari, non admirari, sed intelligere

НОН ИНДИГНА'РИ, НОН АДМИРА'РИ, СЭД ИНТЭЛЛИ'ГЭРЭ. Не негодовать, не удивляться, но понимать. Из С п и н о з ы (1632—1677).

Non licet

НОН ЛИ'ЦЕТ. Не подобает.

Non licet in bello bis peccare

НОН ЛИ'ЦЕТ ИН БЕ'ЛЛӨ БИС ПЭККА'РЭ. Не позволено на войне ошибаться дважды. Или: На войне каждый не может оплошать дважды.

Non liquet

НОН ЛИ'КВЭТ. Не ясно. Формулировка римского судопроизводства; судьи, голосуя приговор, подавали одно из трех мнений: "оправдываю", "осуждаю" и "не ясно", т. е. "воздерживаюсь".

Non multa, sed multum

НОН МУ'ЛЬТА, СЭД МУ'ЛЬТУМ. Не многое, но много, т. е. незначительно по количеству, но велико по значению.

Non posere

НОН НОЦЕ'РЭ. Не вредить.

Non numeranda sed ponderanda argumenta

НОН НУМЭРА'НДА СЭД ПОНДЭРА'НДА АРГУМЭ'НТА. Доказательства хороши качеством, а не количеством.

Non olet pecunia

НОН О'ЛЕТ ПЭКУ'НИА. Деньги не пахнут.

Из С в е т о н и я. Слова, сказанные римским императором Веспасианом сыну, который выразил неудовольствие по поводу обложения налогами общественных отхожих мест.

Non omne quod licet honestum est

НОН О'МНЭ КВОД ЛИ'ЦЕТ ХОНЭ'СТУМ ЭСТ. Не все, что дозволено, достойно уважения.

Non omnia possumus omnes

НОН О'МНИА ПО'ССУМУС О'МНЭС. Не все мы умеем все; не все мы способны на все.

Из В е р г и л и я.

Non possumus!

НОН ПО'ССУМУС! Не можем!

Деяния святых апостолов, 4, 20. Ответ апостолов Петра и Иоанна на приказание израильских властей не проповедовать учение Христа: "Мы не можем не говорить того, что видели и слышали".

Non progredi est regredi

НОН ПРО'ГРЭДИ ЭСТ РЭ'ГРЭДИ. Не идти вперед, значит идти назад.

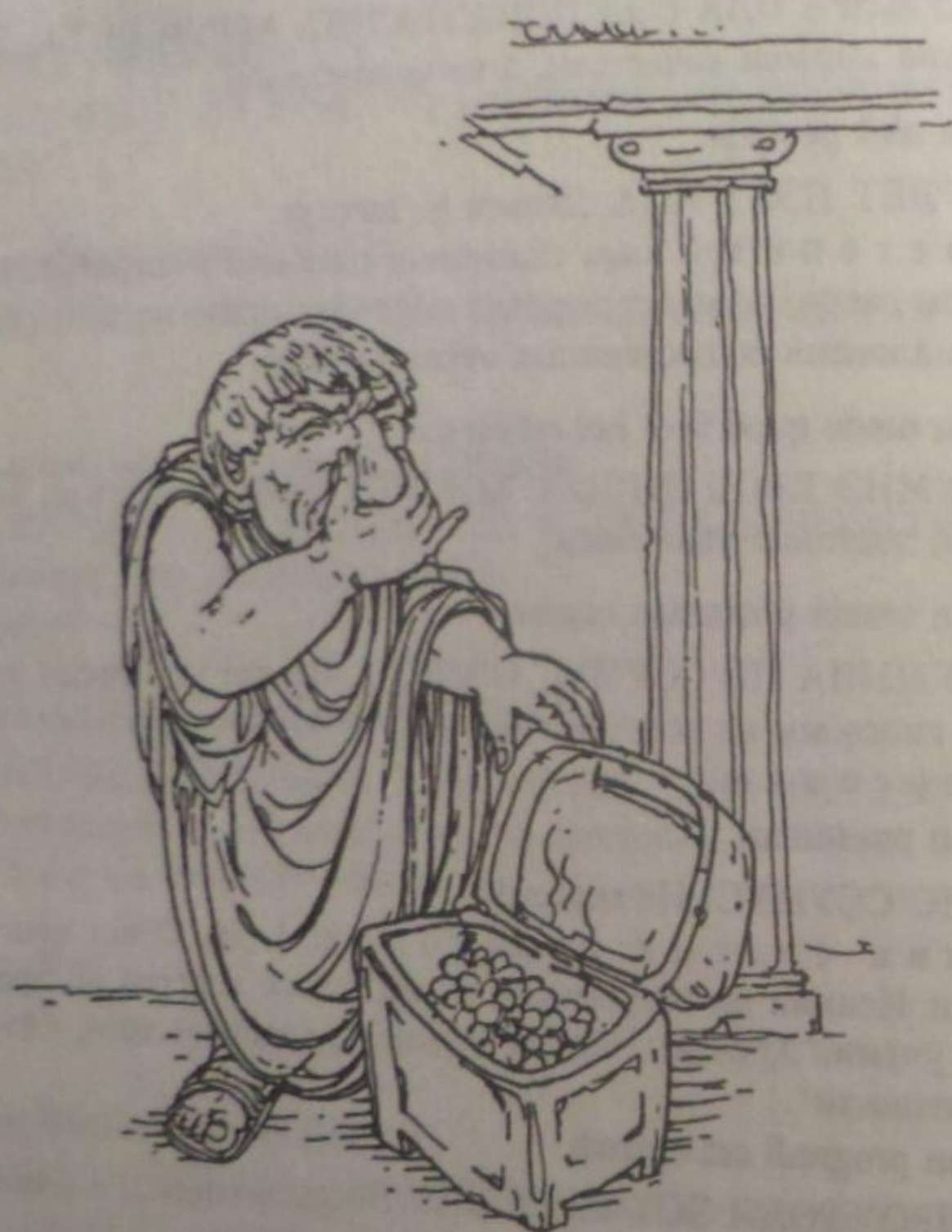
Non repetatur!

НОН РЭПЭТА'ТУР! Не повторять!

Non scholae, sed vitae discimus

НОН СХО'ЛЕ, СЭД ВИ'ТЭ ДИ'СЦИМУС. Не для школы, а для жизни учимся.

Переделка фразы С е н е к и "Не для жизни, для школы учимся", которая была укоризной кабинетным философам, сводившим смысл научных занятий к развитию и защите учений определенной философской школы.



Деньги не пахнут

Non, si male, nunc et olim sic erit

НОН, СИ МА'ЛЕ, НУНК ЭТ О'ЛИМ СИК Э'РИТ. Если плохо сейчас — не всегда же так будет. Или: Если ныне нам плохо, то не всегда так будет и впредь.
Из Горация.

Non sum qualis eram

НОН СУМ КВА'ЛИС Э'РАМ. Уж я не тот, каким я был.
Из Горация.

Non ut edam vivo, sed ut vivam edo

НОН УТ Э'ДАМ ВИВО, СЭД УТ ВИ'ВАМ Э'ДО. Я ем, чтобы жить, а не живу, чтобы есть.
Пословица; встречается у Квинтилиана. Диоген Лаэртский приводит аналогичные слова Сократа: "Иные люди живут, чтобы есть, а я ем, чтобы жить".

Non verbis, sed actis

НОН ВЭ'РБИС, СЭД А'КТИС. Не на словах, а на деле.

Nosce te ipsum

НО'СЦЕ ТЭ И'ПСУМ. Познай самого себя.
Латинский перевод греческой надписи на фронто́не храма Аполлона в Дельфах.

Nos habebit humus

НОС ХАБЭ'БИТ ХУ'МУС. Нас примет земля.
Из студенческой песни "Гаудэамус игитур".

Nota nostra manet

НО'ТА НО'СТРА МА'НЭТ. Замечание наше остается (в силе).

Nova vocabula rerum

НО'ВА ВОКА'БУЛЯ РЭ'РУМ. Новые названия вещей, т. е. доказательство, сводящееся к новому обозначению того, что уже известно.

Из Юлия Цезаря.

Novus rex, nova lex

НО'ВУС РЭКС, НО'ВА ЛЕКС. Новый царь — новый закон.
Пословица.

Nuda veritas

НУ'ДА ВЭ'РИТАС. Нагая истина; голая правда.
Из Горация.

Nudis verbis

НУ'ДИС ВЭ'РБИС. "Голыми словами"; голословно.

Из Горация.

Nudum jus

НУ'ДУМ ЮС. Пустое право, т. е. право, по существу ничего не дающее.

Nulla ratione

НУ'ЛЛЯ РАЦИО'НЭ. Без всякого основания.

Nulla regula sine exceptione

НУ'ЛЛЯ РЭ'ГУЛЯ СИ'НЭ ЭКСЦЕПЦИО'НЭ. Нет правила без исключения.

Из Сенеки.

Nulla salus bello

НУ'ЛЛЯ СА'ЛЮС БЭ'ЛЛӨ. Нет блага в войне.

Из Вергилия.

Nullum est jam dictum, quod non sit dictum prius

НУ'ЛЛЮМ ЭСТ ЯМ ДИ'КТУМ, КВОД НОН СИТ ДИ'КТУМ ПРИ'УС. Нет ничего сказанного, что не было бы сказано раньше.

Из Теренция.

Nullus enim locus sine genio est

НУ'ЛЛЮС Э'НИМ ЛӨ'КУС СИ'НЭ ГЭ'НИО ЭСТ. У каждого места свой гений, т. е. дух-покровитель.

Из Сервия (IV—V вв. н. э.).

Nullus est liber tam malus, ut non aliqua parte prosit

НУ'ЛЛЮС ЭСТ ЛИ'БЭР ТАМ МА'ЛЮС, УТ НОН А'ЛИКВА ПА'РТЭ ПРО'ЗИТ. Нет такой плохой книги, которая была бы совершенно бесполезной.

Плиний сообщает, что эту мысль часто высказывал его дядя, Плиний Старший, автор "Естественной истории".

Nullus tam imperitus scriptor est, qui lectorem non inveniatur similem sui

НУ'ЛЛЮС ТАМ ИМПЭРИ'ТУС СКРИ'ПТОР ЭСТ, КВИ ЛЕК-ТО'РЭМ НОН ИНВЭ'НИАТ СИ'МИЛЕМ СУ'И. Нет такого пустого писателя, который не нашел бы подобного себе читателя.

Nunc dimittis!

НУНК ДИМИ'ТТИС! Ныне отпускаеши! (Ныне отпускаешь!)
Евангелие от Луки, 2, 29. Жил в Иерусалиме человек, которого звали Симеоном. Был он праведным и благочестивым. Святой дух предсказал ему, что не умрет он до тех пор, пока не увидит младенца Иисуса. "И пришел он по вдохновению в храм. И когда родители принесли младенца Иисуса, чтобы совершить над Ним законный обряд, он взял Его на руки, благословил Бога и сказал: "Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с миром".

Nusquam est qui ubique est

НУ'СКВАМ ЭСТ КВИ УБИ'КВЭ ЭСТ. Кто везде, тот нигде.

Из Сенеки.



Obiter dictum

О'БИТЭР ДИ'КТУМ. Сказанное мимоходом, попутно.

Obscenum est dicere, facere non obscenum

ОБСЦЕ'НУМ ЭСТ ДИ'ЦЕРЭ, ФА'ЦЕРЭ НОН ОБСЦЕ'НУМ. Говорить зазорно, делать не зазорно.

Ц и ц е р о н: "Что касается частей тела, пользоваться которыми необходимо, то их и пользование ими не называют своими именами. И то, что делать не постыдно, только бы это делалось неявно, называть непристойно".

Obscura persona

ОБСКУ'РА ПЭРСО'НА. Темная (сомнительная) личность.

Obscura reperta

ОБСКУ'РА РЭПЭ'РТА. Темные разыскания (о неясных, трудно постигаемых теориях).

Из Лукреция.

Obscurum per obscurius

ОБСКУ'РУМ ПЭР ОБСКУ'РИУС (Объяснять) неясное еще более неясным.

Oculis, non manibus

О'КУЛИС, НОН МА'НИБУС. Для глаз — не для рук.

Oderint, dum metuant

О'ДЭРИНТ, ДУМ МЭ'ТУАНТ. Пусть ненавидят, лишь бы боялись.

Любимое выражение римского императора Калигулы.

Oderint, dum probent

О'ДЭРИНТ, ДУМ ПРО'БЭНТ. Пусть ненавидят, лишь бы соглашались.

Выражение приписывается римскому императору Тиберию.



Oderunt poetas

ОДЭ'РУНТ ПОЭ'ТАС. Поэтов ненавидят.
Из Горация.

Odi et amo

О'ДИ ЭТ А'МО. Ненавижу и люблю.
Из Каталла.

Odor mortis

О'ДОР МО'РТИС. Запах смерти.

Omne exit in fumo

О'МНЭ Э'КСИТ ИН ФУ'МО. Все пошло дымом.
Ср. рус.: Все пошло прахом.

Omne ignotum pro magnifico

О'МНЭ ИГНО'ТУМ ПРО МАГНИ'ФИКО. Все неизвестное представляется величественным.
Из Тацита.

Omne initium difficile

О'МНЭ ИНИ'ЦИУМ ДИФФИ'ЦИЛЕ. Всякое начало трудно.

Omne nimium nocet

О'МНЭ НИ'МИУМ НО'ЦЕТ. Всякое излишество вредно.

Omnes una manet nox

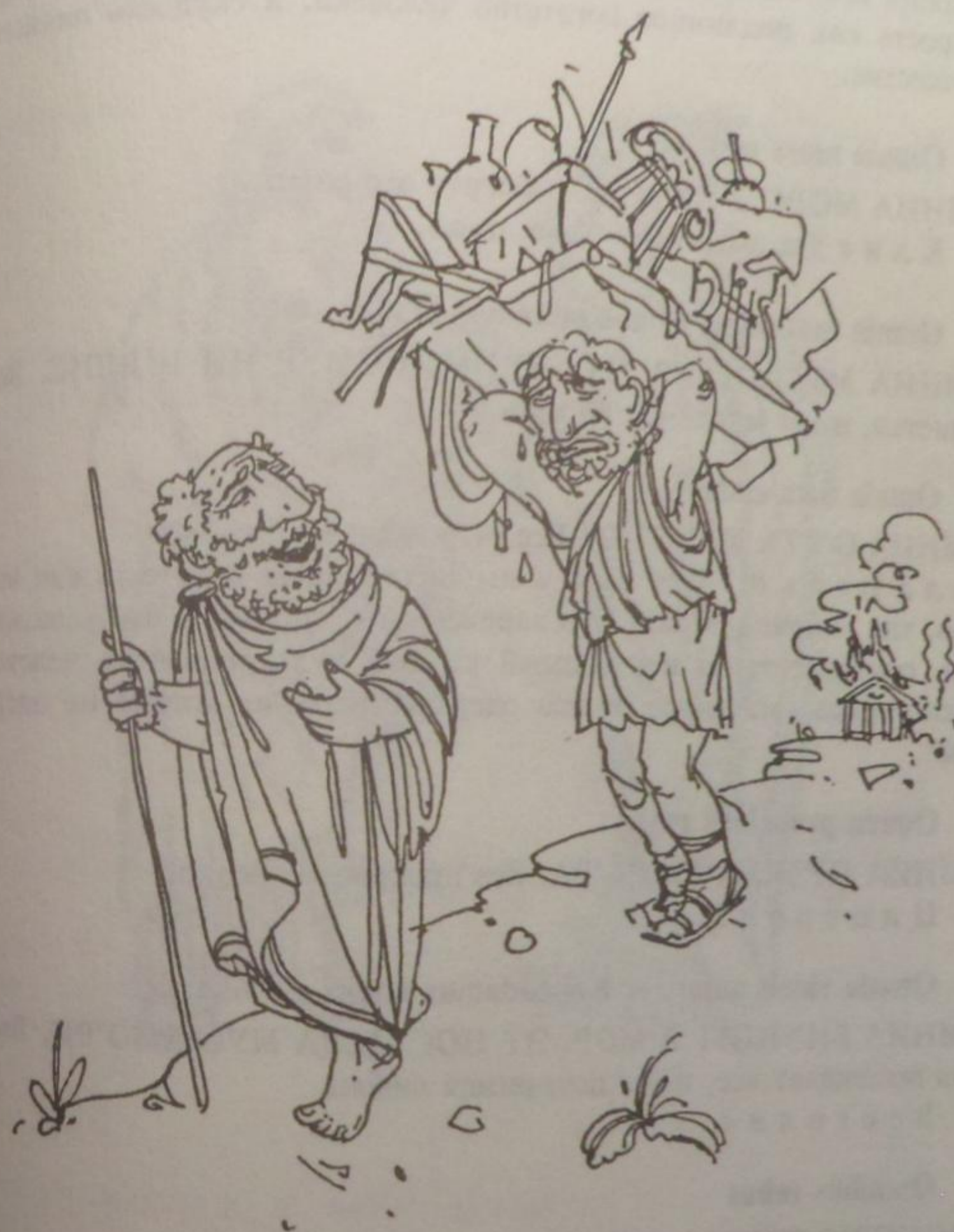
О'МНЭС У'НА МА'НЭТ НОКС. Всех ожидает одна ночь, т. е. все смертны.
Из Горация.

Omne vivum ex vivo

О'МНЭ ВИ'ВУМ ЭКС ВИ'ВО. Все живое из живого.

Omnia mea mecum porto

О'МНИА МЭ'А МЭ'КУМ ПО'РТО. Все мое ношу с собой.
Цицерон приписывает эти слова древнегреческому мудрецу Бианту (VI в. до н. э.). Персы напали на его родной город Приену. Жители города, спасаясь бегством, старались захватить побольше своих вещей. Биант же покидал город налегке. Кто-то спросил у мудреца, где его вещи. На что Биант ответил: "Все мое



я ношу с собой". В отличие от сограждан мудрец полагал истинным имуществом не пожитки, а свой интеллект. Однако на протяжении многих веков его слова цитируют, имея в виду не ум, не мудрость как подлинное богатство человека, а скудость личного имущества.

Omnia mors aequat

О'МНИЯ МОРС Э'КВАТ. Для смерти все равны.
Из Клавдиана (IV—V вв. н. э.).

Omnia mutantur, et nos mutamur in illis

О'МНИЯ МУТА'НТУР, ЭТ НОС МУТА'МУР ИН И'ЛЛИС. Все меняется, и мы меняемся во всем.

Omnia orta cadunt

О'МНИЯ О'РТА КА'ДУНТ. Все, что возникло, гибнет.
Саллюстий: "Для тела и имущественных благ есть как начало, так и конец, и все, что зарождается, гибнет, а что умножается, оскудевает; но нерушимый вечный дух, правитель человеческого рода, все ведет и все одержит, сам же ничем не одержим".

Omnia praeclara rara

О'МНИЯ ПРЭКЛЯ'РА РА'РА. Все прекрасное редко.
Из Цицерона.

Omnia vincit amor, et nos cedamus amori

О'МНИЯ ВИ'НЦИТ А'МОР, ЭТ НОС ЦЕДА'МУС АМО'РИ. Любовь побеждает все, и мы покоримся любви.
Из Вергилия.

Omnibus rebus

О'МНИБУС РЭ'БУС. Обо всем.

Omnī casu

О'МНИ КА'ЗУ. Во всяком случае; при всех случаях.

Omnium consensu

О'МНИУМ КОНСЭ'НСУ. По общему согласию.
Из Тацита.



Onus probandi

О'НУС ПРОБА'НДИ. Бремя доказательств, т. е. обязанность доказывать свои утверждения.

Onus proferendi

О'НУС ПРОФЭРЭ'НДИ. Бремя утверждения, т. е. обязанность сделать выводы.

Optima fide

О'ПТИМА ФИ'ДЭ. С полным доверием.

Optimi consilarii mortui

О'ПТИМИ КОНСИЛИА'РИИ МО'РТУИ. Лучшие советники — мертвые.

Из Диогена Лаэртского (II—III вв. н. э.).

Optimum medicamentum quies est

О'ПТИМУМ МЭДИКАМЭ'НТУМ КВИ'ЭС ЭСТ. Лучшее лекарство — покой.

Афоризм Цельса, римского врача, современника императоров Августа и Тиберия.

Optimus mundus

О'ПТИМУС МУ'НДУС. Лучший из миров (ирон. о жизни на земле).

Немецкий философ Лейбниц (1646—1716) утверждал, что провидение создало в нашем мире лучший из возможных миров. Вольтер (1694—1778) в философской повести "Кандид" остроумно высмеял это утверждение Лейбница.

Opus Herculeum

О'ПУС ХЭРКУ'ЛЕУМ. Геркулесов подвиг (о титаническом труде).

Источник выражения — мифологический рассказ о двенадцати подвигах Геркулеса (у греков — Геракла).

Ora et labora

О'РА ЭТ ЛЯ'БОРА. Молись и трудись.

Девиз основателя ордена бенедиктинцев Бенедикта Нурсийского (VI в.).



Ore rotundo
О'РЭ РОТУ'НДО. Складно, стройно, живым языком (говорить).
Из Горация.

O rus!
О РУС! О деревня!
Гораций: "О деревня! Когда я увижу тебя!"

O, sancta simplicitas!
О, СА'НКТА СИМПЛИ'ЦИТАС! О, святая простота!
Легенда приписывает эти слова Яну Гусу (1371—1415). Он про-
изнес их с грустью и иронией, когда увидел, как старушка, уве-
ренная, что совершает богоугодное дело, подбросила вязанку хво-
роста в костер, на котором его сжигали как еретика.

O tempora! O mores!
О ТЭ'МПОРА! О МО'РЭС! О времена! О нравы!
Цицерон, говоря об испорченности нравов своих современни-
ков, воскликнул: "О времена! о нравы! Сенат это понимает, кон-
сул видит, а он (заговорщик Катилина) живет".

Ovem lupo committere
О'ВЭМ ЛЮ'ПО КОММИ'ТТЭРЭ. Овцу волку доверить.
Ср. рус.: Доверить козлу капусту.

O vitam misero longam, felici brevem
О ВИ'ТАМ МИ'ЗЭРО ЛО'НГАМ, ФЭЛИ'ЦИ БРЭ'ВЭМ. Долга
жизнь несчастному — коротка счастливому.
Из Публилия Сира (I в. до н. э.).



Panem et circenses

ПА'НЭМ ЭТ ЦИРЦЕ'НСЭС. Хлеба и зрелищ.
Ювенал, обличая своих современников, говорил, что их мож-
но купить довольно дешево: дать им хлеба и зрелищ.

Parva domus, magna quies

ПА'РВА ДО'МУС, МА'ГНА КВИ'ЭС. Малое жилище, великий
покой.
Кладбищенская надпись.

Parva leves capiunt animos

ПА'РВА ЛЕ'ВЭС КА'ПИУНТ А'НИМОС. Мелочи прельщают
легкомысленных.
Из Овидия.

Pater, peccavi

ПА'ТЭР, ПЭККА'ВИ. Отче, я согрешил.
Евангелие от Луки, 15, 21. Так начинается исповедь блуд-
ного сына, который после долгих лет скитаний на чужбине вер-
нулся наконец в дом отца и сам осудил свой прежний порочный
образ жизни.

Patria est, ubicumque est bene

ПА'ТРИА ЭСТ, УБИКУ'МКВЭ ЭСТ БЭ'НЭ. Отечество повсюду,
где хорошо.
Из Цицерона.

Patriae fumus igne alieno luculentior

ПА'ТРИЭ ФУ'МУС И'ГНЭ АЛИЭ'НО ЛЮКУЛЕ'НЦИОР. Дым
отчества ярче огня чужбины.

Pausa, sed bona

ПА'УКА, СЭД БО'НА. Мало, но хорошо.
Ср. рус.: Лучше меньше, да лучше.

Pax vobiscum!

ПАКС ВОБИ'СКУМ! Мир с вами! (Мир вам!)
Евангелие от Луки, 24, 36: "Иисус стал посреди них и сказал им: мир вам".

Peccare licet nemini!

ПЭККА'РЭ ЛИ'ЦЕТ НЭ'МИНИ! Грешить никому не полагается!
Из Цицерона.

Per aspera ad astra

ПЭР А'СПЭРА АД А'СТРА. Через тернии к звездам.
Сенекa: "Не гладок путь от земли к звездам".

Per contra

ПЭР КО'НТРА. С другой стороны, напротив.

Perditissima republica plurimae legis

ПЭРДИТИ'ССИМА РЭПУ'БЛИКА ПЛЮ'РИМЭ ЛЕ'ГИС. Больше всего законов было издано в смутную пору республики.
Из Тацита.

Perfer et obdura

ПЭ'РФЭР ЭТ ОБДУ'РА. Терпи и крепись.
Из Овидия.

Periculum in mora

ПЭРИ'КУЛЮМ ИН МО'РА. Опасность в промедлении. Или: Промедление смерти подобно.
Тит Ливий: "Когда уже было больше опасности в промедлении, чем в нарушении воинского порядка, все беспорядочно пустились в бегство".

Perinde ac cadaver

ПЭ'РИНДЭ АК КАДА'ВЭР. Подобно трупу (будь смирен).
Выражение почерпнуто из устава монашеского ордена иезуитов, где оно было символом безусловного, беспрекословного повиновения.

Per occasionem

ПЭР ОККАЗИО'НЭМ. При случае.



Через тернии к звездам

Per omne fas et nefas
ПЭР О'МНЭ ФАС ЭТ НЭ'ФАС. Всеми правдами и неправдами.
Из Тита Ливия.

Per se
ПЭР СЭ. Сам (сама, само) по себе.

Persona turpis
ПЭРСО'НА ТУ'РПИС. Человек с дурной славой.

Persona suspecta
ПЭРСО'НА СУСПЭ'КТА. Подозрительная личность.

Petere licet
ПЭ'ТЭРЭ ЛИ'ЦЕТ. Просить не запрещается.

Pia causa
ПИ'А КА'УЗА. Благая причина.

Pia desideria
ПИ'А ДЭЗИДЭ'РИА. Благие пожелания; заветные мечты.

Pia fraus
ПИ'А ФРА'УС. Святая ложь.
Из Овидия.

Pigritia mater vitiorum
ПИГРИ'ЦИА МА'ТЭР ВИЦИО'РУМ. Праздность — мать пороков.

Piscem natare doces
ПИ'СЦЕМ НАТА'РЭ ДО'ЦЕС. Рыбу учишь плавать.
Ср. рус.: Ученого учить — только портить.

Pisces natare oportet
ПИ'СЦЕС НАТА'РЭ ОПО'РТЭТ. Рыбе надо плавать (шутл. намек за столом).
Ср. рус.: Рыба посуху не ходит.

Placeat diis
ПЛЯ'ЦЕАТ ДИ'ИС. Если будет угодно богам.

Plaudite, cives!
ПЛЯ'УДИТЭ, ЦИ'ВЭС! Граждане, рукоплещите!
Слова, с которыми римские актеры обращались к публике после представления.

Plena manu
ПЛЕ'НА МА'НУ. Щедрой рукой.

Pleno jure
ПЛЕ'НО Ю'РЭ. С полным правом.

Plenus venter non studet libenter
ПЛЕ'НУС ВЭ'НТЭР НОН СТУ'ДЭТ ЛИБЭ'НТЭР. Полный живот неохотно учится.
Ср. рус.: Сытое брюхо к учению глухо.

Post festum
ПОСТ ФЭ'СТУМ. После праздника, т. е. задним числом, слишком поздно.
Из Платона (427—347 до н. э.).

Post hoc
ПОСТ ХОК. После этого.

Post hoc, ergo propter hoc
ПОСТ ХОК, Э'РГО ПРО'ПТЭР ХОК. После этого, значит по причине этого.
Логическая ошибка в выводе, характерная для обыденного сознания.

Post hoc, non propter hoc
ПОСТ ХОК, НОН ПРО'ПТЭР ХОК. После этого, но не вследствие этого.

Post hominum memoriam
ПОСТ ХО'МИНУМ МЭМО'РИАМ. С незапамятных времен.

Post mortem medicina
ПОСТ МО'РТЭМ МЭДИЦИ'НА. После смерти лекарство (лечение).
Ср. рус.: Мертвому припарки.

Post mortem nihil est
ПОСТ МО'РТЭМ НИ'ХИЛЬ ЭСТ. После смерти нет ничего.
Из Сенеки.

Potius sero quam nunquam
ПО'ЦИУС СЭ'РО КВАМ НУ'НКВАМ. Лучше поздно, чем никогда.
Из Тита Ливия.

Prima facie
ПРИ'МА ФА'ЦИЭ. На первый взгляд.

Primum agere
ПРИ'МУМ А'ГЭРЭ. Прежде всего — действовать.

Primum non nocere
ПРИ'МУМ НОН НО'ЦЕРЭ. Прежде всего не вредить.
Медицинский афоризм.

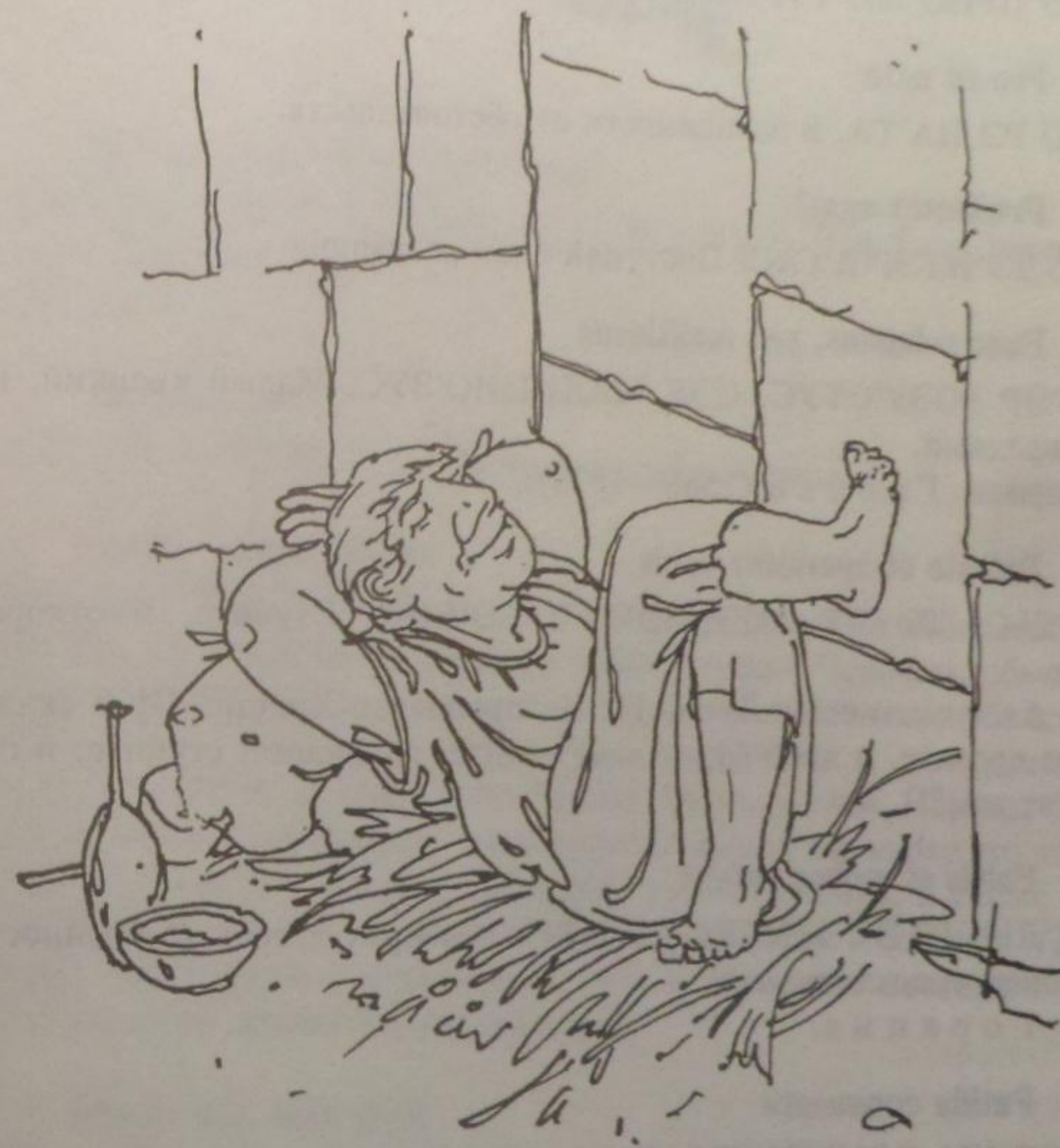
Primus in orbe deos fecit timor
ПРИ'МУС ИН О'РБЭ ДЭ'ОС ФЭ'ЦИТ ТИ'МОР. Богов первым на земле создал страх.
Из Стация.

Principiis obsta
ПРИНЦИ'ПИИС О'БСТА. Противодействуй в начале. Или: Пресеки зло в зародыше.
Из Овидия.

Probatum est
ПРОБА'ТУМ ЭСТ. Испытано; проверено; доказано. Или: Одобрено; принято.

Procul ex oculis, procul ex mente
ПРО'КУЛЬ ЭКС О'КУЛИС, ПРО'КУЛЬ ЭКС МЭ'НТЭ. С глаз долой, из сердца вон.

Procul negotiis
ПРО'КУЛЬ НЭГОЦИ'ИС. Вдали от суеты, от дел.
Из Горация.



Вдали от суеты, от дел

Pro et contra
ПРО ЭТ КО'НТРА. За и против.

Proprio motu
ПРО'ПРИО МО'ТУ. По собственному желанию (побуждению).

Pro re nata
ПРО РЭ НА'ТА. В зависимости от обстоятельств.

Prudenter agas!
ПРУДЭ'НТЭР А'ГАС! Поступай благоразумно!

Puer robustus, sed malitiosus
ПУ'ЭР РОБУ'СТУС, СЭД МАЛИЦИО'ЗУС. Малый крепкий, но зловредный.
Афоризм Г о б б с а (1588—1679).

Pulsate et aperietur vobis
ПУЛЬСА'ТЭ ЭТ АПЭРИЭ'ТУР ВО'БИС. Стучите, и отворят вам.
Е в а н г е л и е от Луки, 11. Из проповеди Христа: "И Я скажу вам: просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам".

Pulvis et umbra sumus
ПУ'ЛЬВИС ЭТ У'МБРА СУ'МУС. Мы прах и тень (о бренности земного существования).
Из Г о р а ц и я.

Putida commenta
ПУ'ТИДА КОММЭ'НТА. Докучные выдумки.



Quae fuerant vitia, mores sunt
КВЭ ФУЭ'РАНТ ВИ'ЦИА, МО'РЭС СУНТ. Что было пороками, то теперь нравы.
Из С е н е к и.

Quaestio vexata
КВЭ'СЦИО ВЭКСА'ТА. Мучительный вопрос.

Qualis artifex pereo!
КВА'ЛИС А'РТИФЭКС ПЭ'РЭО! Какой артист во мне погибает!
Фраза, произнесенная римским императором Нероном, объявленным римским сенатом вне закона и покончившим самоубийством. Известно, что Нерон питал слабость к лицедейству. Светоний писал о последних часах жизни Нерона: "...он приказал в своем присутствии вырыть могилу по мерке его тела и вместе с тем собрать, где найдутся, куски мрамора, а также принести воды и дров, которые вскоре понадобятся для его трупа. При этом всякий раз он всхлипывал и то и дело повторял: "Какой великий артист во мне погибает!"

Qualis rex, talis grex
КВА'ЛИС РЭКС, ТА'ЛИС ГРЭКС. Каков царь, таково и его окружение.
Ср. рус.: Каков поп, таков и приход.

Qualis vita, et mors ita
КВА'ЛИС ВИ'ТА, ЭТ МОРС И'ТА. Какова жизнь, такова и смерть.
Пословица.
Ср. рус.: Жил смешно и умер грешно.

Quanta species, inquit, cerebrum non habet!
КВА'НТА СПЭ'ЦИЭС, И'НКВИТ, ЦЕ'РЭБРУМ НОН ХА'БЭТ!
Что за лицо, а мозгов-то нет!
Из Ф е д р а.

Quantum satis
КВА'НТУМ СА'ТИС. Сколько хочется; сколько потребуется.

Quasi re bene gesta
КВА'ЗИ РЭ БЭ'НЭ ГЭ'СТА. Как ни в чем не бывало.

Questio diabolica
КВЭ'СЦИО ДИАБО'ЛИКА. Дьявольский вопрос.

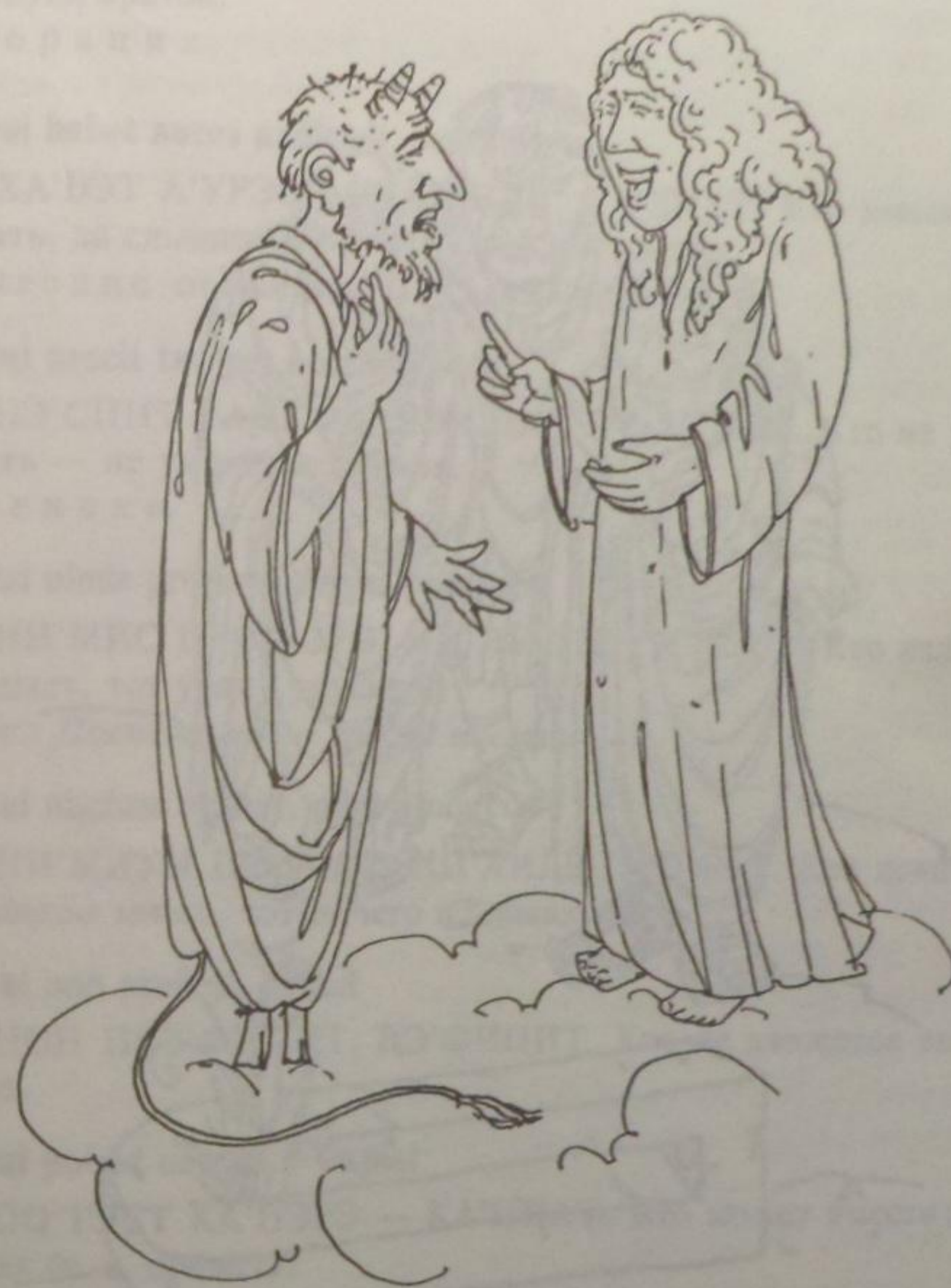
Quia nominor leo
КВИ'А НО'МИНОР ЛЭ'О. Ибо я лев.
Из басни Ф е д р а. Лев после совместной охоты стал делить добычу. Одну долю лев взял себе как царь зверей, вторую — как участник охоты, а третью — потому что он лев.

Qui cum Jesu itis, non ite cum jesuitis
КВИ КУМ ИЭ'ЗУ И'ТИС, НОН И'ТЭ КУМ ИЭЗУИ'ТИС. Идущие с Иисусом, не идите с иезуитами.
Каламбур, возникший в среде религиозных противников ордена иезуитов.

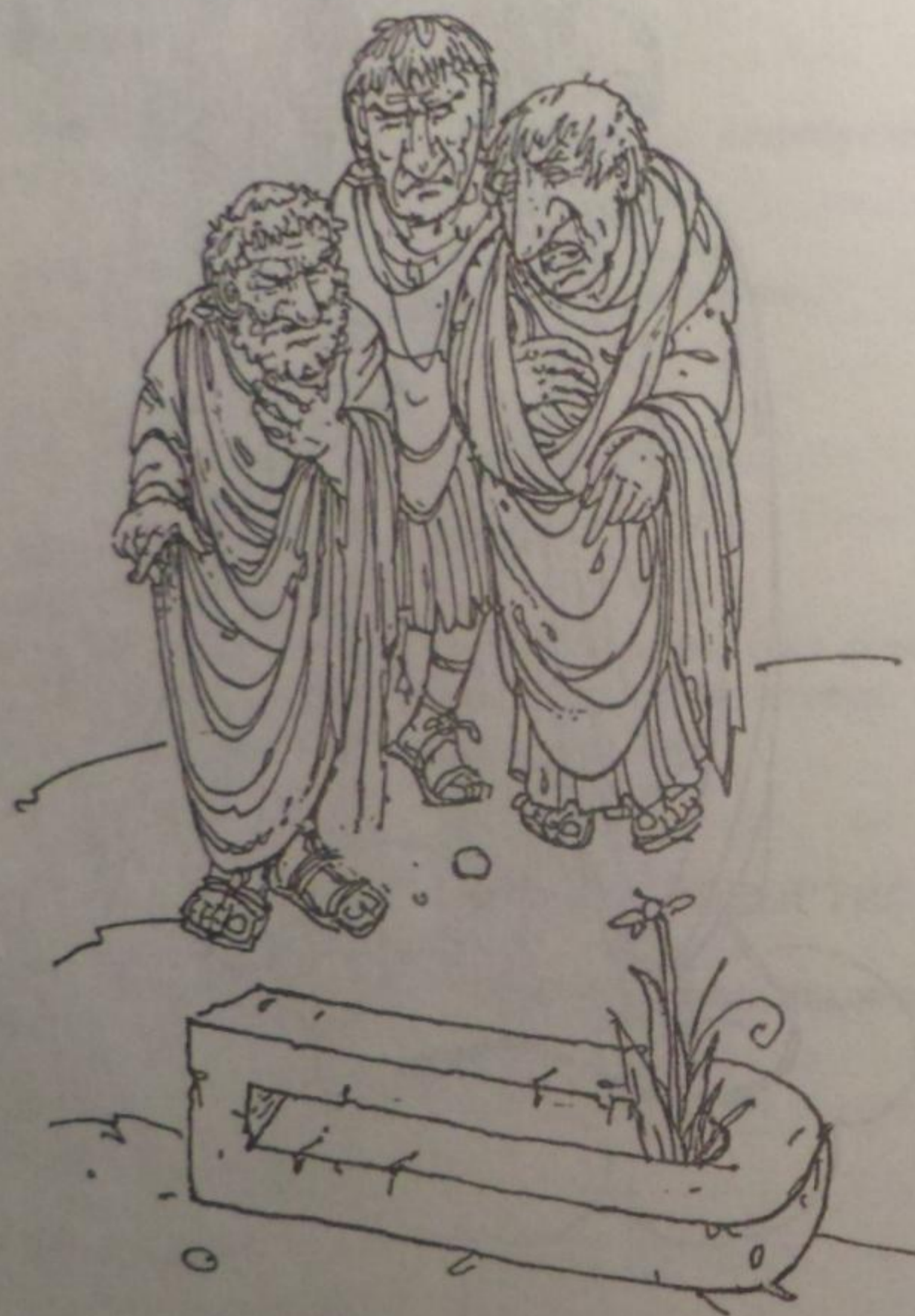
Quid est?
КВИД ЭСТ? Что это такое?

Quid est veritas?
КВИД ЭСТ ВЭ'РИТАС? Что есть истина?
Е в а н г е л и е от Иоанна, 18, 38. Оставшийся без ответа вопрос Понтия Пилата к Христу.

Quid leges sine moribus vanae proficiunt
КВИД ЛЕ'ГЭС СИ'НЭ МО'РИБУС ВА'НЭ ПРОФИ'ЦИУНТ. Что пользы в напрасных законах там, где нет нравственности.
Из Г о р а ц и я.



Дьявольский вопрос



Что это такое?

Quidquid praecipies, esto brevis

КВИ'ДКВИД ПРЭЦИ'ПИЭС, Э'СТО БРЭ'ВИС. Чему бы ты ни учил, будь краток.
Из Горация.

Qui habet aures audiendi, audiat

КВИ ХА'БЭТ А'УРЭС АУДИЭ'НДИ, А'УДИАТ. Кто имеет уши слышать, да слышит.
Евангелие от Матфея, 11, 15 (от Марка, 4, 23).

Qui nescit tacere, nescit et loqui

КВИ НЭ'СЦИТ ТАЦЕ'РЭ, НЭ'СЦИТ ЭТ ЛӨ'КВИ. Кто не умеет молчать — не умеет и говорить.
Из Сенеки.

Qui nimis propere, minus prospere

КВИ НИ'МИС ПРО'ПЭРЭ, МИ'НУС ПРО'СПЭРЭ. Кто излишне поспешает, тот удачу упускает.
Ср. рус.: Поспешишь — людей насмешишь.

Qui nimium probat, nihil probat

КВИ НИ'МИУМ ПРО'БАТ, НИ'ХИЛЬ ПРО'БАТ. Кто доказывает слишком много, тот ничего не доказывает.

Qui non proficit, deficit

КВИ НОН ПРО'ФИЦИТ, ДЭ'ФИЦИТ. Кто не движется вперед, отстает.

Qui potest capere — capiat

КВИ ПО'ТЭСТ КА'ПЭРЭ — КА'ПИАТ. Кто может вместить, да вместит (т. е. поймет).
Евангелие от Матфея, 19, 12.

Qui (quid) pro quo

КВИ (КВИД) ПРО КВО. Один (одно) вместо другого (о недоразумении).

Qui quae vult, dicit, quae non vult, audiet

КВИ КВЭ ВУЛЬТ, ДИ'ЦИТ, КВЭ НОН ВУЛЬТ, А'УДИЭТ. Кто говорит, что хочет, услышит, чего и не хочет.
Из Теренция.

Quis custodiet ipsos custodes?
КВИС КУСТО'ДИЭТ И'ПСОС КУСТО'ДЭС? Кто устережет са-
мих сторожей?
Ю в е н а л: "Наложи засов, держи ее взаперти, но кто устере-
жет самих сторожей? Твоя жена хитроумна и начинает с них".

Qui sine peccato est?
КВИ СИ'НЭ ПЭККА'ТО ЭСТ? Кто без греха?
Е в а н г е л и е от Иоанна, 8, 7. Ответ Христа на вопрос книж-
ников и фарисеев, как поступить с женщиной, уличенной в пре-
любодеянии: "Кто из вас без греха, первый брось на нее камень".

Quis leget haec?
КВИС ЛЕ'ГЭТ ХЭК? Кто это станет читать?
Из П е р с и я.

Quisque suos patitur manes
КВИ'СКВЭ СУ'ОС ПА'ТИТУР МА'НЭС. Каждый несет свою ка-
ру.
Из В е р г и л и я.

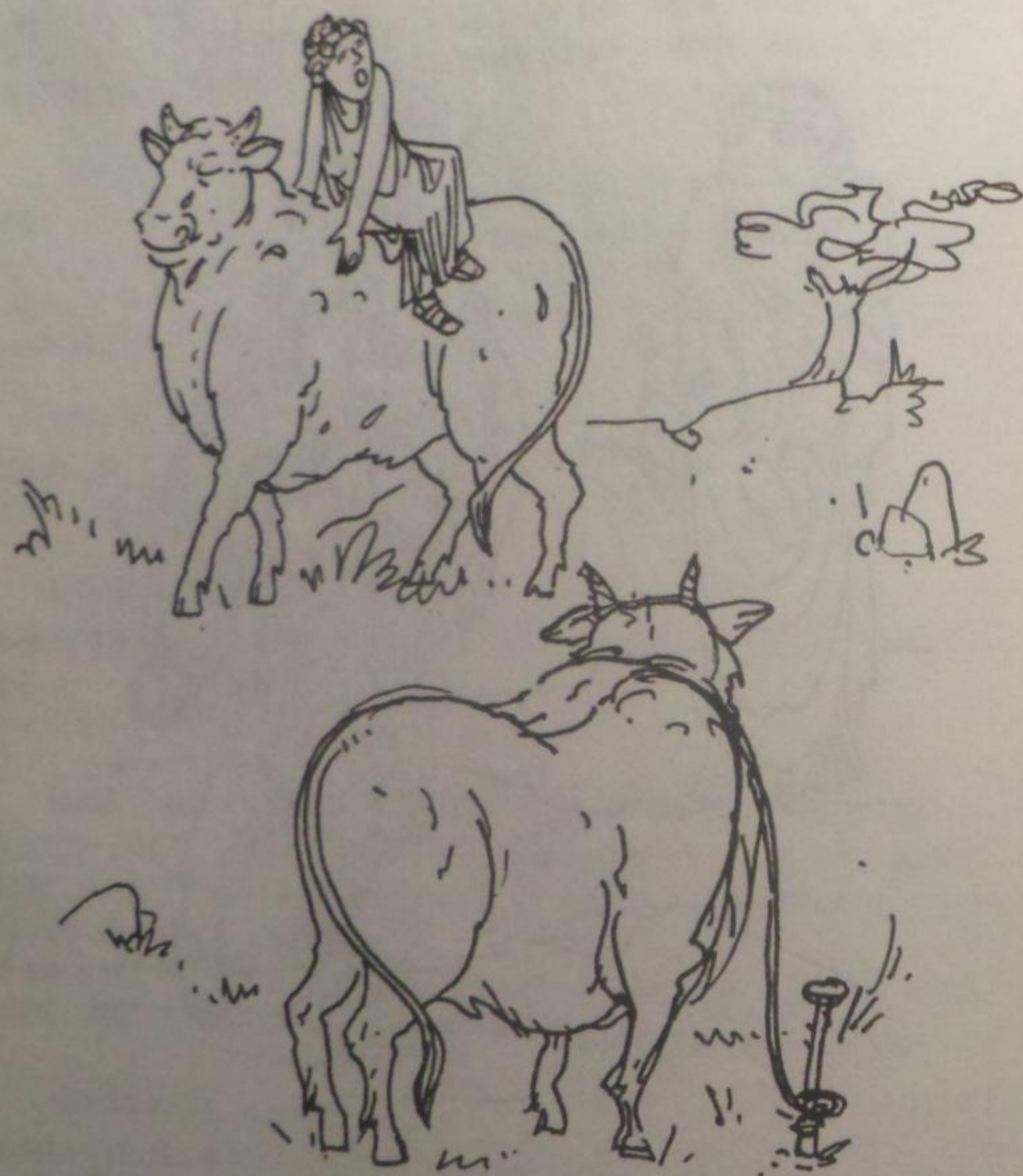
Quis? Quid? Ubi? Quibus auxiliis? Cur? Quomodo? Quando?
КВИС? КВИД? У'БИ? КВИ'БУС АУКСИ'ЛИИС? КУР? КВО'-
МОДО? КВА'НДО? Кто? Что? Где? С чьей помощью? Для чего?
Каким образом? Когда?
В риторике эти семь вопросов призваны, развивая мысль, выяв-
лять лицо, деяние, место, соучастников, цель, способ и время.

Quod cito fit, cito perit
КВИД ЦИ'ТО ФИТ, ЦИ'ТО ПЭ'РИТ. Что скоро делается, скоро
и разваливается.
Ср. рус.: Скоро, да не скоро.

Quod licet Jovi, non licet bovi
КВОД ЛИ'ЦЕТ ЙО'ВИ, НОН ЛИ'ЦЕТ БО'ВИ. Что дозволено
Юпитеру (богу), не дозволено быку (о нескромной или безосно-
вательной претензии).



Каждый несет свою кару



Что дозволено Юпитеру, не дозволено быку

По древнему мифу, Юпитеру (у греков — Зевсу) приглянулась дочь финикийского царя Европа. Юпитер превратился в быка и похитил ее.

Quod nego

КВОД НЭ'ГО. Отнюдь нет.

Quod non licet feminis, aequae non licet viris

КВОД НОН ЛИ'ЦЕТ ФЭ'МИНИС, Э'КВЭ НОН ЛИ'ЦЕТ ВИ'РИС. Что не позволено женщинам, то не позволено и мужчинам.

Формула римского права, уравнивающая мужчин и женщин в бракоразводном процессе.

Quod scripsi, scripsi

КВОД СКРИ'ПСИ, СКРИ'ПСИ. Еже писах — писах! Или: Что написал, то написал, т. е. что сделано — то сделано.

Е в а н г е л и е от Иоанна, 19, 19—22. Понтий Пилат после того, как Иисус Христос был распят, сделал надпись и укрепил ее на кресте. И было написано: "Иисус Назорей, Царь Иудейский". Эту надпись читали многие иудеи, так как место, где был распят Иисус, находилось близ города, а написано было по-еврейски, по-гречески и по-латински. Первосвященники проявили неудовольствие и стали уговаривать Понтия Пилата изменить надпись: написать, что Христос сам себя называл царем иудейским. Но Пилат же ответил: что написал, то написал.

Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris

КВОД ТИ'БИ ФИ'ЭРИ НОН ВИС, А'ЛЪТЭРИ НЭ ФЭ'ЦЕРИС. Не делай другому того, чего сам себе не желаешь.

Quod volunt, credunt

КВОД ВО'ЛЮНТ, КРЭ'ДУНТ. Чего желают, тому и верят.

Quomodo vales?

КВО'МОДО ВА'ЛЕС? Как поживаете?

Quos deus (Juppiter) perdere vult, dementat prius

КВОС ДЭ'УС (Ю'ППИТЭР) ПЭ'РДЭРЭ ВУЛЬТ, ДЭМЭ'НТАТ ПРИ'УС. Кого бог (Юпитер) хочет погубить, того он прежде всего лишает разума.

Позднелатинская формулировка мысли, неоднократно встречающейся у греческих и латинских писателей. Например, у Публилия Сира: "Неразумным делает фортуна того, кого хочешь погубить".

Quot homines, tot sententiae
КВОТ ХО'МИНЭС, ТОТ СЭНТЭ'НЦИЭ. Сколько людей, столько и мнений.
Из Теренция.

Quousque tandem!
КВОУ'СКВЭ ТА'НДЭМ! До каких же, наконец, пор! Начальные слова речи Цицерона против Катилины: "До каких же, наконец, пор, Катилина, ты будешь злоупотреблять нашим терпением!"

Quo vadis?
КВО ВА'ДИС? Камо грядеши? Или: Куда идешь? Евангелие от Иоанна, 13, 36: "Симон Петр сказал Ему: Господи! куда Ты идешь? Иисус отвечал ему: куда Я иду, ты не можешь теперь за Мною идти, а после пойдешь за Мною".

Quovis modo
КВО'ВИС МО'ДО. Во что бы то ни стало; любым способом.



Rara avis

РА'РА А'ВИС. Редкая птица.
Ср. рус.: Белая ворона.

Rari quippe boni

РА'РИ КВИ'ППЭ БО'НИ. Хорошие люди редки.
Из Ювенала.

Ratio decidendi

РА'ЦИО ДЭЦИДЭ'НДИ. Решающий довод.

Ratio dubitandi

РА'ЦИО ДУБИТА'НДИ. Сомнительный довод.

Rebus dictantibus

РЭ'БУС ДИКТА'НТИБУС. По требованию вещей, т. е. так, как диктуют обстоятельства.

Rebus in arduis

РЭ'БУС ИН А'РДУИС. В трудных обстоятельствах.
Из Горация.

Recto tono

РЭ'КТО ТО'НО. Спокойным голосом.

Reductio ad absurdum

РЭДУ'КЦИО АД АБСУ'РДУМ. Доведение до абсурда.

Relata refero

РЭЛА'ТА РЭ'ФЭРО. Рассказываю рассказанное, т. е. передаю, что слышал.

Латинская формулировка принципа исторического повествования, высказанного греческим историком Геродотом (V в. до н. э.): "Я обязан рассказать рассказанное, но верить всегда этому

я не обязан; пусть это слово мое имеется в виду во всем, что я рассказываю".

Rem tene, verba sequuntur
РЭМ ТЭ'НЭ, ВЭ'РБА СЭКВЭ'НТУР. Держись сути дела, а слова найдутся.
Из Катона Старшего.

Repetitio est mater studiorum
РЭПЭТИ'ЦИО ЭСТ МА'ТЭР СТУДИО'РУМ. Повторение — мать учения.
Пословица.

Requiescat in pace
РЭКВИЭ'СКАТ ИН ПА'ЦЕ. Да почит в мире; мир праху его.
Заключительная формула католической заупокойной молитвы; обычная надпись на надгробных памятниках.

Res tua agitur
РЭС ТУ'А А'ГИТУР. Твое дело; тебя касается; речь идет о тебе.

Ridentem dicere verum
РИДЭ'НТЭМ ДИ'ЦЕРЭ ВЭ'РУМ. Шутя (смеясь) говорить правду.
Из Горация.

Risu inepto res ineptior nulla est!
РИ'ЗУ ИНЭ'ПТО РЭС ИНЭ'ПЦИОР НУ'ЛЛЯ ЭСТ! Нет ничего глупее глупого смеха!
Из Катulla.

Roma locuta, causa finita
РО'МА ЛӨ'КУТА, КА'УЗА ФИНИ'ТА. Рим высказался — дело кончено (о непререкаемости авторитарной власти).



Нет ничего глупее глупого смеха!



Saeculi vitia, non hominis

СЭ'КУЛИ ВИ'ЦИА, НОН ХО'МИНИС. Пороки эпохи, а не человека.

Из Вергилия.

Salus populi suprema lex

СА'ЛЮС ПО'ПУЛИ СУПРЭ'МА ЛЕКС. Благо народа — высший закон.

Из Цицерона.

Salva venia

СА'ЛЬВА ВЭ'НИА. Если будет позволено; ирон. — с позволения сказать.

Sancta sanctorum

СА'НКТА САНКТО'РУМ. Святая святых.

Место в Иерусалимском храме, куда позволялось входить первосвященнику только один раз в год и где хранилась "скрижаль завета" — таблица с заповедями иудейского вероучения.

Sapere aude

САПЭ'РЭ А'УДЭ. Решись быть мудрым.

Гораций: "Тот уж полдела свершил, кто начал: осмелюсь быть мудрым и начинай".

Sapiens semper beatus est

СА'ПИЭНС СЭ'МПЭР БЭА'ТУС ЭСТ. Мудрец всегда счастлив.

Sapienti sat

САПИЭ'НТИ САТ. Для понимающего (мудрого) достаточно. Выражение встречается у Плавта и Теренция.



Мудрец всегда счастлив

Satis verborum

СА'ТИС ВЭРБО'РУМ. Слов довольно (было сказано, произнесено).

Satis eloquentiae, sapientiae parum

СА'ТИС ЭЛОКВЭ'НЦИЭ, САПИЭ'НЦИЭ ПА'РУМ. Много красноречия, мало мудрости.
Из Саллюстия.

Satis superque

СА'ТИС СУПЭ'РКВЭ. Достаточно и более чем достаточно.
Катулл: "Ты спрашиваешь, Лесбия, сколько твоих поцелуев было бы для меня достаточно и более чем достаточно".

Scientia est potentia

СЦИЭ'НЦИА ЭСТ ПОТЭ'НЦИА. Знание — сила.
Источник афоризма — философские сочинения Ф. Бэкона (1561—1626).

Scio me nihil scire

СЦИ'О МЭ НИ'ХИЛЬ СЦИ'РЭ. Я знаю, что ничего не знаю.
Перевод на латинский высказывания Сократа (469—399 до н. э.), приведенного в сочинении Платона (427—347 до н. э.) "Апология Сократа".

Scire nefas

СЦИ'РЭ НЭ'ФАС. Знать грешно.
Из Горация.

Semper ante

СЭ'МПЭР А'НТЭ. Всегда впереди.

Semper avarus eget

СЭ'МПЭР АВА'РУС Э'ГЭТ. Скупой всегда нуждается.
Из Горация.

Semper homo bonus tiro est

СЭ'МПЭР ХО'МО БО'НУС ТИ'РО ЭСТ. Порядочный человек всегда простак.
Марциал: "Что Фабуллина вечно водят за нос? Дивишься, Авл? Кто честен, тот всегда в дурнях".

Semper idem

СЭ'МПЭР И'ДЭМ. Всегда тот же; все то же.

Цицерон: "Проявлять несдержанность как в бедственных обстоятельствах, так и в благоприятных — признак душевной слабости; уважения заслуживает спокойствие во всей жизни, всегда одна и та же ясность взора, одно и то же лицо".

Semper in motu

СЭ'МПЭР ИН МО'ТУ. Всегда в движении.

Semper paratus

СЭ'МПЭР ПАРА'ТУС. Всегда готов.

Sensu obsceno

СЭ'НСУ ОБСЦЕ'НО. В непристойном смысле.

Sensu stricto

СЭ'НСУ СТРИ'КТО. В узком смысле, в буквальном смысле.

Sermo datur cunctis, animi sapientia paucis

СЭ'РМО ДА'ТУР КУ'НКТИС, А'НИМИ САПИЭ'НЦИА ПА'УЦИС. Дар речи присущ всем, мудрость души — немногим.

Serva me, servabo te

СЭ'РВА МЭ, СЭРВА'БО ТЭ. Выручи меня — я тебя выручу.
Или: Ты — мне, я — тебе.
Поговорка; встречается у Петрония Арбитра.

Sic dicta

СИК ДИ'КТА. Так сказать.

Sic erat in fatis

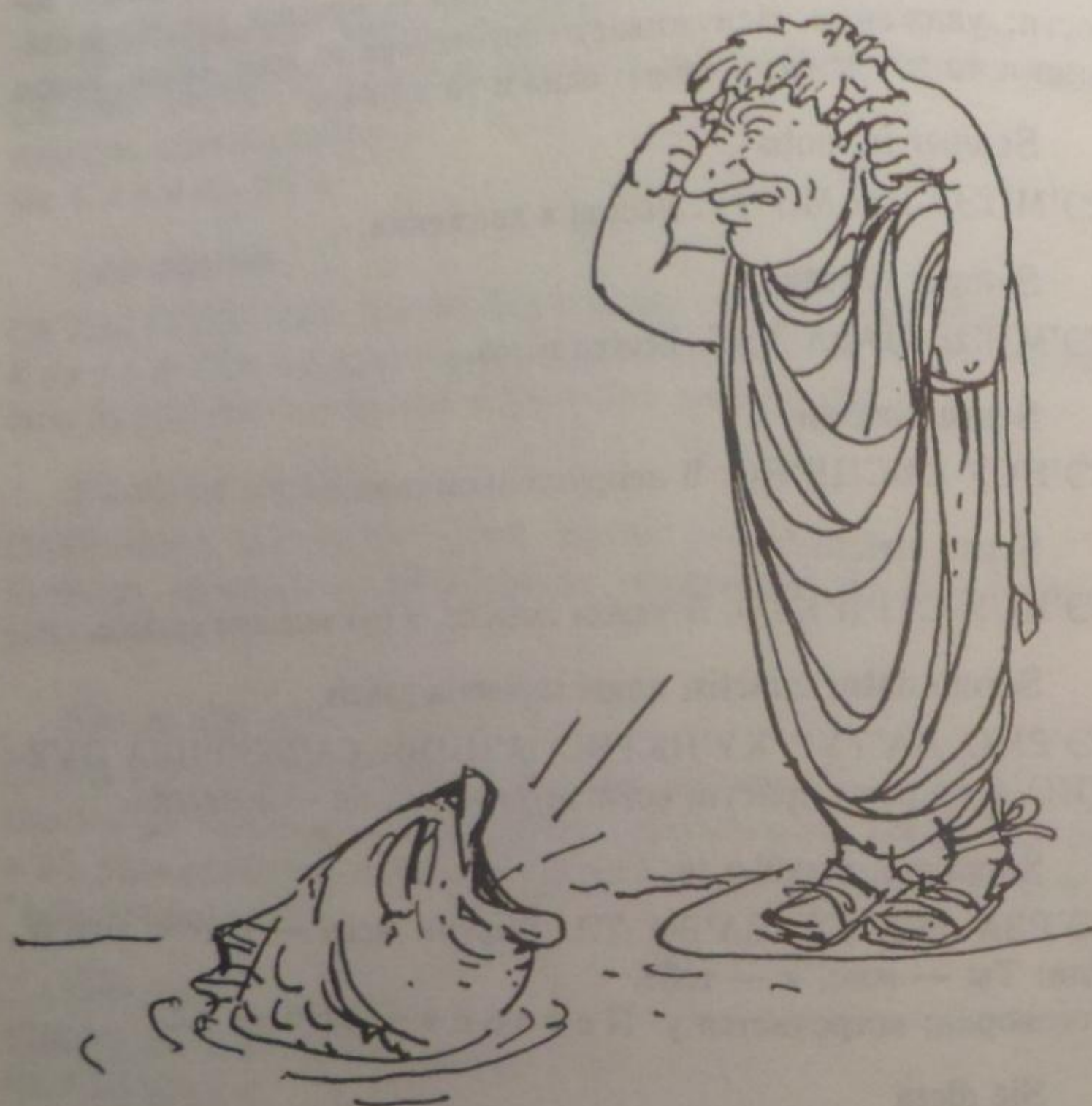
СИК Э'РАТ ИН ФА'ТИС. Так было суждено.

Sic itur ad astra

СИК И'ТУР АД А'СТРА. Так идут к звездам.
Из Вергилия.

Sic passim

СИК ПА'ССИМ. Так везде.



Дар речи присущ всем,
мудрость души — немногим

Sic transit gloria mundi

СИК ТРА'НСИТ ГЛО'РИА МУ'НДИ. Так проходит мирская слава.

Источник — фраза из трактата монаха-мистика Фомы Кемпийского (1380—1471): "О, как скоро проходит земная слава".

Si fata sinant

СИ ФА'ТА СИ'НАНТ. Если бы угодно было судьбе.
Из Вергилия.

Signum temporis

СИ'ГНУМ ТЭ'МПОРИС. Знамение времени.

Евангелие от Матфея, 16, 1—4: "И приступили фарисеи и саддукеи и, искушая Его, просили показать им знамение с неба. Он же сказал им в ответ: вечером вы говорите: "будет ведро, потому что небо красно"; и поутру: "сегодня ненастье, потому что небо багрово". Лицемеры! различать лице неба вы умеете, а знамений времен не можете?"

Si gravis brevis, si longus levis

СИ ГРА'ВИС БРЭ'ВИС, СИ ЛО'НГУС ЛЕ'ВИС. Если (боль) мучительна, (она) не продолжительна, если продолжительна, то и не мучительна. Или: Коли тяжко, то недолго, коли долго, то легко.
Цицерон, приводя это положение Эпикура (342—270 до н. э.), доказывает его несостоятельность.

Silentium videtur confessio

СИЛЕ'НЦИУМ ВИДЭ'ТУР КОНФЭ'ССИО. Молчание равносильно признанию.

Из Сенеки Старшего (55 до н. э. — 39 н. э.).

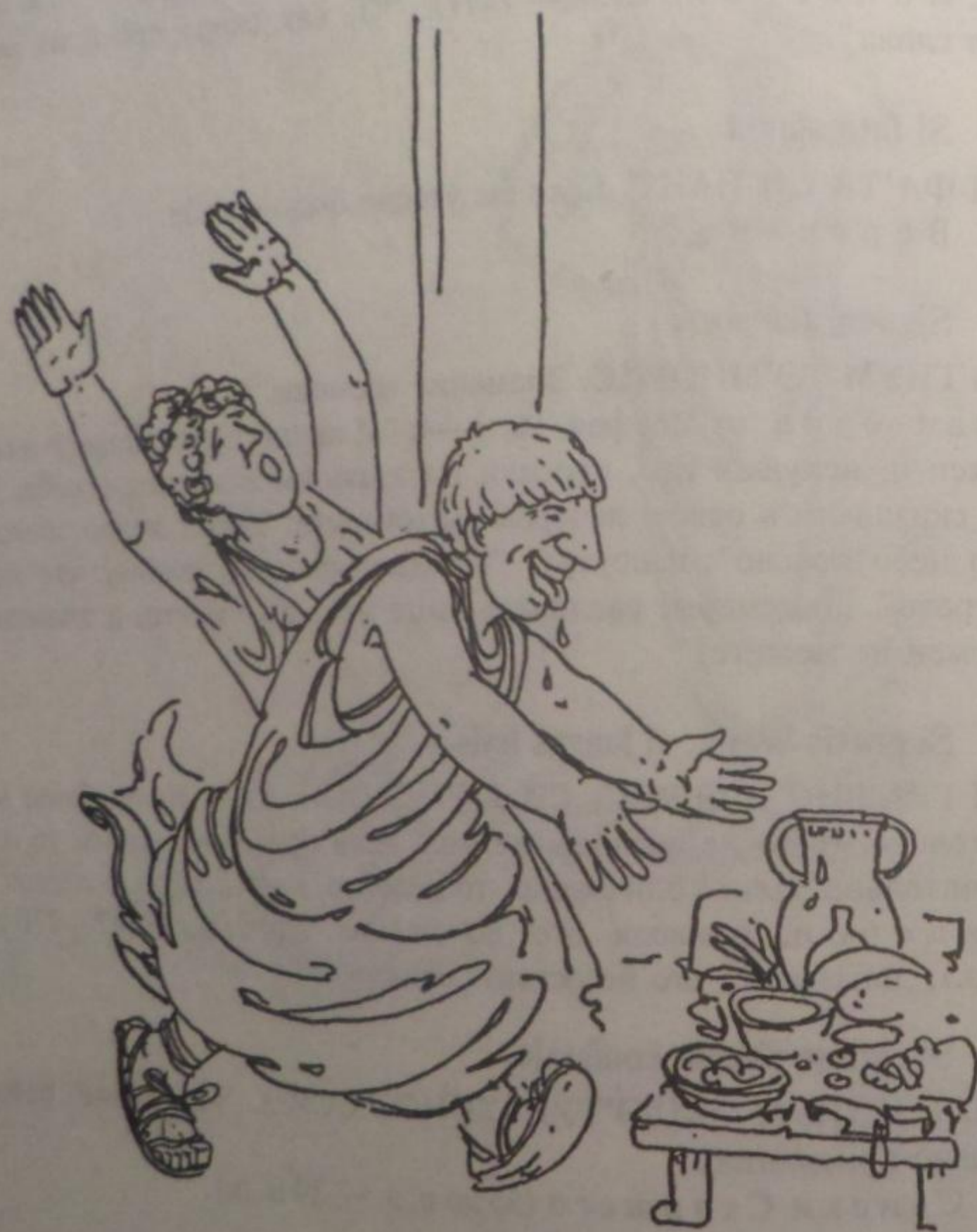
Ср. рус.: Молчание знак согласия.

Sine Cerere et Libero friget Venus

СИ'НЭ ЦЭ'РЭРЭ ЭТ ЛИ'БЭРО ФРИ'ГЭТ ВЭ'НУС. Без Цереры и Либера хладеет Венера, т. е. без хлеба и вина любовь холодна.
Поговорка; встречается у Теренция.

Sine dubio

СИ'НЭ ДУ'БИО. Вне сомнения.



Без Цереры и Либера хладеет Венера

Sine ira et studio

СИ'НЭ И'РА ЭТ СТУ'ДИО. Без гнева и пристрастия.
Из Тацита.

Sine prece, sine pretio, sine poculo

СИ'НЭ ПРЕ'ЦЕ, СИ'НЭ ПРЕ'ЦИО, СИ'НЭ ПО'КУЛӖ. Без
просьбы, без подкупа, без попойки.
Средневековая поговорка.

Si non — non!

СИ НОН — НОН! Если нет — нет!

Si quis dat mannos, ne quaere in dentibus annos

СИ КВИС ДАТ МА'ННОС, НЭ КВЭ'РЭ ИН ДЭ'НТИБУС А'Н-
НОС. Если кто-нибудь (тебе) дарит лошадей, не ищи по зубам
года.

Пословица.

Ср. рус.: Дареному коню в зубы не смотрят.

Si quis modus est

СИ КВИС МО'ДУС ЭСТ. Если это (еще) возможно.

Si tacuisses, philosophus mansisses

СИ ТАКУИ'ССЭС, ФИЛО'ЗОФУС МАНСИ'ССЭС. Если бы ты
молчал, то и остался бы философом.

Б о э ц и й (480—524) рассказывает, как некто, кичившийся зва-
нием философа, долго выслушивал молча брань человека, изо-
бличавшего его как обманщика, и наконец с насмешкой спросил:
"Теперь ты понял, что я действительно философ?" На что полу-
чил ответ: "Я понял бы это, если бы ты промолчал".

Sit et est

СИТ ЭТ ЭСТ. Пусть останется как есть.

Sit tibi terra levis

СИТ ТИ'БИ ТЭ'РРА ЛЕ'ВИС. Пусть тебе земля будет легка.
Или: Пусть земля тебе будет пухом.
Обычная форма латинских эпитафий.

Sit venia dicendi
СИТ ВЭ'НИА ДИЦЕ'НДИ. Ко времени будь сказано.
Из Плиния Младшего.

Si vis pacem, para bellum
СИ ВИС ПА'ЦЕМ, ПА'РА БЭ'ЛЛИУМ. Если хочешь мира, готовься к войне.
Римский военный писатель Вегеций (IV—V вв.): "Кто желает мира, пусть готовится к войне" ("Краткое наставление в военном деле").

Spem pretio non emo
СПЭМ ПРЕ'ЦИО НОН ЭМО. Я за надежду денег не плачу.
Из Теренция.

Spero meliora
СПЭ'РО МЭЛИО'РА. Надеюсь на лучшее.

Spirans cadaver
СПИ'РАНС КА'ДАВЭР. Дышащий труп (о человеке, находящемся в безнадежном состоянии).
Из Иеронима (IV—V вв.).

Spiritus flat ubi vult
СПИ'РИТУС ФЛЯТ У'БИ ВУЛЬТ. Дух веет, где хочет (о непредсказуемости в творчестве, в проявлении одаренности, в поворотах судьбы).
Парафраза, источник — Евангелие от Иоанна, 3, 8: "Дух дышит, где хочет" (*Spiritus ubi vult spirat*).

Sponte sua, sine lege
СПО'НТЭ СУ'А, СИ'НЭ ЛЕ'ГЭ. По собственному почину, без принуждения.
Из Овидия.

Stat sua cuique dies
СТАТ СУ'А КУИ'КВЭ ДИ'ЭС. Для каждого придет его день.
Из Вергилия.

Sta, viator!
СТА, ВИА'ТОР! Стой, путник!



Надеюсь на лучшее

Начало античной эпитафии: "Стой, путник. Могила героя... Ты попираешь прах героя".

Studendum vero semper et ubique
СТУДЭ'НДУМ ВЭ'РО СЭ'МПЭР ЭТ УБИ'КВЭ. Учиться надо всегда и везде.
Из К в и н т и л и а н а.

Stultis non succurritur
СТУЛЬТИС НОН СУККУ'РРИТУР. Дуракам не спешат на помощь.
Пословица.

Stultorum infinitus est numerus
СТУЛЬТО'РУМ ИНФИНИ'ТУС ЭСТ НУ'МЭРУС. Число глупцов бесконечно.

Sua sponte
СУ'А СПО'НТЭ. По собственной воле.

Sub alia forma
СУБ А'ЛИА ФО'РМА. В иной форме.

Sub alia specie
СУБ А'ЛИА СПЭ'ЦИЭ. Под другим углом зрения.

Sub ferula
СУБ ФЭ'РУЛА. Под розгой, т. е. по принуждению.

Sub modo
СУБ МО'ДО. При условии.

Sub specie aeternitatis
СУБ СПЭ'ЦИЭ ЭТЭРНИТА'ТИС. С точки зрения вечности.
Из С п и н о з ы (1632—1677).

Sub umbra
СУБ У'МБРА. Во мраке.

Sub verbo
СУБ ВЭ'РБО. На словах.

Sudore et sanguine
СУДО'РЭ ЭТ СА'НГВИНЭ. Потом и кровью.

Summa summarum
СУ'ММА СУММА'РУМ. Сумма сумм, итог итогов, т. е. конечный итог, в конечном итоге.
В древности это сочетание употреблялось в значении "совокупность вещей". Например, у Лукреция это — "мироздание, вселенная". В средние века это чаще "суть сути", т. е. краткое систематическое изложение какого-либо предмета.

Summum bonum
СУ'ММУМ БО'НУМ. Высшее благо.

Sunt certi denique fines
СУНТ ЦЕ'РТИ ДЭ'НИКВЭ ФИ'НЭС. Всему, наконец, есть пределы.
Г о р а ц и й: "Мера должна быть во всем, и всему, наконец, есть пределы".

Suo loco
СУ'О ЛӨ'КО. На своем месте.

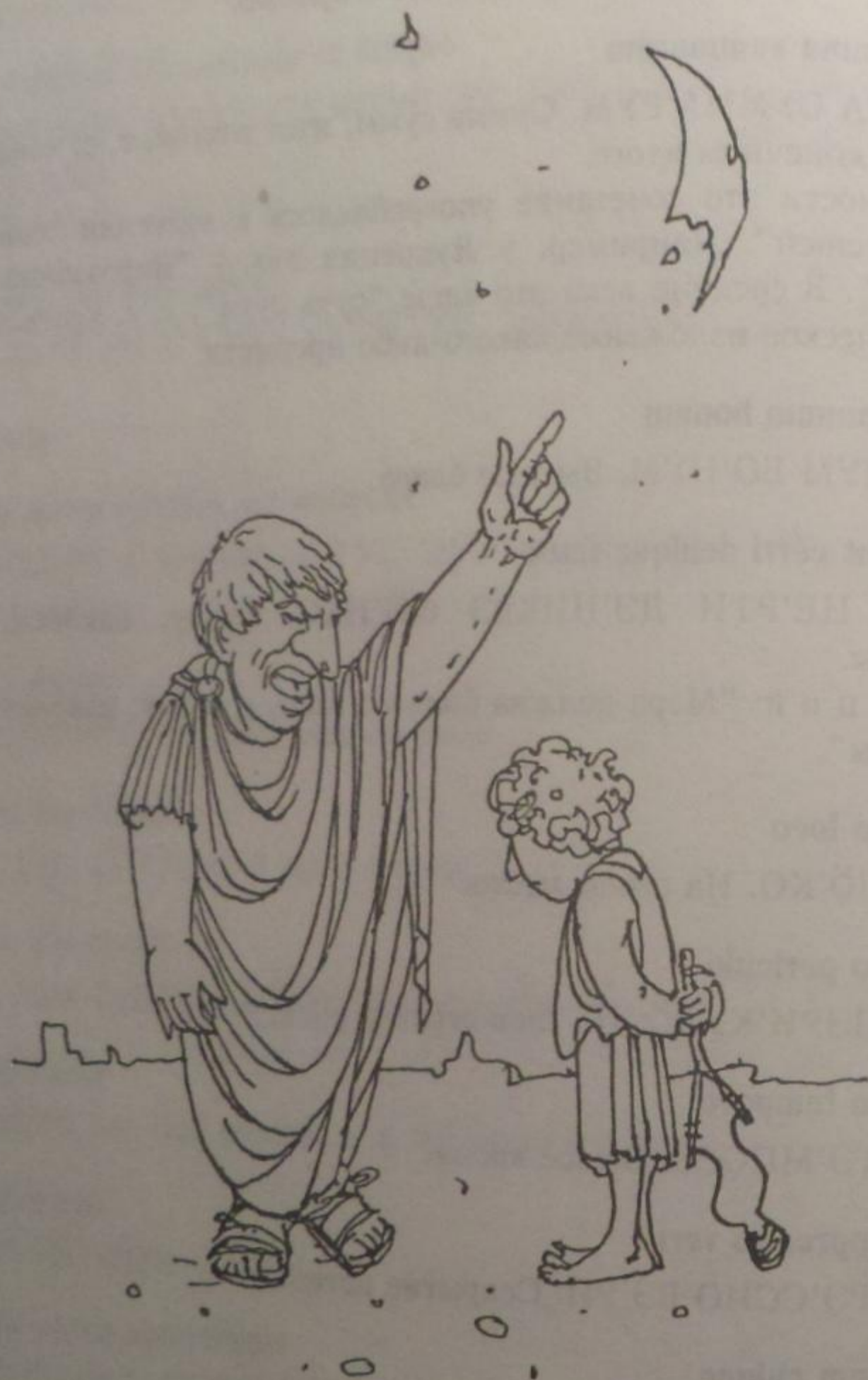
Suo periculo
СУ'О ПЭРИ'КУЛӨ. На свой страх и риск.

Suo tempore
СУ'О ТЭ'МПОРЭ. В свое время.

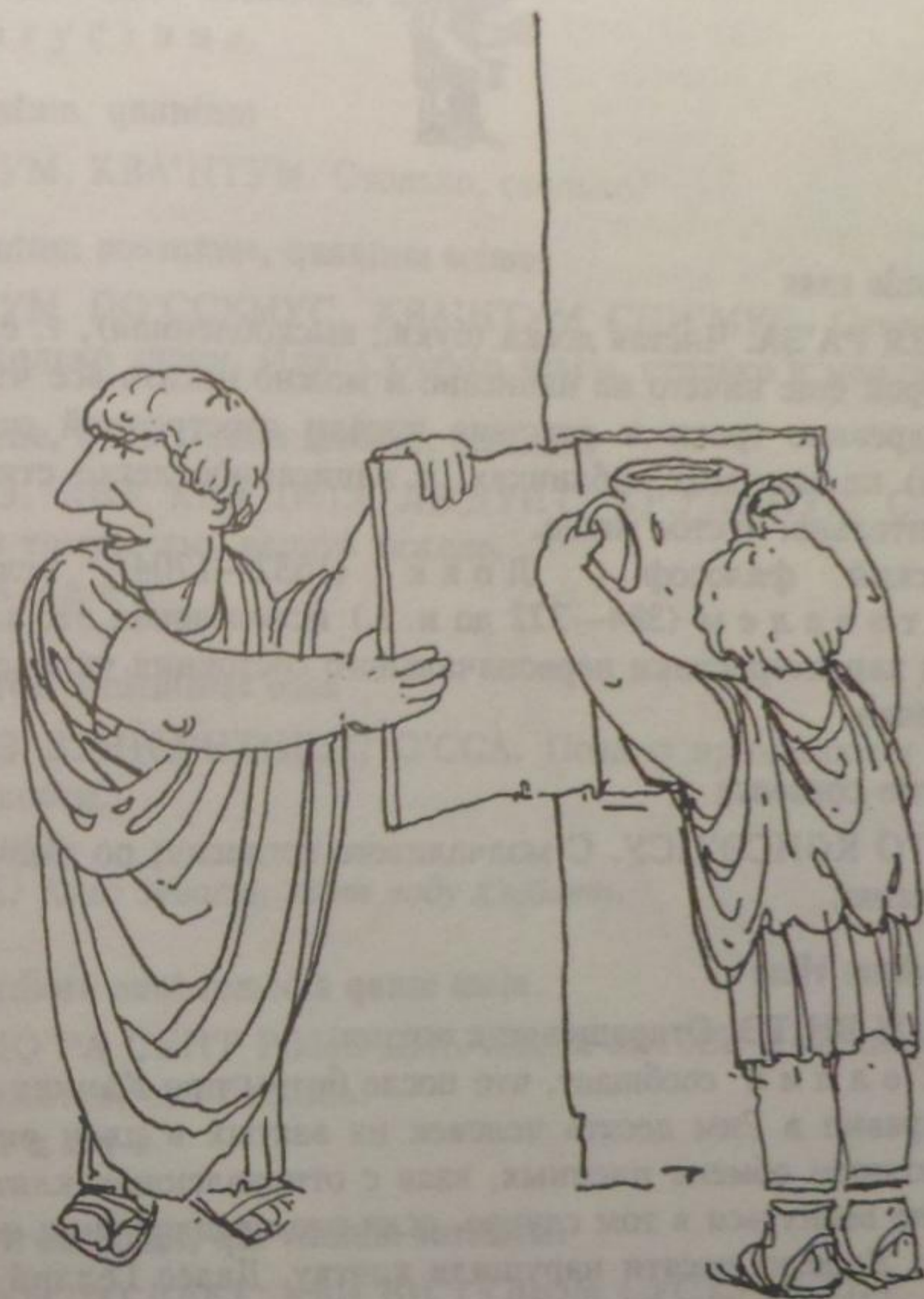
Suppressio veri
СУППРЭ'ССИО ВЭ'РИ. Соккрытие истины.

Suum cuique
СУ'УМ КУИ'КВЭ. Каждому свое.
Положение римского права.

Suum cuique placet
СУ'УМ КУИ'КВЭ ПЛЯ'ЦЕТ. Каждому свое нравится.
Из П л и н и я С т а р ш е г о.



Всему, наконец, есть пределы



Соккрытие истины



Tabula rasa

ТА'БУЛЯ РА'ЗА. Чистая доска (букв.: выскобленная), т. е. доска, на которой еще ничего не написано и можно писать все что угодно, — древние греки и римляне писали заостренной палочкой (стилосом) на воощенных табличках, и написанное легко стиралось; расширительно: пустое место.

Английский философ Локк (1632—1704) вслед за Аристотелем (384—322 до н. э.) использовал это выражение для характеристики первоначального состояния человека, души ребенка.

Tacito consensu

ТА'ЦИТО КОНСЭ'НСУ. С молчаливого согласия; по молчаливому согласию.

Taedium vitae

ТЭ'ДИУМ ВИ'ТЭ. Отвращение к жизни.

Авл Геллий сообщает, что после битвы при Каннах Ганнибал отправил в Рим десять человек из взятых в плен римлян с предложением обмена пленных, взяв с отправленных клятвенное обещание вернуться в том случае, если это предложение не будет принято. Двое из десяти нарушили клятву. Далее Геллий приводит свидетельство Корнелия Непота (ок. 85—25 до н. э.): "те, которые не вернулись к Ганнибалу, сделались столь презираемы и ненавистны, что их охватило отвращение к жизни и они покончили с собой". В новое время эти слова стали употребляться для обозначения пресыщения жизнью, опустошенности, душевной усталости, овладевших человеком, несмотря на его материальное благополучие.

Tale quale

ТА'ЛЕ КВА'ЛЕ. Таков, каков есть.

Tantum cognoscitur, quantum diligitur

ТА'НТУМ КОГНО'СЦИТУР, КВА'НТУМ ДИЛИ'ГИТУР. Познаем настолько, насколько любим.
Из Августина.

Tantum, quantum

ТА'НТУМ, КВА'НТУМ. Столько, сколько.

Tantum possumus, quantum scimus

ТА'НТУМ ПО'ССУМУС, КВА'НТУМ СЦИ'МУС. Столько можем, сколько знаем. Или: Сколько знаем, столько и можем.

Tarde, quae credita laedunt, credimus

ТА'РДЭ, КВЭ КРЭ'ДИТА ЛЕ'ДУНТ, КРЭ'ДИМУС. С трудом верится тому, чему верить тяжело.
Из Овидия.

Tarde venientibus ossa

ТА'РДЭ ВЭНИЭ'НТИБУС О'ССА. Поздно приходящим (к обеде) — кости.

Пословица.

Ср. рус.: Кто зеваает, тот воду хлебает.

Tardiora sunt remedia quam mala

ТАРДИО'РА СУНТ РЭМЭ'ДИА КВАМ МА'ЛЯ. Лечение медленнее движется, чем болезнь.

Из Тацита.

Taurum tollet, qui vitulum sustulerit

ТА'УРУМ ТО'ЛЛЕТ, КВИ ВИ'ТУЛЮМ СУСТУ'ЛЕРИТ. Тот украдет и быка, кто стащил теленка.

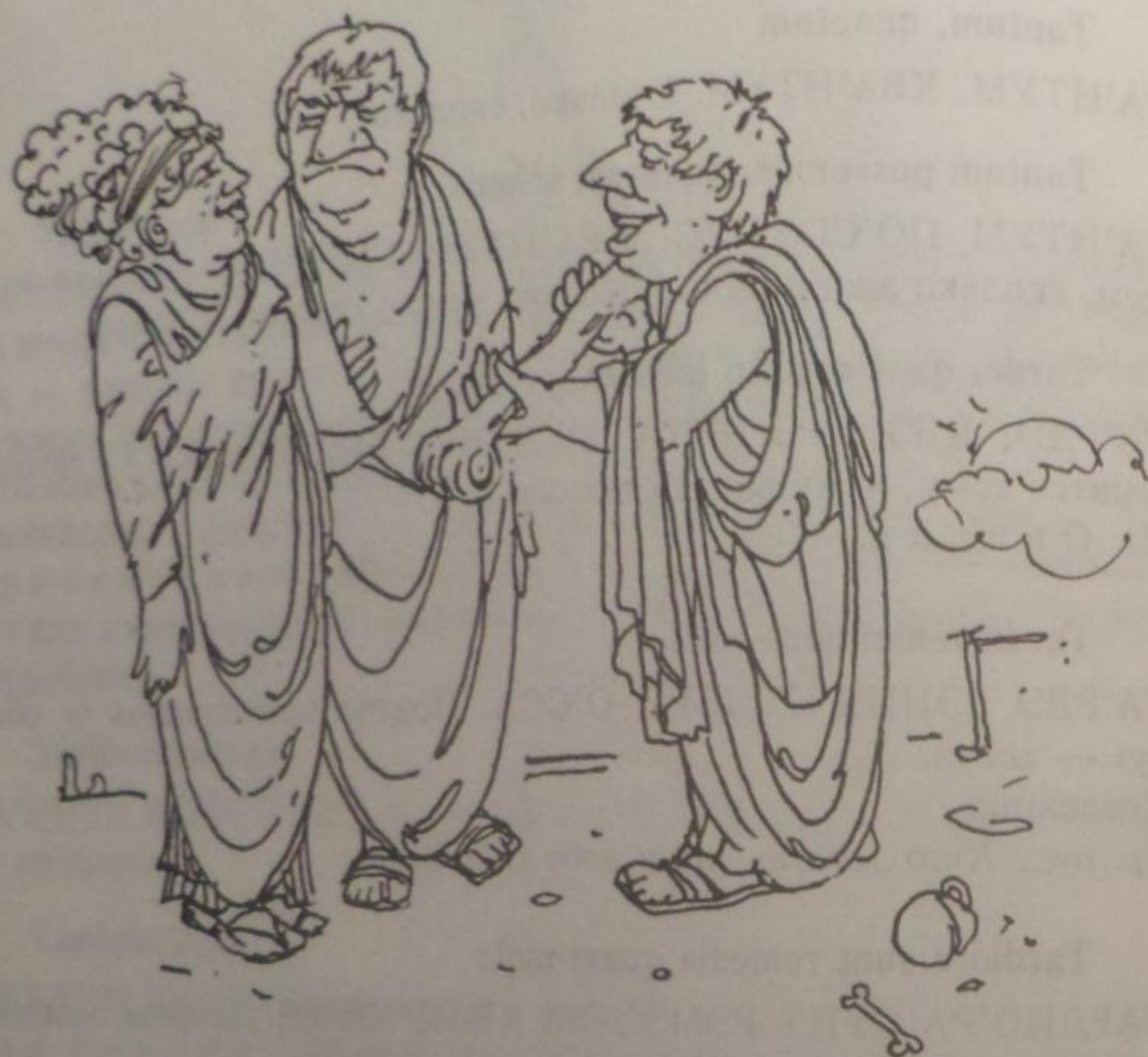
Пословица.

Te deum laudamus

ТЭ ДЭ'УМ ЛАУДА'МУС. Тебя, боже, хвалим.
Начальные слова католического гимна.

Tempora mutantur

ТЭ'МПОРА МУТА'НТУР. Времена меняются.



Поздно приходящим — кости

Tempora mutantur, et nos mutamur in illis

ТЭ'МПОРА МУТА'НТУР, ЭТ НОС МУТА'МУР ИН И'ЛЛИС. Времена меняются, и мы меняемся с ними (в них). Приписывается франкскому императору Лотарю I (ок. 795—855).

Temporis filia veritas

ТЭ'МПОРИС ФИ'ЛИА ВЭ'РИТАС. Истина — дочь времени. Авл Геллий: "Кто-то из древних поэтов назвал истину дочерью времени".

Tempus edax regum

ТЭ'МПУС Э'ДАКС РЭ'РУМ. Всепожирающее время. Из Овидия.

Tempus fugit

ТЭ'МПУС ФУ'ГИТ. Время летит. Вергилий: "Между тем бежит, бежит безвозвратное время".

Tempus fugit, aeternitas manet

ТЭ'МПУС ФУ'ГИТ, ЭТЭ'РНИТАС МА'НЭТ. Время течет, вечность неизменна.

Teneas tuis te

ТЭ'НЭАС ТУ'ИС ТЭ. Держись своих.

Terrae filius

ТЭ'РРЭ ФИ'ЛИУС. Дитя природы (букв.: сын земли).

Terra incognita

ТЭ'РРА ИНКО'ГНИТА. Неведомая земля; неизведанная страна; перен.: нечто неизвестное (в любой сфере), недоступная, непостижимая область. Источник выражения — надпись на старинных географических картах и глобусах по белому месту, обозначающему неизвестную землю.

Tertium non datur

ТЭ'РЦИУМ НОН ДА'ТУР. Третье не дано; третьего нет; или — или; одно из двух.

Tertium quid

ТЭ'РЦИУМ КВИД. Нечто третье.



Время летит

Tertius gaudens

ТЭ'РЦИУС ГА'УДЭНС. Третий — радующийся (о человеке, который выигрывает в распре двух сторон).

Testes muti

ТЭ'СТЭС МУ'ТИ. Немые свидетели.

Так в римском уголовном праве назывались вещественные доказательства совершенного преступления.

Testis unus, testis nullus

ТЭ'СТИС У'НУС, ТЭ'СТИС НУ'ЛЛЮС. Один свидетель — не свидетель.

Положение римского права.

Tibi et igni

ТИ'БИ ЭТ И'ГНИ. Тебе и огню, т. е. прочти и сожги. Заключительные слова доверительного письма.

Timeo Danaos et dona ferentes

ТИ'МЭО ДАНА'ОС ЭТ ДО'НА ФЭРЭ'НТЭС. Боюсь данайцев, даже дары приносящих.

Из В е р г и л и я. Слова жреца Лаокоона, относящиеся к огромному деревянному коню, сооруженному греками ("данайцами") в дар троянцам, точнее — богине Минерве, чей храм находился в Трое. Скрытый внутри этого коня отряд воинов ночью открыл ворота города своим войскам, и Троя была взята.

Totis viribus

ТО'ТИС ВИ'РИБУС. Изо всей силы.

Toto genere

ТО'ТО ГЭ'НЭРЭ. Коренным образом.

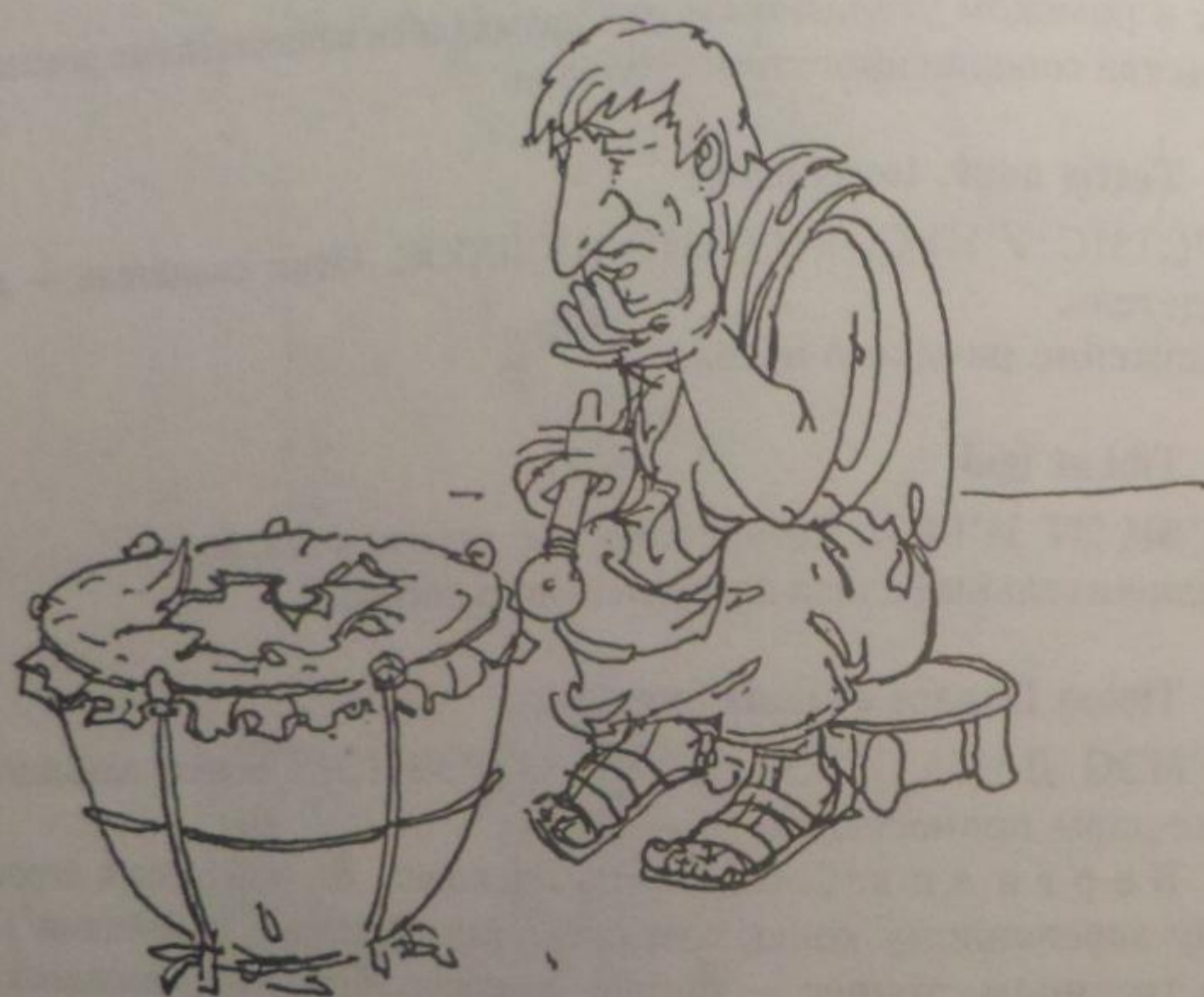
Tractu temporis

ТРА'КТУ ТЭ'МПОРИС. С течением времени.

Trahit sua quemque voluptas

ТРА'ХИТ СУ'А КВЭ'МКВЭ ВОЛЮ'ПТАС. Каждого влечет своя страсть.

Из В е р г и л и я.



Изо всей силы

Transeat a me calix iste!

ТРА'НСЭАТ А МЭ КА'ЛИКС И'СТЭ! Да минует меня чаша сия! Евангелие от Матфея, 26, 39. Слова из молитвы Иисуса Христа, предвидевшего свой близкий смертный час: "И отошед немного, пал на лице Свое, молился и говорил: Отче Мой! если возможно, да минует Меня чаша сия; впрочем не как Я хочу, но как Ты".

Tres faciunt collegium

ТРЭС ФА'ЦИУНТ КОЛЛЕ'ГИУМ. Трое — уже коллегия (шутл. об авторитетном мнении трех человек).

Источник выражения — Д и г е с т ы, юридический сборник (VI в. н. э.).

Tritum per tritum

ТРИ'ТУМ ПЭР ТРИ'ТУМ. Тёрто-перетёрто (о чем-либо общеизвестном, давно известном).

Tu ne cede malis, sed contra audentior ito!

ТУ НЭ ЦЕ'ДЭ МА'ЛИС, СЭД КО'НТРА АУДЭ'НЦИОР И'ТО! Не отступай перед бедой, но смело иди ей навстречу! Из В е р г и л и я.

Turgor vitae

ТУ'РГОР ВИ'ТЭ. Полнота жизни.

Turpe senex miles

ТУ'РПЭ СЭ'НЭКС МИ'ЛЕС. Жалкое зрелище — старый солдат. Из О в и д и я.

Turris eburnea

ТУ'РРИС ЭБУ'РНЭА. Башня из слоновой кости (об убежище, в котором можно укрыться от тревожащей действительности, отдохнуть от нее).



Uberrima fides

УБЭ'РРИМА ФИ'ДЭС. Самым честным образом.

Ubi bene, ibi patria

У'БИ БЭ'НЭ, И'БИ ПА'ТРИА. Где хорошо, там и отечество. Приписывается римскому трагику П а к у в и ю (ок. 220—130 до н. э.), произведения которого не сохранились.

Ubi mel, ibi fel

У'БИ МЭЛЬ, И'БИ ФЭЛЬ. Где мед, там и яд (букв.: желчь).
Ср. рус.: Нет розы без шипов.

Ubi nihil vales, ibi nihil velis

У'БИ НИ'ХИЛЬ ВА'ЛЭС, И'БИ НИ'ХИЛЬ ВЭ'ЛИС. Где не имеешь силы, там и не желай.

Ubi rerum testimonia adsunt, quid opus est verbis

У'БИ РЭ'РУМ ТЭСТИМО'НИА А'ДСУНТ, КВИД О'ПУС ЭСТ ВЭ'РБИС. Где дело само за себя говорит, к чему слова. Приписывается Ц и ц е р о н у.

Ultra posse nemo obligatur

У'ЛТРА ПО'ССЭ НЭ'МО ОБЛИГА'ТУР. Никто не обязан (делать что-либо) сверх возможного. Приписывается римскому юристу Цельсу (I—II вв.).

Una salus victis nullam sperare salutem

У'НА СА'ЛЮС ВИ'КТИС НУ'ЛЛЯМ СПЭРА'РЭ САЛЮ'ТЭМ. Одно спасенье для побежденных — не мечтать о спасении.

В е р г и л и й, "Энеида". Обращение Энея к товарищам при последней попытке оказать отпор ворвавшимся в город грекам.

Urbi et orbi

У'РБИ ЭТ О'РБИ. Городу (Риму) и миру, т. е. ко всеобщему сведению; иногда ирон.: всем и каждому.

Слова из формулы благословения вновь избранного римского папы как главы католической церкви города Рима и всего мира. Представление о Риме как о столице мира отражено в античной литературе. О в и д и й: "Другим народам даны на земле определенные границы, у римского народа протяженность города и мира совпадают".

Usus est magister optimus

У'ЗУС ЭСТ МАГИ'СТЭР О'ПТИМУС. Опыт — лучший учитель. Пословица; встречается у Ц и ц е р о н а.

Usus practicus

У'ЗУС ПРА'КТИКУС. Практическая необходимость.

Usus tyrannus

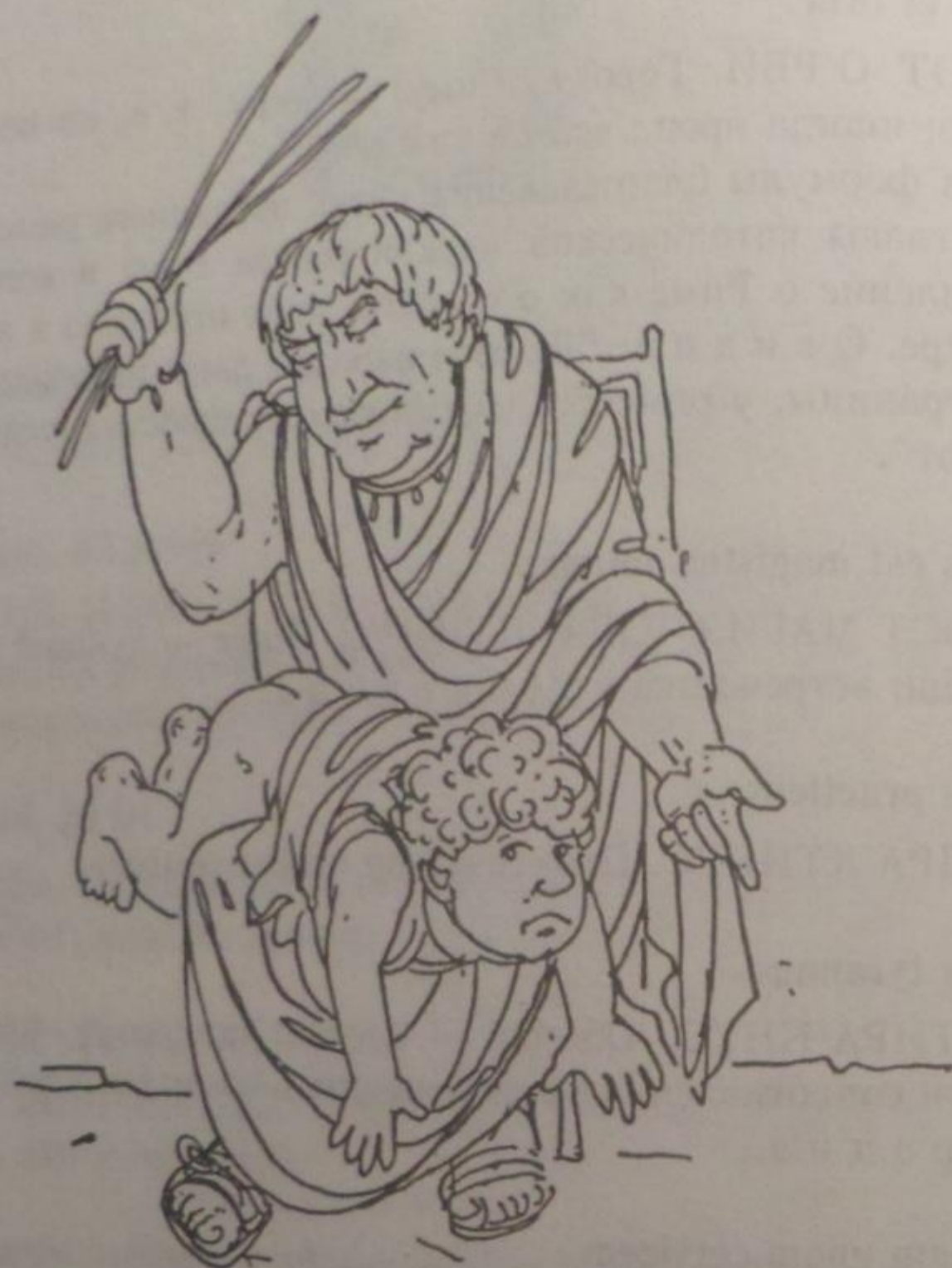
У'ЗУС ТИРА'ННУС. Обычай — деспот; привычка — тиран (о трудности сопротивления установившимся обычаям и традициям). Из Г о р а ц и я.

Utinam unam cervicem

У'ТИНАМ У'НАМ ЦЕРВИ'ЦЕМ. Если бы у них (была) одна шея (о желании расправиться со всеми противниками одним ударом сразу). С в е т о н и й приписывает выражение римскому императору Калигуле.

Utrumque paratus

У'ТРУМКВЭ ПА'РАТУС. Готов к тому и другому, т. е. к хорошему и плохому исходу.



Практическая необходимость



Vade in pace

ВА'ДЭ ИН ПА'ЦЕ. Иди с миром.

Фраза, которую произносит католический священник при отпущении грехов после исповеди.

Vade retro, Satanas!

ВА'ДЭ РЭ'ТРО, СА'ТАНАС! Отойди, Сатана!

Е в а н г е л и е от Матфея, 4, 10. Так Иисус Христос ответил Сатане, когда тот перенес его на высокую гору и, искушая, обещал все царства мира и их славу, если Иисус преклонится перед ним.

Vae soli

ВЭ СО'ЛИ. Горе одинокому. Или: Горе одному.

Книга Э к к л е с и а с т а, 4, 10.

Vae victis

ВЭ ВИ'КТИС. Горе побежденным.

В 390 или 372 г. до н. э. (есть разные версии) галльский царь Бренн разбил римские войска и начал осаду Рима. Римлянам ничего не оставалось делать, как вступить в переговоры с галлами. Далее римский историк Т и т Л и в и й рассказывает: "Дело было завершено на переговорах между трибуном Кв. Сульпицием и царьком галлов Бренном, и народ, которому предстояло вскоре стать повелителем мира, был оценен в тысячу фунтов золота. К постыднейшей самой по себе сделке присоединилось и другое унижение. Галлы принесли неверные гири, и когда трибун стал возражать, наглый галл добавил к гилям свой меч, и римляне услышали невыносимые для них слова: горе побежденным".

Vale!

ВА'ЛЕ! Будь здоров! Прощай!

Обычная формула речевого этикета у древних римлян при прощании или в конце писем.

Vale et me ama
ВА'ЛЕ ЭТ МЭ А'МА. Будь здоров и люби меня.
Заключительная формула писем у древних римлян.

Valetudo bonum optimum
ВАЛЕТУ'ДО БО'НУМ О'ПТИМУМ. Здоровье — наивысшее благо.
Пословица.

Vana est sapientia nostra
ВА'НА ЭСТ САПИЭ'НЦИЯ НО'СТРА. Тщетна наша мудрость.

Vanitas vanitatum et omnia vanitas
ВА'НИТАС ВАНИТА'ТУМ ЭТ О'МНИЯ ВА'НИТАС. Суета сует
и всяческая суета.
Книга Экклесиаста, 1, 2.

Variatio delectat
ВАРИА'ЦИО ДЭЛЕ'КТАТ. Разнообразие приятно.
Из Ф е д р а.

Vastum silentium
ВА'СТУМ СИЛЕ'НЦИУМ. Мертвое безмолвие.
Из Т а ц и т а.

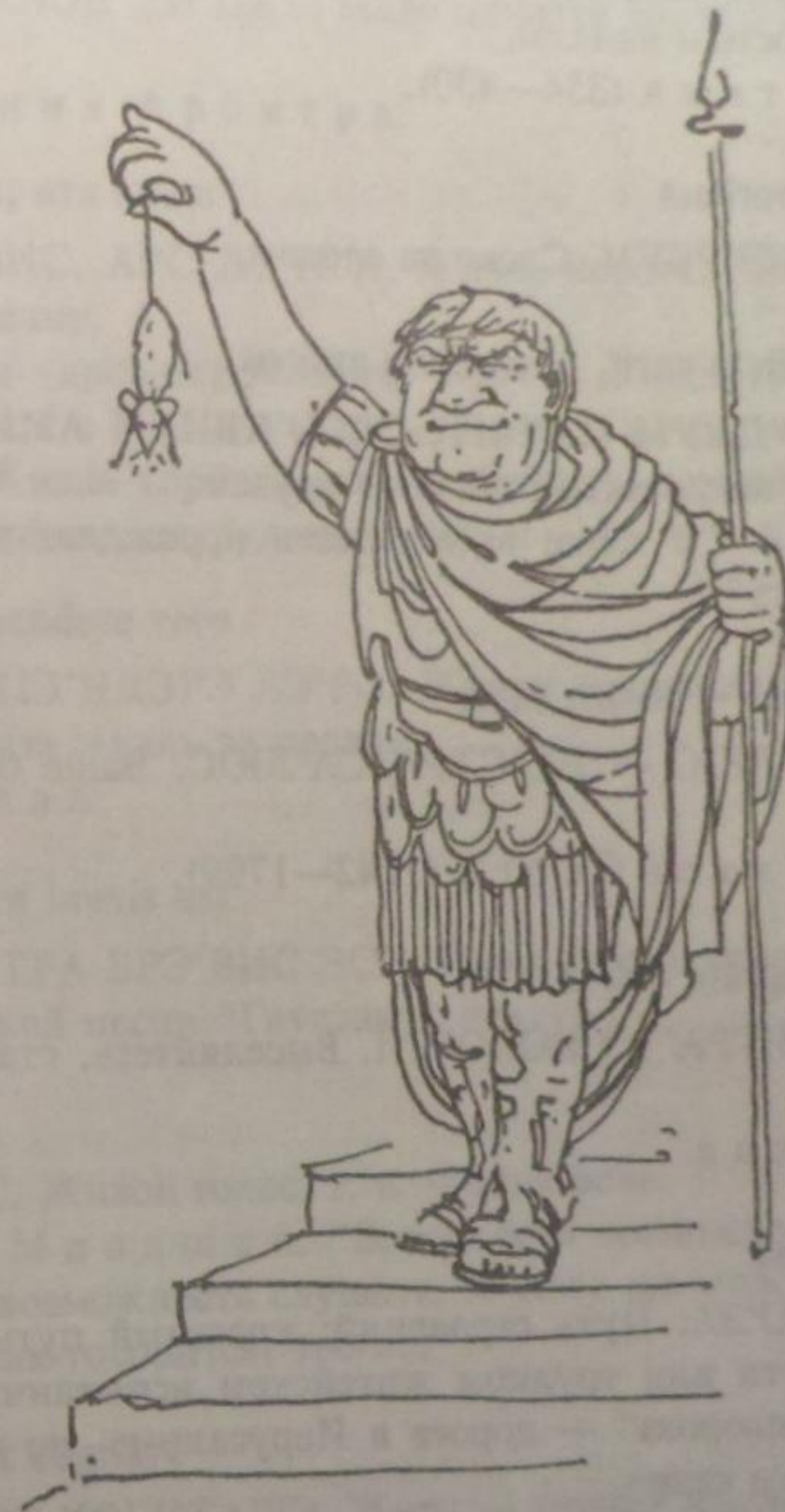
Veluti pecora
ВЭ'ЛЮТИ ПЭ'КОРА. Словно скотина.

Vena poetica
ВЭ'НА ПОЭ'ТИКА. Поэтический дар; поэтическая жилка.

Venerabile nomen
ВЭНЭРА'БИЛЕ НО'МЭН. Почтенное имя.

Veni, vidi, vici
ВЭ'НИ, ВИ'ДИ, ВИ'ЦИ. Пришел, увидел, победил.
Этими словами Ю л и й Ц е з а р ь известил друга о своей по-
беде над понтийским царем. Цезарь гордился этой победой боль-
ше, чем всеми другими одержанными им победами.

Verbis aut factis
ВЭ'РБИС А'УТ ФА'КТИС. На словах и на деле.



Пришел, увидел, победил

Verbis indisciplinatis
ВЭ'РБИС ИНДИСЦИПЛИНА'ТИС. Словами неучеными, т. е.
обычным, простым языком.
Из Августина (354—430).

Verbo in verbum
ВЭ'РБО ИН ВЭ'РБУМ. Слово за словом.

Veritas odium parit, obsequium amicos
ВЭ'РИТАС О'ДИУМ ПА'РИТ, ОБСЭ'КВИУМ АМИ'КОС. Исти-
на порождает ненависть, а лесть — друзей.
Теренций: "В наше время лесть порождает друзей, прав-
да — ненависть".

Vestra salus — nostra salus
ВЭ'СТРА СА'ЛЮС — НО'СТРА СА'ЛЮС. Ваше благо — наше
благо.
Афоризм Лихтенберга (1742—1799).

Veteres migrate coloni
ВЭ'ТЭРЭС МИГРА'ТЭ КОЛО'НИ. Выселяйтесь, старые владель-
цы.
Из Вергилия.

Via dolorosa
ВИ'А ДОЛОРО'ЗА. Путь страданий; крестный путь (о тяжелом
жизненном пути или трудном житейском испытании). Первона-
чально "виа долороза" — дорога в Иерусалиме, по которой вели
Христа на место казни.

Video meliora proboque, deteriora sequor
ВИ'ДЭО МЭЛИО'РА ПРОБО'КВЭ, ДЭТЭРИО'РА СЭ'КВОР. Ви-
жу и одобряю лучшее, а следую худшему.
Из Овидия, который в "Метаморфозах" изображает внутрен-
нюю борьбу колхидской царевны Медеи, тщетно пытавшейся по-
давить в себе чувство любви к чужеземному пришельцу Язону.
Эта любовь побуждает ее, предавая родину, помочь Язону добыть
золотое руно.

Vile est, quod licet
ВИ'ЛЕ ЭСТ, КВОД ЛИ'ЦЕТ. Мало ценится то, что легко доступ-
но.
Из Петрония Арбитра.

Vita brevis, ars longa
ВИ'ТА БРЭ'ВИС, АРС ЛО'НГА. Жизнь коротка, искусство (или
наука) долговечно.
Из афоризма древнегреческого врача и естествоиспытателя
Гипократа (ок. 460—377 до н.э.) в переводе на латин-
ский язык: "Жизнь коротка, наука обширна, случай шаток, опыт
обманчив, суждение затруднительно".

Vitam impendere vero
ВИ'ТАМ ИМПЭ'НДЭРЭ ВЭ'РО. Жизни не пожалеть ради исти-
ны. Или: Отдать жизнь за правду.
Из Ювенала.

Vita nostra brevis est
ВИ'ТА НО'СТРА БРЭ'ВИС ЭСТ. Наша жизнь коротка.
Из студенческой песни "Гаудэамус игитур".

Viva vox
ВИ'ВА ВОКС. Живой голос, т. е. устная речь.
Плиний Младший: "Всегда есть возможность читать, но
не всегда — возможность слушать. К тому же живой голос гораз-
до сильнее, как говорится, трогает".

Vivere est cogitare
ВИ'ВЭРЭ ЭСТ КОГИТА'РЭ. Жить — значит мыслить.
Цицерон: "Наслаждаться умственно можно многими и разно-
образными способами. Я говорю о человеке разумном и образо-
ванном, для которого жить значит мыслить".

Vive valeque
ВИ'ВЭ ВАЛЕ'КВЭ. Живи и будь здоров (заключительная форму-
ла латинского дружеского письма).

Vivit sub pectore vulnus
ВИ'ВИТ СУБ ПЭ'КТОРЭ ВУ'ЛЬНУС. Живет в груди рана.
Из Вергилия.

Volens-nolens
ВО'ЛЕНС-НО'ЛЕНС. Волей-неволей; хочешь не хочешь.

Volente deo
ВОЛЕ'НТЭ ДЭ'О. С божьей помощью.

Vox clamantis in deserto
ВОКС КЛЯМА'НТИС ИН ДЭЗЭ'РТО. Глас вопиющего в пустыне.

Евангелие от Иоанна, 1, 23. Ответ Иоанна Крестителя на вопрос, кто он: "Я глас вопиющего в пустыне: исправьте путь Господу, как сказал пророк Исайя".

Vox populi — vox dei
ВОКС ПО'ПУЛИ — ВОКС ДЭ'И. Глас народа — глас божий. Представление о божественном происхождении "народной молвы" отражено уже в поэмах Гомера (VIII в. до н. э.). Позднее Гесиод (VIII—VII в. до н. э.) писал: "Никакая молва, звучащая из уст многих людей, не пропадает: она сама есть некое божество". В форме "глас народа — глас божий" эта мысль получает распространение в средние века. Примечательно, что уже в это время она была критически переосмыслена: "Постоянно повторяют "глас народа — глас божий", тогда как беспорядочная возбудимость толпы всегда близка к безумию" (Алкун, VIII в. н. э.).



AD MEMORANDUM

Для памяти



Без небольшой памятки не обойтись: имеются такие особенности в книге, которые необходимо знать и помнить, чтобы лучше ориентироваться в ней.

В русском языке есть устаревшее слово *вадемекум* (путеводитель, карманная справочная книга), что означает по-латыни "*vade tecum*" (иди со мной). Раздел "*Ad memorandum*" есть не что иное, как справочник о справочнике. Если сравнить книгу с незнакомым городом, то сейчас я предлагаю пройти по некоторым его улицам и переулкам.

А — V

Это центральная часть книги. Латинские выражения, напечатанные полужирным шрифтом, располагаются в нем по алфавиту. Границы слов в авфавитном порядке не учитываются.

Словарные статьи — это нечто вроде зданий, образующих центр города-книги. Есть словарные статьи солидные, с пристройками, а есть небольшие и очень простые. И у тех, и у других три главных строительных элемента: само латинское выражение, его транскрипция (то же самое выражение, написанное русскими буквами, с указанием ударения на словах) и перевод.

Если латинское выражение допускает вариант, то он дается светлым шрифтом в круглых скобках.

Если же это вариант перевода, то при нем чаще всего стоит слово "или". Круглые скобки, которые заключают слово в переводе, означают лишь то, что такого слова в оригинале нет. Это дополнение переводчика к смыслу фразы. В некоторых случаях без этого дополнения перевод может показаться не очень ясным и законченным.

Словарная статья с пристройками — это статья, у которой есть ссылка на автора изречения или на источник, а также цитата, историко-литературный комментарий.

Указание на латинского писателя не всегда говорит о том, что он автор данного изречения. Чаще всего это просто свидетельство того, что выражение встречено именно у него, возможно, впервые.

Ссылка на автора (имя напечатано разрядкой) дается в двух вариантах: без цитаты (например, Из Ц и ц е р о н а) и с цитатой (Ц и ц е р о н: "Иные думают, что старую любовь надо выбивать любовью, как кол колом").

Если после имени, которое дается разрядкой, нет никаких комментариев (кто когда кем был и чем занимался), то ищите о нем сведения в разделе "Источники и авторы крылатых слов".

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

Он существует в нескольких вариантах: один включает 25 букв, другой — 24, третий — 23. В одном из сочинений Цицерона фигурирует персонаж, который говорит о "двадцати одной" букве латинского алфавита.

Я предпочел упрощенный вариант, в котором 24 буквы. Здесь нет буквы "К", но есть буквы "У" и "Z", потому что в латинском языке очень мало слов, которые начинаются на "К". Буквы "У" и "Z" встречаются только в заимствованиях из греческого языка.

В алфавите дается и название латинских букв, и указание на их произношение.

Точнее всего произношение звуков латинского языка передает система международной транскрипции. С нею отчасти знакомы те, кто изучал европейские языки. Но все же использование такой транскрипции несколько усложнило бы общение с книгой. Поэтому я и выбрал русскую графику. Ученые-латинисты ведь говорят, что невозможно абсолютно точно воспроизвести произносительные нормы мертвого языка. Так что произносите латинские выражения не стесняясь: сколько современных школ латинистов, столько гипотез произносительных вариантов, а других точек отсчета нет. Лучше всего ориентироваться на старую школьную латынь, на школьную традицию. Для нас этого вполне достаточно: книга наша популярная, не для специалистов.

Для передачи произношения была использована одна буква, которой нет в русском алфавите: "Ö". Нет и такого звука в русском языке. Обычно ссылаются на то, что такой звук и такая буква есть в немецком языке. Если вы произнесете имя одного из авторов изречения — ЯКОВ БЁМ, это будет приблизительно то, что необходимо.

Звук L в латинском не такой твердый или мягкий, как в русском, он средний. Мягкость его передают русские буквенные сочетания ЛЯ, ЛИ, ЛЕ, ЛЮ, ЛЬ. Но сочетание ЛЕ слишком сильно искажает произношение латинского L в позиции с гласным O, потому что оно передается с акцентом на твердость (ЛО). И все же стоит помнить, что это не твердый русский звук Л в сочетании с гласным O. Ударение стоит только на словах, состоящих из двух и более слогов.

ДВОЙНОЙ НАРЯД ЛАТИНСКОГО СЛОВА: ТО ЛАТИНИЦА, ТО КИРИЛЛИЦА

Латиница — это латинская азбука, латинское письмо. Кириллица — одна из первых азбук старославянского письма (второй была глаголица). Получила она название от имени Кирилл, принятого византийским миссионером Константином Философом при его пострижении в монахи. Братья Кирилл и Мефодий (IX век) известны в мировой культуре как славянские просветители, проповедники христианства, создатели славянской азбуки.

Раздел книги "То латиница, то кириллица" — маленький словарь тех латинских слов, которые часто употребляются в русском языке в двойном обличье: то в русском наряде, то в латинском.

СЛОВАРЬ ЛАТИНСКИХ СОКРАЩЕНИЙ

И в художественной, и в специальной литературе не так часто, но все же встречаемся с латинскими сокращениями. Не всегда им даются пояснения. Словарь сокращений может пригодиться в этих случаях. Полезен он будет и тогда, когда придется читать тексты на латинском языке, где эти сокращения довольно обильны.

ЛАТИНСКАЯ ФРАЗА У РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

Это подборка цитат, которая дает представление, как употреблять латинское изречение в контексте русской речи. Материал раздела расположен по алфавитному списку писателей.

Меня могут спросить, почему я выбрал одних писателей и не выбрал других, почему решил проиллюстрировать именно те или иные изречения. Ответить можно развернуто, аргументированно, но можно и коротко: взял то, что показалось интересным.

ИСТОЧНИКИ И АВТОРЫ КРЫЛАТЫХ СЛОВ

Если при имени есть указание на годы жизни и род деятельности, то это уже комментарий, хотя и краткий. Некоторые имена таким образом комментируются в центральном разделе книги, в словарных статьях, где есть ссылка на автора изречения.

Какие же имена выбраны для более подробного рассказа? Латинские авторы — вот персонажи этого раздела. Краткие очерки о древних писателях даются в алфавитном порядке.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ

В словарных статьях вы не найдете никаких ссылок на то, кто автор перевода латинского выражения. Основная масса переводов анонимна, довольно-таки стандартна и стабильно воспроизводится во всех словарных источниках. Но существуют все же различные редакции перевода одних и тех же выражений. В этом случае я выбирал вариант, который считал наиболее удачным. Когда же я не был удовлетворен ни одним из имеющихся вариантов, то появлялась на свет божий новая редакция.

Если в словарной статье имеется два варианта перевода, то для включения в указатель выбирался первый, как правило, представляющий собой почти дословный перевод.

О пользе алфавитного указателя говорить излишне. Каждый на собственном опыте решит, в какой ситуации и насколько он полезен.

ЮРИСТАМ НА ЗАМЕТКУ

Новое издание книги (первое вышло в 1992 г. тиражом 50 000 экз.) дополнено разделом "Юристам на заметку". Здесь вниманию читателя предложено 400 наиболее употребительных выражений и терминов, имеющих отношение к юриспруденции. Ранее этот раздел (ср.) был выпущен в свет "малым размером" (ed. min.) под названием "Латинско-русский юридический словарь (М., ГИТИС, 1995, тираж — 3000 экз.). Автор льстит себя надеждой, что ср. органичен в корпусе книги и окажется полезным для читателя дополнением. Не думаю, что найдется такой человек, который будет штудировать юридический словарь b. d. (дважды в день) или d. d. in d. (изо дня в день), но всякий сможет оценить усилия автора a. v. (по достоинству).



ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ



Прописные	Строчные	Название	Произношение
A	a	а	(а)
B	b	бе	(б)
C	c	це	(ц) и (к)
D	d	де	(д)
E	e	э	(э)
F	f	эф	(ф)
G	g	ге	(г)
H	h	ха	(х)
I	i	и	(и)
J	j	йота	(й)
L	l	эль	(л)
M	m	эм	(м)
N	n	эн	(н)
O	o	о	(о)
P	p	пе	(п)
Q	q	ку	(к)
R	r	эр	(р)
S	s	эс	(с)
T	t	те	(т)
U	u	у	(у)
V	v	ве	(в)
X	x	икс	(кс)
Y	y	ипсилон	(и)
Z	z	зета	(з) и (дз)

Алфавит, название и произношение букв даются в упрощенной схеме.

Древние обитатели области Лаций узнали, что такое письмо, лишь во второй половине второго тысячелетия до Рождества Христова. Оно появилось здесь благодаря грекам, которые переселились с Пелопоннеса на Апеннинский полуостров и стали обживать Палатинский холм в центре будущего Рима.

Греческое алфавитное письмо, которое возникло на рубеже IX—VIII вв. до н. э., могло попасть в Лаций или через г. Кумы (близ Неаполя), или через г. Габию, где, по преданию, обучали грамоте будущих основателей Рима Ромула и Рема. Оба эти древних города были очагами греческой культуры в Италии.

Именно отсюда и распространялась греческая письменность, постепенно преобразовываясь в латинское письмо.

Собственно латинский алфавит сложился лишь в IV—III вв. до н. э. Знаков препинания в античном письме не было. Деление на прописные и строчные буквы отсутствовало. Слова отделялись друг от друга словоразделительными знаками, стоявшим на уровне середины букв.

В латинском письме большинство западногреческих букв сохранило свое исконное значение и начертание.

Для особо любознательных приводим два рисунка: на первом изображен архаический латинский алфавит, на втором — классический античный.

monument. actuar.	monument. actuar.	a A A A	i I
a A A A A	m M M M M	b B	m M M M M
b B B B	n N N N N	c (звук „г“)	n N N N N
c C C C	o O O O O	d D D D	o O (по размеру может быть меньше других букв)
d D D D	p P P P P	e E E E E	p P P P P
e E E E E	r R R R R	f F F F F	q Q Q Q Q
f F F F F	s S S S S	g G G G G	r R R R R
g G G G G	t T T T T	h H H H H	s S S S S
h H H H H	v V V V V	i I I I I	t T T T T
i I I I I	x X X X X	k K K K K	v V V V V
k K K K K	y Y Y Y Y		x +
l L L L L	z Z Z Z Z		

Рис. 1

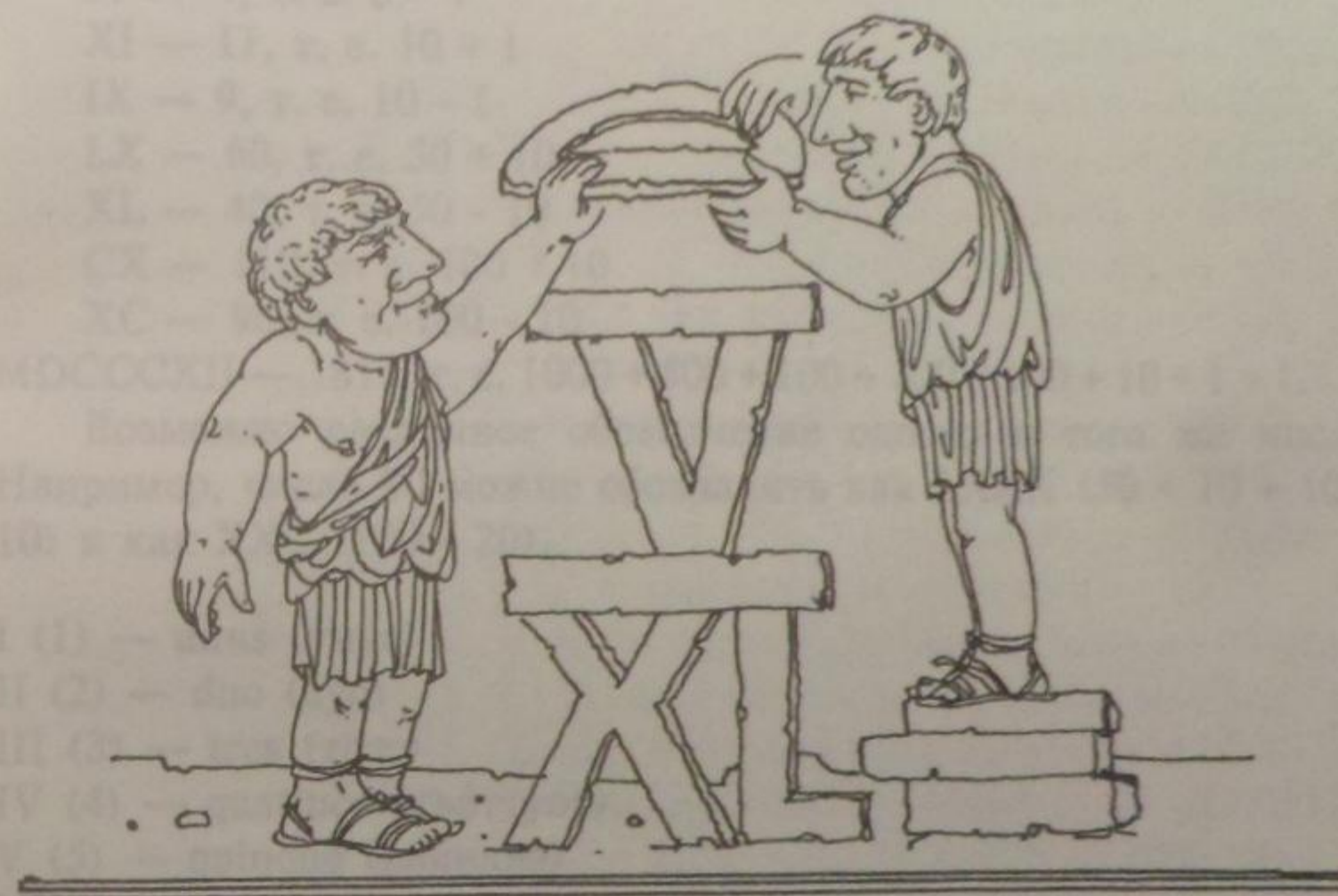
Рис. 2

В течение многих веков латинское письмо развивалось стихийно и плавно, широко распространяясь в римском обществе, причем оно не знало сословных границ: и раб, и хозяин могли уметь или не уметь читать и писать по-латыни.

В начале I-го тысячелетия до н. э. возникло две формы латинского письма: монументальное, или квадратное, или, как его еще называли, лапидарное; и письмо беглое, курсивное, повсед-

Что же касается деления букв на прописные и строчные, знаков препинания, то они появились лишь в послеантичное время.

Европейские национальные системы письма на латинском алфавите приспособили его всяк по-своему. Современный латинский алфавит в настоящее время имеет два типографических вида: латиницу (или антиква) и готический шрифт (или фактура).



РИМСКИЕ ЦИФРЫ



Для обозначения цифр в латинском языке приняты комбинации следующих семи знаков: I (1), V (5), X (10), L (50), C (100), D (500), M (1000).

Если знак, обозначающий меньшее число, стоит справа от знака, обозначающего большее число, то меньшее число следует прибавлять к большему, если слева, то вычитать, а именно:

VI — 6, т. е. $5 + 1$

IV — 4, т. е. $5 - 1$

XI — 11, т. е. $10 + 1$

IX — 9, т. е. $10 - 1$

LX — 60, т. е. $50 + 10$

XL — 40, т. е. $50 - 10$

CX — 110, т. е. $100 + 10$

XC — 90, т. е. $100 - 10$

MDCCCXII — 1812, т. е. $1000 + 500 + 100 + 100 + 100 + 10 + 1 + 1$.

Возможно различное обозначение одного и того же числа. Например, число 80 можно обозначить как LXXX ($50 + 10 + 10 + 10$) и как XXC ($100 - 20$).

I (1) — unus (у́нус)

II (2) — duo (дýо)

III (3) — tres (трэс)

IV (4) — quattuor (квáттуор)

V (5) — quinque (кв́инквэ)

VI (6) — sex (сэкс)

VII (7) — septem (сэ́птэм)

VIII (8) — octo (о́кто)

IX (9) — novem (но́вэм)

X (10) — decem (дэ́цем)

XI (11) — undecim (у́ндэцим)

XII (12) — duodecim (дýодэцим)

XIII (13) — tredecim (трéдэцим)

XIV (14) — quattuordecim (кваттуо́рдэцим)

XV (15) — quindecim (кв́индэцим)

XVI (16) — sedecim (сэдэцим)

XVII (17) — septendecim (сэ́птэ́ндэцим)

XVIII (18) — duodeviginti (дуодэ́вигинти)

XIX (19) — undeviginti (ундэ́вигинти)

XX (20) — viginti (виѓинти)

XXI (21) — unus et viginti или viginti unus

XXII (22) — duo et viginti или viginti duo и т. д.

XXVIII (28) — duodetriginta (дуодэ́тригинта)

XXIX (29) — undetriginta (ундэтригінта)
 XXX (30) — triginta (тригінта)
 XL (40) — quadraginta (квадрагінта)
 L (50) — quinquaginta (квинквагінта)
 LX (60) — sexaginta (сэксагінта)
 LXX (70) — septuaginta (сэптуагінта)
 LXXX (80) — octoginta (октогінта)
 XC (90) — nonaginta (нонагінта)
 C (100) — centum (цэнтум)
 CC (200) — ducenti (дуцэнти)
 CCC (300) — trecenti (трэцэнти)
 CD (400) — quadringenti (квадрингэнти)
 D (500) — quingenti (квингэнти)
 DC (600) — sescenti (сэсцэнти) или sexcenti (сэксцэнти)
 DCC (700) — septingenti (сэптингэнти)
 DCCC (800) — octingenti (октингэнти)
 CM (DCCCC) (900) — nongenti (нонгэнти)
 M (1000) — mille (милле)
 MM (2000) — duo milia (дво мília)
 V (5000) — quinque milia (квинквэ мília)
 X (10000) — decem milia (дэцем мília)
 XX (20000) — viginti milia (вигінти мília)
 C (100000) — centum milia (цэнтум мília)
 XI (1000000) — decies centena milia (дэциэс цэнтэна мília)

Если вдруг любознательный человек спросит, почему для обозначения цифр 5, 50, 100, 500 и 1000 были выбраны латинские буквы V, L, C, D, M, то сразу скажем, что это вовсе не латинские буквы, а совсем иные знаки. Дело в том, что основой для латинского алфавита послужил алфавит западногреческий. Именно к нему восходят три знака V, L и M. Здесь они обозначали придыхательные звуки, которых не было в латинском языке. Когда оформлялся латинский алфавит, именно они оказались лишними. Их и приспособили для обозначения чисел в латинской графике. Позднее они по написанию совпали с латинскими буквами. Так, знак C (100) стал похож на первую букву латинского слова centum (сто), а M (1000) — на первую букву слова mille (тысяча). Что же касается знака D (500), то он представлял собой половину знака Ф (1000), а потом уж стал похож на латинскую букву. Знак V (5) являлся всего-навсего верхней половиной знака X (10).

Вот и вся история с этими римскими цифрами.



**ДВОЙНОЙ НАРЯД ЛАТИНСКОГО
 СЛОВА:
 ТО ЛАТИНИЦА, ТО КИРИЛЛИЦА**



В чужой монастырь со своим уставом не ходят. Пришлось и латинскому слову, как любому другому иноязычному, входя на территорию русского языка, поклониться четырем его стражам: Фонетике, Графике, Грамматике, Лексике.

Одни слова оказались весьма послушными, и теперь мало кто догадывается об их латинском происхождении (комната, луна, мята, халтура, мотор, центр, вена, автор и многие другие обрусевшие латинизмы). Другие слова кое-какие свои латинские приметы сохранили (аквариум, консилиум, форум, кворум, корпус, радиус, градус, статус, тонус, конституция, нация, интеллигенция, доцент, инцидент, документ, арматура, диктатура, цензура). Но есть и слова-упрямцы, которые, живя в русской речи, щеголяют то латинским, то русским нарядом, пишутся то на латинице, то на кириллице. Делать это им легко, так как ни свое произношение, ни свое значение (в основном) они не изменили.

Сколько таких гордецов-латинизмов в русском языке? Никто не скажет, потому что никому в голову не пришло их считать. Но смело можно сказать: на общем громадном русском лексическом фоне число их ничтожно. Потому, наверное, к ним и не придираются: ясно и так, что иностранец, хоть на латинице, хоть на кириллице. Стоит еще сказать, что многие из этих независимых упрямцев — достопочтенные старцы. Так что снимем перед ними шляпу в знак уважения к их летам и гордому нраву.

А'ЛИБИ (alibi) — в другом месте; нахождение обвиняемого в момент, когда совершилось преступление, в другом месте как доказательство непричастности его к преступлению. Несклон. сущ., ср. (рус.).

А'ЛЬМА-М'АТЕР (alma mater) — питающая мать; традиционное образное название учебных заведений (чаще высших) по отношению к их питомцам. Несклон. сущ., ж. (рус.).

АПОСТЕРИО'РИ (a posteriori) — из последующего; после опыта, на основании фактов; в логике — умозаключение, делаемое на основании имеющихся данных. Нареч. (рус.).

АПРИО'РИ (a priori) — из предшествующего; независимо от опыта, до фактов; на основании ранее известного; в логике — умозаключение, основанное на общих положениях, принимаемых за истинные. Нареч. (рус.).

БИС (bis) — дважды; два раза; в театр. среде — восторженный возглас публики на спектакле, концерте и т. п., требующий от исполнителя повторения; вторично, еще раз. Междометие (рус.); нареч., числит. (лат.).

ВАДЕМЕ'КУМ (vade mecum "иди со мной") — путеводитель; карманная справочная книга. Сущ., м. (рус.).

ВЕ'ТО (veto) — запрещаю; запрет; выражение "налагать вето" на чье-либо решение, т. е. приостанавливать его исполнение; заимствовано из юридической практики времен римской республики (уполномоченные плебса — народные трибуны — имели право налагать вето на решение консулов и сената, если эти решения были направлены против интересов плебса). Несклон. сущ. (рус.); глаг. (лат.).

ВОКС ПО'ПУЛИ (vox populi) — глас народа. Несклон. сущ., м. (рус.).

ВО'ЛЕНС-НО'ЛЕНС (volens-nolens) — волей-неволей. Нареч. (рус.).

ГА'БИТУС (habitus) — внешность, наружность; внешний облик человека, животного, растения, кристалла. Сущ., м. (рус., лат.).

ДЕЗИДЕРА'ТЫ (desiderata "желаемое") — пожелания, требования; предметы, книги, необходимые для пополнения какой-либо коллекции. Сущ., только мн. (рус.).

ДЕ-ФА'КТО (de facto) — фактически, на деле. Нареч. (рус.).

ДЕ-Ю'РЕ (de jure) — юридически, по праву, формально; на основании права, закона. Нареч. (рус.).

ИНДЕКС (index) — указатель, список; система условных обозначений (буквенных, цифровых). Сущ., м. (рус., лат.).

ИН-КВА'РТО (in quarto) — в четвертую долю листа (о формате книги, рукописи). Нареч. (рус.).

ИН-ОКТА'ВО (in octavo) — в восьмую долю листа (о формате книги, рукописи). Нареч. (рус.).

ИН-ФО'ЛИО (in folio) — в половину листа (о формате книги, рукописи). Нареч. (рус.).

КА'ЗУС БЕ'ЛЛИ (casus belli) — формальный повод к объявлению войны и началу военных действий. Нескл.

КРЕ'ДО (credo) — верую, верю (в католической церкви исповедание, символ веры); убеждения; взгляды, основы мировоззрения. Несклон. сущ., ср. (рус.); глаг. (лат.).

МА'КСИМУМ (maximum) — наибольшее; наибольшая величина; наибольшее предельное количество; высшая степень чего-либо. Сущ., м. (рус.).

МИ'НИМУМ (minimum) — наименьшее; наименьшая величина; наименьшее количество; низшая степень чего-либо. Сущ., м. (рус.).

МО'ДУС ВИВЕ'НДИ (modus vivendi) — образ жизни, способ существования; условия, делающие возможным временное соглашение между двумя сторонами, которое предполагается заменить постоянным соглашением. Сущ., м. (рус., лат.).

НОТАБЕ'НЕ (или НОТАБЕ'НА) (nota bene) — заметь хорошо, знак, пометка (NB или N.B.) на полях книги или документа, служащая для того, чтобы обратить внимание на данное место в тексте. Несклон. сущ., ср. (рус.).

О'ПУС (opus) — труд, произведение; отдельное музыкальное произведение, обозначаемое порядковым номером в ряду других произведений данного композитора; литературное произведение, научный труд какого-либо автора. Сущ., м. (рус., лат.).

ПЕРСО'НА ГРА'ТА (persona grata) — желанная личность; лицо, кандидатура которого в качестве дипломатического представителя в каком-либо государстве принята правительством этого государства. Сущ., ж. (рус., лат.).

ПЕРСО'НА НОН ГРА'ТА (persona non grata) — дипломатический представитель, не пользующийся доверием со стороны правительства того государства, куда он назначается, или потерявший такое доверие и подлежащий отзыву.

ПЕРПЕ'ТУУМ-МО'БИЛЕ (perpetuum mobile) — непрерывно движущееся; вечное движение, вечный двигатель. Несклон. сущ., ср. (рус.).

ПОСТСКРИ'ПТУМ (post scriptum) — приписать после; приписка после подписи в письме, обычно обозначаемая латинскими буквами P. S. Сущ., м. (рус.), глаг. (лат.).

ПОСТФАКТУМ (post factum) — совершенный (случившийся) после; после того, как что-либо уже произошло, сделано, совершилось. Нареч. (рус.).

ПРОФОРМА (pro forma) — ради формы; для видимости; видимость, формальность. Сущ., ж. (рус.).

СИНЕКУРА (sine cura) — без заботы; хорошо оплачиваемая должность, не требующая особого труда. Сущ., ж. (рус.).

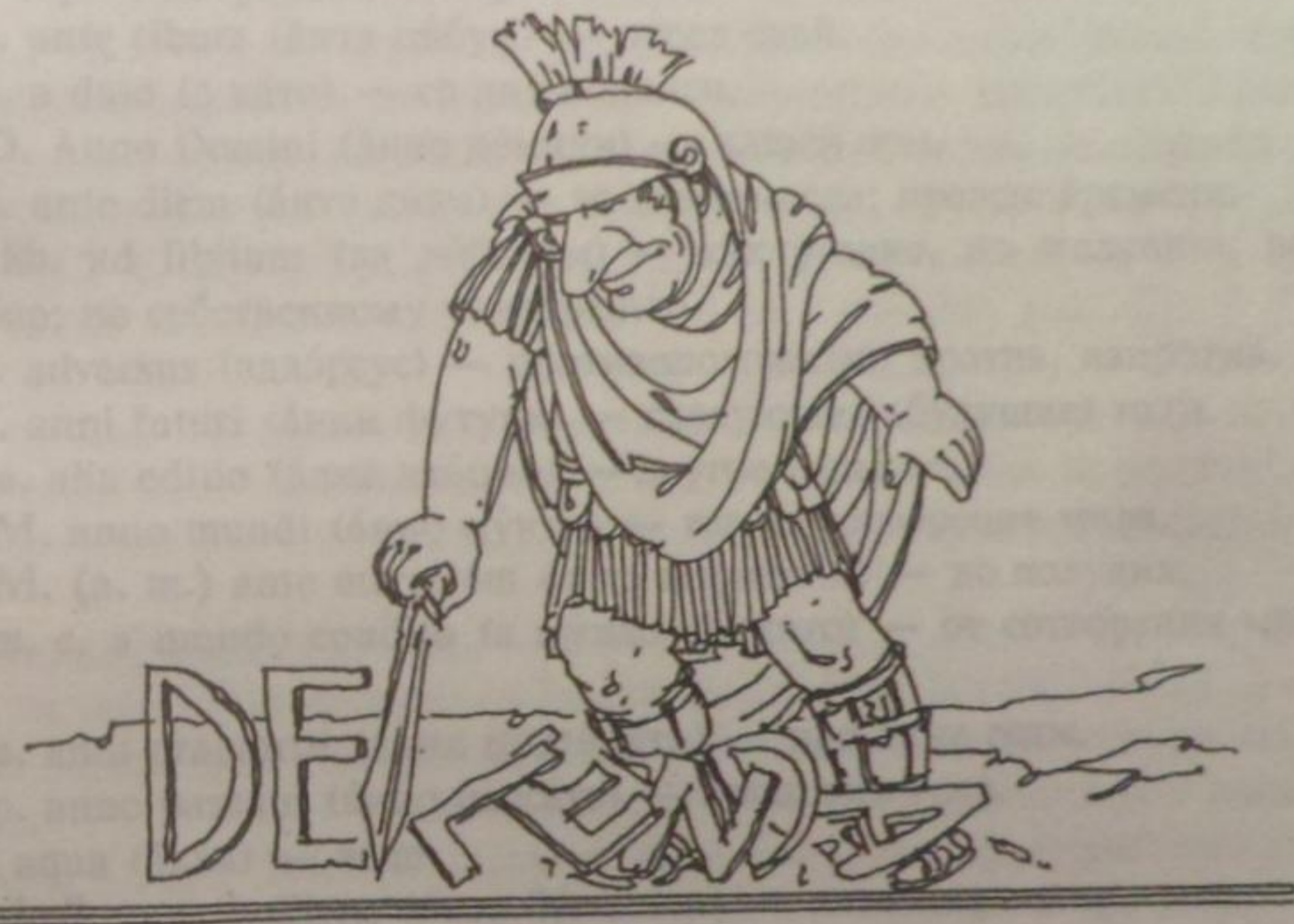
СТАТУС-КВО (status quo) — положение, существующее в какой-либо определенный момент. Несклон. сущ., м. (рус.).

ФАКСИМИЛЕ (fac simile) — делай подобное; точное воспроизведение каким-либо способом рукописи, документа, картины, чьей-либо подписи. Несклон. сущ., ср. (рус.).

ФАКТОТУМ (fac totum "делай все") — доверенное лицо, беспрекословно исполняющее чьи-либо поручения. Сущ., м. (рус.).

ФАКТУРА (factura) — особенности строения поверхности какого-либо материала; приемы обработки поверхности материала. Сущ., ж. (рус., лат.).

ХОМО САПИЕНС (homo sapiens) — человек разумный, человек как разумное существо. Несклон. сущ., м. (рус.).



СЛОВАРЬ ЛАТИНСКИХ СОКРАЩЕНИЙ



- a. annus** (áннус) — год.
a. ante (áнтэ) — перед, до, прежде, впереди, важнее, выше.
A. A. C. Anno ante Christum Natum (áнно áнтэ хрístум нáтум) — год до нашей эры (букв.: год до рождества Христова).
a. c. anni currentis (áнни куррэ́нтис) — текущего года, сего года.
A. C. ante Christum Natum (áнтэ хрístум нáтум) — до нашей эры (букв.: до рождества Христова).
a. c. ante cibum (áнтэ цíбум) — перед едой.
a. d. a dato (а дáто) — со дня подписи.
A. D. Anno Domini (áнно дóмини) — нашей эры.
a. d. ante diem (áнтэ дíэм) — до этого числа; прежде времени.
ad. lib. ad libitum (ад лíбитум) — как угодно, по желанию, на выбор; по собственному усмотрению.
adv. adversus (адвэ́рсус) — противоположный; против, напротив.
a. f. anni futuri (áнни фúтури) — следующие (будущие) годы.
al. e. alia editio (áлиа эд́ицио) — другое издание.
A. M. anno mundi (áнно мýнди) — год от сотворения мира.
A. M. (a. m.) ante meridiem (áнтэ мэ́ридиэм) — до полудня.
a. m. c. a mundo condito (а мýндо ко́ндито) — от сотворения мира.
a. p. anni praeteriti (áнни прэ́тэрити) — прошлые годы.
a. p. anno passato (áнно пассáто) — прошлого года.
aq. aqua (áква) — вода.
aq. bull. aqua bulliens (áква бýллиэнс) — кипящая вода.
aq. dest. aqua destillata (áква дэ́стилля́та) — дистиллированная вода.
aq. pluv. aqua pluvialis (áква плювиáлис) — дождевая вода.
A. R. R. anno regni regis (áнно рэ́гни рэ́гис) — в год царствования царя.
a. u. s. actum ut supra (áктум ут сýпра) — действуй, как указано выше.
a. v. ad valorem (ад валóрэм) — сообразно цене, согласно оценке, по достоинству.
b. d. (b. i. d.) bis in die (бис ин дíэ) — два раза в день.
b. m. bene misceatur (бэ́нэ мисцеáтур) — хорошо смешать.
b. tr. bene tritum (бэ́нэ трíтум) — хорошо растереть.
c. (ct.) centum (цэ́нтум) — сто.
c. circa (цíрка) — приблизительно.
c. (cr.) contra (ко́нтра) — против.
cap. caput (ка́пут) — глава, часть, раздел.

cet. par. caeteris paribus (цэтэрис парібус) — при прочих равных условиях.
con. conjunx (кóньюнкс) — жена, супруга; муж, супруг.
c. v. curriculum vitae (куррiкулюм вiтэ) — жизнеописание.
d. dexter (дэкстэр) — правый.
dd. de dato (дэ дáто) — начиная с (такого-то) числа.
d. d. in d. de die in diem (дэ дiэ ин дiэм) — изо дня в день.
del. delenda (дэленда) — подлежащее уничтожению.
desid. desiderata (дэзидэрáта) — дэзидераты; пожелания; предметы, необходимые для пополнения коллекции.
d. in p. ae. divide in partes aequales (дiвидэ ин пáртэс эквáлес) — раздели на равные части.
D. T. (D. ts.) delirium tremens (дэлириум трэмэнс) — белая горячка.
e. a. ejusdem anni (эюсдэм áнни) — того же года.
e. c. exempli causa (экзэмпли кáуза) — например.
ed. maj. editio major (эдицио мáйор) — издание большого формата.
ed. min. editio minor (эдицио мiнор) — издание малого формата.
e. g. exempli gratia (экзэмпли грáция) — например.
e. m. ejusdem mensis (эюсдэм мэнсис) — того же года.
Emer. emeritus (эмэритус) — заслуженный.
err. erratum (эррáтум) — ошибка, опечатка.
et. al. et alii (эт áлии) — и другие.
etc. et caetera (эт цэтэра) — и так далее; и прочее.
ex. extra (экстра) — вне, снаружи; добавочный; особый, высшего качества.
fin. finis (фiнис) — конец.
fo. (fol.) folio (фóлио) — фолио; формат книги в пол-листа.
fr. frater (фрáтэр) — брат.
f. v. folio verso (фóлио вэрсó) — на обороте; на следующей странице.
gen. genus (гэнус) — род.
gtt. gutta (гýтта) — капля.
H. a. huius anni (хýиус áнни) — этого года.
H. C. honoris causa (хонóрис кáуза) — ученая степень, присуждаемая без защиты диссертации; букв.: ради почета; за заслуги.
H. J. hic jacet (хик яцет) — здесь покоится (употребляется в надписях на надгробиях).
h. m. hoc mense (хок мэнсэ) — этого месяца.

H. M. P. hoc monumentum posuit (хок монумэнтум пóзуит) — этот памятник воздвиг... (такой-то).
h. q. hoc quare (хок квáрэ) — смотри это.
h. s. hoc sensu (хок сэнсу) — в этом смысле.
h. s. hora somni (хóра сóмни) — в час сна.
h. t. hoc tempore (хок тэмпорэ) — в это время.
h. t. hoc titulo (хок тiтуло) — под этим названием.
i. (id.) idem (iдэм) — то же самое; так же; равным образом; тот же (об авторе).
I. imperator (импэрáтор), *imperatrix* (импэрáтрикс) — император, императрица.
ib. (ibid.) ibidem (iбидэм) — там же.
i. e. id est (ид эст) — то есть.
i. f. ipse fecit (iпсэ фэцит) — сделал собственноручно.
ign. ignotus (игнóтус) — неизвестный; незнакомый.
imp. imprimatur (импримáтур) — в печать.
int. al. inter alia (интер áлиа) — между прочим; ко всему прочему.
i. q. idem quod (iдэм квóд) — так же, как.
i. v. in vacuo (ин вáкуо) — в вакууме.
L. b. lectori benevolo (лектóри бэнэвóло) — благосклонному читателю.
L. b. s. lectori benevolo salutem (лектóри бэнэвóло салiютэм) — привет благосклонному читателю.
L. c. liber citatus (либэр цитáтус) — цитированная книга.
loc. cit. loco citato (лóко цитáто) — в упомянутом, процитированном месте.
L. S. locus sigilli (лóкус сигiлли) — место печати.
M. meridies (мэридиэс) — полдень.
M. modus (мóдус) — установленный порядок, способ.
med. medium (мэдиум) — середина, центр.
m. et n. mane et nocte (мáнэ эт нóктэ) — утром и ночью.
M. M. mutatis mutandis (мутáтис мутáндис) — изменив, что должно быть изменено; сделав соответствующие изменения.
N. B. nota bene (нóта бэнэ) — нотабене; отметка, служащая для того, чтобы обратить внимание на какую-либо часть текста; букв.: хорошо заметь.
n. l. non licet (нон лицет) — недопустимо; не подобает.
n. n. nomen nescio (нóмэн нэсциó) — некое лицо; букв.: имени не знаю.

n. g. non repetatur (нон рэпэтатур) — повторению не подлежит; не повторять.
 ob. obiit (обиит) — скончался, умер.
 op. opus (опус) — произведение, сочинение, опус.
 op. cit. opus citatum (опус цитатум) — цитируемое произведение.
 p. pondere (пóндэрэ) — по весу.
 p. post (пост) — после.
 p. a. per annum (пэр а́ннум) — в год.
 p. c. (p. cent.) pro centum (про цэ́нтум) — процент.
 p. f. prima facie (п́рма ф́ациэ) — на первый взгляд.
 p. f. pro forma (про фóрма) — проформа; ради формы, для вида.
 pinx. (pinxt., pxt) pinxit (п́нксит) — нарисовал, написал (такой-то художник).
 P. M. (p. m.) post meridiem (пост мэ́ридиэм) — после полудня.
 p. m. post mortem (пост мо́ртэм) — после смерти.
 p. m. pro mille (про мýлле) — промилле, на тысячу.
 p. n. g. persona non grata (пэ́рсóна нон гра́та) — персона нон гра-та; дипломат, представитель, которому отказано в агремане (доверии); неприемлемое лицо, нежелательная личность.
 p. p. post partum (пост па́ртум) — после родов.
 P. P. S. post post scriptum (пост пост скр́птум) — вторая приписка к письму; второй постскрипtum.
 p. p. a. pro centum per annum (про цэ́нтум пэр а́ннум) — (столько-то) процентов в год.
 p. r. n. pro re nata (про рэ н́ата) — согласно возникшим обстоятельствам.
 p. r. ra. per procura (пэр проку́ра) — по доверенности.
 P. S. post scriptum (пост скр́птум) — после написанного; постскрипtum, приписка к письму.
 p. t. pro tempore (про тэмпо́рэ) — временный; в соответствии с обстоятельствами; вовремя, своевременно.
 pulv. pulvis (пýльвис) — порошок.
 Q. (q., qu.) quasi (кв́ази) — квази, якобы, мнимый.
 Q. E. D. quod erat demonstrandum (квод э́рат дэмонстра́ндум) — что и требовалось доказать.
 Q. E. F. quod erat faciendum (квод э́рат фацие́ндум) — что и требовалось сделать.
 Q. E. I. quod erat inveniendum (квод э́рат инвэ́ниэ́ндум) — что и требовалось найти.
 q. l. quantum libet (кв́антум ли́бэт) — сколько угодно.

Q. P. quantum placet (кв́антум пля́цет) — сколько найдете нужным.
 q. v. quod vide (квод в́иде) — (что) смотри.
 R. radius (ра́диус) — радиус.
 R. rarus (ра́рус) — редкий.
 R. (Reg.) regina (рэ́гина) — царица.
 R. rex (рэкс) — царь.
 rad. radix (ра́дикс) — корень.
 R. et I. Rex et Imperator (рэкс эт импэ́ра́тор) — царь и император.
 R. I. P. requiescat in pace (рэквиэ́ска́т ин па́це) — пусть покоится в мире; мир праху твоему (надпись на надгробной плите).
 S. sinister (сини́стэр) — левый.
 s. a. sine anno (си́нэ а́нно) — без указания года.
 sc. scilicet (сци́лицет) — именно, то есть.
 s. d. sine die (си́нэ ди́э) — без даты, без указания срока; на неопределенный срок.
 S. G. salutis gratia (салю́тис гра́циа) — душу свою я спас.
 s. j. sub iudice (суб ю́дице) — в стадии обсуждения.
 s. l. sine loco (си́нэ ло́ко) — без указания места.
 s. l. a. n. sine loco, anno vel nomine (си́нэ ло́ко, а́нно вель но́минэ) — без указания места, года и названия.
 s. l. p. sine legitima prole (си́нэ легити́ма про́ле) — без законного потомства.
 s. n. sine nomine (си́нэ но́минэ) — без указания имени или названия.
 s. p. sine prole (си́нэ про́ле) — без потомства.
 s. p. s. sine prole superstite (си́нэ про́ле супэ́рститэ) — без пережившего потомства.
 s. s. sensu stricto (сэ́нсу стри́кто) — в буквальном смысле.
 sup. supra (сýпра) — смотри выше.
 sus. per. coll. suspensio per collum (суспэ́нсио пэр ко́ллум) — смертная казнь через повешение.
 s. v. spiritus vini (спи́ритус ви́ни) — винный спирт.
 S. V. V. sit venia verbo (сит вэ́ния вэ́рбо) — да будет позволено сказать так; с позволения сказать.
 tid. ter in die (тэр ин ди́э) — три раза в день.
 u. i. ut infra (ут и́нфра) — как указано ниже.
 u. s. ut supra (ут сýпра) — как указано выше.
 ux. uxor (ýксор) — жена.

- v. (vers.) versus (вэрсус) — против; в сравнении с; в зависимости от; по отношению к; по направлению к.
 v. via (виа) — путь, дорога; через, путем.
 v. vide (видэ) — смотри.
 var. lect. (v. l.) variae lectiones (вэриэ лекционэс) — разнообразное чтение; разночтение.
 v. g. verbi gratia (вэрби гра́циа) — например.
 vid. videlicet (видэлицет) — а именно; то есть; разумеется.
 vin. vinum (винум) — вино.
 vo. verso (вэрсо) — обратная или левая сторона; букв.: переворачивай.
 v. s. vide supra (видэ сýпра) — смотри выше.
 v. v. via versa (виа вэрса) — наоборот; обратно.
 v. v. vice versa (ви́це вэрса) — наоборот; на другой стороне.



ИЗ ИСТОРИИ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА



Средиземноморье. Апеннинский полуостров. Его частенько называют "итальянским сапогом". Время — начало 1-го тысячелетия до нашей эры. На средней части голенища "итальянского сапога" нечто вроде пятна — область Лаций (Latium). Вся она расположилась по нижнему течению Тибра, который сбежал с Апеннинских гор на запад к Тирренскому морю.

Живет здесь энергичное италийское племя, а коль область называется Лаций, то и сами они латины (Latini). Впрочем, все могло быть и наоборот: коль они называли себя латинами, то и область — Лаций. Но это уже похоже на вопрос о курице и яйце. Гораздо легче сказать, что язык, на котором говорили латины, так и назывался — лингва латина (Lingua Latina), или латинский язык.

В сердце области Лаций, там, где Тибру осталось рукой подать до Тирренского моря, родился, рос, а потом уже, возмужав, удостоился звания центра мира город Рим. Когда оглашались римские указы, то первая их фраза звучала скромно, без затей: "городу и миру" (урби эт орби). Вскоре не только горожане, но все италийские племена, объединившись вокруг Рима, стали называть себя не латинами, а римлянами.

Как же звучала римская речь в те времена?

В 1871 году в древнем городе Пренесте, несколько восточнее Рима, была найдена золотая застёжка (пренестинская фибула). находка была весьма древней: конец VII — начало V в. до н.э. Самая большая ее ценность — надпись, сделанная на ней. Это — один из самых ранних письменных памятников архаической латыни.

Другой такой памятник — священная надпись на обломке черного камня, который нашли при раскопках римского форума в 1899 году (возраст находки — приблизительно V в. до н. э.).

Латинской архаики III и II веков до нашей эры сохранилось больше. Это надгробные надписи и официальные документы. Наиболее известны эпитафии римских политических деятелей Сципионов и текст сенатского постановления о святилищах бога Вакха.

Как видите, свидетельств того, как говорили и писали по-латыни до нашей эры, в общем-то немного, но достаточно, чтобы представить на слух, как один древний обитатель "итальянского сапога" кое-что сказал другому. Отсутствием юмора и неприятием крепкого слова древние римляне не страдали. Правда, слово любили хоть и крепкое, но изящное. А коль любили, то и хранили. Я даже не удивляюсь, что от этого времени дошли именно комедии Плавта (ок. 250—184 до н. э.). Раб Стробил вместе с пова-

ром Анфраком (комедия о горшке) перебивает косточки скупер-
дяю-хозяину — свободному римскому гражданину Евклиону:

- А спать идет — повяжет рот мешком.
- Зачем?
- А чтоб во сне не упустить дыхания...
- А как он с нижним горлом? Затыкает, что ль,
- Чтоб тоже не ушло дыханье случаем?
- Ну, тут на веру. Ты мне верь, как я тебе.
- Охотно верю.

Обратим внимание, что древнеримский комедиограф жил в
конце I тысячелетия. Это еще эпоха архаической латыни. Затем
наступило время "классической" (I в. до н. э. — II в. н. э.).

Изящество речей Цицерона, "Записок" Юлия Цезаря, стихов
Вергилия, Горация, Овидия прямо-таки обрекло на зубрежку их
латыни многие поколения школяров. Приходилось зубрить не
только тексты, но и латинскую грамматику, что было предметом
мучений гимназистов.

Вспомним хотя бы сценку из рассказа А. Чехова "Репетитор":

"Гимназист VII класса Егор Зиберов милостиво подает Пете Удодову руку.
Петя, двенадцатилетний мальчуган в сером костюмчике, пухлый и краснощекий,
с маленьким лбом и щетинистыми волосами, расшаркивается и лезет в шкаф за
тетрадками. Занятие начинается. (...)

— Ну-с... — начинает Зиберов, закуривая папиросу. — Вам задано четвер-
тое склонение. Склоняйте fructus.

Петя начинает склонять.

— Опять вы не выучили! — говорит Зиберов, вставая. — В шестой раз за-
даю вам четвертое склонение, и вы ни в зуб толкнуть! Когда же наконец вы нач-
нете учить уроки?

— Опять не выучил? — слышится за дверью кашляющий голос, и в комна-
ту входит Петин папаша, отставной губернский секретарь Удодов. — Опять? По-
чему же ты не выучил? Ах ты, свинья, свинья! Верите ли, Егор Алексеевич? Ведь
и вчера порол!

И, тяжело вздохнув, Удодов садится около сына и засматривается в истре-
панного Кюнера. Зиберов начинает экзаменовать Петю при отце. (...)

— Вы даже второго склонения не знаете! Не знаете вы и первого! Вот вы как
учитесь! Ну, скажите мне, как будет звательный падеж от meus filius?

— От meus filius? Meus filius будет... это будет...

Петя долго глядит в потолок, долго шевелит губами, но не дает ответа.

— А как будет дательный множественного от dea?

— Deabus... filiabus! — отчеканивает Петя.

Старик Удодов одобрительно кивает головой. Гимназист, не ожидавший

удачного ответа, чувствует досаду.

— А еще какое существительное имеет в дательном abus? — спрашивает он.

Оказывается, что и "anima-душа" имеет в дательном abus, чего нет в Кюне-
ре.

— Звучный язык латинский! — замечает Удодов. — Алон... трон... бонус...
антропос... Премудрость! И все ведь это нужно! — говорит он со вздохом".

Как и отец Пети Удодова, бывшие гимназисты, позабыв свои прежние стра-
дания, почему-то считали, что латынь — вещь важная и нужная, хотя в их памя-
ти остались лишь обрывки знаний языка: какие-то фразы, отдельные строки зазу-
бленного текста, реже — весь текст целиком. Например, чеканные строфы гора-
циевской оды "Я памятник воздвиг себе..."

Exegi monumentum aere perennius
Regalique situ pyramidum altius,
Quod non imber edax, non Aquilo impotens
Possit diruere aut innumerabilis

Annorum series et fuga temporum.
Non omnis moriar, multaque pars mei
Vitat Libitinam: usque ego postera
Crescam laude recens, dum Capitolium

Scandet cum tacita virgine pontifex.
Dicar, qua violens obstrepit Aufidus
Et qua pauper aquae Daunus agrestium
Regnavit populorum, ex humili potens

Princeps Aeolium carmen ad Italos
Deduxisse modos. Sume superbiam
Quaesitam meritis et mihi Delphica
Lauro cinge volens, Melpomene, comam.

Прошли первые два столетия новой эры. Римская империя в
расцвете. Это эпоха послеклассической латыни. Время таких пи-
сателей и поэтов, как Сенека, Тацит, Ювенал, Марциал, Апулей.
Их Рим — крупнейшее рабовладельческое государство. Под его
властью обширные территории на западе и юго-востоке Европы, в
северной Африке и Малой Азии. И, конечно, латинский язык —
это язык-господин.

Время неумолимо. Римская империя дряхлеет, близко время
ее падения (традиционная дата падения Западной Римской импе-
рии — 476 г.). На развалинах, как грибы после дождя, бодро раз-
растаются варварские государства. С III по IV столетие — время
поздней латыни. На литературную авансцену выходят раннехри-
стианские писатели, зарождается средневековая латинская лите-
ратура (Тертуллиан, Амвросий Медиоланский, Софроний Евсе-
вий Иероним, Аврелий Августин).

Падение Западной Римской империи несколько не повлияло
на здоровье латинского языка. Он уже был и продолжал оставаться
языком государства и школы в раннефеодальном Франкском коро-
левстве (образовалось в конце V века). Королевство отличалось
отменным аппетитом и проглотило значительную часть Западной
Римской империи.

Франкское государство, ставшее при Карле Великом империей, в конце концов тоже развалилось: таков удел любой империи. И возникли ныне существующие государства Западной Европы: Италия, Франция и Германия. Национальные языки у них еще не сложились, а от нужды в межгосударственном общении никуда не денешься. Тут латинский опять оказался на месте. Да еще церковь избрала его языком богословия. От Римской империи остались только воспоминания, а латинский продолжал жить и здравствовать.

У латинского литературного был родственник из простонародья — разговорный латинский. Этот мужлан оказался очень плодотворным. После него осталось повсюду немало отпрысков: в Италии — итальянский, в Галлии — французский и провансальский, на Пиренейском полуострове — испанский и португальский, на территории римской колонии Реции (в части нынешней Швейцарии и в северо-восточной Италии) — ретороманский, в Дакии (нынешняя Румыния) — румынский и молдавский.

Давно ушел в небытие Древний Рим, а европейскую культуру продолжали питать живительные соки древней латыни. Подражать античным литературным образцам стремились гуманисты эпохи Возрождения (XIV—XVI вв.): в Англии — Томас Мор, в Голландии — Эразм Роттердамский, в Италии — Томмазо Кампанелла.

Вплоть до XVIII века почтительно относились к латинскому языку дипломатия и наука. По-латыни писали свои сочинения голландский философ Спиноза (1632—1677), английский ученый Ньютон (1643—1727), русский гений Ломоносов (1711—1765), да и многие другие.

А кто сегодня пишет свои труды по-латыни? Филологи-классики. Они вроде жрецов в храме, где божество — Лингва Латина. Да умножится их число. Qui habet aures audiendi, audiat.



ИСТОЧНИКИ И АВТОРЫ КРЫЛАТЫХ СЛОВ



ВЕРГИЛИЙ МАРОН, ПУБЛИЙ

(70—19 до н. э.)

Родился в местечке Андах близ города Мантуи (Северная Италия). Его отец, мелкий землевладелец, дал сыну хорошее образование сначала в Милане, потом в Риме.

Обратился к поэзии он еще в детстве, пишет Светоний, когда сочинил двести стихов про школьного учителя Баллисту, побитого камнями за то, что он слыл разбойником:

Здесь, под грудой камней, лежит погребенный Баллиста,
Путник, и ночью и днем стал безопасен твой путь.

Литературная деятельность Вергилия началась в Риме: он пишет эпиграммы и эпиллии (небольшого размера эпические поэмы). К 41—39 гг. до н. э. написаны уже многие его эклоги — стихотворения в форме диалога между персонажами (пастухами, пастушками и селянами). Эклоги составили его книгу "Буколики" (пасторали, пастушеские стихотворения). Вергилий становится известным поэтом. Светоний пишет о том, что Вергилий "был большого роста, крупного телосложения, лицом смуглый, походил на крестьянина и не отличался крепким здоровьем", умерен в пище и вине. "Когда он показывался на улице и люди начинали ходить за ним по пятам и показывать на него, он укрывался от них в ближайшем доме".

В Риме Вергилий знакомится с Меценатом, сподвижником императора Октавиана Августа (63 до н. э. — 14 н. э.), выполнявшим его дипломатические, политические, а также частные поручения. Меценат был не только богат и вельможа, но и поэт-дилетант, вокруг которого сложился литературный кружок. Частное покровительство искусству было обычное явление в Древнем Риме. Через Мецената Вергилий стал известен Августу.

В честь Мецената поэт сочинил "Георгики" — дидактическую поэму о земледелии, где в духе прежней книги пишет о мирной сельской жизни, о патриархальной деревне и ее обитателях.

"Наконец, он приступил к "Энеиде", которая по богатству и разнообразию содержания не уступает обоим поэмам Гомера, а кроме того повествует о героях и делах как греческих, так и римских, и, в частности, о начале города Рима и рода Августа, к чему он особенно стремился" (Светоний). Дело было в том, что Август связывал свой древний род с Иулом, сыном Энея, героем Троянской войны. Вергилий в своей историко-героической поэме

не только воспел мощь римской державы, но попутно восславил и Августа.

Поэма была закончена в 19 г. Вергилий описывает падение Трои и приключения Энея на пути в Италию, где после упорных войн с италийцами он основывает новое царство, из которого вырос могучий Рим.

В Риме поэма была встречена с восторгом и оказала затем глубокое влияние на всю последующую римскую и западноевропейскую литературу. Данте изобразил Вергилия в "Божественной комедии" своим проводником по аду и чистилищу. Вольтер подражал ему в "Генриаде". Французский философ и писатель заявлял: "Говорят, Гомер создал Вергилия: если это так, то это, без сомнения, самое лучшее из его произведений".

В XVI—XVIII вв. в разных странах появляются поэмы-пародии на "Энеиду". В России это подражания И. Котляревского (1769—1838) и Н. Осипова (1751—1799). А. С. Пушкин хорошо знал произведения Вергилия, любил читать его, но после того как Гнедич перевел "Илиаду" Гомера и Пушкин познакомился с ней, он иронично назвал Вергилия "чахоточным отцом немного тощей Энеиды".

ГЕЛЛИЙ АВЛ (ок. 130—180)

Учился в Афинах. В годы учения делал выписки из разных писателей. Позднее издал их со своими замечаниями в 20 книгах под общим названием "Аттические ночи".

Помимо цитатного материала, в произведение вошли наблюдения Геллия Авла над словоупотреблением, стилем и тематикой архаических римских авторов, биографические анекдоты и другого рода примечания к извлечениям.

"Аттические ночи" — ценный источник сведений о несохранившихся памятниках ранней римской литературы.

ГОРАЦИЙ ФЛАКК, КВИНТ (65—8 до н. э.)

Родился в Венусии (в Апулии, на юге Италии). Получив блестящее образование в школах Рима, будущий поэт уехал в Афины совершенствоваться в науках. Изучал здесь и философию стоиков, и философию эпикурейцев. В 42 г. до н. э. Гораций принял участие в битве при Филиппах, где на стороне Брута и Кассия защищал республиканскую свободу рабовладельцев против цезаризма. Республиканцы были разбиты. После амнистии Гораций вернулся в Италию. К этому времени его имение было конфиско-

вано в пользу ветеранов Октавиана. Не имея средств к существованию, Гораций занял должность писца при квесторе (помощнике консула в финансовых и судебных делах). Вскоре он сближается с Меценатом, который становится его покровителем. Покровительствует ему и сам император Август. "Август также предлагал ему место своего письмоводителя, как это видно из следующего письма его к Меценату: "До сих пор я сам мог писать своим друзьям; но так как теперь я очень занят, а здоровье мое некрепко, то я хочу отнять у тебя нашего Горация. Поэтому пусть он перейдет от стола твоих паразитов к нашему царскому столу, и пусть поможет нам в сочинении писем". И даже когда Гораций отказался, он ничуть на него не рассердился и по-прежнему навязывал ему свою дружбу" (Светоний).

"Сатуры" (сатиры), или, как он их сам называл, "Разговоры", а также "Эподы" (припевы) — первые произведения Горация. После прихода Августа к власти поэт обращается к лирическим стихотворениям, которые составили книги "Од" (первые три книги появились в 23 г., а четвертая — в 13 г. до н. э.). Тематика стихов разнообразна: здесь и проповедь "золотой середины", и прославление Августа, и обращения к друзьям, и стихи о поэзии, любви, молодости, красоте. В это же время Гораций, "Августовый певец", по выражению Пушкина, создает "Песнь столетий" и две книги "Посланий".

Поэзия Горация — это образец классического изящества словесного выражения. Влияние его на последующее развитие культуры было огромно. В Риме его изучали в школах, составляли комментарии к его произведениям, подражали в творчестве. В средневековой Европе увлекались "горацианской философией": поэт Гораций занимал жизненную позицию "золотой середины", разделял философию умеренности в эпикурейском духе. Правда, в быту умеренность не сохранял: Светоний пишет, что с виду Гораций был невысок и тучен, в делах любовных неумерен.

Многочисленные переводы и подражания Горацию в эпоху Возрождения. В России творчеством Горация был воодушевлен Кантемир (1673—1723). Им интересовались Державин, Батюшков, Дельвиг, Аполлон Майков, другие русские поэты. И Державин, и Пушкин вдохновились одой Горация "Памятник я воздвиг..." Перевод Пушкина седьмой оды второй книги вызвал восторг В. Белинского: "Можно ли не слышать в них (в стихах — В. С.) живого Горация!" Сам же Александр Пушкин писал о Го-

рации, что он "умный льстец", его произведения "прозрачны", в них "спокойствие, ум, рассудительность", а оды "прелестны".

КАТОН СТАРШИЙ, МАРК ПОРЦИЙ (234—149 до н. э.)

Римский писатель, оратор, государственный деятель (консул). Был знаменит простотой быта, прямоотой речи и строгостью нравов.

Катон Старший — вождь консервативной земельной знати, отстаивавшей чистоту римской жизни от разлагающего, с точки зрения консерваторов, влияния греческой философии и культуры. Он же — автор блестящих речей в сенате. Первая история Рима на латинском языке была написана именно Катонем Старшим. Из всех его сочинений сохранился полностью лишь трактат "О земледелии".

Катон Старший не был слепым противником всего греческого. Он знал греческий язык, пропагандировал сельское хозяйство эллинистического типа, построил в Риме первую базилику (в римской архитектуре большой зал для собраний). Единственно, что желал Катон, это учиться у греков практическим приемам: "прочитывать, но не зазубривать" их сочинения.

КАТУЛЛ ГАЙ ВАЛЕРИЙ (ок. 87—54 до н. э.)

Родина Катулла — город Верона в Цизальпинской (Предальпийской) Галлии. Юношей он приехал в Рим и вскоре стал здесь известен как талантливый поэт. Через некоторое время он становится главой поэтов, которых Цицерон называл "новыми поэтами" (неотериками).

Их излюбленными жанрами были элегии, эпиграммы, а также эпиллии (небольшого размера эпические поэмы). "Новые поэты" были сторонниками простоты и изящества литературного языка, свободы его от архаических слов и выражений. Экспериментировали они и в области стихотворного ритма, стихотворных размеров. Многие из того, что неотерики здесь нашли, стало достоянием римской поэзии.

На первом месте в лирике Катулла стихи, связанные с его глубокой и трагической любовью к сестре римского трибуна Клодии, одной из самых блестящих и безнравственных красавиц большого света. В стихах поэта она названа Лесбией.

Стихи, посвященные любимой, — это и радость взаимной любви, и муки ревности поэта, и его презрение к изменявшей ему женщине, и отчаяние после окончательного разрыва с ней.

Возможно, что желание забыть неверную возлюбленную, которая причинила ему столько страданий, заставило Катулла в 57 г. отправиться в Вифинию (Малую Азию). Но, может быть, была здесь и другая причина. Оттуда пришла к Катуллу горестная весть о смерти брата:

Много морей переплыв и увидевши много народов,
Брат мой, достиг я теперь грустной гробницы твоей.
Чтобы последний принести тебе дар, подобающий мертвым,
И чтобы имя твое, пепел печальный, призвать.

Поездка на Восток принесла Катуллу новые впечатления, новые стихи. В эпиллии "Аттис" немало экзотики восточной природы, поражает воображение таинственный культ богини Кивевы, связанный с оскотлением и оргиастическими танцами ее жрецов.

В лирике Катулла не только любовь, печаль и экзотика. Это еще и сатира, и жар дружеских чувств. Адресат катулловских эпиграмм — Юлий Цезарь, его любимцы, а также бездарные стихоплеты. В стихотворных же посланиях к друзьям лира Катулла настраивается на шутливый лад.

Катулл оказал благотворное влияние на всю последующую римскую лирику (Тибулл, Проперций), а также на поэтов-лириков Западной Европы. Его высоко ценили Байрон и Гете. В русской поэзии Катуллу отдали дань Александр Пушкин и Афанасий Фет.

КВИНТИЛИАН МАРК ФАБИЙ (ок. 35—96)

Теоретик красноречия, первый из риторов, принятый на государственную службу, гордость Рима. К старости был назначен воспитателем наследников престола. Автор трактата "Воспитание оратора" (12 книг — самый большой из сохранившихся античных трудов по риторике).

В своем труде Квинтилиан утверждал, что основные цели воспитания оратора — нравственность и вкус. О нравственности надо заботиться с младенчества, а вкус развивать на классических образцах. Главный образец, конечно, Цицерон: "Чем больше тебе нравится Цицерон, тем больше будь уверен в своих успехах" — таков совет Квинтилиана молодому оратору. Еще один совет, основанный на идеале "золотой середины": "Пусть красноречие будет великолепно без излишеств, возвышенно без риска,

богато без роскошества, мило без развязности, величаво без напыщенности: здесь, как во всем, вернейший путь — средний, все крайности — ошибки".

ЛИВИЙ ТИТ (59 до н. э. — 17 н. э.)

Писатель-историк. Родился в городе Патавии (современная Падуа). Написал 142 книги, но сохранились из них только некоторые "декады" (десятикнижия) и более поздние краткие обзоры его истории "от основания города" (Рима).

Тит Ливий рассматривал историю как "учительницу жизни" (*magistra vitae*). Желая воздействовать не только на ум, но и на чувства читателя, Ливий преимущественно дает художественные характеристики событиям и историческим лицам, выказывает себя замечательным рассказчиком и великолепным оратором. Он влагает искусные речи в уста исторических персонажей.

Если его современник Вергилий был творцом "Энеиды" — римской истории в стихах, то всю историю Ливия можно назвать живописной эпикой Древнего Рима в прозе.

ЛУКАН МАРК АННЕЙ (39—65)

Племянник Сенеки. Родился в Испании, но с детства жил в Риме. Пройдя ораторскую школу, для завершения образования отправился в Грецию.

Был талантлив и тщеславен. Его первые стихотворные опыты ("Поэма о Троянской войне", мелкие стихотворения и др.) вызвали общий восторг. Молодой император Нерон, сверстник поэта и сам поэт-дилетант, сделал Лукана своим ближайшим другом.

Главное произведение двадцатилетнего Лукана — героико-историческая поэма "О гражданской войне", или, как он сам называл ее, "Фарсалия". Здесь описана гражданская война Юлия Цезаря. Как известно, эта война кончилась крушением республики и установлением цезаризма. Поэма начинается с описания перехода Цезаря через реку Рубикон. Центральное событие поэмы — решающая битва при Фарсале. Произведение осталось незаконченным: Нерон запретил Лукану продолжать поэму. Она обрывается на рассказе о восстании египтян против Цезаря в Александрии.

Первая часть полна гиперболической лести Нерону. Но эта лесть не смогла скрыть республиканских симпатий Лукана. Особо отчетливо они выразились во второй части поэмы. Это и откровенное описание ужасов гражданской войны, и подчеркивание кровожадности тирана Цезаря, и симпатия к республиканцу Пом-

пею, и идеализация Катона как пламенного патриота и борца за республиканскую свободу, это горькое сожаление по поводу того, что после битвы при Фарсале свобода навсегда покинула Рим, это и выражение надежды на Брута, который должен убить Цезаря.

Семена раздора между Нероном и Луканом созрели. Отчасти из-за поэтического соперничества, отчасти из-за обострения отношений между императором и сенатом Нерон и Лукан окончательно рассорились. Поэт принял участие в заговоре против Нерона.

Светоний в раннем своем сочинении "О знаменитых людях" так описывает отношения между молодыми людьми: "Нерон вызвал его из Афин, причислил к своим ближайшим друзьям и даже удостоил квестуры, но он недолго пользовался этими милостями. Обиженный тем, что как-то раз император во время его открытого чтения неожиданно назначил заседание сената и ушел только для того, чтобы освежиться, он с тех пор не стеснялся ни в словах, ни в резких поступках против него... Он поносил в язвительных стихах как самого императора, так и его влиятельнейших друзей. Наконец он стал как бы знаменосцем Пизонова заговора, часто открыто провозглашал славу тираноубийцам, не скупился на угрозы и был настолько несдержан, что перед всяким приятелем хвастался головой императора".

После раскрытия заговора Лукан должен был, подобно Петронию и Сенеке, вскрыть себе вены. Но право выбирать смерть Лукан добился униженными просьбами. У Светония мы узнаем о последних часах поэта: "Он написал письмо к отцу с исправлениями к нескольким своим стихам, роскошно пообедал и дал свои руки врачу для вскрытия жил".

Лукан сулил своей "Фарсалии" вечную славу. Данте высоко ставил поэта. В XVII веке им интересовались в Англии. Пользовался он популярностью в революционной Франции. Один из стихов поэмы ("Он не знает, что мечи даны для того, чтобы никто не был рабом") был выгравирован на саблях национальной гвардии, которая защищала интересы французской революционной буржуазии. Мотивы поэмы "Фарсалия" оказались созвучны и поэзии XIX века. Луканом был увлечен в Англии поэт Шелли, в России — декабристы. Образ Лукана перед смертью дал Майков в лирической поэме "Три смерти".

ЛУКРЕЦИЙ КАР (ок. 96—55 до н. э.)

Римский поэт-философ эпохи гражданских войн I в. до н. э. Биографические сведения о нем мало достоверны.

Поклонник философии Эпикура, Лукреций в дидактической поэме "О природе вещей" популяризирует его идеи. В первых трех книгах поэмы излагается физика Эпикура — его учение об атомах. Четвертая посвящена канонике (теории познания), пятая — астрономии, геологии и истории человеческой культуры. В шестой книге объясняются различные явления природы, а заканчивается поэма описанием эпидемии в Афинах V в. до н. э.

В поэме Лукреция современному читателю созвучно живое ощущение природы, вера в человека, в его разум, в прогресс человечества. В основу натурфилософской концепции поэта положен принцип сохранения материи при ее вечной трансформации. Это и позволило Ломоносову заметить, что "Лукреций в натуре дерзновенен".

Произведение Лукреция не было только трудом философа, но прежде поэта. Эпикурейски настроенный Овидий писал: "Стихотворения возвышенного Лукреция погибнут тогда, когда вся земля погибнет в один день".

Лукреций был популярен в эпоху Возрождения и в эпоху Великой французской революции, особенно у французских материалистов XVIII в. Даже романтик Ф. Шлегель, осуждая материализм Лукреция, тем не менее сказал: "По вдохновению и возвышенности он занимает первое место среди римлян; как певец и живописатель природы — первое место среди всех уцелевших поэтов древности".

МАРЦИАЛ ВАЛЕРИЙ

(ок. 40 — ок. 104)

Родился в Испании, в городе Бильбилисе. По-видимому, в 63 г. переехал в Рим, где и началась его литературная деятельность.

Марциал остался великим эпиграмматистом как в римской, так и в мировой литературе. В небольших остроумно-шутливых, а иногда и довольно язвительных стихотворениях открывается его отношение к жизни и к людям. Прежде всего Марциал добр к униженному человеку, даже к рабу. В его стихах жалобы талантливого, но подавленного нуждой поэта, который вынужден обращаться за помощью к влиятельным и богатым лицам. Отсюда и лезть, которая расточается им по адресу императора Домициана и его фаворитов.

Немало в поэзии Марциала эпиграмм, связанных с его литературной деятельностью. Откровенно презрителен он к плагиатам, которые приписывали себе его эпиграммы, зло смеется он над бездарностью, шутлив по отношению к друзьям.

Всего Марциал написал 15 книг эпиграмм. Он был известен не только в самом Риме, но и в далеких провинциях Римской империи.

Нет! Не город один наслаждается музой моею,
И не для праздных ушей все это я сотворил.
В гетских далеких снегах, под знаменами Марса, суровый
Ревностно центурион книжку читает мою.
Стих распевается мой, говорят, и в Британии дальней, —
Попусту! Мой кошелек вовсе не знает о том!

Не померкла слава Марциала и в позднейшие времена. Эпиграммы его с удовольствием читали в средние века. Высоко ставили поэтическое творчество Марциала в эпоху Ренессанса и Просвещения.

В России ценил и любил Марциала Александр Пушкин. По словам С. А. Соболевского, он даже комментировал его эпиграммы филологу С. Мальцову, который не мог "надивиться верности и меткости" пушкинских заметок.

ОВИДИЙ НАЗОН, ПУБЛИЙ

(43 до н.э. — 18 н.э.)

Родился в городе Сульмоне (в средней Италии) и принадлежал к старинному роду "всадников". Получил риторическое образование, в юношеские годы славился как декламатор. По отзыву ритора Сенеки, Овидий считался "хорошим декламатором", но любил декламировать больше суасории ("увещательные речи"), требующие прежде чувства и чувства; "всякая аргументация была у него тяжела", свидетельствовал тот же Сенека.

Очень рано Овидий ощутил себя поэтом. "С детства служить небожителям больше хотелось", признавался сам поэт в своей автобиографической элегии; его "тайно влекла к себе Муза" и "все, что он ни пытался писать, выходило стихом".

В творчестве Овидия различаются три периода. Первый — около 20—1 гг. до н. э.: сборник любовных элегий (пять книг, потом сокращенные автором до трех), сборник любовных посланий ("Героини") и три дидактические поэмы — "Средства для лица" (сохранился отрывок), "Наука любви" (три книги) и "Лекарство от любви" (одна книга). К этому же периоду принадлежит несох-

ранившаяся трагедия "Медя", которая пользовалась в древности громкой славой.

Второй период — около 1—8 гг. н. э.: пора зрелости, работа над монументальными поэмами "Метаморфозы" (15 книг) и "Фасты" (6 книг из задуманных 12).

В 8 г. н. э. знаменитый поэт неожиданно попал в опалу и был сослан по приказу Августа на поселение в Томы (ныне Констанца) на Черном море. Причины ссылки неизвестны. Последующие годы составляют третий и последний период творчества Овидия: "Скорбные элегии" (пять книг), "Послания с Понта" (четыре книги), стихотворная инвектива "Ибис" и дидактическая поэма "О рыбной ловле" (отрывок).

"Сколько живописи в подробностях! И какая грусть о Риме! Какие трогательные жалобы" — так писал Александр Пушкин о понтийских элегиях Овидия.

Для потомства Овидий остался третьим членом великого поэтического триумвиата античности: Вергилий, Гораций, Овидий.

Более, чем кто-либо другой из латинских авторов, Овидий был певцом человечности и человечества. Каждая эпоха училась у него гуманизму на свой лад. Для средних веков он был наставником практики куртуазного вежества и теории мирового сродства. В феодально-рыцарской поэзии трубадуров Овидий — образец певца любви. Для Возрождения и классицизма творчество Овидия — источник норм галантного поведения и неисчерпаемый клад замечательных историй. Именно в это время создавались многочисленные новеллистические переработки мифов "Метаморфоз".

В России "певцу любви, певцу богов" посвятил трогательные стихи Александр Пушкин. Он находил в своей судьбе много общего с участью римского поэта-изгнанника. XX же век вновь открыл Овидия как предтечу психологизма прошедших эпох.

ПЕРСИЙ ФЛАКК АВЛ (34—62)

Поэт времени Нерона. Принадлежал к аристократическим кругам и был сторонником стоической философии. Свою короткую жизнь провел вдали от общественных дел, в философском уединении.

Его сатиры, изданные посмертно, обнаруживают очень большую ученость и начитанность и очень малый жизненный опыт. Их темы традиционны для стоической проповеди: необходимость исправления нравов, молитва, воспитание, самопознание, истин-

ная свобода, разумное пользование богатством. Особая черта поэтической манеры Персия — описывать простейшие вещи сложнейшими метафорами и перифразами. Например, вместо фразы "не злись, когда я избавляю тебя от предрассудков" Персий мог написать: "пусть гнев и наморщенная гримаса свалются с твоего носа, когда я вырываю дряхлое старушество из твоих легких". Среди латинских писателей Персий один из самых трудных для понимания.

ПЕТРОНИЙ ГАЙ (ум. в 66 н. э.)

Аристократ, эпикуреец, любимец императора Нерона. От своих современников получил прозвище *Arbiter elegantiae* (арбитр изящества). Был заподозрен вместе с Сенекой и Луканом в заговоре против Нерона. Не дожидаясь, когда его убьют по приказу императора, сам, среди друзей, вскрыл себе вены.

Петронию приписывается создание большого романа "Сатирикон" (собственно "Книга сатир") в 20 книгах, но до нас дошли лишь две книги, да и то не полностью.

"Сатирикон" Петрония Арбитра — один из самых загадочных памятников латинской литературы. Загадок много. Сомнительно авторство романа, он лишь условно отождествляется с Гаем Петронием, прожигателем жизни при дворе Нерона. Неизвестно, что представлял собой роман в целом, сохранились лишь отрывки из середины произведения. Не очень ясны литературные традиции романа, на которые он опирается и которые частично пародирует.

Повествование ведет герой — деклассированный бродяга Энколпий. Его преследует гнев Приапа, бога сладострастия: за какой-то эротический грех Энколпий наказан импотенцией и влачит эту кару на протяжении всего романа — от завязки до развязки. Гнев Приапа не дает Энколпию соединиться со своим любовником — мальчиком Гитоном. Энколпий с Гитоном странствуют по городам Италии в поисках удачи, промышляя любовными интригами, плутовством, воровством.

Второстепенные персонажи романа — искатели приключений, опустившиеся риторы и поэты, гетеры, бедняки, вольноотпущенники — сонмище охотников до грубых наслаждений стола и ложа. Наиболее колоритная фигура в сохранившихся эпизодах романа — выскочка-богач Трималхион, который из раба стал миллионером. Это безобразный, тщеславный, добродушный, взбалмошный, невежественный, хлебосольный человек. Заносчи-

вость богача причудливо сочетается в нем с плебейской простотой бывшего раба.

"Сатирикон" насыщен натуралистическими подробностями, преимущественно эротическими. Но у Петрония нет смакования эротики, он изображает любовные сцены с холодностью этнографа.

Свою точку зрения на изображаемое автор скрывает за ироническим подтекстом. Купающийся в роскоши Трималхион проносит нравственные проповеди против роскоши, бездарный стихоплет Евмолп рассуждает с умным видом о причинах упадка искусств.

Основная часть повествования — рассказ Энколпия — отличается простым и легким стилем, имитирующим разговорную речь образованного человека. В остальных эпизодах вульгарный слог ярко характеризует персонажей римских низов.

Личность Петрония привлекала внимание различных писателей XIX века, например Пушкина ("Цезарь путешествовал"), Сенкевича (в романе "Камо грядеши"), Ап. Майкова (в поэме "Три смерти").

"Сатирикон" был своеобразным плутовским романом. И он нашел своих продолжателей: "Декамерон" Боккаччо, "Жиль-Блаз" Лесажа и др.

По мотивам романа Петрония был сделан фильм великого Феллини, который получил название "Сатирикон Феллини" (1969). Вокруг фильма разгорелся вселенский скандал: из-за эротических сцен, а более всего из-за того, что режиссер без всякого смущения обнажил тщательно скрываемые язвы "общества потребления".

ПЛАВТ ТИТ МАКЦИЙ

(ок. 250—184 до н. э.)

Родился в Умбрии. Биография его мало достоверна. Многие думают, что имя Макций — измененное слово "Макк" ("Maccus") — название персонажа в комедии масок "ателлане", актером в которой, вероятно, был Плавт.

В Риме приписывали Плавту более 120 комедий, но в I в. до н. э. римский критик и писатель Варрон признал подлинными 21 комедию, из которых до нас дошли почти полностью 20 и одна в отрывках. Наиболее известны "Амфитрион", "Горшок", "Куркулион", "Менехмы", "Хвастливый воин", "Псевдол".

Плавт переделывает для римской сцены греческую бытовую комедию. Он сохраняет греческие названия городов, местностей,

персонажей. Но выбирает при этом такие греческие сюжеты и образы, которые созвучны жизни римского общества. Переделки Плавта насыщены реалиями римского быта, римской политики. Живость действия, яркая буффонада, бодрый смех, слог, близкий к разговорному, — приметы плавтовской комедии.

Комедии Плавта были творчески использованы в европейской драматургии, особенно Мольером (комедии "Скупой", "Амфитрион", образы слуг в комедиях "Проделки Скапена", "Дон Жуан" и т. д.), а также и Шекспиром ("Комедия ошибок").

ПЛИНИЙ МЛАДШИЙ, ГАЙ ЦЕЦИЛИЙ СЕКУНД (ок. 62 — ок. 114)

Родился на севере Италии, около озера Комо, в богатой всаднической семье. Его отец умер в молодых годах, и осиротевший мальчик был взят на воспитание, а затем и усыновлен своим дядей Плинием Старшим, знаменитым писателем, который погиб при извержении Везувия в 79 г. Из произведений Плиния Старшего (ок. 23—79) сохранилась и дошла до нас "Естественная история". Это была монументальная научная компиляция, состоящая из 37 книг, для которых использованы более 2000 книг 100 авторов.

Плиний Младший был учеником теоретика красноречия Квинтилиана. Отличаясь ораторскими способностями, он прошел всю лестницу государственных должностей. При императоре Траяне он стал консулом (100 г.). "Панегирик Траяну" — единственная сохранившаяся речь Плиния Младшего. Ценным литературным памятником признается его переписка с императором, когда писатель был наместником в Вифинии.

Плиний Младший был человеком добрым, тщеславным, среднего дарования и большого трудолюбия. Он стал заметной фигурой в римском светском обществе. Цицерон был его идеалом и в образе жизни, и в литературных занятиях. Цицероновскими были оба жанра, которым Плиний Младший посвятил свою жизнь, — судебные речи и письма (10 книг). Но было большое отличие между учеником и духовным учителем. Цицерон произносил речи на судебных процессах, дорабатывал их, потом издавал отдельными книжками. Плиний делал то же, но не ограничивался этим. Он гордился своими опусами как образцами стиля, а потому устраивал публичные рецитации своих старых речей. Цицерон писал письма, не предназначая их для публикации. Каждое его письмо — это вопросы и ответы, обмен злободневными новостями

и мыслями, одинаково занимавшие самого Цицерона и его друзей. Плиний сам собирает и издает свои письма, добавляет к подлинным письмам фиктивные, написанные специально для издания. Каждое письмо Плиния Младшего — это зарисовка, рассуждение или рассказ, письмо, стилистически отделанное до совершенства, но не связанное ни с определенным моментом, ни с определенным адресатом. Под рукой Плиния полнокровные жанры римской литературы все более превращались в материал для стилистических упражнений, в искусственно возвращенные литературные перлы.

ПРОПЕРЦИЙ СЕКСТ

(ок. 50—15 до н. э.)

Родился (как полагают) в городе Ассези (в Умбрии). Как и Тибулл, лишился части своего имения при разделе земель ветеранами Октавиана. Большую часть жизни провел в Риме, где был известен Мекенату и поэтам его литературного кружка.

Проперций прославился как автор любовных элегий. Он поэт города, поэт сильной страсти, искреннего чувства. Героиня любовной лирики Проперция названа условным именем Кинфия (в действительности Гостия). Любовь к ней всецело поглощает поэта.

Однако внимание, которое было оказано Проперцию Мекенатом, заставило его в конце творчества обратиться к прославлению Августа. Возвеличивая римскую старину, Проперций пишет этиологические элегии (стихотворения, в которых описываются причины возникновения того или иного обычая, праздника, установления). Но и в этот период поэт часто возвращается к любовной тематике. Ряд элегий посвящен воспоминаниям о любви к умершей Кинфии.

Гете использовал творчество Проперция в своих "Римских элегиях".

САЛЛЮСТИЙ КРИСП, ГАЙ (85—35 до н. э.)

Был родом из городка Амитерна Сабинской области. Происходил из плебейской семьи и получил хорошее воспитание. Саллюстий преклонялся перед греческой литературой, особенно перед историком Фукидидом, хорошо знал он и философию Платона. Не без влияния платоновских идей сложилось у Саллюстия представление о трагической двойственности человеческой природы, в которой высокий дух и порочное тело непримиримо враждебны друг другу.

Совсем молодым человеком Саллюстий попал в Рим, который поразил его беспутством, роскошью и продажностью. Демократическое происхождение Саллюстия подтолкнуло его на решительный поступок: он примкнул к "народной" партии "популярных", во главе которых стоял честолюбивый Цезарь. Будучи старше Саллюстия на 15 лет, он оценил молодого провинциала, привлек его к себе, и Саллюстий надолго остался верным "цезарианцем".

Саллюстий участвовал в походах Цезаря. Когда тот был убит, а борьба между его преемниками показала, что никто из них не думает об интересах плебса, а только о собственном всевластии, Саллюстий удалился от общественной жизни, мрачно осуждая все происходящее, но особенно сенат, который он и смолу ненавидел.

К этому периоду позднего пессимизма и относятся все его исторические сочинения — "Заговор Катилины", "Югуртинская война" и "История" (последняя сохранилась лишь в отрывках).

Исторический пессимизм Саллюстия уходил своими корнями в концепцию греческих ученых, которые полагали, что после падения Карфагена неизбежно нравственное вырождение общества. Саллюстий следы этого вырождения находил прежде всего у правящей аристократии. Отсюда выбор моментов, описанных историком: война римлян (111—105 до н. э.) с нумидийским царьком Югуртой, которая впервые обнажила язвы сенатского правления; заговор Катилины (63 г. до н. э.), ставший вершиной нравственного разложения знати. Примечательны и отрывки из "Истории" (78—67 гг. до н. э.), демонстрирующие тот факт, что аристократия, получив власть из рук Суллы, неспособна ее осуществлять и сохранять. Трагизм саллюстиевской "Истории" в том, что вырождающейся знати никто не противостоит: историк одинаково трезво смотрит на вождей знати и оппозиции.

В сочинениях Саллюстия обнажаются мотивы поведения Катилины, Цезаря, Катона, Югурты, Мария, Суллы и других исторических лиц. Психологизм и драматизм — главные черты повествовательной манеры Саллюстия. Историка более всего занимает развитие настроений главного действующего лица, чем подробности событий. О месте действия, о хронологии, о деталях военных действий он обычно говорит бегло и расплывчато. Конспект событий готовил для него грек-секретарь, а сам историк все свои усилия посвящал их художественному изображению.

Саллюстия отличала краткая фраза, глубоко продуманное, острое и убивающее замечание, отсутствие длинных периодов,

исключительная отделка и красота фразы. Уже вскоре после смерти он заслужил названия: "соперник греков" (Веллей Патеркул), "первый из всех историков Рима" (Марциал), "самый блестящий писатель римских деяний" (Тацит). Восхваляет Саллюстия Квинтилиан. Тит Ливий, который был недоброжелателем Саллюстия и упрекал его за "обезьянничанье с Фукидида", тем не менее широко использовал его материал и выражения.

Средние века оставили большое количество рукописных текстов его произведений, что свидетельствует о большом уважении к нему. Читали Саллюстия и в эпоху Возрождения, но с меньшим увлечением.

СВЕТОНИЙ ТРАНКВИЛЛ, ГАЙ (ок. 70 — ок. 140)

Принадлежал к всадническому роду. Юные годы Светония прошли в Риме, где он получил обычное для своего времени образование сперва в грамматической, потом в риторической школе. По ее окончании Светоний попадает в кружок Плиния Младшего — один из центров культурной жизни этого времени. Плиний Младший был старше Светония лет на десять. Он полюбил молодого ученого и стал неизменным его покровителем: хлопочет о должности для Светония, испрашивает у императора Траяна имущественные льготы для него, помогает ему купить имение близ Рима, воодушевляет на творчество. Когда Светоний написал свое первое большое сочинение (возможно, книгу "О знаменитых людях"), но медлил с изданием, Плиний его торопит: "не откладывай больше... работа твоя готова и закончена, от полировки она не заблестит, а начнет стираться".

В 117 г. воина Траяна сменяет у власти ученый Адриан, любитель и ценитель наук и искусств. Для Светония неожиданно открываются возможности выгодной придворной службы. Он поступает в императорскую канцелярию "по ученым делам", ему поручается надзор за публичными библиотеками, и, наконец, он получает высокий пост советника "по переписке": к нему сходятся все отчеты и донесения со всех концов империи, он докладывает о них Адриану, составляет и рассылает на места императорские распоряжения. Придворная служба открыла Светонию доступ к государственным архивам, и он охотно воспользовался этим для своих ученых работ: в эти годы он пишет свои жизнеописания двенадцати цезарей и издает это сочинение с посвящением Септицию

Клару (начальнику преторианцев при Адриане). Тот стал покровителем Светония после смерти Плиния Младшего.

Придворная карьера Светония была недолгой. В 122 г. по приказу императора Адриана он был уволен. Биограф Адриана пишет об этом так: "Септиция Клара, начальника преторианцев, Светония Транквилла, заведующего перепиской, и многих других он сменил за то, что они вопреки его приказу вели себя с женой его Сабиной вольней, чем это допускало уважение к императорскому дому". Однако вполне возможно, что упоминание о Сабине, нелюбимой жене Адриана, здесь не причина, а повод. Настоящая же причина была связана с какой-то глухой придворной интригой. Светонию в этот момент было около 50 лет. О его дальнейшей судьбе ничего не известно. Но судя по количеству им написанного, прожил он еще долго и умер около 140 г.

Биография историка говорит о том, что это был "книжный человек" (выражение Плиния), миролюбивый, нерешительный и непрактичный, лишь недолго и неудачно занимавший государственную должность, да и то такую, где важнее всего была ученость и хороший стиль, а потом вновь удалившийся к своим книгам.

Позднейшие историки и филологи, сравнивая "Жизнь двенадцати цезарей" Светония с историческими работами Тацита и Плутарха, почти единодушно пришли к мнению, что Тацит его превосходит как историк, Плутарх — как биограф. Светоний не заботится о психологической последовательности: он перечисляет добродетели и пороки каждого императора по отдельности, не задумываясь, как могли они вместе жить в одной душе. Светоний не беспокоится о хронологии: он соединяет в одном перечне факты начала и конца правления, без логики и связи. Светоний представляет образы императоров в отрыве от исторического фона: детально разбирая мелочи их частной жизни, он лишь мимоходом упоминает о действительно важных исторических событиях. Светоний лишен критического чутья: он использует в своих биографиях заведомо тенденциозные источники. Светоний лишен литературного вкуса: он не заботится о художественной отделке слога, он однообразен и сух.

Тацит стремился постичь законы истории, Плутарх — законы человеческой души. Светоний не делал ни того, ни другого. К чему же тогда стремился Светоний? Не желая ничего объяснять и доказывать, он хотел лишь оценить события: разделить дурное и хорошее, разложить их на разные чаши весов и посмотреть, какая чаша перетянет. В биографии Нерона он пишет: "Все эти по-

ступки... порой достойные немалой похвалы, я собрал вместе, чтобы отделить их от пороков и преступлений, о которых буду говорить дальше".

Светоний смотрит лишь на внешнюю сторону событий, ищет в них черты как можно более индивидуальные, неповторимые, необычные, яркие. Своеобразие в мелочах интереснее для него, чем сходство в целом. Иначе говоря, Светоний стремился не к поучительности, а к занимательности.

Светоний не был ни глубоким мыслителем, ни гениальным художником. Но он был умен, художественно чуток и смел в оценках, чтобы написать книгу, в которой биографии римских императоров предстают как захватывающие истории. Более того, Светоний создал особую схему жизнеописания и оказался образцом для большой и влиятельной исторической традиции.

СЕНЕКА МЛАДШИЙ, ЛУЦИЙ АННЕЙ

(ок. 4 до н. э. — 65 н. э.)

Родился в Испании, в городе Кордубе. Его отец был известный ритор Сенека Старший. В молодости Сенека приехал в Рим и выступил на судебном поприще. При императоре Калигуле он был квестором. Император Клавдий по причине, которая осталась неизвестной, сослал Сенеку на остров Корсику. После смерти Клавдия его вторая жена Агриппина вернула Сенеку из ссылки и поручила ему воспитание своего сына Нерона. Когда воспитанник сделался императором, Сенека стал влиятельнейшим человеком в государстве. Но через несколько лет, бессильный бороться с депотическими наклонностями воспитанника, уходит от дел, живет в своих поместьях. В 65 г. он был обвинен в военном заговоре против Нерона. По его приказу Сенека был вынужден покончить жизнь самоубийством.

Жизнь Сенеки была бурной и противоречивой: он проповедовал бедность, а был богачом; как ритор ратовал за политическую активность, как философ стремился к уходу от общественной жизни. За эту противоречивость его неустанно попрекали и современники, и потомки. Правда, от этого слава Сенеки-писателя никак не менялась.

Прозаические сочинения Сенеки включают 12 книг небольших философских трактатов и большой сборник писем на моральные темы к молодому другу — философу Луцилию. Здесь он выказал виртуозное словесное мастерство, которое заключалось в

умении бесконечно повторять одно и то же положение в неистощимо новых и неожиданных формах.

Сенека пишет короткими фразами, все время сам себе задавая вопросы, сам себя перебивая вечным: "Так что же?". Он не пользуется сложной системой цicerоновских периодов, а пишет сжатыми, однообразно построенными предложениями. Там, где Сенеке случается пересказывать мысль Цицерона своими словами, эта разница особенно видна. Так, Цицерон писал: "Даже в гладиаторских боях, где речь идет о положении и судьбе людей самого низкого происхождения, мы обычно относимся с отвращением к тем, кто дрожит, молит и заклинает о пощаде, но стараемся сохранить жизнь тем, кто храбр, мужествен и смело идет на смерть: мы скорее жалеем тех, кто не ищет нашего сострадания, чем тех, кто его добивается". Сенека передает это так: "Даже из гладиаторов, говорит Цицерон, мы презираем тех, кто любой ценой ищет жизни, и одобряем тех, кто сам ее презирает".

Вереницы таких коротких, отрывистых фраз связываются между собою градациями, антитезами, повторами слов. "Песок без извести" — метко определил эту дробную рассыпчатость речи ненавидевший Сенеку император Калигула.

Враги Сенеки упрекали его в том, что он использует слишком дешевые приемы в слишком безвкусном обилии. Но на эти упреки писатель отвечал, что ему как философу безразличны слова сами по себе и важны лишь как средство произвести нужное впечатление на душу слушателя, а для этой цели его приемы хороши.

Кроме философской прозы, из сочинений Сенеки сохранилось девять трагедий: "Безумный Геркулес", "Троянки", "Медея", "Федра", "Эдип", "Агамемнон", "Фиест", "Геркулес на Эте", "Финикиянки". В драматических сочинениях Сенека по-прежнему остается философом, а не драматургом. Его трагедии — это произведения для чтения, а не для постановки. Главное в них не действие, а словесная ткань, возбуждающая эмоции слушателя. Детальное описание движений персонажей (что для постановки совершенно излишне), их патетические монологи, кровавые страшные сцены — все рассчитано на читательскую аффектацию.

Образ Сенеки сохранил свое величие в веках, хотя отношение к нему было двойственным: он импонировал как мыслитель и нередко смущал как писатель, поскольку его стиль, вызывающе-небрежный, воинственно-дерзкий, неправильный и мощный, был точным отражением его нравственного облика. Биография Сенеки да-

вала картину жизни, полной борьбы между соблазнами вельможества и требовательной прямой философии. Доблестная же смерть от собственной руки по приказу любимого воспитанника стала символом конечного торжества добродетели, превосходящей власть. Так что Сенеку почитали наравне с Сократом. Он овладевал душами и заставлял себе подражать вольно или невольно от "Исповеди" Августина до драм Шекспира. Отдали ему дань и драматурги французского классицизма: Корнель пишет свои трагедии "Эдип" и "Медея", а Расин — "Федру" под влиянием одноименных трагедий Сенеки.

СТАЦИЙ ПУБЛИЙ ПАПИНИЙ (ок. 40 — ок. 96)

Поэта называли "вторым Овидием". Известность он приобрел не своими мифологическими поэмами "Фиваида" и "Ахиллеида", а импровизированными стихотворениями "на случай", которые стали популярными со времени Катуллы. Они давали возможность откликаться на самые разнообразные события и факты. Свое тридцать одно стихотворение Стаций назвал "Сильвы" ("Silvae" — леса, материалы, эскизы, наброски). Стация привлекают события частной жизни аристократов. Он описывает их виллы, статуи, празднества и т. п.

ТАЦИТ ПУБЛИЙ КОРНЕЛИЙ (ок. 54 — ок. 123)

Родился в провинции, принадлежал к древней аристократической фамилии Корнелиев. Получил очень хорошее литературное образование и стал видным судебным оратором. Родство с Агриколой, знаменитым полководцем времени Домициана, открыло ему дорогу к высоким государственным должностям. Он был консулом, но по смерти Агриколы, по-видимому, отравленного Домицианом, Тацит отказывается от государственной службы и обращается к занятиям историей.

Около 100 г. появились его первые небольшие сочинения — "Агрикола" (жизнеописание тестя Тацита), "Германия" (географический и этнографический очерк) и "Разговор об ораторах" (на популярную тему о причинах упадка красноречия). За этим последовали два монументальных исторических сочинения — "История" (в 12 книгах, о времени Флавиев, 69—96 гг., сохранились книги 1—5) и "Анналы" (в 18 книгах, о времени Юлиев-Клавдиев, 14—68 гг., сохранились книги 1—4, 6 и 11—16).

Две основные работы Тацита ("История" и "Анналы") — не столько исследование спокойного и беспристрастного историка (хотя он обещает быть объективным и писать "без гнева и пристрастия"), сколько язвительная, проникнутая пессимизмом обвинительная речь против тиранического режима империи.

История столетия, которую Тацит описывает, представлялась ему трагедией, и он изображает ее как трагедию. Его исторические сочинения отличаются глубиной психологического анализа, красотой описаний и характеристик. Его язык сжат, но выразителен; его фраза построена на контрастах.

Тацит описывает события в летописной форме, год за годом, но, излагая видимую связь событий, он хочет проникнуть в то, что скрывалось за ней, дать почувствовать читателю подоплеку фактов. Он изображает чувства и настроения и отдельных лиц, и целых масс, полагая, что они-то и есть внутренняя энергия исторических событий.

Драматизм и психологизм — два важных художественных качества Тацита-историка. Они воскрешали историографическую манеру Саллюстия.

Тацит был именно римским историком: Рим, римский сенат и народ — вот объекты его внимания. Вопросы всеобщей истории его мало привлекали.

Тацит был оценен уже своими современниками. Плиний Младший адресует ему восторженное большое письмо. В эпоху Возрождения и у деятелей Просвещения сложился чуть ли не культ Тацита. Этот век ценил его как защитника республиканской свободы, "мстителя народов против тиранов". Тацит вдохновил французского поэта Андре Шенье (1762—1794), который писал: "Имя Тацита заставляет тиранов бледнеть". Его внимательно читал А. С. Пушкин, который в "Замечаниях на "Анналы" Тацита" отметил, что "Тацит, бич тиранов, не нравился Наполеону". Русский историк и общественный деятель Т. Н. Грановский так охарактеризовал Тацита: "глубокий мыслитель, сочинения которого красотой и богатством содержания доставляют наслаждение, подобное тому, какое дает Шекспир".

ТЕРЕНЦИЙ АФР, ПУБЛИЙ (ок. 190—159 до н. э.)

Родился в северной Африке. По своему происхождению был рабом. Его хозяин, сенатор Теренций Лукан, к которому он попал в Риме, дал ему возможность получить образование и отпустил на во-

лю. В Риме Теренций сблизился с кружком римских просветителей, возглавлявшихся Сципионами. Около 158 г. Теренций уехал в Грецию, где и умер.

До нас дошло шесть комедий Теренция: "Андрианка" ("Девушка с Андроса"), "Сам себе мстящий", "Евнух", "Формион", "Свекровь", "Братья". Сюжеты их взяты из греческой бытовой комедии, которую Теренций переделывал подобно Плавту. Но в отличие от Плавта Теренций пишет в духе утонченных вкусов сципионовского кружка. В его комедиях нет той живости действия, какая была свойственна Плавту, нет блестящей плавтовской буффонады, нет и гениального творческого размаха Плавта. Кроме того, Теренций ближе воспроизводит греческий оригинал, чем Плавт: в четырех комедиях из шести он берет за основу произведения греческого комедиографа Менандра (342 — ок. 291 до н. э.).

Явное достоинство комедий Теренция — изящество речи. Они написаны разговорным языком образованного римского общества. Сохранилась оценка творчества Теренция, данная Юлием Цезарем:

Полу-Менандр, ты считаешься также великим поэтом —
И справедливо: ты любишь беседовать чистою речью.
Если бы было возможно прибавить комической силы
К мягким созданьям твоим, чтоб мог ты в почете
сравняться
С греками и чтоб и в этом не ниже последних считаться!
Этого только и нет у тебя — и мне больно, Теренций!

Интерес к греческой философии, который был характерен для членов сципионовского кружка, сказался и на драматургии Теренция. Один из философских принципов древних греков — человечность, гуманность — выражается римским комедиографом в чеканной поэтической формуле: "Я человек, ничто человеческое не считаю для себя чуждым" ("Братья").

ТИБУЛЛ АЛЬБИЙ (ок. 55—19 до н. э.)

По рождению Тибулл происходил из сословия "всадников" и жил близ Педума (в Лациуме) в своем имении, часть которого была отдана ветеранам Октавиана.

Тибулл был склонен к эпикуреизму. Ему был чужд культ гражданских доблестей, который царил в кружке Мецената. Поэтому он примкнул к видному деятелю, полководцу и писателю Корвину Мессале, литературный кружок которого в отличие от кружка Мецената не преклонялся перед цезаризмом. Тибулл сопровождал Мессалу в его походах и прославлял в своих стихах.

Но главное место в его творчестве занимает любовь, природа и описание сельской жизни.

Испытав влияние Вергилия, Тибулл живописует не реальную современную ему деревню, а скорее страну деревенской идиллии, которая была рождена его фантазией. Романтической мечтательностью веет и от образов его возлюбленных, которых Тибулл воспеваает под именем Делии и Немезиды в двух дошедших до нас книгах элегий. Язык Тибулла прост и ясен, метрическая форма совершенна. Недаром Квинтилиан назвал его "отчищенным и в высшей степени изящным".

Влияние Тибулла сказалось в последующих элегиях Проперция и Овидия.

В России элегиями Тибулла увлекался поэт Батюшков, который перевел часть из них. Знал Тибулла и Пушкин; в стихотворении к Батюшкову (1815) он шутливо заметил, что тот "Тибуллом окрещен".

ФЕДР (ок. 15 до н.э. — 70 н. э.)

По происхождению был рабом. Родился в Македонии, но уже с детства попал в Рим. Впоследствии был отпущен на волю.

Основной жанр творчества — басня. Он перелагает в латинские стихи греческие басни легендарного Эзопа и сочиняет новые по их образцу. Сохранилось 120 басен Федра. Они написаны шестистопным ямбом.

Плебейский поэт Федр избрал жанр "низовой литературы". Он был чужд риторической моде и ценил в басне не изложение, а мораль.

В Западной Европе басни Федра были использованы французским баснописцем Лафонтеном. В России некоторые сюжеты его басен использовал, вполне самобытно, Иван Андреевич Крылов ("Волк и ягненок", "Волк и журавль", "Ворона и лисица", "Петух и жемчужное зерно").

ЦЕЗАРЬ ГАЙ ЮЛИЙ (100—44 до н. э.)

Политический деятель, полководец, писатель. Среди бурь военных походов, "среди летающих стрел" Цезарь находил время не только для писательства, но даже для теоретических проблем латинского языка.

Основные труды — "Записки о галльской войне" и "Записки о гражданской войне" (события 49—43 гг. до н. э.). Последние остались незаконченными.

Рассказывая о своих завоеваниях в Галлии или об острой политической борьбе за власть внутри империи, Цезарь всегда прост и точен в языке, многие эпизоды в повествовании отличаются сюжетной законченностью и отделкой формы.

Античные историки литературы мало ценили "Записки" Цезаря. Даже тонко понимающий литературу ритор I в. н. э. Квинтилиан прежде всего видит в Цезаре исключительно талантливую оратора, а не писателя-историка: "Будь у него больше времени для красноречия, он единственный из римлян мог бы померяться с Цицероном".

Речи Цезаря не дошли до нас, но по его "Запискам" можно все-таки получить представление о его слоге. Если Цицерон — мастер периода в рассуждениях, то Цезарь — мастер периода повествовательного. Его сила в энергичной фразе, разом охватывающей обстановку действия. Действия вообще трудно описывать, военные тем более, но, читая Цезаря, хорошо понимаешь, кто что делает и что с кем случилось: "Когда между Пулионом и врагами был уже маленький промежуток, он бросает во врагов дротик и одного из толпы врагов убивает; когда тот пал бездыханным, галлы прикрывают его щитами и все бросают копья в своего врага, не давая ему возможности отступить. Щит Пулиона пробит, и копье вонзилось в перевязь меча. Этот случай повернул ножны в сторону, и когда Пулион попытался вытащить меч, то сделать это правой рукой никак не мог, а враги стали окружать его, при полной его беспомощности".

В "Записках" речи персонажей передаются Цезарем преимущественно в косвенной форме, сам о себе он пишет в третьем лице, чтобы произвести впечатление большей объективности повествования. При этом Цезарь уклоняется от всяких риторических прикрас. Не случайно свои сочинения он называет скромно "Записками", а не "Историей".

Простота, четкость, ясность стиля, ограниченный до минимума запас слов способствовали тому, что в Новое время Юлий Цезарь стал первым "гимназическим" автором.

ЦИЦЕРОН МАРК ТУЛЛИЙ (106—43 до н. э.)

Принадлежал к сословию "всадников". Родился в окрестностях Арпинума (в Лациуме) и получил в Риме, а затем в Греции общее и риторическое образование. Блестящие ораторские способности помогли ему добиться высших государственных должностей.

В 63 г. Цицерон становится консулом. У него появляется возможность жестоко подавить заговор Катилины, против которого до этого он выступал с обличительными речами в сенате. В 58 г. Цицерон был вынужден отправиться в ссылку: народный трибун Клодий обвинил его в умерщвлении римских граждан без суда. Возвращен из ссылки в 57 г., а в 51 г. был назначен проконсулом (наместником) в Киликию (Малую Азию).

Во время гражданской войны Юлия Цезаря с Помпеем Цицерон выступил против узурпатора республиканской власти. При диктатуре Цезаря (48—44 гг.) Цицерон был вынужден отойти от политики. Свой досуг он целиком посвятил литературной работе. После убийства Цезаря Цицерон своими речами ("филиппиками") громил сторонника Цезаря Антония за измену республике. В 43 г. Цицерон был внесен в проскрипционный список и убит агентами Антония.

Цицерон был просвещеннейшим человеком эпохи, гениальным оратором и талантливым писателем. Сохранилось 58 его речей (около половины всех сочиненных им), 7 трактатов по риторике, 12 трактатов по философии и около тысячи писем, наиболее известны "Письма к Аттику".

В философии Цицерон — защитник старинных римских установ и гражданственности, противник эпикуреизма и сторонник стоицизма. В теории красноречия Цицерон отстаивает идею гармонии словесного выражения и содержания. Он убежден в том, что только глубокое знание предмета речи может дать изящество слога, а без этого знания ораторский слог "является каким-то пустым и чуть ли не детским". Отличительные черты ораторского искусства самого Цицерона — не только глубина знания, но и музыкальная периодичность, ритмичность, тщательный отбор стилистически нейтральных слов.

Во всех сочинениях Цицерона, особенно в письмах, ярко выступают его человеческие качества: вежливый корреспондент, участливый друг, нерасчетливый хозяин, любящий отец, мужественный гражданин, стойкий, умеющий строить свою жизнь по меркам высших ценностей, бороться за обреченное дело и погибнуть в борьбе. Поэтому вполне понятно, что для Европы он стал воплощением гуманизма республиканской античности.

В Риме его читали в школах, его изучали, писали комментарии к его речам, ему подражали христианские "отцы церкви" (Лактанций, Иероним, Августин). Гуманисты эпохи Возрождения создали культ Цицерона и его изящного языка. Деятели Великой

французской революции (Мирабо, Робеспьер и др.) зачитывались Цицероном и цитировали его речи.

В России XIX века Цицерон в первую очередь — "гимназический" автор. Таким его знал и Пушкин, о чем свидетельствует шутовское замечание о Цицероне в "Евгении Онегине": "читал охотно Апулея (автора эротико-авантюрного романа "Золотой осел" — В. С.), а Цицерона не читал".

ЭННИЙ КВИНТ (239—169 до н. э.)

Родился в итальянском городе Рудиях в Калабрии, эллинизированной южной Италии, где наряду с латинским языком был распространен греческий. Поэт называл себя "человеком о трех языках — латинском, греческом и оскском".

Квинт Энний, по-видимому, участвовал во второй Пунической войне с карфагенянами, где познакомился с Катонем Старшим, который привез его с собой в Рим. Через любителей литературы Энний попал в кружок Сципионов. Это был кружок римской "служилой" знати, которая ставила просветительские цели — освоение греческой культуры, философии, красноречия, литературы. Энний, подобно Теренцию, пишет в духе этого кружка. Он переделывает для римского театра греческую трагедию, комедию, переводит философские поэмы.

Главное произведение Энния — "Анналы" ("Летопись"), историческая поэма, состоящая из 18 книг (сохранилось около 600 стихов). Ее содержание — поэтическая история Рима от его основания до войн с Востоком, т. е. до времени, когда жил Энний. Поэт впервые осмысляет римские завоевания как историю торжества римской добродетели, которая в ответе за судьбы всего человечества.

Энний написал свою поэму гомеровским дактилическим гекзаметром, который с этих пор прочно утвердился в римском эпосе. В области стиля Энний оказал влияние на язык Лукреция и Вергилия. В Риме гордились поэтом и называли его "латинским Гомером". Энний и сам себе знал цену. В надгробной надписи, которая ему приписывается, он так прославляет себя:

Энния, старца-поэта, здесь образ вы, граждане, зрите;
Славные он воспевал подвиги ваших отцов.
Плакать к чему ж обо мне? К чему же лить слезы
напрасно?
Жив я в крылатом стихе: стих-то у всех на устах.

ЮВЕНАЛ ДЕЦИМ ЮНИЙ

(ок. 60—127)

Получил хорошее образование и много лет выступал в качестве ратора-декламатора. Когда в 96 г. погиб император Домициан и общество было одушевлено ненавистью к недавнему прошлому и надеждой на лучшее будущее, сорокалетний Ювенал начинает писать стихотворные сатиры, становится известен как поэт-сатирик.

Сведения о его жизни в значительной мере разноречивы и недостоверны. По всей вероятности, за какие-то стихи, направленные против пантомима Париса, фаворита императора, он был сослан в провинцию и умер в ссылке.

От Ювенала до нас дошло 16 сатир, собранных в пяти книгах. Сатиры первых трех книг имеют резко обличительный характер (против мужчин, против женщин, против положения поэтов и раторов, против домицианского двора и пр. и пр.). Сатиры последних двух книг представляют собой отвлеченные рассуждения на моральные темы, адресованные кому-нибудь из друзей (об истинном счастье, о твердости мудреца, о воспитании и пр.).

До Ювенала стихотворения, называемые "сатирами", не носили обличительного содержания. Это были стихи в виде "смеси" рассуждений и зарисовок, в которых присутствовал дух добродушного морализаторства. У Персия и Ювенала сатиры приобрели тяжелый и грозный обвинительный пафос. Персий, будучи кабинетным философом, ограничился общими рассуждениями, а Ювенал — уличный ритор — густо пересыпает свои сатиры довольно неприглядными картинами римской жизни.

Круг тем и лиц у сатирика Ювенала тот же, что и у эпиграмматиста Марциала: римское общество от подонков до аристократов, которое сатирик изображает с точки зрения небогатого литератора. Герои Ювенала — не просто развратники и лицемеры, как у Марциала, но и доносчики, и взяточники, и разорители провинций. Ни в сенате, ни в народе Ювенал не видит надежды на возрождение. Эта безнадежность придает особую силу его горькому озлоблению. Пессимизм поэта-сатирика проистекает из его положения маленького человека, который по опыту знает, что и при добром, и при злом правителе бедняку живется одинаково плохо.

Ювенал в своих стихах не ищет легкости и гладкости. Он предпочитает громоздкие, нарочито сбивчивые фразы, будто же-

лая подчеркнуть, что при чудовищности содержания гладкопись неуместна.

Сатиры поэта — это по существу декламация в стихах. А поскольку Ювенал черпал материал не из условного мира школьной риторики, а из живой, кипящей жизни римского общества, то и рождались под его пером сжатые и броские сентенции. Многие из них стали пословицами и поговорками: "хлеба и зрелищ!", "в здоровом теле здоровый дух", "так хочу, так велю: будь вместо довода воля!"

В римской литературе Ювенал — самый яркий сатирик. В эпоху средневековья интересовались более всего моральными сентенциями некоторых сатир Ювенала, считали его "нравственным поэтом". Читатели и поэты эпохи Ренессанса подняли на щит Ювенала-обличителя. В речах французских революционеров Ювенал стал символом борца с деспотизмом. В России особый интерес к Ювеналу проявляли поэты-декабристы: Рылеев, Кюхельбекер. Александр Пушкин неоднократно поминал "Ювеналов бич".



ЛАТИНСКАЯ ФРАЗА У РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ



Если у филологов спросить, кто из русских литераторов и в каком количестве цитировал латынь, то, пожалуй, никто ничего определенного не скажет. И понятно почему. Для точного ответа должен существовать специальный обзор на эту тему. Уверенно можно сказать одно: у русских писателей XIX — начала XX века (поэтов, прозаиков, драматургов, критиков, публицистов) латинские изречения встречаются достаточно часто. Об этом свидетельствуют такие справочники, как "Крылатые латинские выражения в литературе" и "Словарь латинских крылатых слов".

Из имеющегося цитатного материала отобрано немного и лишь для того, чтобы читатель смог представить, как живет латинская фраза в контексте русской речи. И хотя это всего лишь капля в море, но и она кое-что говорит о том, кто из русских писателей питал наибольшее пристрастие к латинскому крылатому слову.

ИВАН АКСАКОВ

Мы ведь все более или менее язычники, и для нас еще полезно нравственное влияние поэзии; мы еще можем применить и к себе: *artes molliunt mores*, — искусства смягчают нравы.

Ярославские письма.

Si vis pacem, para bellum, гласит донельзя истасканная в наше время латинская поговорка: если хочешь мира — готовь войну. Но едва ль не правильнее к приемам новейшей западноевропейской политики применить эту поговорку в обратном смысле: *Si vis bellum, para pacem*, т. е., если затеваешь войну, начни с агитации в пользу мира, хлопочи о мире как можно громче, кстати и не-кстати проповедуй мир.

Общеввропейская политика. Статьи из газеты "Москва".

Аксаков Иван Сергеевич (1823—1886).

МАКСИМ АНТОНОВИЧ

Латинская пословица говорит: *satur venter non studet libenter*, а русская переделывает ее так: "сытое брюхо на учение глухо", значит, для прилежного учения требуется некоторого рода пост и содержание желудка впроголодь; и самое учение начинается, таким образом, "с голоду" и приводит к голоду.

О почве.

Антонович Максим Алексеевич (1835—1918).

ВИССАРИОН БЕЛИНСКИЙ

Чтобы зло пресечь — надобно в особенности напасть на газетных крикунов: ох, уж эти крикуны! Как я острою на них зубы! В самом деле, в провинции, в глуши, видят широковещательное объявление о вздорной книге, верят ему, книгу выписывают, — обманываются, а все не исправляются... *Mundus vult decipi, decipiatur.*

Танька, разбойница Ростокинская, или Царские терема.

Знаете ли, какая в нашей литературе самая трудная и самая легкая вещь? Это писать рецензии на художественные произведения дюжинных литературных производителей. Трудная потому, что о каждом новом издании такого рода надо говорить *idem per idem.*

Рецензии, ноябрь — декабрь 1834.

Роман Эжена Сю — верх нелепости. Большая часть характеров, и притом самых главных, безобразно нелепа, события завязываются насильно, а развязываются посредством *deus ex machina.*

"Парижские тайны", роман Эжена Сю.

Имена для нас ничего не значат, и чем громче имя, тем строже наш суд, потому что ложные произведения часто ходят за истинные благодаря очарованию имени, под которым они выпускаются. От этого большой вред для эстетического образования общества. Многие, увлекаясь фразами, привыкают почитать их за поэзию и делают неспособными понимать истинную поэзию. Следовательно, тут вред истине, а когда дело идет о истине в отношении к искусству — для нас нет никаких имен: *amicus Plato, sed magis amica veritas!*

Рецензии, апрель — сентябрь 1838 г.

Дельвиг... но Дельвигу Языков написал прелестную поэтическую панихиду, но Дельвига Пушкин почитает человеком с необыкновенным дарованием; куда же мне спорить с такими авторитетами?... *De mortuis aut bene aut nihil*, и потому я не хочу обнаруживать моего собственного мнения о сем поэте.

Литературные мечтания, 1834.

Что за нужда, что у него нет мыслей? Г-н Кошанский научит его мысли и при том самым простым образом: именно, по вопросам: *quis? quid? ubi? quibus auxiliis? cur? quomodo? quando?*

Рецензии и заметки. Октябрь 1842.

Катенева и без того была довольно сведуща *in rerum natura*, но, видно, горничная была еще опытнее.

Постоялый двор. Рецензии, январь — февраль 1836.

Я не знаю Вашей невесты, но уверен, что она — сестра Вашим сестрам. Передайте ей мой простой, задушевный привет, какой, думаю, имеет священное право сделать человек человеку без всяких других прав. Я этого не выговорил бы в глаза, но *epistola non erubescit*, письмо не краснеет, по самому близкому переводу. Я робок с женщинами: никого так не люблю, как их.

Из письма к Н. А. Бакунину, 28.XI.1842.

Белинский Виссарион Григорьевич (1811—1848).

АЛЕКСАНДР БЛОК

И каждый вечер друг единственный
В моем стакане отражен
И влагой терпкой и таинственной,
Как я, смирен и оглушен.
А рядом у соседних столиков
Лакеи сонные торчат,
И пьяницы с глазами кроликов
"In vino veritas" кричат.

Незнакомка.

Блок Александр Александрович (1880—1921).

ПЕТР БОБОРЫКИН

По-своему, в его (Нерона) гнусностях была логика, именно логика личности, которая ничего, кроме себя, не знает. У него был идеал великого артиста и тонкого сладострастника. Пускай пылает Рим — для меня это нарочитое зрелище, и я буду стоять на балконе и петь гимн пожару, ибо я поэт и артист и выше своего эстетического я ничего признавать не хочу. Он верил в себя как в великого артиста, иначе бы, бросаясь на меч, не крикнул "*qualis artifex pereo*".

Перевал.

Боборыкин Петр Дмитриевич (1836—1921).

ВИКЕНТИЙ ВЕРЕСАЕВ

Ваше воспитание направлено к тому, чтобы сделать для нас наше тело позорным и стыдным; на целый ряд самых законных отправлений организма, предуказанных природою, мы приучены смотреть не иначе, как со стыдом; *obscenum est dicere, facere non obscenum* (говорить позорно, делать не позорно) — характеризует эти отправления Цицерон.

Записки врача.

Вересаев Викентий Викентьевич (1867—1945).

АЛЕКСАНДР ГЕРЦЕН

Чем же человек отличается от животных? Самопознанием, мышлением. "Cogito ergo sum", говорит великий прародитель современной философии. Вот сколько важно мышление: оно — главное назначение человека, оно, неразрывное с самопознанием, и должно определить место человека в природе.

О месте человека в природе.

Вот я, простой человек, нигде себя не чувствую ни царем, ни гением, а везде остаюсь человеком, и помню, как, еще будучи мальчиком, затвердил пословицу: homo sum et nihil a me alienum puto!

Записки одного молодого человека.

...Вы, Дмитрий Яковлевич, от рождения слабы физическими силами: в слабых организациях часто умственные способности чрезвычайно развиты, но почти всегда эдак вкось, куда-нибудь в отвлеченье, в фантазию, в мистицизм. Вот отчего древние говорили: mens sana in corpore sano.

Кто виноват?

Борьба началась: кто победит, нетрудно предсказать: рано или поздно per fas et nefas победит новое начало. Таков путь истории.

Письма из Франции и Италии.

Рим напоминает о бренности вещей, о минувшем, о смерти, это вечное memento mori; Неаполь — об упоительной прелести настоящего, о жизни, о carpe diem.

Письма из Франции и Италии.

Республика на деле показала, что она правительство считает за государство, а трагическое salus populi и инквизиторское кровавое pereat mundus et fiat justitia равно написано в сознании ро-
улистов и демократов.

Письма из Франции и Италии.

...Если народ подчиняется такой тирании, то не заслуживает ли он ее? ...Я так привык к свирепому крику "Vae victis!", что он больше меня не удивляет.

Русское крепостничество.

Герцен Александр Иванович (1812—1870).

ПЕТР ГНЕДИЧ

Бухольцев внимательно посмотрел на Симохотова. — Милые друзья мои, — продолжал он: в эту минуту вы можете мне пове-

рить, перед вами — обреченный на смерть. Как бишь это по-латыни? Я плох в этом. — Moriturus, — подсказал Бухольцев. — Ave, Caesar, morituri te salutant, — добавил восточный человек, по специальности филолог.

Искатели.

Гнедич Петр Петрович (1855—1925).

НИКОЛАЙ ГОГОЛЬ

Homo proponit, deus disponit, говаривал часто лектор ***ской семинарии, отсчитывая удары линейкою ленивым своим слушателям.

Две главы из малороссийской повести "Страшный кабан".

Гоголь Николай Васильевич (1809—1852).

ИВАН ГОНЧАРОВ

Так же тонко и осторожно, как за воображением, следил он (Штольц) за сердцем... Здесь, часто оступаясь, он должен был сознаться, что сфера сердечных отправлений была еще terra incognita. Он горячо благодарил судьбу, если в этой неведомой области удавалось ему заблаговременно различить нарумяненную ложь от бледной истины.

Обломов.

Alea jacta est! Я на другой день вступил, если не de jure, то de facto на службу в губернаторскую канцелярию.

Воспоминания.

Гончаров Иван Александрович (1812—1891).

ЯКОВ ГРОТ

Сегодня встал я с жестокою зубною болью, которая всю ночь тревожила меня. Я почти не мог заниматься и поневоле diem perdidit, amici.

Из письма к П. А. Плетневу, 31.X.1841.

Грот Яков Карлович (1812—1893).

ДЕНИС ДАВЫДОВ

Все кричат ему привет
С аханьем и писком,
А он важно им в ответ
"Dominus vobiscum".

Современная песня.

Давыдов Денис Васильевич (1784—1839).

НИКОЛАЙ ДОБРОЛЮБОВ

С легкой руки Кирилла и Мефодия да благоверного князя Владимира переводы не только распространились, но и совершенно освоились у нас на Руси, до того освоились, что наконец сами переводчики потеряли ясное сознание о различии между переводом и оригинальным сочинением. На все обвинения в том, что их оригинальность чисто переводная, — они, как Александр Дюма, очень бесцеремонно отвечают, что берут свое добро везде, где его находят, и для большей убедительности скрепляют французское мнение латинской цитатой, важно произнося: homo sum et nihil humanum a me alienum puto.

О древнейшем переводе хроники Георгия Амартола.
Добролюбов Николай Александрович (1836—1861).

ФЕДОР ДОСТОЕВСКИЙ

Каждый раз, как он берет в руки смычок, он сам внутренне принужден убедиться, что он ничто, нуль, а не артист. Теперь же, когда смычок лежит в стороне, у него есть хотя отдаленная надежда, что это неправда. Он мечтатель; он думает, что вдруг каким-то чудом, за один раз станет знаменитейшим человеком в мире. Его девиз: aut Caesar, aut nihil, как будто Цезарем можно сделаться так, вдруг в один миг.

Неточка Незванова.

Достоевский Федор Михайлович (1821—1881).

АЛЕКСАНДР ДРУЖИНИН

Помните, что у меня в шкатулке лежит бездна денег, которых мне решительно девать некуда. Посторонних людей, если можно, в это дело не путайте, пусть все это останется inter nos, как говаривали у вас некогда в семинарии.

Полинька Сакс.

Дружинин Александр Васильевич (1824—1864).

АЛЕКСАНДР КУПРИН

Раз ты говоришь, — я тебе верю, что блуду ты не предаешься. Но тогда мне еще непонятнее твой modus vivendi, выражаясь штилем передовых статей.

Яма.

Куприн Александр Иванович (1870—1938).

НИКОЛАЙ ЛЕСКОВ

Протопоп, имевший двухэтажный дом, лег на окно, под которым были ворота, и в них в эту минуту въехал воз с сеном, причем ему, от облепихи и от сна до одури, показалось, что это в него въехало. Невероятно, но, однако, так было: credo quia absurdum.

На краю света.

Лесков Николай Семенович (1831—1895).

ДМИТРИЙ МАМИН-СИБИРЯК

Вот я за вас сегодня поручусь, а вы меня завтра ко дну спустите... Ведь спустите и не поморщитесь. Ха-ха! Нисколько не обижусь, поскольку homo homini lupus est.

Приваловские миллионы.

Мамин-Сибиряк Дмитрий Наркисович (1852—1912).

МИХАИЛ МИХАЙЛОВ

Часто слышатся жалобы на писателей, что они говорят о себе. Говорите нам о нас! просят они. Увы! Когда я говорю вам о себе, я говорю вам о вас. Как вы этого не чувствуете? — Homo sum.

Последняя книга Виктора Гюго.

Михайлов Михаил Ларионович (1829—1865).

НИКОЛАЙ МИХАЙЛОВСКИЙ

Нравы и обычаи обособляются в деспотизм общественного мнения; нравственность — в аскетическую мораль; право и справедливость дают начало науке, провозгласившей своим принципом: fiat justitia, pereat mundus, т. е. не справедливость существует для человека, а человек для справедливости.

Что такое прогресс?

Мы... можем избежать многих ошибок, за которые Европа платилась и платится кровью и вековыми страданиями, но festina lente.

Из литературных и журнальных заметок 1872.

Это хорошо, что на публичном отчете цивилизации есть где закусить и выпить, потому что старинная поговорка: plenus venter non studet libenter, или сытое брюхо к учению глухо, — есть вздор.

На венской всемирной выставке.

Михайловский Николай Константинович (1842—1904).

НИКОЛАЙ ОГАРЕВ

Польше нужна была не помощь Европы, а социально-конфедеративное знамя, кто бы его ни взял в руки — *in hoc signo vinces*.

Письма к одному из многих. Письмо первое.
Огарев Николай Платонович (1813—1877).

АВДОТЯ ПАНАЕВА

Чернышевский очень был близорук, вследствие чего с ним нередко происходили смешные *qui pro quo*, например, раз, придя ко мне в комнату, он раскланялся с моей шубой, которая брошена была на стуле и которую он принял за даму.

Н. Г. Чернышевский.
Панаева Авдотья Яковлевна (1820—1893).

ДМИТРИЙ ПИСАРЕВ

Какой-то латинский писатель в каком-то сочинении употребил замечательное выражение: "*homo homini lupus*" (человек человеку волк), то есть человек обращается с человеком как волк или как с волком. Эти три слова "*homo homini lupus*" — превосходно характеризуют ту болезнь, от которой погибла классическая цивилизация.

Историческое развитие европейской мысли.

Отношения студентов между собою, различные проявления молодой умственной жизни, студенческие кружки, их горячие споры, их искренние верования и честные стремления, классическое "*gaudeamus igitur*", от которого востепенится сердце всякого бывшего студента, — вся эта поэзия юности остается в стороне.

Наша университетская наука.
Писарев Дмитрий Иванович (1840—1868).

АЛЕКСЕЙ ПИСЕМСКИЙ

Хозяин настоял, чтобы и они прорепетировали, и привел по этому случаю известную пословицу: *repetitio est mater studiorum*.

Комик.

Писемский Алексей Феофилактович (1821—1881).

МИХАИЛ ПОГОДИН

Всякий вправе, следуя своему естественному врожденному чувству, сказать про себя, а другим разве на ухо: это мне нравится, это мне не нравится: *de gustibus non est disputandum*. Беда

только, если всякий начнет умничать, доказывать и учить, не учась, почему ему нравится одно, а не нравится другое; беда, если он еще вздумает спорить, настаивать на своем мнении.

Год в чужих краях.

Погодин Михаил Петрович (1800—1875).

АЛЕКСАНДР ПУШКИН

Апостол неги и прохлад,
Мой добрый Галич, *vale!*
Ты Эпикуров младший брат,
Душа твоя в бокале.

Пирующие студенты.

И, первой нежностью томима,
Мне муза пела, пела вновь
(*Amorem sanat aetas prima*)
Все про любовь, да про любовь.

Евгений Онегин.

Начнем *ab ovo*: мой Езерский
Происходил от тех вождей,
Чей дух воинственный и зверский
Был древле ужасом морей.

Езерский.

В столицах женщины получают, может быть, лучшее образование, но навык света скоро сглаживает характер и делает души столь же однообразными, как и головные уборы. Сие да будет сказано не в суд, и не во осуждение, однако ж *Nota nostra manet*, как пишет один старинный комментатор.

Барышня-крестьянка.

Распря между двумя журналами... тяжба одного из них с цензурою, наделала шуму. Постараемся изложить исторически все дело *sine ira et studio*.

Отрывок из литературных летописей.

Пушкин Александр Сергеевич (1799—1837).

МИХАИЛ САЛТЫКОВ-ЩЕДРИН

...Если и пустят кой-как дело в ход, то прибыли от него пойдут на обеды и на оваии, а мне, как акционеру, все-таки не падет ничего в карман, да и обедать, пожалуй, меня не позовут. Зная все это очень твердо и принимая притом в соображение, что "миллиард в тумане" (знаменитая, в своем роде, статья г. Кокорева) все-таки еще не "миллиард в руках", я всякой сирене, которая бы предприняла улещать меня подобными предложениями, отвечал бы кратко, но сильно: *vade retro, Satanas!*

Признаки времени. Русские "гуляющие люди" за границей.

Базаровы, Рудины, Инсаровы — все это действительные носители "добрых чувств", все это подлинные мученики той темной свиты призраков, которые противопоставляют добрым стремлениям свое бесконтрольное и угрюмое *pop possumus*.

И. С. Тургенев.

Когда сумма... унижительных страхов накопится до *pes plus ultra*, когда чаша до того переполнится, что новой капле уже поместиться негде... вот тогда-то и является на выручку дикая реакция, то есть сквернословие, мордобитие, плевание в лохань, одним словом, все то, что при спокойном, хоть сколько-нибудь нормальном течении жизни мирному гражданину даже на мысль не придет.

Убежище Монрепо.

Одною из заветных формул того времени была "святая простота". В ней заключалось нечто непререкаемое, и при упоминании об ней оставалось только преклоняться. Но употребляли ее неразборчиво и нередко смешивали с пошлостью и невежеством. Это уж было заблуждение, которое грозило последствиями очень сомнительного свойства. Крестьянство задыхалось под игом рабства, но зато оно было *sancta simplicitas*; чиновничество погрязло в лихоимстве, но и это было своего рода *sancta simplicitas*; невежество, мрак, жестокость, произвол господствовали всюду, но и они представляли собой одну из форм *sancta simplicitas*. Среди этих разнообразных проявлений простоты дышать было тяжело, но поводов для привлечения к ответственности не существовало.

Пошехонская старина.

Подобно древним римлянам, русские времен возрождения усвоили себе клич: *rapem et circenses*! И притом чтобы даром. Но *circenses* у вас отродясь никогда не бывало (кроме секуций при волостных правлениях), а *rapem* начал поедать жучок.

За рубежом.

Еще Сенека говорил: *naturalia non sunt turpia*, а мало ли даже в наше время найдется таких, которые в этом афоризме не видели бы посягательств на спокойствие общества, а в деятельности, проникнутой подобным направлением, не заподозрили бы элементов, стремящихся втоптать в грязь верования, которыми живут массы!

Один из деятелей русской мысли.

Когда мы забываемся и начинаем мнить себя бессмертными, сколь освежительно действует на нас сие простое выражение: *temperio mori*.

История одного города.

Человек, отдающий себя делу воспитания, весьма редко принимает в расчет ту силу сопротивления, которую оказывает сторона воспитываемая... Тут дело идет не с *tabula rasa*, а с доскою, исписанною сверху донизу каракулями очень определенного свойства.

Письма о провинции.

...Да, князь любит покушать. Знаете, *mens sana in corpore sano*, а у кого дело в добром здравьи, да совесть чиста, так желудок ужасно какую массу переваривает...

Губернские очерки. Просители.

Затем передайте мой сердечный привет вашим домочадцам и прощайте. *Sapienti sat*.

Не знаете ли вы, милая тетенька, что означает *sapienti sat*?

Письма к тетеньке.

Салтыков-Щедрин Михаил Евграфович (1826—1889).

АЛЕКСЕЙ К. ТОЛСТОЙ

И конец настал всем спорам;
Прежний при дворе декорум,
И пищат кастраты хором
Вплоть *ad finem saeculorum*.

Бунт в Ватикане.

Что вижу я! Лишь в сказках
Мы зрим такой наряд;
На маленьких салазках
Министры все катят.

С горы со криком громким
In corpore, сполна,
Скользя, свои к потомкам
Уносят имена.

История государства Российского от Гостомысла до Тимашева.

Я был бы очень рад, если бы императрица поручила Вам прочитать ей мою драму, с толком, с чувством, с расстановкой. Но Вы, во всяком случае, прочитайте ее и напишите мне все *pro et contra*.

Из письма В. М. Маркевичу, 21.III.1861.

Толстой Алексей Константинович (1817—1875).

ЛЕВ ТОЛСТОЙ

— *De mortuis aut bene, aut nihil*, — какое языческое, ложное правило! О живых говори добро или ничего. От скольких страданий это избавило бы людей, и как это легко. О мертвых же почему не говорить и худого. В нашем мире, напротив, установилось правило: с некрологами и юбилеями говорить одни страшно пре-

увеличенные похвалы, следовательно, только ложь. И это наносит людям ужасный вред, сглаживая и делая безразличным понятие добра и зла.

Дневники, февраль 1902.

Толстой Лев Николаевич (1828—1910).

ИВАН ТУРГЕНЕВ

Но что же прикажете мне делать? Не могу же я повторять "Записки охотника" ad infinitum! А бросить писать тоже не хочется.

Из письма И. А. Гончарову, 7.IV.1859.

Я отложил перо и до сих пор очень доволен этим решением. Я слишком мало живу в России — и потому стал бы лишь повторять старое. *Faciant meliora potentes.*

Из письма Людвигу Фридендеру, 11.XI.1878.

О "Вешних водах" я — как вообще о всех вещах неоконченных и сданных в архив — перестал думать. Я рад, что иные кушают, да похваливают, а кто выплевывает — это его дело. Пусть берется за другие яства. *Quod scripsi, scripsi.*

Из письма Я. П. Полонскому, 2(14).III.1872.

Никогда еще он не чувствовал такой усталости — телесной и душевной. Целый вечер он провел с приятными дамами, с образованными мужчинами; некоторые из дам были красивы, почти все мужчины отличались умом и талантами — сам он беседовал весьма успешно и даже блистательно... и, со всем тем, никогда еще то "taedium vitae", о котором говорили уже римляне, то "отвращение к жизни" с такой неотразимой силой не овладевало им, не душило его.

Вешние воды.

— Чокнемся, брат, и давай-ка по старинному: *Gaudeamus igitur!*

Прятели чокнулись стаканами и пропели растроганными и фальшивыми, прямо русскими голосами старинную студенческую песню.

Рудин.

Хотя я знаю, что в таком великом горе, каково Ваше, выражения сочувствия, даже искреннего, помогают мало — однако не могу не выразить Вам его и уверить Вас, что Ваша скорбь нашла отголосок в моем сердце, и я понял, как должна была поразить Вас эта потеря. Все мы на смерть осуждены — *hodie mihi, cras tibi* — это

плохое утешение, но другого нет, если только не искать его в религии...

Из письма С. Д. Полторацкому, 10(28).III.1872.

Днем я познакомился с молодым русским скульптором из Вильны (М. Антокольским), обладающим незаурядным талантом. Он изваял Ивана Грозного, небрежно одетого, сидящего с библией на коленях, погруженного в грозное и мрачное раздумье. Я нахожу эту статую несравненным шедевром исторического и психологического проникновения, великолепного по исполнению. И сделано это совсем молодым человеком, бедным, как церковная крыса, болезненным, который начал заниматься ваянием и научился читать и писать только в двадцать два года; до этого он был рабочим... *Spiritus flat ubi vult.*

Из письма Полине Виардо, 12(26).VI.1871.

Тургенев Иван Сергеевич (1818—1883).

ДЕНИС ФОНВИЗИН

Он (козел) вспомнил совет кошкин, то есть что философ должен встречать соперника рогами, и для того разбежавшись, сильно ударил в зеркало и разбил его! Через сие весь дом приведен был в смятение и козла повели в суд. Но как скоро услышали все сие приключение, то сделался великий смех. В наказание отрезали козлу бороду, так что не имел он уже никакого философского знака. Баснь сия доказывает справедливость пословицы: *barbam video, sed philosophum non video* — бороду вижу, но не вижу философа.

Басни нравоучительные с изъяснениями господина барона Голберга.

Фонвизин Денис Иванович (1745—1792).

НИКОЛАЙ ЧЕРНЫШЕВСКИЙ

Так и не решится он, бедный век, куда ему пойти, и туда и сюда ровно тянет, так и останется он на месте посреди двух лугов, тучных, роскошных, и погибнет голодной смертью, бедняга. Увы! Это называется *asinus Buridani inter duo prata*. Это выдумал *Buridanus*. А? Что скажешь?

Из письма родным, 4.X.1846.

Чернышевский Николай Гаврилович (1828—1889).

АНТОН ЧЕХОВ

Что это написано? — Это-с? *Horribile dictu...* А что это значит? Бог его знает, что это значит, Иван Степанович! Если пи-

шется что-нибудь нехорошее или ужасное, то возле него и пишется в скобочках это выражение.

Корреспондент.

Под влиянием выпитой водки и сытного обеда Сомов становится веселей, добрей и мягче... Он глядит, как его хорошенькая жена с озабоченным лицом готовится салат, и на него набегает порыв женюлюбия, снисходительности, всепрощения...

"Напрасно я ее, бедняжку, обескуражил сегодня... — думает он. — Зачем я наговорил ей столько жалких слов? Она, правда, глупенькая у меня, нецивилизованная, узенькая, но... ведь медаль имеет две стороны и *audiat et altera pars*...

Розовый чулок.

Чехов Антон Павлович (1860—1904).

АЛЕКСАНДР ШЕЛЛЕР-МИХАЙЛОВ

Вы думаете, что спокоен может быть человек только тогда, когда у него уже припасены какими бы то ни было средствами фарфоровые сервизы, а я вам скажу, что бесстрашно и спокойно может смотреть на будущее тот, кто не запасался и не дорожил никакими фарфоровыми сервизами. *Nihil habeo, nihil timeo* — это изречение древности было и останется великой истиной.

Письма человека, сошедшего с ума.

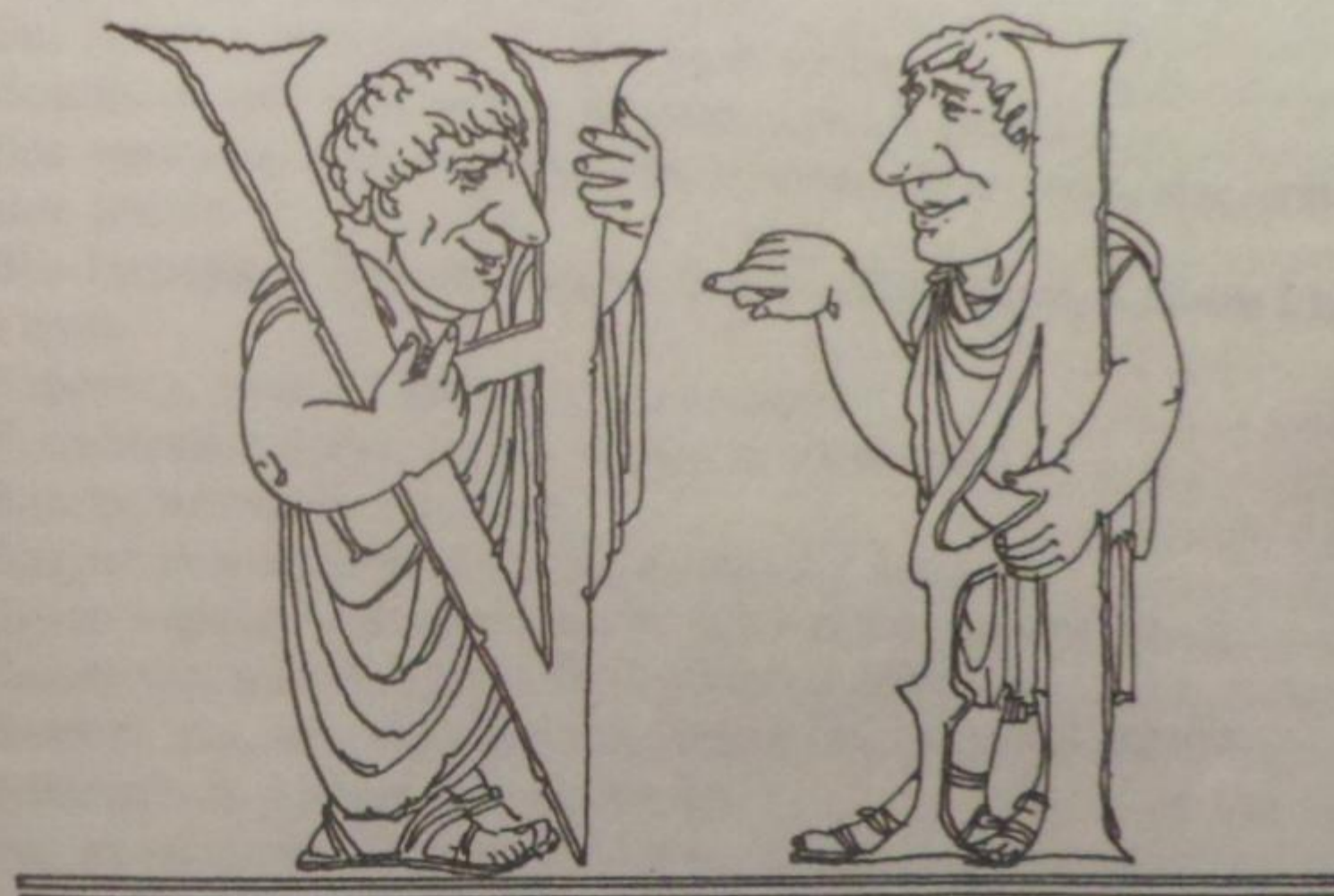
Шеллер-Михайлов Александр Константинович (1838—1900).

НИКОЛАЙ ЯЗЫКОВ

И правда, верю я, некстати
Дары-таланты расточал;
Да, впрочем ea tempestate
Я был влюблен — и так не знал,
Что бредил я, когда писал...

Воспоминание.

Языков Николай Михайлович (1803—1847).



АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ



Агнец божий. *Agnus dei.*
Адвокат бога. *Advocatus dei.*
Адвокат дьявола. *Advocatus diaboli.*
А кроме того, полагаю; впрочем, считаю. *Ceterum censeo.*
А кроме того, я утверждаю, что Карфаген должен быть разрушен.
Ceterum censeo Carthaginem esse delendam.

Башня из слоновой кости. *Turris eburnea.*
Без всякого основания. *Nulla ratione.*
Без гнева и пристрастия. *Sine ira et studio.*
Бездна бездну призывает. *Abyssus abyssum invocat.*
Без просьбы, без подкупа, без попойки. *Sine prece, sine pretio, sine poculo.*
Без Цереры и Либера хладеет Венера. *Sine Cerere et Libero friget Venus.*
Берегись, чтоб не упасть. *Cave ne cadas.*
Бесполезное бремя земли. *Inutile terrae pondus.*
Благая причина. *Pia causa.*
Благие пожелания; заветные мечты. *Pia desideria.*
Благо народа — высший закон. *Salus populi suprema lex.*
Блаженны нищие духом. *Beati pauperes spiritu.*
Блажен тот, кто вдали от дел. *Beatus ille, qui procul negotiis.*
Блюститель нравов. *Sensor morum.*
Бог из машины. *Deus ex machina.*
Боги судили иначе. *Dis aliter visum.*
Богов первым на земле создал страх. *Primus in orbe deos fecit timor.*
Больше всего законов было издано в смутную пору республики.
Perditissima republica plurimae legis.
Больше, чем сделал, сделать не могу. *Ego plus quam feci, facere non possum.*
Бороду я вижу, а философа не вижу. *Barbam video, sed philosophum non video.*
Боюсь данайцев, даже дары приносящих. *Timeo Danaos et dona ferentes.*
Бремя доказательств. *Onus probandi.*
Бремя утверждения. *Onus proferendi.*
Будем же веселиться! *Gaudeamus igitur!*
Будем же веселиться, пока мы молоды. *Gaudeamus igitur, juvenes dum sumus.*
Будь верен тому, кто верен (тебе). *Fac fideli sis fidelis.*

Будь здоров и люби меня. Vale et me ama.
Будь здоров! Прощай! Vale!
Буриданов осел между двумя лужайками. Asinus Buridani inter
duo prata.
Быть, а не казаться. Esse quam videri.

Барварский язык. Linqua barbara.
Ваше благо — наше благо. Vestra salus — nostra salus.
В воздухе удить, в море охотиться. In aere piscari, in mari venari.
Вдали от суеты, от дел. Procul negotiis.
В дар. Ex dono.
Вдвойне дает тот, кто дает скоро. Bis dat, qui cito dat.
Великая клоака. Cloaca maxima.
Великое чудо; великое таинство. Mysterium magnum.
Верно, потому что невозможно. Certum, quia impossibile est.
Верный друг познается в неверном деле. Amicus certus in re
incerta cernitur.
Верь опытному. Crede experto.
Верьте, потомки! Credite, posteris!
Верю, ибо это нелепо. Credo, quia absurdum (est).
Верю, чтобы понимать. Credo, ut intelligam.
Весь мир занимается лицедейством. Mundus universus exercet
histrioniam.
Вечная история. Aeterna historia.
Вечная ночь. Aeterna nox.
Вечные истины. Aeternae veritates.
Вечный город. Aeterna urbs.
В зависимости от обстоятельств. Pro re nata.
В здоровом теле — здоровый дух. Mens sana in corpore sano.
Вижу и одобряю лучшее, а следую худшему. Video meliora
proboque, deteriora sequor.
В иной форме. Sub alia forma.
Вкратце. In brevi.
Власть над собой — высшая власть. Imperare sibi maximum
imperium est.
В малом. In parvo.
В мелочах велик. In minimis maximus.
В мире, в покое. In pace.
В наилучшей форме, в лучшем виде. In optima forma.
В непристойном смысле. Sensu obsceno.
Без сомнения. Sine dubio.

В облаках (витать). In nubibus.
Во веки веков. In saecula saeculorum.
Во всем сомневаюсь. De omnibus dubito.
Во всяком случае; при всех случаях. Omni casu.
Вода жизни; водка. Aqua vitae.
Вода и хлеб — жизнь собачья. Aqua et panis, vita canis.
В одном лице. In una persona.
Возвещаю вам великую радость. Gaudium magnum nuntio vobis.
Война всех против всех. Bellum omnium contra omnes.
Волей-неволей. Volens-nolens.
Волк меняет шкуру, а не душу. Lupus pilum mutat, non mentem.
Во мраке. Sub umbra.
Во плоти; лично. In carne.
Вопреки здравому смыслу. Contra rationem.
В опрехе. In nucе.
Вот это была жизнь! Illud erat vivere!
Во что бы то ни стало. Quovis modo.
В пользу и во вред. In usum et abusum.
В прежнем положении (состоянии). In statu quo.
В природе вещей. In rerum natura.
Враг рода человеческого. Hostis generis humani.
Врач, исцели самого себя! Medice, cura te ipsum!
Времена меняются. Tempora mutantur.
Времена меняются, и мы меняемся с ними (в них). Tempora
mutantur, et nos mutamur in illis.
Время летит. Tempus fugit.
Время течет, вечность неизменна. Tempus fugit, aeternitas manet.
Время, удобное для разговора. Molliora tempora fandi.
В самом существенном. In puncto puncti.
В свое время. Suo tempore.
Всегда в движении. Semper in motu.
Всегда впереди. Semper ante.
Всегда готов. Semper paratus.
Всегда тот же; все то же. Semper idem.
Всего понемногу — в итоге ничего. In omnibus aliquid, in toto
nihil.
Все живое из живого. Omne vivum ex vivo.
Всей корпорацией; в полном составе. In corpore.
Все меняется, и мы меняемся во всем. Omnia mutantur, et nos
mutamur in illis.
Всеми правдами и неправдами. Per omne fas et nefas.

Все мое ношу с собой. *Omnia mea mecum porto.*
 Всему, наконец, есть пределы. *Sunt certi denique fines.*
 Все неизвестное представляется величественным. *Omne ignotum pro magnifico.*
 Всепожирающее время. *Tempus edax rerum.*
 Все пошло дымом. *Omne exit in fumo.*
 Все прекрасное редко. *Omnia praeclara rara.*
 Всех ожидает одна ночь. *Omnes una manet nox.*
 Все, что возникло, гибнет. *Omnia orta cadunt.*
 В стране неверных. *In partibus infidelium.*
 Всякое излишество вредно. *Omne nimium nocet.*
 Всякое начало трудно. *Omne initium difficile.*
 В трудных обстоятельствах. *Rebus in arduis.*
 В ту пору. *Ea tempestate.*
 В узком смысле. *Sensu stricto.*
 В хвосте яд. *In cauda venenum.*
 В хорошем смысле. *Bono sensu. In bonam partem.*
 В целом. *In toto.*
 В чистой натуре, в натуральном виде. *In puris naturalibus.*
 В широком смысле. *Lato sensu.*
 Выпить море. *Mare interbibere.*
 Выполняй обещание. *Comple promissum.*
 Выручи меня — я тебя выручу. *Serva me, servabo te.*
 Выселяйтесь, старые владельцы. *Veteres migrate coloni.*
 Высшее благо. *Summum bonum.*

Где дело само за себя говорит, к чему слова. *Ubi rerum testimonia adsunt, quid opus est verbis.*
 Где дым, там и огонь. *Flamma fumo est proxima.*
 Где мед, там и яд. *Ubi mel, ibi fel.*
 Где не имеешь силы, там и не желай. *Ubi nihil vales, ibi nihil velis.*
 Где хорошо, там и отечество. *Ubi bene, ibi patria.*
 Главный труд. *Magnum opus.*
 Глас вопиющего в пустыне. *Vox clamantis in deserto.*
 Глас народа — глас божий. *Vox populi — vox dei.*
 Геркулесов подвиг. *Opus Herculeum.*
 Гнев влюбленных — это возобновление любви. *Amantium irae amoris integratio.*
 Говорить зазорно, делать не зазорно. *Obscenum est dicere, facere non obscenum.*

Голод — дурной советчик. *Malesuada fames.*
 "Голыми словами"; голословно. *Nudis verbis.*
 Горе одинокому. *Vae soli.*
 Горе побежденным. *Vae victis.*
 Городу и миру. *Urbi et orbi.*
 Господь с вами! *Dominus vobiscum!*
 Государство в государстве. *Imperium in imperio.*
 Готов ко всему. *In omnia paratus.*
 Готов к тому и другому. *Utrumque paratus.*
 Граждане, рукоплещите! *Plaudite, cives!*
 Грешить никому не полагается! *Peccare licet nemini!*

Да будет воля твоя. *Fiat voluntas tua.*
 Да будет свет! *Fiat lux!*
 Дальше некуда; крайний, высший предел. *Nec plus ultra.*
 Да минует меня чаша сия! *Transeat a me calix iste!*
 Да почиет в мире; мир праху его. *Requiescat in pace.*
 Дар речи присущ всем, мудрость души — немногим. *Sermo datur cunctis, animi sapientia paucis.*
 Да свершится правосудие и да погибнет мир. *Fiat justitia et pereat mundus.*
 Дважды сваренная капуста. *Crambe bis cocta.*
 Дважды ударяться о камень. *Ad lapidem bis offendere.*
 Делай (то), что делаешь. *Age quod agis.*
 Дела (факты) вопиют. *Facta loquuntur.*
 Дело дошло до веревки. *Ad restim res rediit.*
 Дело закончено, можно расходиться. *Actum est, ilicet!*
 Дело кончено. *Causa finita est.*
 Деньги не пахнут. *Non olet pecunia.*
 День день учит. *Dies diem docet.*
 Держи про себя. *Habeas tibi.*
 Держись своих. *Teneas tuis te.*
 Держись сути дела, а слова найдутся. *Rem tene, verba sequentur.*
 Держу волка за уши. *Auribus teneo lupum.*
 Дикого нрава. *Ferae naturae.*
 Дитя природы. *Terrae filius.*
 Для глаз — не для рук. *Oculis, non manibus.*
 Для каждого придет его день. *Stat sua cuique dies.*
 Для мысли и деяния рожден человек. *Ad cogitandum et agendum homo natus.*
 Для памяти. *Ad memorandum.*

Для понимающего достаточно. *Sapienti sat.*
 Для смерти все равны. *Omnia mors aequat.*
 Для чего, как, когда? *Cur, quomodo, quando?*
 До бесконечности; без конца. *Ad infinitum.*
 Доведение до абсурда. *Reductio ad absurdum.*
 Доверяй, но смотри кому. *Fide, sed cui, vide.*
 Довольно об этом. *Haec hactenus.*
 До Геркулесовых столпов. *Ad Herculis columnas.*
 До греческих календ. *Ad calendas graecas.*
 Дозволяется и подобает. *Licet et decet.*
 Доказательства хороши качеством, а не количеством. *Non numeranda sed ponderanda argumenta.*
 До каких же, наконец, по! *Quousque tandem!*
 Докучные выдумки. *Putida commenta.*
 Долга жизнь несчастному — коротка счастливому. *O vitam misero longam, felici brevem.*
 До лучших времен. *Ad meliora tempora.*
 До окончания веков. *Ad finem saeculorum.*
 Достаточно и более чем достаточно. *Satis superque.*
 Достойно сожаления. *Miserabile dictu.*
 Другая сторона. *Altera pars.*
 Другие времена, не те времена. *Alia tempora.*
 Другим прощай часто, себе — никогда. *Ignoscito saepe alteri, nunquam tibi.*
 Другой я; второй я. *Alter ego.*
 Друг человечества. *Amicus humani generis.*
 Друзья, я потерял день. *Amici, diem perdidit.*
 Дуракам не спешат на помощь. *Stultis non succurritur.*
 Дурная курица — дурное и яйцо. *Mala gallina — malum ovum.*
 Дурное намерение. *Malus animus.*
 Дурное начало — дурной конец. *Mali principii malus finis.*
 Дух веет, где хочет. *Spiritus flat ubi vult.*
 Дым отечества ярче огня чужбины. *Patriae fumus igne alieno luculentior.*
 Дышащий труп. *Spirans cadaver.*
 Дьявольский вопрос. *Questio diabolica.*
 Единодушие помогает. *Iuncta juvant.*
 Еже писах — писах! *Quod scripsi, scripsi.*
 Если (боль) мучительна, (она) не продолжительна, если продолжительна, то и не мучительна. *Si gravis brevis, si longus levis.*

Если будет позволено. *Salva venia.*
 Если будет угодно богам. *Placeat diis.*
 Если бы ты молчал, то и остался бы философом. *Si tacuisses, philosophus mansisses.*
 Если бы угодно было судьбе. *Si fata sinant.*
 Если бы у них (была) одна шея. *Utinam unam cervicem.*
 Если кто-нибудь (тебе) дарит лошадей, не ищи по зубам года. *Si quis dat mannos, ne quaere in dentibus annos.*
 Если нет — нет! *Si non — non!*
 Если плохо сейчас — не всегда же так будет. *Non, si male, nunc et olim sic erit.*
 Если у меня есть что-нибудь мужественного, то это признак пола. *Mihi nihil aliud virile sexus esset.*
 Если хочешь мира, готовься к войне. *Si vis pacem, para bellum.*
 Если хочешь, чтобы о чем-либо молчали, молчи первый. *Alium silere quod voles, primus sile.*
 Если это (еще) возможно. *Si quis modus est.*
 Естественное не безобразно. *Naturalia non sunt turpia.*
 Естественные потребности. *Naturales necessitates.*
 Есть мера в вещах. *Est modus in rebus.*
 Есть у них уши, но не слышат. *Aures habent, et non audient.*

Жалкое зрелище — старый солдат. *Turpe senex miles.*
 Желаю тебе удачи! *Bene sit tibi!*
 Живет в груди рана. *Vivit sub pectore vulnus.*
 Живи и будь здоров. *Vive valeque.*
 Живи согласно с природой. *Naturae convenienter vive.*
 Живой голос. *Viva vox.*
 Жизни не пожалеть ради истины. *Vitam impendere vero.*
 Жизнь коротка, искусство (или наука) долговечно. *Vita brevis, ars longa.*
 Жить — значит мыслить. *Vivere est cogitare.*
 Жребий брошен. *Alea jacta est.*

Завтра, завтра, всегда завтра — так проходит жизнь. *Cras, cras, semper cras, sic evadit aetas.*
 За и против. *Pro et contra.*
 Замечание наше остается (в силе). *Nota nostra manet.*
 Закон равного возмездия. *Lex talionis.*
 Закон судьбы. *Lex fati.*
 Законы варваров. *Leges barbarorum.*

Занятия налагают отпечаток на характер. *Abeunt studia in mores.*
Запах смерти. *Odor mortis.*
За чашей (вина). *Inter pocula.*
Звезды склоняют, но не принуждают. *Astra inclinant, non necessitant.*
Здесь и всюду. *Hic et ubique.*
Здесь и сейчас! *Hic et nunc!*
Здоровье — наивысшее благо. *Valetudo bonum optimum.*
Здравствуй, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя! *Ave, Caesar, morituri te salutant!*
Здравый смысл. *Bona mens.*
Змея в траве. *Anguis in herba.*
Знамение времени. *Signum temporis.*
Знание — сила. *Scientia est potentia.*
Знать грешно. *Scire nefas.*
Золотая середина. *Aurea mediocritas.*
Зря сказано. *Gratis dictum.*

Ибо я лев. *Quia nominor leo.*
Игра природы. *Lusus naturae.*
Иди с миром. *Vade in pace.*
Идущие с Иисусом, не идите с иезуитами. *Qui cum Jesu itis, non ite cum jesuitis.*
Из ближайшего окружения. *Ad latus.*
Избыток пищи мешает тонкости ума. *Copia ciborum subtilitas animi impeditur.*
Из глубины. *De profundis.*
Из двух зол меньшее (выбрать). *Minima de malis.*
Изменив то, что следует изменить. *Mutatis mutandis.*
Из мухи делаешь слона. *Elephantum ex musca facis.*
Из ничего ничто не возникает. *Nil de nihilo fit.*
Изнутри. *Ab intra.*
Изо всей силы. *Totis viribus.*
Изо дня в день. *De die in diem.*
Из самой глубины души. *Ab imo pectore.*
Или — или. *Aut — aut.*
Или хорошо, или ничего. *Aut bene, aut nihil.*
Или Цезарь, или ничто. *Aut Caesar, aut nihil.*
Имена ненавистны. *Nomina sunt odiosa.*
Имени не знаю; некое лицо. *Nomen nescio.*
И многое другое. *Et multa alia.*

Имя им легион. *Nomen illis legio.*
Имя — уже знамение. *Nomen est omen.*
И прочее; и так далее. *Et cetera.*
Исключение подтверждает правило. *Exceptio probat regulam.*
Искренне горюет тот, кто горюет без свидетелей. *Ille dolet vere, qui sine teste dolet.*
Искусства смягчают нравы. *Artes molliunt mores.*
Искусство (или наука) жизни. *Ars vitae.*
Испытано. *Probatum est.*
Истина в вине. *In vino veritas.*
Истина — дочь времени. *Temporis filia veritas.*
Истина порождает ненависть, а лесть — друзей. *Veritas odium parit, obsequium amicos.*
Исходя из более весомого. *A fortiori.*
И ты, Брут! *Et tu, Brute!*
И Цезарь не выше грамматиков. *Nec Caesar supra grammaticos.*
Ищу человека. *Nominem quaero.*

Каждого влечет своя страсть. *Trahit sua quemque voluptas.*
Каждому свое. *Suum cuique.*
Каждому свое нравится. *Suum cuique placet.*
Каждый несет свою кару. *Quisque suos patitur manes.*
Каждый сам находит свое счастье. *Fortunam suam quisque parat.*
Как ни в чем не бывало. *Quasi re bene gesta.*
Какова жизнь, такова и смерть. *Qualis vita, et mors ita.*
Каков царь, таково и его окружение. *Qualis rex, talis grex.*
Какой артист во мне погибает! *Qualis artifex pereo!*
Как поживаете? *Quomodo vales?*
Камо грядеши? *Quo vadis?*
Капля за каплей. *Guttatim.*
Капля камень точит. *Gutta cavat lapidem.*
Карфаген должен быть разрушен. *Carthago delenda.*
К делу не относится. *Ad rem nihil facit.*
К зверям! *Ad bestias!*
К злату проклятая страсть. *Auri sacra fames.*
Клеветы смело, всегда что-нибудь останется. *Audacter calumniare, semper aliquid haeret.*
К невозможному никого не обязывают. *Ad impossibilia nemo tenetur.*
К неизвестному нет влечения. *Ignoti nulla cupido.*
Ко времени будь сказано. *Sit venia dicendi.*

Когда гремит оружие, музы молчат. *Inter arma silent Musae.*
 Кого бог (Юпитер) хочет погубить, того он прежде всего лишает
 разума. *Quos deus (Juppiter) perdere vult, dementat prius.*
 Кол колом (выбивают). *Clavum clavo.*
 Кому выгодно? *Cui prodest?*
 Кому на пользу? *Cui bono?*
 Конец венчает дело; конец — делу венец. *Finis coronat opus.*
 Коренным образом. *Toto genere.*
 Короткой рукой. *Brevi manu.*
 К праотцам, к предкам (отправить или отправиться на тот свет).
Ad patres.
 К работе! За дело! *Ad opus!*
 Круг в доказательстве. *Circulus in probando.*
 К сведению. *Ad informandum.*
 К сведению; на заметку. *Ad notam.*
 К славе; во славу. *Ad gloriam.*
 К слову (заметить), кстати сказать. *Ad vocem.*
 Кто без греха? *Qui sine peccato est?*
 Кто везде, тот нигде. *Nusquam est qui ubique est.*
 Кто говорит, что хочет, услышит, чего и не хочет. *Qui quae vult,
 dicit, quae non vult, audiet.*
 Кто доказывает слишком много, тот ничего не доказывает. *Qui
 nimium probat, nihil probat.*
 Кто излишне поспешает, тот удачу упускает. *Qui nimis propere,
 minus prospere.*
 Кто имеет уши слышать, да слышит. *Qui habet aures audiendi,
 audiat.*
 Кто может вместить, да вместит (т. е. поймет). *Qui potest
 capere — capiat.*
 Кто не движется вперед, отстает. *Qui non proficit, deficit.*
 Кто не умеет молчать — не умеет и говорить. *Qui nescit tacere,
 nescit et loqui.*
 Кто устережет самих сторожей? *Quis custodiet ipsos custodes?*
 Кто хочет избежать Сциллы, попадет к Харибде. *Incidis in
 Scyllam, qui vult vitare Charybdim.*
 Кто? Что? Где? С чьей помощью? Для чего? Каким образом? Ког-
 да? *Quis? Quid? Ubi? Quibus auxiliis? Cur? Quomodo? Quando?*
 Кто это станет читать? *Quis leget haec?*
 Кулачное право. *Lex in manibus.*
 К этому; для этого. *Ad hoc.*

Лебединая песня. *Cantus cysneus.*
 Летит безвозвратное время. *Fugit irreparabile tempus.*
 Лечение медленнее движется, чем болезнь. *Tardiora sunt remedia
 quam mala.*
 Либо пусть пьет, либо уйдет. *Aut bibat, aut abeat.*
 Лови день. *Carpe diem.*
 Лучшее лекарство — покой. *Optimum medicamentum quies est.*
 Лучше не начинать, чем остановиться на полпути. *Melius non
 incipient, quam desinent.*
 Лучше ошибаться с Платоном, чем судить правильно с другими.
Malo cum Platone errare, quam cum aliis recte sentire.
 Лучше поздно, чем никогда. *Potius sero quam nunquam.*
 Лучшие советники — мертвые. *Optimi consilarii mortui.*
 Лучший из даров — намерение. *Munerum animus optimus est.*
 Лучший из миров. *Optimus mundus.*
 Лысина не порок, а свидетельство мудрости. *Calvitium non est
 vitium, sed prudentiae indicium.*
 Любовь побеждает все, и мы покоримся любви. *Omnia vincit amor,
 et nos cedamus amori.*
 Любовь травами не лечится. *Amor non est medicabilis herbis.*
 Любовь у всех одина. *Amor omnibus idem.*

Малое жилище, великий покой. *Parva domus, magna quies.*
 Мало, но хорошо. *Parva, sed bona.*
 Мало ценится то, что легко доступно. *Vile est, quod licet.*
 Малый крепкий, но зловредный. *Puer robustus, sed malitiosus.*
 Манера выражаться. *Modus dicendi.*
 Мед на языке, молоко на словах, желчь в сердце, обман на деле.
Mel in ore, verba lactis, fel in corde, fraus in factis.
 Между молотом и наковальней. *Inter malleum et incudem.*
 Между нами; доверительно. *Inter nos.*
 Между прочим; ко всему прочему. *Inter alia.*
 Мелочи прельщают легкомысленных. *Parva leves capiunt animos.*
 Мертвое безмолвие. *Vastum silentium.*
 Мир желает быть обманутым, пусть же его обманывают. *Mundus
 vult decipi, ergo decipiatur.*
 Мир с вами! (Мир вам!) *Pax vobiscum!*
 Мне отмщение, и аз воздам. *Mihi vindicta, ego retribuam.*
 Много, а не многое. *Multum, non multa.*
 Много вреда. *Multa nocent.*
 Много в малом. *Multum in parvo.*

Многое в немногом. *Multa paucis.*
Многое, но не много. *Multa, non multum.*
Много званых, но мало избранных. *Multi sunt vocati, pauci vero electi.*
Много красноречия, мало мудрости. *Satis eloquentiae, sapientiae parum.*
Мое ничтожество. *Mea parvitas.*
Молва летит. *Fama volat.*
Молись и трудись. *Ora et labora.*
Молчание равносильно признанию. *Silentium videtur confessio.*
Моя вина. *Mea culpa.*
Мудрец всегда счастлив. *Sapiens semper beatus est.*
Мучительный вопрос. *Quaestio vexata.*
Мы не знаем и никогда не узнаем. *Ignoramus et semper ignorabimus.*
Мы прах и тень. *Pulvis et umbra sumus.*
Мышь в горохе. *Mus in pice.*

На благо и счастье! *Bonum factum!*
На всю жизнь или до первой вины. *Ad vitam aut culpam.*
На всякий случай. *In omnem eventum.*
Нагая истина; голая правда. *Nuda veritas.*
На деле, фактически. *In facto.*
Надеюсь на лучшее. *Spero meliora.*
Надлежаще обдумав. *Animo deliberato.*
На долгие годы. *Ad multos annos.*
На долгую память. *Ad futuram memoriam.*
На моей памяти. *Mea memoria.*
На неопределенный срок. *In indefinitum.*
На первый взгляд. *A prima facie. Prima facie.*
Наподобие; по образцу. *Ad modum.*
На примерах учимся. *Exemplis discimus.*
Наружности никакого доверия. *Frontis nulla fides.*
На своем месте. *Suo loco.*
На свой страх и риск. *Suo periculo.*
На словах. *Sub verbo.*
На словах и на деле. *Verbis aut factis.*
Нас примет земля. *Nos habebit humus.*
Наука любви. *Ars amandi.*
Начиная с (такого-то) числа. *De dato.*
Наша жизнь коротка. *Vita nostra brevis est.*

Неведомая земля. *Terra incognita.*
Не взыщите за эти слова. *Absit invidia verbo.*
Не виновато вино, но виновны пьяницы. *Non est culpa vini, sed culpa bibentis.*
Не владеющий рассудком. *Non compos mentis.*
Не вредить. *Non nocere.*
Не все мы умеем все; не все мы способны на все. *Non omnia possumus omnes.*
Не все, что дозволено, достойно уважения. *Non omne quod licet honestum est.*
Не дважды за одно. *Ne bis in idem.*
Не делай другому того, чего сам себе не желаешь. *Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris.*
Не для школы, а для жизни учимся. *Non scholae, sed vitae discimus.*
Не желаю стать епископом. *Nolo episcopari.*
Нежная, добрая мать. *Mater pia.*
Незнание — не довод. *Ignorantia non est argumentum.*
Не знаю вас. *Nescio vos.*
Не знаю что; неведомое. *Nescio quid.*
Не идти вперед, значит идти назад. *Non progredi est regredi.*
Неизвестное через более неизвестное. *Ignotum per ignotius.*
Немногое имеющий. *Minus habens.*
Не многое, но много. *Non multa, sed multum.*
Не можем! *Non possumus!*
Немые свидетели. *Testes muti.*
Ненавижу и люблю. *Odi et amo.*
Не на словах, а на деле. *Non verbis, sed actis.*
Не негодовать, не удивляться, но понимать. *Non indignari, non admirari, sed intelligere.*
Не откладывай на завтра. *Ne differas in crastinum.*
Не отступай перед бедой, но смело иди ей навстречу! *Tu ne cede malis, sed contra audentior ito!*
Не падай духом. *Ne cede malis.*
Неписанный закон. *Lex non scripta.*
Не повторять! *Non repetatur!*
Не подобает. *Non licet.*
Не позволено на войне ошибаться дважды. *Non licet in bello bis peccare.*
Не прикасайся к моим кругам! *Noli turbare circulos meos!*
Не прикасайся ко мне. *Noli me tangere.*

Нет блага в войне. *Nulla salus bello.*
Нет ничего глупее глупого смеха! *Risu inepto res ineptior nulla est!*
Нет ничего недоступного для смертного. *Nil mortalibus arduum est.*
Нет ничего сказанного, что не было бы сказано раньше. *Nullum est jam dictum, quod non sit dictum prius.*
Нет правила без исключения. *Nulla regula sine exceptione.*
Нет пророка в своем отечестве. *In patria natus non est propheta vocatus.*
Нет сомнения; не приходится сомневаться. *Non dubitandum est.*
Нет такого пустого писателя, который не нашел бы подобного себе читателя. *Nullus tam imperitus scriptor est, qui lectorem non inveniatur similem sui.*
Нет такой плохой книги, которая была бы совершенно бесполезной. *Nullus est liber tam malus, ut non aliqua parte prosit.*
Нет худа без добра. *Malum nullum est sine aliquo bono.*
Нечто третье. *Tertium quid.*
Не ясно. *Non liquet.*
Ни без тебя, ни с тобою жить не могу. *Nec sine te, nec tecum vivere possum.*
Никогда не нужно отчаиваться. *Nil desperandum.*
Никому не вредить (не вреди). *Neminem laedere (laede).*
Никто не бывает один достаточно умен. *Nemo solus satis sapit.*
Никто не несет наказания за мысли. *Cogitationis poenam nemo patitur.*
Никто не обязан (делать что-либо) сверх возможного. *Ultra posse nemo obligatur.*
Никто не судья в собственном деле. *Nemo iudex in causa sua.*
Ни себе, ни другим. *Nec sibi, nec alteri.*
Ни то ни сё. *Nec hoc nec illud.*
Ничего, кроме хорошего. *Nil nisi bene.*
Ничего не делать приятно. *Nil agere delectat.*
Ничего не доказывает тот, кто доказывает слишком много. *Nihil probat, qui nimium probat.*
Ничего не имею — ничего не боюсь (ни о чем не забочусь). *Nihil habeo, nihil timeo (curo).*
Ничего нет трудного, если есть желание. *Nil volenti difficile est.*
Ничего нового. *Nihil novi.*
Ничего сверх меры. *Ne quid nimis.*
Ничему не (следует) удивляться. *Nil (ad)mirari.*

Ничто не ново под луной. *Nil novi sub luna.*
Ничто не превращается в ничто. *Nil fit ad nihilum.*
Ничто не совершенно. *Nihil est ab omni parte beatum.*
Новые названия вещей. *Nova vocabula rerum.*
Новый царь — новый закон. *Novus rex, nova lex.*
Нужда не знает закона. *Necessitas non habet legem.*
Нужда склоняет и на постыдные дела. *Necessitas cogit ad turpia.*
Ныне отпускаешь! *Nunc dimittis!*

Оба аркадцы, оба из Аркадии. *Arcades ambo.*
Обо всем. *Omnibus rebus.*
Образ действия. *Modus agendi.*
Образ жизни. *Modus vivendi.*
Образ мышления. *Modus cogitandi.*
Обучая, мы учимся сами. *Docendo discimus (discitur).*
Общее место, общие места. *Locus communis.*
Обычай — деспот. *Usus tyrannus.*
(Объяснять) неясное еще более неясным. *Obscurum per obscurius.*
О вкусах не спорят. *De gustibus non est disputandum.*
О времена! О нравы! *O tempora! O mores!*
Овцу волку доверить. *Ovem lupo committere.*
О деревня! О гус!
Один (одно) вместо другого. *Qui (quid) pro quo.*
Один свидетель — не свидетель. *Testis unus, testis nullus.*
Одно дело (архиерейский) жезл, а другое — (пастушья) свирель. *Alia res sceptrum, alia plectrum.*
Одно спасенье для побежденных — не мечтать о спасении. *Una salus victis nullam sperare salutem.*
О мертвых или хорошо, или ничего. *De mortuis aut bene, aut nihil.*
Опасность в промедлении. *Periculum in mora.*
Опыт — лучший учитель. *Usus est magister optimus.*
Орел не ловит мух. *Aquila non captat muscas.*
О, святая простота! *O, sancta simplicitas!*
Осел об осла трется. *Asinus asinum fricat.*
Отвращение к жизни. *Taedium vitae.*
Отделять овец от козлищ. *Ab haedis segregare oves.*
От души, чистосердечно. *Ex animo.*
Отечество повсюду, где хорошо. *Patria est, ubicumque est bene.*
Отныне. *Ab hinc.*
Отнюдь нет. *Quod nego.*

От огня огонь. *Ab igne ignem.*
Отойди, Сатана! *Vade retro, Satanas!*
От основания города (т. е. Рима). *Ab urbe condita.*
От сего дня. *A die.*
От судьбы не уйдешь. *Fata viam invenient.*
Отче, я согрешил. *Pater, peccavi.*
От яйца. *Ab ovo.*
От яйца до яблок. *Ab ovo usque ad mala.*
Очевидное не нуждается в доказательстве. *Manifestum non eget probatione.*
Ошибаться — человеческое свойство. *Errare humanum est.*
Ошибка в речи, обмолвка, оговорка. *Lapsus linguae.*
Ошибка памяти. *Lapsus memoriae.*

Падение доброго — самое худшее падение. *Corruptio optimi pessima.*
Перед войной. *Ante bellum.*
Перед смертью. *Ante mortem.*
Писанный закон. *Lex scripta.*
Писать на воде. *In aqua scribere.*
Письмо не краснеет. *Epistula non erubescit.*
Платон — друг, но больший друг истина. *Amicus Plato, sed magis amica veritas.*
Плетешь веревку из песка. *Ex arena funiculum nectis.*
Плохо то решение, которое нельзя изменить. *Malum consilium est, quod mutari non potest.*
По вкусу. *Ad gustum.*
Повторение — мать учения. *Repetitio est mater studiorum.*
Под другим именем. *Mutato nomine.*
Под другим углом зрения. *Sub alia specie.*
Подобно труп. *Perinde ac cadaver.*
Подозрительная личность. *Persona suspecta.*
Под розгой. *Sub ferula.*
Под рукой. *Ad manum.*
Под сомнением, сомнительно. *In dubio.*
По закону искусства. *Lege artis.*
Поздно приходящим (к обеду) — кости. *Tarde venientibus ossa.*
Познаем настолько, насколько любим. *Tantum cognoscitur, quantum diligitur.*
Познай самого себя. *Nosce te ipsum.*
Пока мы молоды. *Juvenes dum sumus.*

По когтям (узнают) льва, по ушам — осла. *Ex ungue leonem, ex auribus asinum.*
Полнота жизни. *Turgor vitae.*
Полный живот неохотно учится. *Plenus venter non studet libenter.*
Полюбуйся, варварская страна, на обнаженные ягоды. *Aspice nudatas, barbara terra, nates.*
Помни о смерти! *Memento mori.*
Помни, что ты человек. *Memento quod es homo.*
По моему мнению. *Meo voto.*
По ноге узнаем Геркулеса. *Ex pede Herculem.*
По общему согласию. *Omnium consensu.*
По обычаю предков; как делалось в старину. *More majorum.*
По отношению к врагу все дозволено. *In hostem omnia licita.*
Пороки эпохи, а не человека. *Saeculi vitia, non hominis.*
Поросенок из стада Эпикура. *Epicuri de grege porcus.*
Порядочный человек всегда простак. *Semper homo bonus tiro est.*
По своей специальности. *Ex professo.*
После праздника. *Post festum.*
После смерти лекарство (лечение). *Post mortem medicina.*
После смерти нет ничего. *Post mortem nihil est.*
После этого. *Post hoc.*
После этого, значит вследствие этого. *Non causa pro causa.*
После этого, значит по причине этого. *Post hoc, ergo propter hoc.*
После этого, но не вследствие этого. *Post hoc, non propter hoc.*
По собственной воле. *Sua sponte.*
По собственному желанию (побуждению). *Proprio motu.*
По собственному почину. *Sponte sua, sine lege.*
По справедливости и по добру. *Ex aequo et bono.*
Поступай благоразумно! *Prudenter agas!*
По счастливому случаю. *Merito fortunae.*
Потом и кровью. *Sudore et sanguine.*
По требованию вещей. *Rebus dictantibus.*
По ушам узнают осла. *Ex auribus cognoscitur asinus.*
По человеческому закону. *Jure humano.*
Почтенное имя. *Venerabile nomen.*
Поэтический дар. *Vena poetica.*
Поэтов ненавидят. *Oderunt poetas.*
Правое дело. *Bona causa.*
Право есть искусство добра и справедливости. *Jus est ars boni et aequi.*
Право на равное возмездие; око за око. *Jus talionis.*

Право пользования и использования. *Jus utendi et abutendi.*
 Право распоряжаться жизнью и смертью. *Jus vitae ac necis.*
 Право рода человеческого. *Jus generis humani.*
 Праздность — мать пороков. *Pigritia mater vitiorum.*
 Практическая необходимость. *Usus practicus.*
 Предмет обсуждения, разговора. *Materia tractanda.*
 Прежде всего — действовать. *Primum agere.*
 Прежде всего не вредить. *Primum non nocere.*
 Привычка — вторая натура. *Consuetudo est altera natura.*
 Против добрых нравов. *Contra bonos mores.*
 Противодействуй в начале. *Principiis obsta.*
 Против права человеческого и божеского. *Contra jus et fas.*
 Прости навеки. *Aeternum vale.*
 Простодушный верит всякому слову. *Innocens credit omni verbo.*
 Примеры ненавистны. *Exempla sunt odiosa.*
 Природа-мать. *Mater natura.*
 Природа не терпит пустоты. *Natura abhorret vacuum.*
 При случае. *Per occasionem.*
 При согласии (и) малые государства (или дела) растут, при раздорах (и) великие разрушаются. *Concordia parvae res crescunt, discordia maximae dilabuntur.*
 При сомнении воздерживайся. *In dubio abstine.*
 При условии. *Sub modo.*
 При хороших предзнаменованиях. *Bonis avibus.*
 Пришел, увидел, победил. *Veni, vidi, vici.*
 Просить не запрещается. *Petere licet.*
 Пустое право. *Nudum jus.*
 Пусть ненавидят, лишь бы боялись. *Oderint, dum metuant.*
 Пусть ненавидят, лишь бы соглашались. *Oderint, dum probent.*
 Пусть останется как есть. *Sit et est.*
 Пусть сделает лучше, кто может. *Faciant meliora potentes.*
 Пусть тебе земля будет легка. *Sit tibi terra levis.*
 Пусть юность воспеваешь любовь. *Amorem canat aetas prima.*
 Путь страданий; крестный путь. *Via dolorosa.*
 Пьеса сыграна! *Acta est fabula!*
 Работа кипит. *Fervet opus.*
 Ради чести, почта. *Ad honores.*
 Разве ты не знаешь, сын мой, как мало надо ума, чтобы управлять миром? *An nescis, mi fili, quantilla prudentia mundus regatur?*

Разве ты не знаешь, что у царей длинные руки? *An nescis longas regibus esse manus.*
 Разнообразие приятно. *Variatio delectat.*
 Разрушу и воздвигну. *Destruo et aedificabo.*
 Рассказываю рассказанное. *Narrata refero. Relata refero.*
 Редкая птица. *Rara avis.*
 Результат оправдывает действие. *Exitus acta probat.*
 Речь твоя обличает тебя. *Loquela tua manifestum te facit.*
 Решающий довод. *Ratio decidendi.*
 Решись быть мудрым. *Sapere aude.*
 Рим высказался — дело кончено. *Roma locuta, causa finita.*
 Рог изобилия. *Cornu copiae.*
 Рождаясь, мы умираем. *Nascentes morimur.*
 Рука руку моет. *Manus manum lavat.*
 Рыбе надо плавать. *Pisces natare oportet.*
 Рыбу учишь плавать. *Pisces natare doces.*

Самим фактом, в силу самого факта; само по себе. *Ipsa facto.*
 Сам (сама, само) по себе. *Per se.*
 Сам сказал. *Ipse dixit.*
 Самым честным образом. *Uberrima fides.*
 С божьей помощью. *Volente deo.*
 С вашего позволения. *Bona venia vestra.*
 Свет во мгле. *Lux in tenebris.*
 Свет истины. *Lux veritatis.*
 Светоч мира. *Lumen mundi.*
 Свет разума. *Lumen intellectus.*
 Свидетели потопа. *Diluvii testes.*
 Свобода выбора; свобода воли. *Liberum arbitrium.*
 С востока свет! *Ex oriente lux!*
 Святая ложь. *Pia fraus.*
 Святая святых. *Sancta sanctorum.*
 С глаз долой, из сердца вон. *Procul ex oculis, procul ex mente.*
 Сделал свое дело. *Functus officio.*
 Сделал собственноручно. *Ipse fecit.*
 Сделал тот, кому выгодно. *Is fecit cui prodest.*
 С другой стороны, напротив. *Per contra.*
 Сегодня мне, завтра тебе. *Hodie mihi, cras tibi.*
 Сегодня Цезарь, завтра — ничто. *Hodie Caesar, cras nihil.*
 Середины нет. *Nil medium est.*
 Се человек! *Ecce homo!*

Сила доказательств в их весомости, а не в количестве. *Argumenta ponderantur, non numerantur.*
 Сим победиши. *In hoc signo vinces.*
 Сказанное мимоходом, попутно. *Obiter dictum.*
 Сказано — сделано. *Dictum factum.*
 Сказано с треножника. *De tripode dictum.*
 Складно, стройно, живым языком (говорить). *Ore rotundo.*
 Сколько людей, столько и мнений. *Quot homines, tot sententiae.*
 Сколько хочется; сколько потребуется. *Quantum satis.*
 Скорее нелепо, чем некрасиво. *Magis inepte, quam ineleganter.*
 Скупой всегда нуждается. *Semper avarus eget.*
 Слава богу. *Laus deo.*
 Следовательно. *Ergo.*
 Следует выслушать и другую сторону. *Audiatur et altera pars.*
 Следует заметить. *Ad notanda.*
 Следует учиться и у врага. *Fas est et ab hoste doceri.*
 Словами неучеными. *Verbis indisciplinatis.*
 Слова следует не считать, а взвешивать. *Non annumerare verba sed appendere.*
 Слов довольно (было сказано, произнесено). *Satis verborum.*
 Словесная мешанина. *Mixtura verborum.*
 Словно скотина. *Veluti pecora.*
 Слово в слово. *Ad verbum.*
 Слово за словом. *Verbo in verbum.*
 Слушай, смотри и молчи. *Audi, vide, sile.*
 Смелым и судьба помогает. *Audentes fortuna juvat.*
 Смерти никто не может избежать. *Mortem effugere nemo potest.*
 Смерть души. *Mors animae.*
 Смерть — последний довод всему. *Mors ultima ratio.*
 С молчаливого согласия. *Tacito consensu.*
 Снаружи. *Ab extra.*
 С незапамятных времен. *Post hominum memoriam.*
 Собственной персоной; самолично. *In propria persona.*
 Согласно обычаю. *Ex more.*
 Согласно самому закону. *Ipsa jure.*
 С одного на другое. *Ab hoc et ab hac.*
 Содружество всей жизни. *Consortium omnis vitae.*
 Сокрытие истины. *Suppressio veri.*
 Солгавший в одном лжет во всем. *Mendax in uno, mendax in omnibus.*
 Сомнительный довод. *Ratio dubitandi.*

Сорная трава быстро растёт. *Mala herba cito crescit.*
 Со спокойствием духа. *Aequo animo.*
 Сохранить ясный ум. *Aequam servare mentem.*
 С пеленок, с колыбели. *Ab incunabulis.*
 Спешу медленно. *Festina lente.*
 Спокойным голосом. *Recto tono.*
 С полным доверием. *Optima fide.*
 С полным правом. *Pleno jure.*
 Среди оружия законы безмолвствуют. *Inter arma leges silent.*
 Среди слепых одноглазый — царь. *Inter caecos luscus rex.*
 С течением времени. *Tractu temporis.*
 Стой, путник! *Sta, viator!*
 Столько можем, сколько знаем. *Tantum possumus, quantum scimus.*
 Столько, сколько. *Tantum, quantum.*
 С точки зрения вечности. *Sub specie aeternitatis.*
 Страсть — плохой руководитель. *Male cuncta ministrat impetus.*
 Страшно сказать. *Horribile dictu.*
 С трудом верится тому, чему верить тяжело. *Tarde, quae credita laedunt, credimus.*
 Стучите, и отворят вам. *Pulsate et aperietur vobis.*
 Суета сует и всяческая суета. *Vanitas vanitatum et omnia vanitas.*
 Сумма сумм, итог итогов. *Summa summarum.*
 Суровая необходимость. *Dira necessitas.*

Так было суждено. *Sic erat in fatis.*
 Так везде. *Sic passim.*
 Так идут к звездам. *Sic itur ad astra.*
 Таков, каков есть. *Tale quale.*
 Так пожелала природа. *Natura sic voluit.*
 Так проходит мирская слава. *Sic transit gloria mundi.*
 Так сказать. *Sic dicta.*
 Твое дело. *Res tua agitur.*
 Тебе и огню. *Tibi et igni.*
 Тебя, боже, хвалим. *Te deum laudamus.*
 Темная (сомнительная) личность. *Obscura persona.*
 Темные имена. *Nomina obscura.*
 Темные разыскания. *Obscura reperta.*
 Тень великого имени. *Magni nominis umbra.*
 Терпи и крепись. *Perfer et obdura.*
 Тёрто-перетёрто. *Tritum per tritum.*

То же самое через то же самое. *Idem per idem.*
То мужчина, то женщина. *Modo vir, modo femina.*
Тонкая, деликатная материя. *Materia subtilis.*
Тот сделал полдела, кто уже начал. *Dimidium facti, qui coepit, habet.*
Тот украдет и быка, кто стащил теленка. *Taurum tollet, qui vitulum sustulerit.*
Третий — радующийся. *Tertius gaudens.*
Третье не дано. *Tertium non datur.*
Трое — уже коллегия. *Tres faciunt collegium.*
Тщетна наша мудрость. *Vana est sapientia nostra.*
Ты должен, значит можешь. *Debes, ergo potes.*

Уважение и мир. *Caritas et pax.*
Уважительная причина. *Causa justa.*
Угодно, законно и приемлемо. *Grata, rata et accepta.*
Уж я не тот, каким я был. *Non sum qualis eram.*
У каждого места свой гений. *Nullus enim locus sine genio est.*
У кого ничего нет, тому нечего терять. *Nihil habenti nihil deest.*
Ум двигает массу. *Mens agitat molem.*
Утром и ночью. *Mane et nocte.*
Учитель питья. *Magister bibendi.*
Учиться надо всегда и везде. *Studendum vero semper et ubique.*
Ушла, утомленная мужчинами, но все еще не удовлетворенная. *Lassata viris necdum satiata recessit.*

Факт остается фактом. *Factum est factum.*

Хвалитель былых времен. *Laudator temporis acti.*
Хлеба и зрелищ. *Panem et circenses.*
Хорошие люди редки. *Rari quippe boni.*
Хорошо распознается — хорошо вылечивается. *Bene dignoscitur, bene curatur.*
Худой случай. *Malus eventus.*

Цезарь перед Рубиконом. *Caesar ad Rubiconem.*
Цезарь по ту сторону Рубикона. *Caesar citra Rubiconem.*
Целомудренная та, которую никто не пожелал. *Casta est, quam nemo rogavit.*

Чего желают, тому и верят. *Quod volunt, credunt.*
Человек для человека — волк, не человек. *Lupus est homo homini, non homo.*
Человек предполагает, а бог располагает. *Homo proponit, sed deus disponit.*
Человек с дурной славой. *Persona turpis.*
Человек человеку волк. *Homo homini lupus (est).*
Чему бы ты ни учил, будь краток. *Quidquid praecipies, esto brevis.*
Через тернии к звездам. *Per aspera ad astra.*
Черты лица — отображение души. *Imago animi vultus.*
Честная смерть лучше позорной жизни. *Honesta mors turpi vita potior.*
Число глупцов бесконечно. *Stultorum infinitus est numerus.*
Чистая доска. *Tabula rasa.*
Чистым все кажется чистым. *Castis omnia casta.*
Что было пороками, то теперь нравы. *Quae fuerant vitia, mores sunt.*
Что дозволено Юпитеру (богу), не дозволено быку. *Quod licet Jovi, non licet bovi.*
Что есть истина? *Quid est veritas?*
Что за лицо, а мозгов-то нет! *Quanta species, inquit, cerebrum non habet!*
Что имел, то (и) сказал. *Haec habui, quae dixi.*
Что не позволено женщинам, то не позволено и мужчинам. *Quod non licet feminis, aequè non licet viris.*
Что пользы в напрасных законах там, где нет нравственности. *Quid leges sine moribus vanae proficiunt.*
Что скоро делается, скоро и разваливается. *Quod cito fit, cito perit.*
Что это такое? *Quid est?*

Шутя (смеясь) говорить правду. *Ridentem dicere verum.*

Щедрой рукой, щедро. *Larga manu. Plena manu.*

Это было предметом моих желаний. *Hoc erat in votis.*
Этого не одобряю. *In hoc non laudo.*
Это меня не касается. *Hoc nihil ad me.*
Это народ комиков. *Natio comoeda est.*
Это не относится к делу. *Hoc nihil ad rem.*
Это перст божий! *Digitus dei est hic!*

Это так, следовательно, (и) есть так. Ita est, ergo ita est.
Это я и хотел сказать. Haec habui dicere.

Я воевал не без славы. Militavi non sine gloria.
Я воздвиг памятник. Exegi monumentum.
Я ем, чтобы жить, а не живу, чтобы есть. Non ut edam vivo, sed
ut vivam edo.
Я за надежду денег не плачу. Spem pretio non emo.
Я знаю, что ничего не знаю. Scio me nihil scire.
Я клялся языком, ум мой не клялся. Juravi lingua, mentem
injuratam gero.
Я мыслю, следовательно, я существую. Cogito, ergo sum.
Я сказал! Dixi!
Я — человек. Homo sum.
Я человек, ничто человеческое мне не чуждо. Homo sum: humani
nihil a me alienum.



ЮРИСТАМ НА ЗАМЕТКУ



Автор предупреждает: не ищите здесь полное собрание юридических формул и терминов на латинском языке.

Многовековой опыт правосудия, запечатленный в чеканных формах латинского языка, столь обширен, что исчерпать его затруднительно любому составителю. Наиболее полно выражения на латинском языке, имеющие отношение к праву, отражены в книге "Латинская юридическая фразеология", где собрано несколько тысяч фразеологических единиц. В кратком же словаре представлено несколько сотен. Он предназначен тем, кто желает украсить речь латинским выражением.

Не хочется, например, вам при публичном разбирательстве дела в присутствии клеветника грубо, открыто, прямо в лицо заявить ему, что он клеветник, — и не надо. Скажите ласково, нежно: вы — калюмниатор (*calumniator*). Или к месту и вовремя вспомните формулу развода в римском праве: а мэнса эт торо (*a mensa et toro*) — от стола и ложа (отлучить). А вдруг подействует на тех, особо впечатлительных, кто собрался развестись. Как представят, что их ждет, так и передумают.

Неплохо, когда вы исчерпали все свои аргументы для защиты, воззвать к судье: ин дубио про рэо (*in dubio pro reo*) — в случае сомнения в пользу обвиняемого. После выигранного дела на вопрос коллеги "с чем поздравить" вы небрежно, между прочим, оброните: юдикатум сольви (*judicatum solvi*) — оправдательный приговор. А если проиграли дело, то с горечью, но не без пафоса произнесите фразу: суммум юс, сумма иньюриа (*summum jus, summa injuria*) — высшая законность — высшее беззаконие.

Однако учить ученого — дело неблагодарное. Сама ситуация подскажет, где уместны формулировки и выражения, собранные в словаре. Надеюсь, что и начинающий, и практикующий юрист найдет им виртуозное применение.

А

Ab abusu ad usum non valet consequentia

АБ АБУ'ЗУ АД У'ЗУМ НОН ВА'ЛЕТ КОНСЭКВЭ'НЦИЯ. Злоупотребление при пользовании не довод против самого пользования.

Юридическая формула, восходящая к римскому праву.

Ab intestato

АБ ИНТЭСТА'ТО. Без завещания.

Absente reo

АБСЭ'НТЭ РЭ'О. В отсутствие ответчика или подсудимого.

Absens heres non erit

А'БСЭНС ХЭ'РЭС НОН Э'РИТ. Отсутствующий не будет наследником.

Принцип римского права, по которому человек, имеющий права на наследование имущества, но не предъявивший этих прав в известный срок, лишается наследства.

Absolutio ab instantia

АБСОЛЮ'ЦИО АБ ИНСТА'НЦИЯ. Освобождение от непосредственного осуждения, т. е. оставление подсудимого в подозрении.

Absolvitor

АБСО'ЛЬВИТОР. Оправдательный приговор.

Abusus non tollit usum

АБУ'ЗУС НОН ТО'ЛЛИТ У'ЗУМ. Злоупотребление не отменяет употребления.

Actiones juris

АКЦИО'НЭС Ю'РИС. Юридические акты.

Actis testantibus

А'КТИС ТЭСТАНТИ'БУС. Как свидетельствуют акты; по актам; по документам; по письменным свидетельствам.

Actori incumbit onus probandi

АКТО'РИ ИНКУ'МБИТ О'НУС ПРОБА'НДИ. Бремя доказывания лежит на истце.

Actor qui contra regulam quid adduxit non est audiendus

А'КТОР КВИ КО'НТРА РЭ'ГУЛЯМ КВИД АДДУ'КСИТ НОН ЭСТ АУДИЭ'НДУС. Истца, который спорит против закона, не должно слушать.

Actum est, ilicet!

А'КТУМ ЭСТ, И'ЛИЦЕТ! Дело закончено, можно расходиться.
Процессуальная формула закрытия судебного заседания.

Ad aliud examen

АД А'ЛИУД ЭКЗА'МЭН. Новое расследование или судебное рассмотрение.

Ad audiendum considerationem curiae

АД АУДИЭ'НДУМ КОНСИДЭРАЦИО'НЭМ КУ'РИЭ. Выслушивать решение суда.

Ad barram

АД БА'РРАМ. На скамье защиты.

Ad impossibilia nemo obligatur

АД ИМПОССИБИ'ЛИА НЭ'МО ОБЛИГА'ТУР. К невозможному никого не обязывают.

Одно из положений римского права.

Ad turpia nemo obligatur

АД ТУ'РПИА НЭ'МО ОБЛИГА'ТУР. "К постыдному никого не обязывают", никто не может заставить другого совершить безнравственный поступок.

Общее положение римского права.

Alibi

А'ЛИБИ. "Пребывание в другом месте".

Алиби — доказательство непричастности обвиняемого к преступлению, основанное на том, что в момент, когда совершалось преступление, он находился в другом месте.

A mensa et toro

А МЭ'НСА ЭТ ТО'РО. "От стола и ложа" (отлучить).

Формула развода в римском праве.

Anfractus iudicium

АНФРА'КТУС ЮДИ'ЦИУМ. Юридические хитросплетения.

Animo defamandi

А'НИМО ДЭФАМА'НДИ. С намерением обесславить, опорочить.

Animo felonico

А'НИМО ФЭЛӨ'НИКО. С преступным намерением.

Apices juris

А'ПИЦЕС Ю'РИС. Юридические тонкости.

Appello

АППЭ'ЛЛӨ. "Я апеллирую".

Формальное начало апелляционной жалобы по римскому праву.

Auctoritas rei judicatae

АУКТО'РИТАС РЭ'И ЮДИКА'ТЭ. Прецедент судебного решения.

Auspicia verborum sunt iudice indigna

АУКУ'ПИА ВЭРБО'РУМ СУНТ Ю'ДИЦЕ ИНДИ'ГНА. Буквоедство ниже достоинства судьи.

<Audiatur et> altera pars

<АУДИА'ТУР ЭТ> А'ЛЪТЭРА ПАРС. Следует выслушать и другую (или противную) сторону.

О беспристрастном рассмотрении споров.

В

Bona felonum

БО'НА ФЭЛӨ'НУМ. Имущество, принадлежащее преступнику.

Bona fugitivorum

БО'НА ФУГИТИВО'РУМ. Имущество, принадлежащее лицам, скрывающимся от правосудия.

Bona gratia matrimonium dissolvitur

БО'НА ГРА'ЦИА МАТРИМО'НИУМ ДИССО'ЛЬВИТУР. Полное согласие на расторжение брака.

Bona hereditaria

БО'НА ХЭРЭДИТА'РИА. Наследованное имущество; наследство.

Boni et legales homines

БО'НИ ЭТ ЛЕГА'ЛЕС ХО'МИНЭС. Люди добрые и достойные; люди, могущие быть присяжными.

Boni iudicis est ampliare iustitiam

БО'НИ Ю'ДИЦИС ЭСТ АМПЛИА'РЭ ЮСТИ'ЦИАМ. Обязанность хорошего судьи — принимать решения, способствующие развитию правосудия.

Brevia judicialia

БРЭ'ВИА ЮДИЦИА'ЛИА. Судебные предписания.

С

Cadit quaestio

КА'ДИТ КВЭ'СТИО. Вопрос отпадает, т. е. ясность понимания достигнута, спрашивать не о чем.

Calumnia

КАЛЮ'МНИА. Ложное обвинение.

Calumniator

КАЛЮМНИА'ТОР. Клеветник.

Capitis deminutio

КА'ПИТИС ДЭМИНУ'ЦИО. "Умаление личности", ограничение гражданских прав.

Термин римского права, означающий полную или частичную утрату гражданских прав.

Casus delicti

КА'ЗУС ДЭЛИ'КТИ. Случай правонарушения.

Casus foederis

КА'ЗУС ФО'ДЭРИС. "Договорной случай", т. е. случай, при котором вступают в силу обязательства по союзному договору.

Термин международного права.

Casus improvisus

КА'ЗУС ИМПРОВИ'ЗУС. Непредвиденный случай.

Causa proxima, non remota spectatur

КА'УЗА ПРО'КСИМА, НОН РЭМО'ТА СПЭКТА'ТУР. Принимается во внимание ближайшая, а не отдаленная причина.

Cessio bonorum

ЦЕ'ССИО БОНО'РУМ. Передача имущества доверителю.

Civiliter mortuus

ЦИВИ'ЛИТЭР МО'РТУУС. "Подвергшийся гражданской смерти", лишенный гражданских прав.

Classicus testis

КЛА'ССИКУС ТЭ'СТИС. "Классический свидетель", надежный, заслуживающий доверия свидетель.

Codicillus

КОДИЦИ'ЛЛУС. Дополнение, приписка в акте.

Cogitationis poenam nemo patitur

КОГИТАЦИО'НИС ПӨ'НАМ НЭ'МО ПА'ТИТУР. Никто не несёт наказания за мысли.

Одно из положений римского права.

Compos mentis

КО'МПОС МЕ'НТИС. В здравом уме.

Compos sui

КО'МПОС СУ'И. В полном сознании.

Conditio suspensiva

КОНДИ'ЦИО СУСПЭНСИ'ВА. Сомнительное условие.

Consensus facit nuptias

КОНСЭ'НСУС ФА'ЦИТ НУ'ПЦИАС. Согласие создает брак.

Corpus delicti

КО'РПУС ДЭЛИ'КТИ. "Тело преступления", вещественные доказательства, улики или состав преступления.

Corpus juris

КО'РПУС Ю'РИС. Свод законов.

Corpus juris civilis

КО'РПУС Ю'РИС ЦИВИ'ЛИС. Свод гражданского права, иначе Кодекс Юстиниана, — систематизированный свод римского права.

ва, составленный при императоре Юстиниане (VI в н. э.) и оказавший значительное влияние на развитие феодального, а в дальнейшем и буржуазного права.

Corpus juris Romani

КО'РПУС Ю'РИС РОМА'НИ. Свод римского права.

Culpa in eligendo

КУ'ЛЬПА ИН ЭЛИГЭ'НДО. "Вина в выборе", т. е. виновен в том, что выбрал себе такого помощника.

Culpa in inspiciendo

КУ'ЛЬПА ИН ИНСПИЦИЭ'НДО. "Вина в недосмотре", т. е. виноват в том, что плохо наблюдал за помощником или исполнителем поручения.

Culpa lata dolo comparatur

КУ'ЛЬПА ЛЯ'ТА ДО'ЛЁ КОМПАРА'ТУР. Грубая небрежность приравнивается к умыслу.

Cum sunt partium jura obscura, reo favendum est potius quam actori

КУМ СУНТ ПА'РТИУМ Ю'РА ОБСКУ'РА, РЭ'О ФАВЭ'НДУМ ЭСТ ПО'ТИУС КВАМ АКТО'РИ. Когда права сторон не ясны, следует поддерживать ответчика, а не истца.

Положение канонического права, встречающееся в Декретах (сборниках постановлений римских пап, оформленных в виде посланий).

Custodia honesta

КУСТО'ДИА ХОНЭ'СТА. Благопристойное заключение, имеющее целью припугнуть, но не опозорить; домашний арест.

D

Damnatio memoriae

ДАМНА'ЦИО МЭМО'РИЭ. Запрещение упоминания какого-либо имени.

Damnatus

ДАМНА'ТУС. Осужденный; приговоренный; объявленный виновным.

Dare ad remanentiam

ДА'РЭ АД РЭМАНЭ'НЦИАМ. Передавать в полную собственность.

De lege ferenda

ДЕ ЛЕ'ГЭ ФЭРЭ'НДА. С точки зрения законодательного предложения.

De lege lata

ДЕ ЛЕ'ГЭ ЛЯ'ТА. С точки зрения действующего закона.

Delicta carnis

ДЭЛИ'КТА КА'РНИС. Преступления, состоящие в членовредительстве.

Delicta facti permanentis

ДЭЛИ'КТА ФА'КТИ ПЭРМАНЭ'НТИС. Преступления с сохранением следов их.

Delicta facti transeuntis

ДЭЛИ'КТА ФА'КТИ ТРАНСЭУ'НТИС. Преступления, не оставляющие после себя следов.

Delictum commissionis

ДЭЛИ'КТУМ КОММИССИО'НИС. Преступление действием, поступком.

Delictum communi juris

ДЭЛИ'КТУМ КОММУ'НИ Ю'РИС. Преступление, заключающееся в опубликовании фактов, позорящих честь какого-либо лица.

Delictum omissionis

ДЭЛИ'КТУМ ОМИССИО'НИС. Преступление бездействием.

De lunatico inquirendo

ДЭ ЛЮНА'ТИКО ИНКВИРЭ'НДО. Судебный приказ об обследовании на предмет установления душевного заболевания.

Dementia

ДЭМЭ'НЦИЯ. Ущербное состояние умственных способностей; слабоумие.

De nomine

ДЭ НО'МИНЭ. По формальному основанию.

De rigore juris

ДЭ РИГО'РЭ Ю'РИС. По букве закона.

Detentio

ДЭТЭ'НЦИО. Владение имуществом.

Dominium

ДОМИ'НИУМ. Собственность, право собственности.

Donatorius

ДОНАТО'РИУС. Лицо, получающее дар; дароприиматель.

Dotalitium

ДОТАЛИ'ЦИУМ. Вдовья часть.

Dum casta

ДУМ КА'СТА. Пока непорочна; пока, оставаясь вдовой, сохраняет верность покойному мужу.

Юридическая формула римского права.

Duodecimvirale iudicium

ДУОДЭЦИМВИРА'ЛЕ ЮДИ'ЦИУМ. Суд двенадцати, суд присяжных.

Dura lex, sed lex

ДУ'РА ЛЕКС, СЭД ЛЕКС. "Суров закон, но это — закон", т. е. каким бы ни был суровым закон, его следует соблюдать.

Е

Ei incumbit probatio, qui dicit, non qui negat

Э'И ИНКУ'МБИТ ПРОБА'ЦИО, КВИ ДИ'ЦИТ, НОН КВИ НЭ'ГАТ. Тяжесть доказательства лежит на том, кто утверждает, а не на том, кто отрицает.

Одно из положений римского права.

Ejus est nolle qui potest velle

Э'ЮС ЭСТ НО'ЛЛЕ КВИ ПО'ТЭСТ ВЭ'ЛЛЕ. Отказываться от притязаний может тот, кто имеет на них право.

Норма римского права.

Elegantia juris

ЭЛЕГА'НЦИЯ Ю'РИС. Юридическая тонкость; правовая точность.

Error facti

Э'РРОР ФА'КТИ. Ошибка в (факте) деле; фактическая ошибка.

Error in forma

Э'РРОР ИН ФО'РМА. Ошибка в форме.

Error in re

Э'РРОР ИН РЕ. Ошибка по существу.

Error juris

Э'РРОР Ю'РИС. Ошибка в праве; правовая ошибка.

Ex aequo et bono

ЭКС Э'КВО ЭТ БО'НО. По справедливости и доброте (в отличие от формальной законности).

Exceptio doli

ЭКСЦЕ'ПЦИО ДО'ЛИ. Отвод посредством ссылки на недобросовестность противной стороны.

Exceptio dilatoria

ЭКСЦЕ'ПЦИО ДИЛЯТО'РИА. Иск, вчиняемый для выигрыша времени.

Exceptio falsi omnium ultima

ЭКСЦЕ'ПЦИО ФА'ЛЬСИ О'МНИУМ У'ЛЬТИМА. Ложное заявление (суду) хуже всего.

Exceptio veritatis

ЭКСЦЕ'ПЦИО ВЭ'РИТА'ТИС. Отвод посредством ссылки на действительные обстоятельства.

Ex jure

ЭКС Ю'РЕ. По праву.

Ex legibus

ЭКС ЛЕ'ГИБУС. По закону, в соответствии с законом.

Ex mero motu

ЭКС МЭ'РО МО'ТУ. По своему желанию.

Ex parte

ЭКС ПА'РТЭ. "Со стороны", т. е. с точки зрения одной из сторон, в интересах одной стороны и в ущерб другой, пристрастно, необъективно, или пристрастный, необъективный.

Expediatio brevis

ЭКСПЕДИ'ЦИО БРЭ'ВИС. Вручение судебного приказа или повестки.

Expressum facit cessare tacitum

ЭКСПРЭ'ССУМ ФА'ЦИТ ЦЕССА'РЭ ТА'ЦИТУМ. "Ясно выраженное устраняет то, что подразумевается без слов", т. е. не оставляет места произвольным толкованиям.

Extra jus

Э'КСТРА ЮС. За пределами закона; за пределами требований права.

Ф

Facinora ostendi dum punientur, flagitia autem abscondi debent

ФАЦИ'НОРА ОСТЭ'НДИ ДУМ ПУНИЭ'НТУР, ФЛЯГИ'ЦИА А'УТЭМ АБСКО'НДИ ДЭ'БЭНТ. Преступления надо вскрывать, карая их, но позорные дела надо оставлять открытыми.

Из Декреталий — сборников постановлений римских пап.

Facinus quos inquinat aequat

ФА'ЦИНУС КВОС ИНКВИ'НАТ Э'КВАТ. Злое дело или преступление уравнивает тех, кто в нем участвует.

Facta concludentia

ФА'КТА КОНКЛЮДЭ'НЦИЯ. Факты, достаточные для выводов.

Factum a iudice quod ad ejus officium non spectat non ratum est
ФА'КТУМ А Ю'ДИЦЕ КВОД АД Э'ЙУС ОФФИ'ЦИУМ НОН СПЭ'КТАТ НОН РА'ТУМ ЭСТ. Действие судьи, которое не входит в его компетенцию, не является законным.

Factum notorium

ФА'КТУМ НОТО'РИУМ. Общеизвестный факт.

Факт, который в суде рассматривается как безусловно достоверный и поэтому не требующий доказательства.

Falsus in uno, falsus in omnibus

ФА'ЛЬСУС ИН У'НО, ФА'ЛЬСУС ИН О'МНИБУС. "Лживый в одном, лживый во всем."

Если свидетель дал ложное показание в отношении какого-либо существенного обстоятельства, присяжные вправе не принимать во внимание его показания о других обстоятельствах, если они не подтверждены другими доказательствами.

Fatetur facinoris, qui iudicium fugit

ФАТЭ'ТУР ФАЦИ'НОРИС, КВИ ЮДИ'ЦИУМ ФУ'ГИТ. Создается в преступлении тот, кто избегает суда; тот, кто скрывается от правосудия, признает свою вину.

Формула римского права.

Fatuus praesumitur qui in proprio nomine errat

ФА'ТУУС ПРЕЗУ'МИТУР КВИ ИН ПРО'ПРИО НО'МИНЭ Э'РРАТ. Тот признается невменяемым, кто делает ошибки в собственном имени.

Festinatio justitiae est noverca infortunii

ФЭСТИНА'ЦИО ЮСТИ'ЦИЭ ЭСТ НОВЭ'РКА ИНФОРТУ'НИИ. Торопить правосудие — значит призывать несчастье.

Fictio juris

ФИ'КЦИО Ю'РИС. Юридическая фикция; нечто придуманное, не существующее на самом деле.

Fictio juris publici

ФИ'КЦИО Ю'РИС ПУ'БЛИЦИ. Фикция публичного права.

Forum conscientiae

ФО'РУМ КОНСЦИЭ'НЦИЭ. Суд совести.

Fraus est celare fraudem

ФРА'УС ЭСТ ЦЕЛА'РЭ ФРА'УДЭМ. Соккрытие обмана есть обман.

Fraus et jus nunquam cohabitant

ФРА'УС ЭТ ЮС НУ'НКВАМ КОХА'БИТАНТ. Обман и правосудие никогда не совмещаются.

Fraus meretur fraudem

ФРА'УС МЭРЭ'ТУР ФРА'УДЭМ. Обман порождает обман.

Frustra legis auxilium quaerit qui in legem committit
ФРУ'СТРА ЛЕ'ГИС АУКСИ'ЛИУМ КВЭ'РИТ КВИ ИН ЛЕ'ГЭМ
КОММИ'ТТИТ. Лицо, нарушившее закон, напрасно ищет помо-
щи со стороны закона.

Furiosus furore solo punitur
ФУРИО'ЗУС ФУРО'РЭ СО'ЛӨ ПУНИ'ТУР. Невменяемый нака-
зан самим своим безумием, т. е. не подлежит наказанию.

Furtum non est ubi initium habet detentionis per dominum rei
ФУ'РТУМ НОН ЭСТ У'БИ ИНИ'ЦИУМ ХА'БЭТ ДЭТЭНЦИ-
О'НИС ПЭР ДО'МИНУМ РЭ'И. Нет кражи, когда вещь перешла
в обладание лица по воле хозяина.

G

Genus perire non censetur
ГЭ'НУС ПЭРИ'РЭ НОН ЦЕНСЭ'ТУР. Разряд вещей, которые не
могут погибнуть, т. е. ответственность за которые не снимается
ни при каких обстоятельствах.

Gerere pro herede
ГЭ'РЭРЭ ПРО ХЭРЭ'ДЭ. Вести себя как наследник.

Gestio pro herede
ГЭ'СТИО ПРО ХЭРЭ'ДЭ. Поведение или образ действий, свойст-
венный наследнику; такое поведение, которое делает наследника
ответственным за долги наследодателя.

Grammatica falsa non vitiat chartam
ГРАММА'ТИКА ФА'ЛЬСА НОН ВИ'ЦИАТ ХА'РТАМ. Грамма-
тические ошибки не делают документ недействительным.

Gratis dictum
ГРА'ТИС ДИ'КТУМ. Безмотивное заявление, сделанное без кон-
кретной цели.

Н

Habeas corpus

ХА'БЭАС КО'РПУС. Название закона о свободе личности, принятого английским парламентом в 1679 году (по первым словам текста).

Habemus confitentem reum

ХАБЭ'МУС КОНФИТЭ'НТЭМ РЭ'УМ. Перед нами сознавшийся обвиняемый; иногда употребляется в смысле: мы имеем неопровержимое свидетельство.

В судебной практике Древнего Рима признание подсудимого считалось исчерпывающим подтверждением его виновности.

Habentes homines

ХАБЭ'НТЭС ХО'МИНЭС. Люди, имеющие вещи, т. е. богатые люди.

Habeto tibi res tuas

ХАБЭ'ТО ТИ'БИ РЭС ТУ'АС. "Возьми свое имущество."
Формула разрешения развода в римском праве.

Heredes proximi

ХЭРЭ'ДЭС ПРО'КСИМИ. Ближайшие наследники, т. е. дети покойного или потомки по нисходящей линии.

Heredis institutio

ХЭРЭ'ДИС ИНСТИТУ'ЦИО. Обычай наследования.

Hereditas jacens

ХЭРЭ'ДИТАС Я'ЦЕНС. "Лежачее", т. е. никем не принятое наследство.

Hereditas personam defuncti sustinet

ХЭРЭ'ДИТАС ПЕРСО'НАМ ДЭФУ'НКТИ СУ'СТИНЭТ. Наследство продолжает личность умершего, т. е. наследник обязан выполнять обязательства лица, оставившего наследство.

Heres ab intestato

ХЭ'РЭС АБ ИНТЭСТА'ТО. Наследник в силу отсутствия завещания.

Термин римского права.

Homicidium causale

ХОМИЦИ'ДИУМ КАУЗА'ЛЕ. Случайное убийство.

Homicidium culposum

ХОМИЦИ'ДИУМ КУЛЬПО'ЗУМ. Убийство по халатности, небрежности.

Homicidium in rixa

ХОМИЦИ'ДИУМ ИН РИ'КСА. Убийство в ссоре.

Homicidium necessarium

ХОМИЦИ'ДИУМ НЭЦЭССА'РИУМ. Убийство в целях самообороны.

Homicidium per infortunium

ХОМИЦИ'ДИУМ ПЭР ИНФОРТУ'НИУМ. Случайное лишение жизни; неосторожное убийство.

Homicidium se defendendo

ХОМИЦИ'ДИУМ СЭ ДЭФЭНДЭ'НДО. Лишение жизни при самообороне.

Homicidium voluntarium

ХОМИЦИ'ДИУМ ВОЛЮНТА'РИУМ. Умышленное убийство.

Homo alieni juris

ХО'МО АЛИЭ'НИ Ю'РИС. "Человек чужого права", т. е. несамостоятельный в правовом отношении, неспособный к совершеннолетнему возрасту находившихся под властью отца.

Так в Древнем Риме называли рабов и детей, до совершеннолетнего возраста находившихся под властью отца.

Homo novus

ХО'МО НО'ВУС. "Новый человек", т. е. лицо, которому предоставлено помилование.

Homo (Persona) sui juris

ХО'МО (ПЭРСО'НА) СУ'И Ю'РИС. "Человек своего права", т. е. правомочный, самостоятельный, независимый в правовом отношении человек.

Homo trium litterarum

ХО'МО ТРИ'УМ ЛИТТЭРА'РУМ. "Человек трех букв", т. е. f, u, g, что означало "вор".

Igni et aqua interdicere

И'ГНИ ЭТ А'КВА ИНТЭРДИ'ЦЕРЭ. Отлучить от огня и воды.

Формула, означавшая в Древнем Риме лишение гражданских прав и изгнание.

Ignorantia judicis est calamitas innocentis

ИГНОРА'НЦИЯ Ю'ДИЦИС ЭСТ КАЛЯ'МИТАС ИННОЦЕ'НТИС. Невежество судьи — бедствие для невиновного.

Ignorantia juris nocet, ignoratio facti non nocet

ИГНОРА'НЦИЯ Ю'РИС НО'ЦЕТ, ИГНОРА'ЦИО ФА'КТИ НОН НО'ЦЕТ. Незнание закона не является оправданием, незнание факта является оправданием.

Формула римского права.

Ignorare legis est (lata) culpa

ИГНОРА'РЭ ЛЕ'ГИС ЭСТ (ЛЯ'ТА) КУ'ЛЬПА. Незнание закона есть (грубая) неосторожность.

Ignoscitur ei qui sanguinem suum qualiter redemptum voluit

ИГНО'СЦИТУР Э'И КВИ СА'НГВИНЭМ СУ'УМ КВА'ЛИТЭР РЭДЭ'МПТУМ ВО'ЛЮИТ. Тот подлежит оправданию, кто защищает собственную жизнь.

Imperitia pro culpa habetur

ИМПЭРИ'ЦИЯ ПРО КУ'ЛЬПА ХАБЭ'ТУР. Незнание вменяется в вину; неведение не освобождает от наказания.

Формула римского права.

Impossibilium nulla est obligatio
ИМПОССИБИ'ЛИУМ НУ'ЛЛЯ ЭСТ ОБЛИГА'ЦИО. Невозможное не может вменяться в обязанность.
Формула римского гражданского права ("Дигесты").

Impunitas continuum affectum tribuit delinquendi
ИМПУНИ'ТАС КОНТИ'НУУМ АФФЭ'КТУМ ТРИ'БУИТ ДЭ-ЛИНКВЭ'НДИ. Бзнаказанность постоянно поощряет преступника.

Impunitas semper ad deteriora invitat
ИМПУНИ'ТАС СЭ'МПЭР АД ДЭТЭРИО'РА И'НВИТАТ. Бзнаказанность всегда приводит к совершению еще более тяжких преступлений.

Impuris manibus nemo accedat curiam
ИМПУ'РИС МАНИ'БУС НЭ'МО АКЦЕ'ДАТ КУ'РИАМ. Пусть никто не приближается к суду с нечистыми руками.

In camera
ИН КА'МЭРА. В камере судьи, т. е. закрытое судебное заседание.

In claris non est locus conjecturis
ИН КЛЯ'РИС НОН ЭСТ ЛО'КУС КОНЪЕКТУ'РИС. В делах ясных для предположений нет места.

In contumaciam
ИН КОНТУМА'ЦИАМ. "В ответ на упорство"; заочно.
Юридическая формула, означающая заочное вынесение судебного приговора в случае неуважительной неявки обвиняемого в суд.

Indicta causa
ИНДИ'КТА КА'УЗА. Неразобранное судебное дело.

In dubiis reus est absolvendus
ИН ДУБИ'ИС РЭ'УС ЭСТ АБСОЛЬВЭ'НДУС. В сомнительных случаях обвиняемый освобождается от судебного преследования, должен быть оправдан.

Одно из основных положений классической школы уголовного права.

In dubio pro reo
ИН ДУ'БИО ПРО РЭ'О. В случае сомнения — в пользу обвиняемого.

In durius
ИН ДУ'РИУС. Подтверждение в высшей инстанции решения низшей инстанции.

In favorem libertatis omnia jura clamant; sed est modus in rebus
ИН ФАВО'РЭМ ЛИБЭРТА'ТИС О'МНИА Ю'РА КЛЯ'МАНТ; СЭД ЭСТ МО'ДУС ИН РЭ'БУС. В пользу свободы вопиют все права; но всему есть мера.

In fidem
ИН ФИ'ДЭМ. По доверенности.

Infra jurisdictionem
И'НФРА ЮРИСДИКЦИО'НЭМ. В пределах юрисдикции.

In fraudem legis et honestatis
ИН ФРА'УДЭМ ЛЕ'ГИС ЭТ ХОНЭСТА'ТИС. Вопреки закону и чести; в обход закона и вопреки совести.

In fraudem legis facit, qui salvis verbis legis, sententiam ejus circumvenit
ИН ФРА'УДЭМ ЛЕ'ГИС ФА'ЦИТ, КВИ СА'ЛЬВИС ВЭ'РБИС ЛЕ'ГИС, СЭНТЭ'НЦИАМ Э'ЙУС ЦИРКУ'МВЭНИТ. Тот обходит закон, кто, соблюдая его букву, действует не в духе закона.

In ipso actu
ИН И'ПСО А'КТУ. При самом действии; при самом (преступном) деянии.

In jure cessio
ИН Ю'РЭ ЦЕ'ССИО. Процессуальная уступка.

In jure gentium
ИН Ю'РЭ ГЭ'НТИУМ. В силу международного права.

Injuria realis

ИНЬЮ'РИА РЭА'ЛИС. Оскорбление действием.

Injuria verbalis

ИНЬЮ'РИА ВЭРБА'ЛИС. Оскорбление словом.

In loco delicti

ИН ЛӨ'КО ДЭЛИ'КТИ. На месте преступления.

In loco parentis

ИН ЛӨ'КО ПАРЭ'НТИС. Вместо родителей (о лицах, их заменяющих).

In mancipium

ИН МАНЦИ'ПИУМ. В собственность.

In pretio emptionis et venditionis, naturaliter licet contrahentibus se circumvenire

ИН ПРЭ'ЦИО ЭМПЦИО'НИС ЭТ ВЭНДИЦИО'НИС, НАТУРА'ЛИТЭР ЛИ'ЦЕТ КОНТРАХЭ'НТИБУС СЭ ЦИРКУМВЭНИ'РЭ. При купле-продаже договаривающимся сторонам естественно разрешается обманывать друг друга в отношении цены.

In prima instantia

ИН ПРИ'МА ИНСТА'НЦИЯ. В первой инстанции.

In propria persona

ИН ПРО'ПРИА ПЭРСО'НА. Лично или от собственного имени, т. е. без помощи адвоката.

In situ criminis

ИН СИ'ТУ КРИ'МИНИС. На месте преступления.

In terminis

ИН ТЭ'РМИНИС. В последней инстанции.

Interpretatio abrogans

ИНТЭРПРЭТА'ЦИО А'БРОГАНС. Отменяющее толкование.
Толкование какого-либо закона, лишаящее его реального значения.

In via juris

ИН ВИ'А Ю'РИС. Законным путем.

J

Jactus lapilli

Я'КТУС ЛЯПИ'ЛЛИ. Бросание камня, т. е. акт, символизирующий заявление права или титула на недвижимость.

Judex aequitatem semper spectare debet

Ю'ДЭКС ЭКВИТА'ТЭМ СЭ'МПЭР СПЭКТА'РЭ ДЭ'БЭТ. Судья всегда должен иметь в виду справедливость.

Judex damnatur cum nocens absolvitur

Ю'ДЭКС ДАМНА'ТУР КУМ НО'ЦЕНС АБСО'ЛЬВИТУР. Судья виновен, когда виновный оправдан.

Judex est lex loquens

Ю'ДЭКС ЭСТ ЛЕКС ЛӨ'КВЭНС. Судья есть говорящий закон.

Judex habere debet duos sales, salem sapientiae ne sit insipidus et salem conscientiae, ne sit diabolus

Ю'ДЭКС ХАБЭ'РЭ ДЭ'БЭТ ДУ'ОС СА'ЛЕС, СА'ЛЕМ САПИЭ'НЦИЭ НЭ СИТ ИНСИ'ПИДУС ЭТ СА'ЛЕМ КОНСЦИЭ'НЦИЭ, НЭ СИТ ДИА'БОЛЮС. Судья должен обладать двумя свойствами: свойством мудрости, чтобы он не был глупым, и свойством совести, чтобы он не был жестоким.

Judicatum solvi

ЮДИКА'ТУМ СО'ЛЬВИ. Оправдательный приговор.

Jugulator

ЮГУЛЯ'ТОР. Головорез; убийца.

Jura novit curia

Ю'РА НО'ВИТ КУ'РИА. Суд сам знает законы.
Употребляется, чтобы подчеркнуть, что в обязанность сторон не входит ни излагать, ни толковать законы.

Jura scripta vigilantibus sunt

Ю'РА СКРИ'ПТА ВИГИЛЯ'НТИБУС СУНТ. Писанные законы для бдительных.

Jurata depositio

ЮРА'ТА ДЭПО'ЗИЦИО. Показание, данное под присягой; клятвенное показание.

Jurata renuntiatio

ЮРА'ТА РЭНУНЦИА'ЦИО. Отрицание чего-либо под клятвой.

Jure uti

Ю'РЭ У'ТИ. Поступать строго по закону.

Juris praecepta sunt haec: honeste vivere, alterum non laedere, suum cuique tribuere

Ю'РИС ПРЭЦЕ'ПТА СУНТ ХЭК: ХОНЭ'СТЭ ВИ'ВЭРЭ, А'ЛТЭРУМ НОН ЛЕ'ДЭРЭ, СУ'УМ КУИ'КВЭ ТРИБУ'ЭРЭ. Предписания закона сводятся к следующему: честно жить, не обвинять других, каждому воздавать по заслугам.

Juris vinculum

Ю'РИС ВИНКУ'ЛЮМ. Узы закона, т. е. правовые обязательства.

Jus abutendi

ЮС АБУТЭ'НДИ. Право пользования; право владения.

Jus ad rem

ЮС АД РЭМ. "Право на вещь", т. е. право на вещь, ограниченное особым соглашением.

Jus aggratiandi

ЮС АГТРАЦИА'НДИ. Право помилования.

Jus bonumque

ЮС БОНУ'МКВЭ. Право и справедливость.

Jus civile

ЮС ЦИВИ'ЛЕ. Гражданское право; совокупность законов и обычаев римского права, регулировавших частные отношения между римскими гражданами.

Jus commune

ЮС КОММУ'НЭ. Общее право.

Jus criminale

ЮС КРИМИНА'ЛЕ. Уголовное право.

Jus generis humani

ЮС ГЭ'НЭРИС ХУМА'НИ. "Право рода человеческого", т. е. естественное право человека.

Jus gentium

ЮС ГЭ'НТИУМ. "Право народов" — в римском праве система правовых норм, определявших отношения между римскими гражданами, с одной стороны, и негражданами — с другой, а также отношения неграждан между собой; в новое время — международное право.

Jus gladii

ЮС ГЛЯ'ДИИ. "Право меча" — право на применение вооруженной силы.

Jus haereditatis

ЮС ХЭРЭДИТА'ТИС. Право наследования.

Jus in rem

ЮС ИН РЭМ. Право на вещь.

Jus judicarium

ЮС ЮДИЦИА'РИУМ. Закон, определяющий устройство и деятельность судов.

Jus jurandum
ЮС ЮРА'НДУМ. Клятва.

Jus naturale
ЮС НАТУРА'ЛЕ. Естественное право.

Jus optionis
ЮС ОПЦИО'НИС. Право избрания.

Jus possessionis
ЮС ПОССЭССИО'НИС. Право владения.

Jus primae occupationis
ЮС ПРИ'МЭ ОККУПАЦИО'НИС. Право первого захвата.
Термин римского права.

Jus privatum
ЮС ПРИВА'ТУМ. Частное право.

Jus publicum
ЮС ПУ'БЛИКУМ. Публичное право.

Jus publicum privatorum pactis mutari non potest
ЮС ПУ'БЛИКУМ ПРИВАТО'РУМ ПА'КТИС МУТА'РИ НОН ПО'ТЭСТ. Государственное право не может быть изменяемо соглашением частных лиц.

Jus puniendi
ЮС ПУНИЭ'НДИ. Право наказания, кары.

Jus quaestionis
ЮС КВЭСТИО'НИС. Право судебного следствия.

Jus repraesentationis
ЮС РЭПРЭЗЭНТАЦИО'НИС. Право представительства.

Jus retorsionis
ЮС РЭТОРСИО'НИС. Право возмездия.

Jus Romanum
ЮС РОМА'НУМ. Римское право.

Jus scriptum
ЮС СКРИ'ПТУМ. Писанный закон (в отличие от неписаного закона, т. е. от обычного права).

Jus strictum
ЮС СТРИ'КТУМ. "Строгое право", строгая законность.
Формула римского права, позволяющая противопоставить строго формальному применению правовых норм более углубленное истолкование их с учетом требований bona fides — "добросовестности".

Jus suffragii
ЮС СУФФРА'ГИИ. Право голосования — право избирать в какое-либо представительное собрание, на выборную должность; право голоса.

Jus summum saepe summa malitia est
ЮС СУ'ММУМ СЭ'ПЭ СУ'ММА МАЛИ'ЦИА ЭСТ. Высшее право часто есть высшее зло.

Jus talionis
ЮС ТАЛИО'НИС. Право на равное возмездие.

Justitia debet esse libera, quia nihil iniquius venali justitia; plena, quia justitia non debet claudicare; et celeris, quia dilatio est quaedam negatio

ЮСТИ'ЦИА ДЭ'БЭТ Э'ССЭ ЛИ'БЕРА, КВИ'А НИ'ХИЛЬ ИНИ'КВИУС ВЭНА'ЛИ ЮСТИ'ЦИА; ПЛЕ'НА, КВИ'А ЮСТИ'ЦИА НОН ДЭ'БЭТ КЛЯУДИКА'РЭ; ЭТ ЦЕ'ЛЕРИС, КВИ'А ДИЛЯ'ЦИО ЭСТ КВЭ'ДАМ НЭГА'ЦИО. Правосудие должно быть свободным, ибо нет ничего более несправедливого, чем продажное правосудие; полным, ибо правосудие не должно останавливаться на полпути; скорым, ибо промедление есть вид отказа.

Justitia nemini neganda est
ЮСТИ'ЦИА НЭ'МИНИ НЭГА'НДА ЭСТ. В правосудии нельзя отказать никому.

Justitia non novit patrem nec matrem; solum veritatem spectat justitia.

ЮСТИ'ЦИЯ НОН НО'ВИТ ПА'ТРЭМ НЭК МА'ТРЭМ; СО'ЛЮМ ВЭРИТА'ТЭМ СПЭ'КТАТ ЮСТИ'ЦИЯ. Правосудие не знает ни отца, ни матери; правосудие взирает только на истину.

Justitia regnorum fundamentum

ЮСТИ'ЦИЯ РЭГНО'РУМ ФУНДАМЭ'НТУМ. Правосудие — основа государства.

Jus utendi et abutendi

ЮС УТЭ'НДИ ЭТ АБУТЭ'НДИ. "Право употреблять и злоупотреблять" — право пользоваться вещью по своему усмотрению, т. е. право собственности частного лица.

Термин римского права.

Jus vitae ac necis

ЮС ВИ'ТЭ АК НЭ'ЦИС. Право распоряжения жизнью и смертью.

L

Laesio enormis

ЛЕ'ЗИО ЭНО'РМИС. Неумышленное преступление.

Lapsus bonorum

ЛЯ'ПСУС БОНО'РУМ. Пропажа имущества.

Latro

ЛЯ'ТРО. Вор; грабитель; разбойник; бандит.

Latrocinium

ЛЯТРОЦИ'НИУМ. Грабеж; отнятие имущества путем применения силы или насилия.

Laudator

ЛЯУДА'ТОР. Доброжелательный свидетель на суде, дающий сомнительные показания.

Legalitas regnorum fundamentum

ЛЕГА'ЛИТАС РЭГНО'РУМ ФУНДАМЭ'НТУМ. Законность — основа государства.

Legem brevem esse oportet

ЛЕ'ГЭМ БРЭ'ВЭМ Э'ССЭ ОПО'РТЭТ. Закон должен быть кратким.

Юридический афоризм.

Legis peritus

ЛЕ'ГИС ПЭРИ'ТУС. Лицо, искусное в вопросах права; хорошо знающий законы.

Legis virtus haec est: imperare, vetare, permittere, punire
ЛЕ'ГИС ВИ'РТУС ХЭК ЭСТ: ИМПЭРА'РЭ, ВЭТА'РЭ, ПЭР-
МИ'ТТЭРЭ, ПУНИ'РЭ. Сила закона заключается в том, чтобы
приказывать, запрещать, разрешать, наказывать.

Legitimitas ad causam
ЛЕГИТИМА'ЦИО АД КА'УЗАМ. Узаконенное право выступать в
суде (в роли истца или ответчика).

Levis notae macula
ЛЕ'ВИС НО'ТЭ МА'КУЛЯ. Незначительный проступок.

Lex abrogata
ЛЕКС АБРОГА'ТА. Отмененный закон.

Lex civilis
ЛЕКС ЦИВИ'ЛИС. Гражданский закон.

Lex mercatoria
ЛЕКС МЭРКАТО'РИА. Обычное торговое право.

Lex posterior derogat priori
ЛЕКС ПОСТЭ'РИОР ДЭ'РОГАТ ПРИО'РИ. Более ранний закон
отменяется позднейшим.

Lex propria
ЛЕКС ПРО'ПРИА. Особый закон.

Lex specialis derogat generali
ЛЕКС СПЭЦИА'ЛИС ДЭ'РОГАТ ГЭНЭРА'ЛИ. Специальный за-
кон отменяет действие общего закона (по отношению к тому де-
лу, ради которого специальный закон введен).

Locatio conductio
ЛӨКА'ЦИО КОНДУ'КЦИО. Договор найма.

Locus delicti
ЛӨ'КУС ДЭЛИ'КТИ. Место, где совершено преступление.

Luctuosa hereditas
ЛЮКТУО'ЗА ХЭРЭ'ДИТАС. Скорбное наследство (при наследо-
вании по восходящей; например, родителями после детей).

М

Majestas
МАЙЕ'СТАС. Власть, достоинство.

Male jure nostro uti non debemus
МА'ЛЕ Ю'РЭ НО'СТРО У'ТИ НОН ДЭБЭ'МУС. Не следует нам
дурно пользоваться своими правами.

Malitia supplet aetatem
МАЛИ'ЦИА СУ'ППЛЕТ ЭТА'ТЭМ. Порок дополняется возрас-
том, т. е. дурные свойства легче развиваются у молодого чело-
века, не закаленного жизнью.

Mandatum
МАНДА'ТУМ. Договорное обязательство.

Manu forti
МА'НУ ФО'РТИ. Силой принуждения.

Manu militari
МА'НУ МИЛИТА'РИ. Вооруженной силой; применив насилие.

Melior est causa possidentis
МЭ'ЛИОР ЭСТ КА'УЗА ПОССИДЭ'НТИС. Положение облада-
теля лучше, так как он не обязан доказывать права на обладание.

Mens legis
МЭНС ЛЕ'ГИС. Дух, смысл закона.

Mens rei
МЭНС РЭ'И. Намерение обвиняемого; его умысел.

Minatur innocentibus qui parcit nocentibus
МИНА'ТУР ИННОЦЕ'НТИБУС КВИ ПА'РЦИТ НОЦЕ'НТИ-
БУС. Тот, кто щадит виновного, угрожает невиновным.

Mobilia ossibus inhaerent
МОБИ'ЛИА О'ССИБУС ИНХЭ'РЭНТ. "Движимость прикреплена
к костям", т. е. законы, распространяющиеся на владельца, распро-
страняются и на его движимую собственность.

Mors civilis
МОРС ЦИВИ'ЛИС. "Гражданская смерть"; лишение всех граж-
данских прав.

Multitudo imperitorum perdit curiam
МУЛЬТИТУ'ДО ИМПЭРИТО'РУМ ПЭ'РДИТ КУ'РИАМ. Мно-
жество неумелых работников губит суд.

Mundium
МУ'НДИУМ. Право власти отца или мужа.

N

Nasciturus pro jam nato habetur, quotiens de commodis ejus agitur
НАСЦИТУ'РУС ПРО ЯМ НА'ТО ХАБЭ'ТУР, КВО'ТИЭНС ДЭ
КО'ММОДИС Э'ЙУС А'ГИТУР. Уже родившимся признается за-
чатый ребенок, если дело касается его выгоды.

Neminem captivabimus
НЭ'МИНЭМ КАПТИВА'БИМУС. Лишение свободы принадлежит
судебной власти.

Neminem oportet esse sapientiores legibus
НЭ'МИНЭМ ОПО'РТЭТ Э'ССЭ САПИЭНТИО'РЭМ ЛЭ'ГИБУС.
Никто не должен быть умнее законов.

Nemo debet bis puniri pro uno delicto
НЭ'МО ДЭ'БЭТ БИС ПУНИ'РИ ПРО У'НО ДЭЛИ'КТО. Никто
не должен дважды нести наказание за одно преступление.

Nemo punitur pro alieno delicto
НЭ'МО ПУНИ'ТУР ПРО АЛИЭ'НО ДЭЛИ'КТО. Никто не нака-
зывается за чужое преступление.

Ne quid detrimenti forum capiat
НЭ КВИД ДЭТРИМЭ'НТИ ФО'РУМ КА'ПИАТ. Чтобы правосу-
дие не потерпело ущерба.

Non culpabilis
НОН КУЛЬПА'БИЛИС. Невиновный.

Non est reus nisi mens sit rea
НОН ЭСТ РЭ'УС НИ'ЗИ МЭНС СИТ РЭ'А. Нет вины, если нет преступного намерения.

Non scripta, sed nata lex
НОН СКРИ'ПТА, СЭД НА'ТА ЛЕКС. Закон не писанный, а естественный.

Об этических нормах поведения.

Nudum jus
НУ'ДУМ ЮС. "Голое право", т. е. право без возможности его реализации; право, по существу ничего не дающее.

Nudum pactum
НУ'ДУМ ПА'КТУМ. Пустое соглашение, т. е. такое, которое носит теоретический характер.

Nullius in bonis
НУЛЛИ'УС ИН БО'НИС. "В ничьей собственности".
Формула римского права.

Nullum crimen sine poena, nulla poena sine lege, nullum crimen sine poena legali
НУ'ЛЛЮМ КРИ'МЭН СИ'НЭ ПӨ'НА, НУ'ЛЛЯ ПӨ'НА СИ'НЭ ЛЕ'ГЭ, НУ'ЛЛЮМ КРИ'МЭН СИ'НЭ ПӨ'НА ЛЕГА'ЛИ. Нет преступления без наказания, нет наказания без закона, нет преступления без законного наказания.

Норма римского права.

О

Obligatio impossibilium
ОБЛИГА'ЦИО ИМПОССИБИ'ЛИУМ. Обязательство, которое невозможно выполнить; невозможное обязательство.

Obligatio sub fide nobili
ОБЛИГА'ЦИО СУБ ФИ'ДЭ НО'БИЛИ. Обязательство под честное слово; устное обязательство, основанное на взаимном доверии.

Oboedientia est legis essentia
ОБӨДИЭ'НЦИЯ ЭСТ ЛЕ'ГИС ЭССЭ'НЦИЯ. Послушание есть сущность права.

Ob turpem causam
ОБ ТУ'РПЭМ КА'УЗАМ. Из-за постыдной причины; из-за постыдного повода.

Omnia delicta in aperto leviora sunt
О'МНИА ДЭЛИ'КТА ИН АПЭ'РТО ЛЕВИО'РА СУНТ. Все преступления, совершенные открыто, менее серьезны.

Omnis actio est loquela
О'МНИС А'КЦИО ЭСТ ЛӨКВЭ'ЛЯ. Всякий иск есть жалоба.

Omnis indemnatus pro innoxis legibus habetur
О'МНИС ИНДЭМНА'ТУС ПРО ИННО'КСИС ЛЕ'ГИБУС ХА-БЭ'ТУР. Каждый неосужденный рассматривается правом как невиновный.

Onus probandi

О'НУС ПРОБА'НДИ. "Бремя доказательства", обязанность приводить доказательства, т. е. обязанность одной из двух спорящих сторон подкрепить свою позицию положительными доводами.

Optimus testis confitens reus

О'ПТИМУС ТЭ'СТИС КО'НФИТЭНС РЭ'УС. Признание обвиняемого — лучший свидетель.

Р

Paci sunt maxime contraria, vis et injuria

ПА'ЦИ СУНТ МА'КСИМЭ КОНТРА'РИА, ВИС ЭТ ИНЪ-Ю'РИА. Насилие и правонарушение суть величайшие враги мира (спокойствия).

Pacta servanda sunt

ПА'КТА СЭРВА'НДА СУНТ. Договоры следует выполнять.
Одно из основных положений международного права.

Pacta tertiis nec nocent nec prosunt

ПА'КТА ТЭ'РЦИИС НЭК НО'ЦЕНТ НЭК ПРО'ЗУНТ. Действие договоров не распространяется на тех, кто не является их участниками.

Parricidium

ПАРРИЦИ'ДИУМ. Убийство родителя или близкого родственника.

Parte non comparente

ПА'РТЭ НОН КОМПАРЭ'НТЭ. Неявившаяся сторона, т. е. сторона, не явившаяся в суд по вызову.

Particeps criminis

ПАРТИ'ЦЕПС КРИ'МИНИС. Участник преступления; соучастник.

Particeps doli

ПАРТИ'ЦЕПС ДО'ЛИ. Соучастник в мошенничестве.

Parum est latam esse sententiam nisi mandetur executioni
ПА'РУМ ЭСТ ЛЯ'ТАМ Э'ССЭ СЭНТЭ'НЦИАМ НИ'ЗИ МАН-
ДЭ'ТУР ЭКСЭКУЦИО'НИ. Решение суда не вполне завершено,
если оно не обращено к исполнению.

Patria potestas
ПА'ТРИА ПОТЭ'СТАС. Отцовская власть; родительская воля.

Patrimonium
ПАТРИМО'НИУМ. Наследство, имущество.

Per alium
ПЭР А'ЛИУМ. Через другого, не непосредственно.

Pereat mundus et fiat justitia
ПЭ'РЭАТ МУ'НДУС ЭТ ФИ'АТ ЮСТИ'ЦИА. Пусть погибнет
мир, но да свершится правосудие.

Per defaultam
ПЭР ДЭФА'ЛЬТАМ. В отсутствие ответчика.

Persona sui juris
ПЭРСО'НА СУ'И Ю'РИС. Особа самостоятельная, независимая.

Plagium
ПЛЯ'ГИУМ. Похищение (людей).

Pleno jure
ПЛЕ'НО Ю'РЕ. С полным правом.

Plus peccat auctor quam actor
ПЛЮС ПЭ'ККАТ А'УКТОР КВАМ А'КТОР. Подстрекатель бо-
лее виновен, чем исполнитель.

Praejudicium
ПРЭЮДИ'ЦИУМ. Косвенный приговор.

Poenae non potest, culpa perennis erit
ПӨ'НА НОН ПО'ТЭСТ, КУ'ЛЬПА ПЭРЭ'ННИС Э'РИТ. Нака-
зание не может быть вечным, но вина пребывает вовек.

Poenae sine lege
ПӨ'НА СИ'НЭ ЛЕ'ГЭ. Наказание без закона.

Poenae potius molliendae quam exasperandae sunt
ПӨ'НЭ ПО'ТИУС МОЛЛИЭ'НДЭ КВАМ ЭКСАСПЭРА'НДЭ
СУНТ. Наказания следует смягчать, а не усиливать.

Praesens in curia
ПРЭ'ЗЭНС ИН КУ'РИА. Присутствующий в суде.

Praxis judicum est interpretes legum
ПРА'КСИС Ю'ДИКУМ ЭСТ ИНТЭ'РПРЭС ЛЕ'ГУМ. Судебная
практика есть толкователь законов.

Prior tempore — potior jure
ПРИ'ОР ТЭ'МПОРЕ — ПО'ТИОР Ю'РЕ. Первому по време-
ни — предпочтение в праве.

Privilegium odiosum
ПРИВИЛЕ'ГИУМ ОДИО'ЗУМ. "Ненавистная привилегия" —
особое правовое положение, связанное с ущербом для его облада-
теля.

Proprietas
ПРОПРИ'ЭТАС. Собственность; владение.

Q

Quaestio facti

КВЭ'СТИО ФА'КТИ. Суть вопроса в том, что случилось, произошло.

Quaestio juris

КВЭ'СТИО Ю'РИС. Вопрос в правильности, законности дела.

Quaestio juris omnis aut verborum proprietate, aut voluntatis conjectura continetur

КВЭ'СТИО Ю'РИС О'МНИС А'УТ ВЭРБО'РУМ ПРОПРИЭТА'-ТЭ, А'УТ ВОЛЮНТА'ТИС КОНЪЕКТУ'РА КОНТИНЭ'ТУР. Исследование закона заключается в установлении полного содержания слов или предположительного толкования их смысла.

Querela

КВЭРЭ'ЛЯ. Жалоба; иск; тяжба.

Querens

КВЭ'РЭНС. Жалующаяся сторона; истец.

Questa

КВЭ'СТА. Расследование, следствие.

Questa vexata

КВЭ'СТА ВЭКСА'ТА. "Беспокойный вопрос", т. е. вопрос права, поставивший суд в затруднительное положение.

Qui aliquid statuerit parte inaudita altera, aequum licet dixerit, haud aequum fecerit

КВИ А'ЛИКВИД СТАТУ'ЭРИТ ПА'РТЭ ИНАУДИ'ТА А'ЛЪТЭ-РА, Э'КВУМ ЛИ'ЦЕТ ДИ'КСЭРИТ, ХА'УД Э'КВУМ ФЭ'ЦЕ-

РИТ. Тот, кто принимает решение, не выслушав другую сторону, хотя бы он принял правильное решение, поступил неправильно.

Quietare

КВИЭТА'РЭ. Оправдывать; реабилитировать; освобождать.

Qui jure suo utitur nemini facit injuriam

КВИ Ю'РЭ СУ'О У'ТИТУР НЭ'МИНИ ФА'ЦИТ ИНЪЮ'РИАМ. Кто пользуется своим правом, тот не совершает несправедливых поступков.

Qui nimium probat, nihil probat

КВИ НИ'МИУМ ПРО'БАТ, НИ'ХИЛЬ ПРО'БАТ. Кто доказывает слишком много, тот ничего не доказывает.

Qui non propulsat injuriam quando potest, infert

КВИ НОН ПРОПУ'ЛЬСАТ ИНЪЮ'РИАМ КВА'НДО ПО'ТЭСТ, И'НФЭРТ. Тот, кто не предотвращает причинения вреда, когда может это сделать, причиняет вред.

Qui tacuit, cum loqui debuit et potuit, consentire videtur

КВИ ТА'КУИТ, КУМ ЛӨ'КВИ ДЭ'БУИТ ЭТ ПО'ТУИТ, КОН-СЭНТИ'РЭ ВИДЭ'ТУР. Кто промолчал, когда мог и должен был говорить, тот рассматривается как согласившийся.

Одно из положений римского права.

Qui vi rapuit, fur improbius esse videtur

КВИ ВИ РАПУ'ИТ, ФУР ИМПРО'БИОР Э'ССЭ ВИДЭ'ТУР. Тот, кто захватывает силой, представляется злостным вором.

Quivis praesumitur bonus donec probetur contrarium

КВИ'ВИС ПРЕЗУ'МИТУР БО'НУС ДО'НЭК ПРОБЭ'ТУР КОН-ТРА'РИУМ. Каждый предполагается честным, пока не доказано обратное.

Quodcunque aliquis ob tutelam corporis sui fecerit jure id fecisse videtur

КВОДКУ'НКВЭ А'ЛИКВИС ОБ ТУТЭ'ЛЯМ КО'РПОРИС СУ'И ФЭ'ЦЭРИТ Ю'РЭ ИД ФЭЦИ'ССЭ ВИДЭ'ТУР. Все, что человек делает для защиты самого себя, считается сделанным законно.

Quod eat inde quietus

КВОД Э'АТ И'НДЭ КВИЭ'ТУС. "Дабы он ушел отсюда оправданный".

Формула оправдательного приговора.

Quod non est in actis, non est in mundo

КВОД НОН ЭСТ ИН А'КТИС, НОН ЭСТ ИН МУ'НДО. Чего нет в документах, того нет на свете.

R

Ratio decidendi

РА'ЦИО ДЭЦИДЭ'НДИ. Основание решения.

Raptus

РА'ПТУС. Изнасилование.

Ratio scripta

РА'ЦИО СКРИ'ПТА. "Писанный разум", т. е. закон; смысл писаного закона.

Rationes

РАЦИО'НЭС. Изложение позиции стороны при рассмотрении иска в суде.

Rebus sic stantibus

РЭ'БУС СИК СТА'НТИБУС. При неизменном положении вещей.

Recens secta

РЭ'ЦЕНС СЭ'КТА. Обращение в суд с гражданским или уголовным иском по горячим следам.

Rectatus

РЭКТА'ТУС. Лицо, обвиняемое или заподозренное в совершении преступления.

Rectus in curia

РЭ'КТУС ИН КУ'РИА. Оправданный перед судом.

Reformatio in pejus

РЭФОРМА'ЦИО ИН ПЭ'ЮС. "Изменение к худшему"; применение высшей судебной инстанцией более строгой санкции по делу, которое рассматривается ею по жалобе осужденного.

Regina probationum

РЭГИ'НА ПРОБАЦИО'НУМ. Царица доказательств.

Так рассматривалось в средневековой юриспруденции признание своей вины подсудимым — как самое достоверное доказательство.

Regula juris

РЭ'ГУЛЯ Ю'РИС. Правовая норма.

Relaxatio juris

РЭЛАКСА'ЦИО Ю'РИС. Смягчение закона в обстоятельствах исключительного характера.

Remedium juris

РЭМЭ'ДИУМ Ю'РИС. Юридическое вмешательство.

Repetundarum crimen

РЭПЭТУНДА'РУМ КРИ'МЭН. Взятничество; вымогательство, учиненное государственным чиновником.

Rerum perpetuo similiter judicatarum auctoritas vim legis obtinere debet

РЭ'РУМ ПЭРПЭ'ТУО СИМИ'ЛИТЭР ЮДИКАТА'РУМ АУК-ТО'РИТАС ВИМ ЛЕ'ГИС ОБТИНЭ'РЭ ДЭ'БЭТ. Судебные решения по делам, которые постоянно решаются одинаково, приобретают силу закона.

Res communis

РЭС КОММУ'НИС. Общее имущество.

Res controversa

РЭС КОНТРОВЭ'РСА. Спорное имущество.

Res fungibilis

РЭС ФУНГИ'БИЛИС. Заменяемая вещь.

Термин римского права; "заменяемыми вещами" называются те, которые в договорах определяются простым счетом, мерой (столько-то пудов ржи, столько-то штук кирпича, столько-то литров молока и т. п.).

Reservatio honoris

РЭЗЭРВА'ЦИО ХОНО'РИС. Сохранение чести.

Res inter alios acta

РЭС И'НТЭР А'ЛИОС А'КТА. Дело между двумя сторонами.

Res inter alios acta, aliis neque nocere, neque prodesse potest

РЭС И'НТЭР А'ЛИОС А'КТА, А'ЛИИС НЭ'КВЭ НОЦЕ'РЭ, НЭ'КВЭ ПРОДЭ'ССЭ ПО'ТЭСТ. Дело, ведущееся между двумя сторонами, не может ни причинить ущерба, ни принести выгоды другим лицам.

Res inter alios acta alteri nocere non debet

РЭС И'НТЭР А'ЛИОС А'КТА А'ЛЫТЭРИ НО'ЦЕРЭ НОН ДЕ'-БЕТ. Решение по делу между двумя лицами не должно вредить третьему лицу.

Res ipsa loquitur

РЭС И'ПСА ЛО'КВИТУР. Дело настолько очевидно, что иных доказательств не требуется.

Res judicata

РЭС ЮДИКА'ТА. "Решенное дело", т. е. юридический прецедент.

Res judicata pro veritate habetur

РЭС ЮДИКА'ТА ПРО ВЭРИТА'ТЭ ХАБЭ'ТУР. Судебное решение должно приниматься за истину.

Одно из положений римского гражданского права.

Res mobilis

РЭС МОБИ'ЛИС. Движимое имущество.

Res nullius cedit primo occupanti

РЭС НУЛЛИ'УС ЦЕ'ДИТ ПРИ'МО ОККУПА'НТИ. Ничья вещь становится собственностью того, кто первый ею завладеет.

Одно из положений римского гражданского права.

<Restitutio> in integrum

<РЭСТИТУ'ЦИО> ИН ИНТЭ'ГРУМ. "Возвращение в первоначальное состояние"; восстановление в прежнем положении, в прежних правах.

Одним из видов restitutio in integrum является возвращение присвоенной кем-либо вещи её законному владельцу.

Reus

РЭ'УС. Ответчик.

Reus in exceptione fit actor

РЭ'УС ИН ЭКСЦЕПЦИО'НЭ ФИТ А'КТОР. При возражении ответчик становится истцом, т. е. бремя доказательств при этом возлагается на него.

S

Sapientis judicis est cogitare tantum sibi esse permissum, quantum commissum et creditum

САПИЭ'НТИС Ю'ДИЦИС ЭСТ КОГИТА'РЭ ТА'НТУМ СИ'БИ Э'ССЭ ПЭРМИ'ССУМ, КВА'НТУМ КОММИ'ССУМ ЭТ КРЭ'ДИТУМ. Мудрый судья должен разрешать себе думать в той лишь мере, в какой этого требует порученное и доверенное ему дело.

Secundum normam legis

СЭКУ'НДУМ НО'РМАМ ЛЕ'ГИС. В соответствии с нормами права.

Secundum probata

СЭКУ'НДУМ ПРОБА'ТА. В соответствии с доказательствами.

Semiplena probatio

СЭМИПЛЕ'НА ПРОБА'ЦИО. Недостаточное доказательство.

Semper in obscuris quod minimum est sequimur

СЭ'МПЭР ИН ОБСКУ'РИС КВОД МИ'НИМУМ ЭСТ СЭ'КВИМУР. В неясных случаях мы всегда следуем толкованию, которое наименее неясно.

Sequela curiae

СЭКВЭ'ЛЯ КУ'РИЭ. Судебный процесс, тяжба.

Sequi debet potentia justitiam, non praecedere

СЭ'КВИ ДЭ'БЭТ ПОТЭ'НЦИЯ ЮСТИ'ЦИАМ, НОН ПРЭЦЕ'ДЭРЭ. Сила должна следовать за правосудием, а не предшествовать.

Sepulcri violatio

СЭПУ'ЛЬКРИ ВИОЛА'ЦИО. Преступление, заключающееся в нарушении покоя умерших, т. е. осквернение могил и т. п.

Sigillum veri

СИГИ'ЛЛЮМ ВЭ'РИ. Доказательство истинности (чего-либо).

Silentium videtur confessio

СИЛЕ'НЦИУМ ВИДЭ'ТУР КОНФЭ'ССИО. Молчание равносильно признанию.

Sine decreto

СИ'НЭ ДЭКРЭ'ТО. Без судебной санкции.

Species facti

СПЭ'ЦИЭС ФА'КТИ. Установление состава преступления.

Stare decisis

СТА'РЭ ДЭЦИ'ЗИС. "Стоять на решенном"; придерживаться прежних решений.

Status praesens

СТА'ТУС ПРЕ'ЗЭНС. Настоящее положение вещей.

Status pupillaris

СТА'ТУС ПУПИЛЛЯ'РИС. Сиротское положение, положение подопечного.

Stricto jure

СТРИ'КТО Ю'РЕ. Строго законно.

Strictum jus

СТРИ'КТУМ ЮС. Строгий, точный смысл закона.

Sub crimine falsi

СУБ КРИ'МИНЭ ФА'ЛЬСИ. Под страхом обвинения в нарушении клятвы.

Sub judice

СУБ Ю'ДИЦЕ. На рассмотрении в суде.

Sui juris

СУ'И Ю'РИС. "Собственного права".

Термин римского права, означающий полноту гражданских прав.

Summum jus, summa injuria

СУ'ММУМ ЮС, СУ'ММА ИНЬЮ'РИА. "Высшее право — высшая несправедливость"; высшая законность — высшее беззаконие.

Supervacuum esset leges condere, nisi esset qui leges tueretur

СУПЭРВА'КУУМ Э'ССЭТ ЛЕ'ГЭС КО'НДЭРЭ, НИ'ЗИ Э'ССЭТ КВИ ЛЕ'ГЭС ТУЭРЭ'ТУР. Излишне издавать законы, если эти законы, будучи изданными, не будут проводиться в жизнь.

Suprema lex civitatis

СУПРЭ'МА ЛЕКС ЦИВИТА'ТИС. Высший закон государства.

Т

Tabularius

ТАБУЛЯ'РИУС. Нотариус.

Tacita locatio

ТА'ЦИТА ЛӨКА'ЦИО. Продление договора на новый срок по молчаливому согласию сторон.

Temporalis actio

ТЭМПОРА'ЛИС А'КЦИО. Иск, который должен был быть заявлен в течение определенного времени.

Temporis exceptio

ТЭ'МПОРИС ЭКСЦЕ'ПЦИО. Ссылка на истечение срока как способ защиты против иска.

Tempus enim modus tollendi obligationes et actiones, quia tempus currit contra desides et sui juris contemptores

ТЭ'МПУС Э'НИМ МО'ДУС ТОЛЛЕ'НДИ ОБЛИГАЦИО'НЭС ЭТ АКЦИО'НЭС, КВИ'А ТЭ'МПУС КУ'РРИТ КО'НТРА ДЭ'ЗИДЭС ЭТ СУ'И Ю'РИС КОНТЭМПТО'РЭС. Ибо время есть способ разрешения исков и обязательств, так как оно действует против нерадивых и тех, кто не заботится о своих правах.

Testamentum

ТЭСТАМЕН'ТУМ. Последняя воля; завещание.

Talio esto

ТА'ЛИО Э'СТО. Пусть будет возмездие (по силе равное преступлению).

Testis singuli

ТЭ'СТИС СИ'НГУЛИ. Единственного свидетеля (показание).

Testis unus, testis nullus

ТЭ'СТИС У'НУС, ТЭ'СТИС НУ'ЛЛЮС. Один свидетель — не свидетель.

Одно из положений римского права, которое позднее нашло отражение в законодательных актах многих европейских государств, в том числе и в России.

Tota curia

ТО'ТА КУ'РИА. "Весь суд", т. е. суд с участием всех его членов.

Trigamus

ТРИ'ГАМУС. Троеженец (лицо, состоявшее в браке последовательно с тремя разными женщинами).

U

Ubi emolumentum, ibi onus

У'БИ ЭМОЛЮМЭ'НТУМ, И'БИ О'НУС. "Где выгода, там и бремя", т. е. права влекут за собой обязанности.

Юридическое правило, восходящее к римскому праву.

Ubi jus ibi remedium

У'БИ ЮС И'БИ РЭМЭ'ДИУМ. Когда закон дает право, он дает также и средство его защиты.

Ubi jus incertum, ibi nullum

У'БИ ЮС ИНЦЕ'РТУМ, И'БИ НУ'ЛЛИУМ. Когда закон неопределен, закона нет.

Ultimum supplicium

У'ЛТИМУМ СУППЛИ'ЦИУМ. Крайнее наказание. Смертная казнь.

Ultimus terminus

У'ЛТИМУС ТЭ'РМИНУС. Крайний срок (обычно по договорным или долговым обязательствам).

Ultra posse nemo obligatur

У'ЛТРА ПО'ССЭ НЭ'МО ОБЛИГА'ТУР. Никого нельзя обязать сверх его возможностей.

Usus fori

У'ЗУС ФО'РИ. Судебный обычай; практика суда.

V

Vas

ВАС. Поручитель.

Verba chartarum fortius accipiuntur contra proferentem

ВЭ'РБА ХАРТА'РУМ ФО'РТИУС АКЦИПИУ'НТУР КО'НТРА ПРОФЭРЭ'НТЭМ. Слова договора следует толковать самым строгим образом против того, кто предложил договор.

Visum repertum

ВИ'ЗУМ РЭПЭ'РТУМ. При осмотре найдено.

Формула протокола судебного осмотра.

Vix ulla lex fieri potest quae omnibus commoda sit, sed si majori parti prospiciat, utilis est

ВИКС У'ЛЛЯ ЛЕКС ФИ'ЭРИ ПО'ТЭСТ КВЭ О'МНИБУС КО'ММОДА СИТ, СЭД СИ МАЙО'РИ ПА'РТИ ПРОСПИ'ЦИАТ, У'ТИЛИС ЭСТ. Едва ли может быть создан закон, удобный для всех, но если он хорош для большинства, он полезен.

Volenti non fit injuria

ВОЛЕ'НТИ НОН ФИТ ИН'Ю'РИА. Нет обиды изъявившему согласие.

Одно из положений римского права, по которому какое-либо действие, совершенное с согласия потерпевшего, не признаётся правонарушением и потому потерпевший не имеет права обжаловать такое действие.

Афоризмы на случай

Адвокату следует открыто и ясно изложить дело...
потом он уж сам сумеет запутать его.

Алессандро Мандзони (1785—1873), итальянский поэт и романист

Защита дурного деяния хуже самого деяния.

Балтасар Грасиан (1601—1658), испанский иезуит, писатель, философ

Закон — паутина: маленькие насекомые погибают в ней, крупные же благополучно пробиваются.

Анахарсис (VI в. до н.э.), скиф из царского рода, нареченный греками Мудрым

Если кто-нибудь захочет изучить все законы, то у него не будет времени нарушать их.

Вольфганг Гете (1749—1832), немецкий писатель и философ

Что пользы в напрасных законах, где нет нравственности.

Гораций Флакк (65—8 до н.э.)

Многочисленность законов свидетельствует не в пользу нравов, а многочисленность процессов не в пользу законов.

Пьер Буаст (1765—1824), французский лексикограф и философ

Многочисленность законов в государстве есть то же, что большое число врачей: признак болезни и бессилия.

Вольтер (1694—1778), французский писатель и философ

Слово конституция может быть талисманом деспотизма, заменяющего насилие хитростью.

Пьер Буаст (1765—1824)

Гораздо важнее прививать людям нравы и обычаи, чем давать им законы и суды.

Оноре Мирабо (1749—1791), французский политический деятель

Правосудие походит на замаскированную девицу. Ее добивается тяжущийся, ее манит прокурор, ее соблазняет адвокат, ее поддерживает судья, который, в конце концов, и овладевает ею.

Софи Арну (1740—1802), французская оперная певица

Один несправедливый приговор влечет большие бедствия, чем многие преступления, совершенные частными людьми; последние портят только ручьи, только одинокие струи воды, тогда как судья портит самый источник.

Фрэнсис Бэкон (1561—1626), английский философ

Религия и законы — пара костылей, которую не следует отнимать у людей, слабых на ноги.

Дени Дидро (1713—1784), французский писатель и философ

Судебные места походят на колючие кустарники: овца находит в них убежище, но не может выйти из них, не оставив там часть своей шерсти.

Пьер Буаст (1765—1824)

Из трех судей, разбирающих дело, нередко случается, что один слушает и не слышит, другой слышит, но не слушает, третий, наконец, слушает и слышит, но не понимает.

Неизвестный автор

Нет более жестокой тирании, чем та, которая живет под сенью законов и под эгидой правосудия, когда несчастных, так сказать, топят на той самой доске, на которой они спасались.

Шарль Монтескье (1689—1755), французский философ и правовед

Надо быть юристом, чтобы знать, сколько может быть сказано в пользу той или другой стороны и как мало честности может быть проявлено в обоих случаях.

П. Бови (конец XVIII в.), английский писатель

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ СЛОВАРИ

И.Х. Дворецкий. Латинско-русский словарь. М., "Русский язык", 1976.

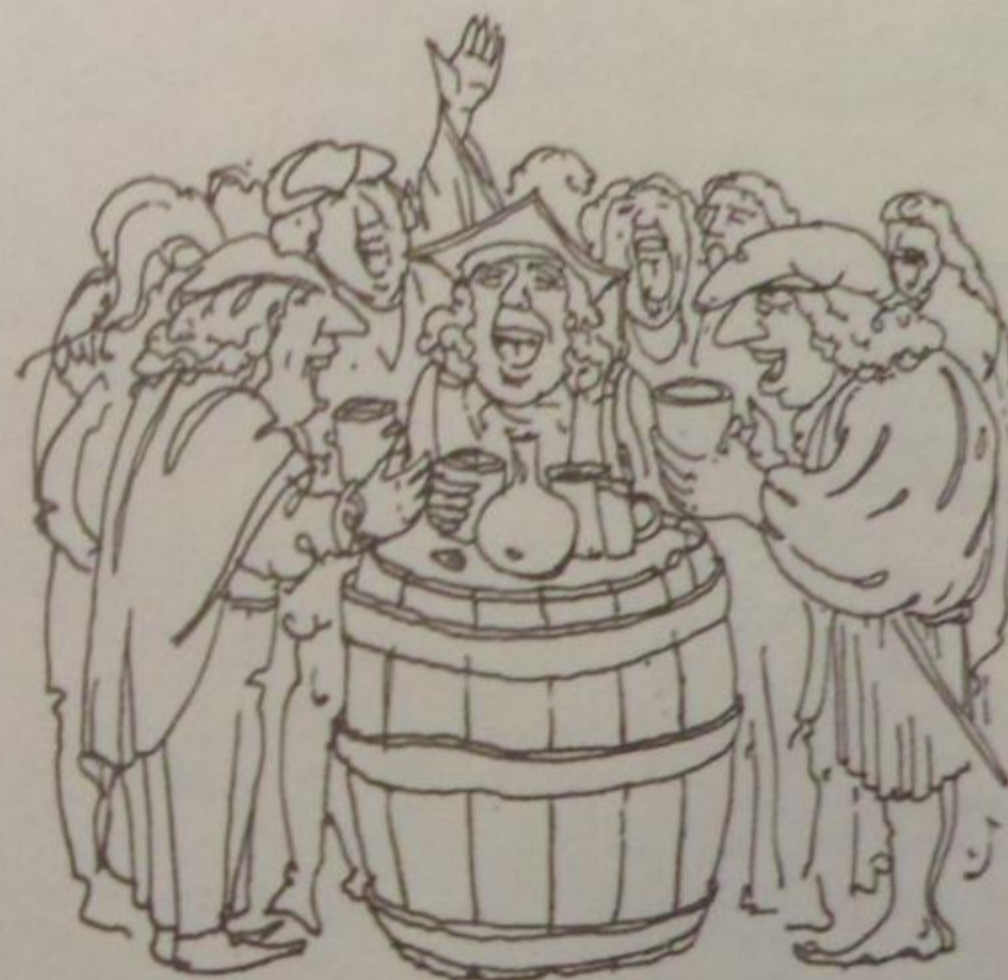
Н.Т. Бабичев, Я.М. Боровский. Словарь латинских крылатых слов. М., "Русский язык", 1982.

В. Н. Купреянова, Н. М. Умнова. Краткий словарь латинских слов, сокращений и выражений. Новосибирск, 1974.

Н. О. Овруцкий. Крылатые латинские выражения в литературе. М., 1969.

Латинская юридическая фразеология. Сост. Б.С. Никифоров. М., "Юридическая литература", 1979.

А.М. Бабкин, В.В. Шендецов. Словарь иноязычных выражений и слов. Л., 1981 (т. 1), 1987 (т. 2).



GAUDEAMUS IGITUR

Старинная студенческая песня



"ГАУДЭАМУС ИГИТУР" — старинная студенческая песня, возникшая из застольных песен вагантов (средневековые бродячие певцы, выходцы из недоучившихся семинаристов или разжалованных священников). Текст в ныне распространенной редакции оформился в конце XVIII в., музыку написал фламандец Иоганн Окенгейм (XV в.). Русский перевод принадлежит перу Сергея Ивановича Соболевского (1864—1963), филолога, автора многочисленных трудов по древнегреческому и латинскому языкам, переводчика с классических языков древности (Ксенофонт, Теренций и др.).

Gaudeamus igitur,
Juvenes dum sumus!
Post jucundam juventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus. (bis)
Ubi sunt qui ante nos
In mundo fuere?
Vadite ad superos
Transite ad inferos,
Ubi jam fuere. (bis)
Vita nostra brevis est,
Brevi finietur;
Venit mors velociter,
Rarit nos atrociter,
Nemini parcetur. (bis)
Vivat Academia,
Vivant professores!
Vivat membrum quodlibet,
Vivant membra quaelibet
Semper sint in flore! (bis)
Vivant omnes virgines,
Faciles, formosae!
Vivant et mulieres
Tenerae, amabiles,
Bonae, laboriosae. (bis)
Vivat et Respublica
Et qui illam regit!
Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Quae nos hic protegit! (bis)
Pereat tristitia,
Pereant osores,
Pereat diabolus,
Quivis antiburschius
Atque irrisores! (bis)

Итак, будем веселиться
пока мы молоды!
После приятной юности,
после тягостной старости
нас возьмет земля.
Где те, которые раньше нас
жили в мире?
Подите на небо,
перейдите в ад,
где они уже были.
Жизнь наша коротка,
скоро она кончится.
Смерть приходит быстро,
уносит нас безжалостно,
никому пощады не будет.
Да здравствует университет,
да здравствуют профессора!
Да здравствует каждый член его,
да здравствуют все члены,
да вечно они процветают!
Да здравствуют все девушки,
ласковые, красивые!
Да здравствуют и женщины,
нежные, достойные любви,
добрые, трудолюбивые!
Да здравствует и государство,
и тот, кто им правит!
Да здравствует наш город,
милость меценатов,
которая нам здесь покровительствует!
Да исчезнет печаль,
да погибнут ненавистники наши,
да погибнет дьявол,
все враги студентов
и смеющиеся над ними!

СОДЕРЖАНИЕ

Латынь из моды вышла ныне?	5
A — V	11
Ad memogandum (для памяти)	175
Латинский алфавит	181
Римские цифры	185
Двойной наряд латинского слова: то латиница, то кириллица	189
Словарь латинских сокращений	195
Из истории латинского языка	203
Источники и авторы крылатых слов	209
Латинская фраза у русских писателей	239
Алфавитный указатель русских переводов	255
Юристам на заметку	281
“GAUDEAMUS IGITUR” (старинная студенческая песня)	341

Сомов Валерий Павлович

ПО-ЛАТЫНИ МЕЖДУ ПРОЧИМ

Словарь латинских выражений

Художник *В. В. Кирьянов*

Корректор *О. Я. Верза*

ЛР № 020653 от 28.10.92

Подписано к печати 27.04.97. Формат 60 × 90^{1/16}
Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. п. л. 21,5.
Уч.-изд. л. 22,1. Тираж 5000 экз. Заказ № 1560

Издательство «Юристь»
123286, Москва, ул. Садовая-Кудринская, 9

Отпечатано в полном соответствии
с качеством предоставленных диапозитивов
на ОАО «Можайский полиграфический комбинат»
143200, Можайск, ул. Мира, 93